

John Lucecock

GRAMMAR AND VOCABULARY  
OF THE  
TUPI LANGUAGE

498.35  
L934g

LIVRARIA J. LEITE









498.35  
L934g

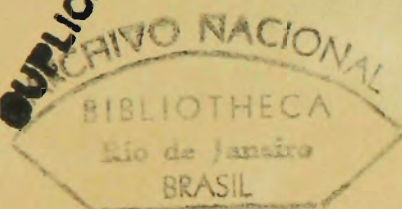
LA TROBE UNIVERSITY  
LIBRARY



1827

DUPLICATA

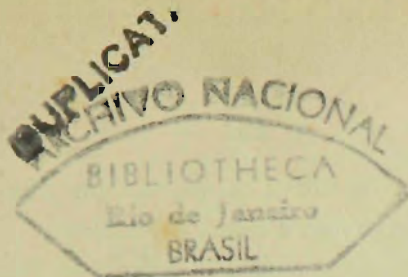
DUPLICATA



ADULT

ADULT





# A GRAMMAR AND VOCABULARY OF THE TUPI LANGUAGE

Partly collected and partly translated from the works of Anchieta and Figueira noted brazilian missionarys by John Luccock

N. B.—This Grammar is not sufficiently digested and is arranged badly

RIO DE JANEIRO—1818

---

Em sessão de 2 de Julho de 1880, o Instituto Historico Geographico e Ethnographico Brasileiro resolveu publicar a grammatica e vocabulario manuscripto de John Luccock, que percorreu diversos pontos do Brasil e escreveu *Notes on Rio de Janeiro, em 1820*.

Como este ha muitos outros documentos manuscriptos que conviria dar á publicidade ; porém quando os Platzmann, Porto-Seguro, Uricoechea e outros, têm com tanta fadiga reimprimido grammaticas e vocabularios das linguas americanas, movidos pelo grande interesse que actualmente despertam os estudos linguisticos, pareceu ao Instituto Historico Brasileiro opportuno, dar á luz o manuscripto de Luccock.

Resolveu-se, é intuitiva a razão, que fôsse impresso mesmo em inglez e com a maior fidelidade.

A redacção apenas tomou a liberdade de corrigir um ou outro erro orthographico, ou talvez de copia do inglez do manuscripto.

No fim do impresso irão algumas notas sobre o vocabulario e grammatica tupi, feitas pelo socio Dr. Baptista Caetano de A. Nogueira.

---



## GRAMMAR OF THE TUPI

The letters of the *tupi* or brazilian alphabet are twenty two viz.

a b d e g h i j k m n o p q r t u v w x y z

Besides these there ought to be another character to represent the sound formed by a catch of the breath something like the first syllable of the word «hickup» is slightly guttural and uttered by turning the point of the tongue downwards and throwing out the breath but not freely through the throat.

This sound has been represented in a variety of ways. The grammar uses the *y* for that purpose as distinct from *i* which is always sounded like our *u*. The author of the Dictionary writes the *y* with a point over it thus *y'*, and Casal puts an *h* before the same letter making it *hy*. Anchieta inserts the letter *g* after a vowel. Figueira says the ancients used an *i* to express this sound and is dissatisfied with it because that letter can never represent a guttural sound. The old *linguas* he says used both the letters *i* and *y* promiscuously, but he prefers to retain the *i* for the usual sound *u* and reserves the *y* for what he calls the guttural vowel.

But to an English student each of these methods creates confusion, to avoid it as much as possible we shall write the word *ik* or *hik* where the sound occurs; of the foregoing characters seven are vowels., viz;

*a e i o u y* and *hik*.

*a* has the same sound as ours in the words « hat, man, cast ».

*e* has that of our « a » in the English word « hay » or the « e » in « get, fret, etc. »

*i* has... the sound of our « ee » in « heel, feel, kneel, etc. » or that of « ei » in yield, but when it begins a word it is sound like *i* in the word *it*. In the middle of a word it has sometimes of ours in « onion, trunnion, etc. »

*o* has two sounds, one like that in the word « on » the other similar to that in the word « no ».

*u* I believe is always long and uttered as ours in the word « blue ». It is sometimes also consonant and sounds like our « w » particularly when it comes before a diphthong.

*y* is frequently confounded with the vowel *i*, the principal difference between consists in the *y* having a somewhat longer sound, the

*hik* has been described above.

The diphthongs in this language are, *ai, ei, yi, oi, ui, ao, au, eu, iu, ou, uu*.

Both the venerable padres and almost all who have written Brazilian names use the consonant *c* sometimes with and at other times without a zeura after the mode of the portuguese whose alphabet does not contain the letter *k* ; with them the plain *c* is always hard before the vowels *a, o,* and *u* and soft before the others, but even they were obliged in some instances to adopt the letter *k* and as our alphabet contains it I shall always use it instead of the hard *c* and in place of the soft *c* the letter *s*.

It is true that neither Anchieta nor Figueira have the letter *s* in their alphabet, nor do they use it and the latter says that the natural sibilation of the *s* does not agree

with the brazilian tongue, but the excessive sibilations used by some people is a fault in pronounciation and this very author confesses that he uses the *c* with a zeura instead of an *s*.

The english alphabet does not admit of this *c* with a zeura nor is it now certainly known what sound it represented three hundred years ago; at present it is expressed as an *s*, but this could not be the case formerly for Anchieta would then have used it, and Figueira could not have told us that the sound did not accord with the Brazilian tongue. Mr. Southey thinks it might be pronounced like a soft theta and Cazal in a few instances writes *th*; to me these appears more reasons for thinking that it expressed merely the same among the Indian sound *tz* does with us, we shall use instead of it the *z* alone. \*

Indeed the apertures in the cheeks and lips of these people must have very considerably affected their pronounciation.

*d* never appears at the beginning of a word it is generally preceeded by *n* as *nde* and requires a sort of nasal sound *nh* is also nearly of the same kind and expressed as we should the letters *n'ya*, *n'ye*.

*g* does not appear in Anchieta's alphabet, but is much used by both the Padres and later writers make it soft before *e*, *i* and *y*, and hard before *a*, *o*, *u*. When followed by an *h*, it is always hard even before *e*, *i*, or *y*, but it will agree much better with the english alphabet, and ear if we use the *g* only in cases where it is naturally hard and *i* in all those where it would be soft.

The language has no strong aspirate except in the words *ahem* and *ehem*, he or they.

*I* has been employed for various purposes sometimes it has been used for the long *i* frequently instead of the *y* and occasionally for the soft *g*. Its true english broad sound



however is natural to the Tupi language as appears in the words *Jacare*, *Jararaca*, *Jacu*, *Juru*, etc.

*Jeru*, *Tijuca*, in some of the cases however some portuguese who understand the genius of the Tupi tongue and wish to restore its original purity, instead of an *i* write the letter *Yu* as instead of *Juruoca* they write *Yuruoca* although the word is now pronounced with the natural and stray sound of *i*.

Instead of *m* and *n* in the middle and end of words the portuguese make use of a mall mark over the vowel called a «til» but as this is now rejected among us the hiatus must be filled up although the sound expressed by it be strictly speaking neither *m* nor *n* but are between both —These two letters at the end of words must be carefully and strongly uttered.

In the very few instances where *q* is found in this language it is followd by *u* and has the strong broad sound which we give to it in the words «quill, quantity, quality, etc.». The *r* is never very rough and the *v* and *b* are frequently confounded with each other.

When two *uu* come together, the first is pronounced, says Figueira, as a soft *g*, v. g. *Gûme* here is pronounced as though it were spelled *Gume*, but in all cases where I have noticed the sound it exactly corresponds with that of our «w», a letter not found in the portuguese alphabet, thus in the common word *uui farinha* (or *mandioca* flour) is pronounced very short as we do *wi* in the word «twit». Perhaps the *gue* may have originally been a guarani term which has insensibly slidden into the Tupi language and is now much used as an expletive.

The *x* is invariably pronounced as *ch* or *sh* and the *z* so as to avoid any super-abundant sibilation.

The words of this language are expressed by the roman

characters, having been conveyed to us chiefly through the medium of the portuguese tongue. Some have been written, by French, Spanish, German, Dutch and English authors and every one has represented the same sound by a different combination of letters in their respective countries and their own times. Even the two earliest writers upon this subject among the Portuguese differ so much from each other in the mode of spelling, that become absolutely necessary to correct one or the other—the following instances out of numbers more will make this obvious.

A List of words evidently of the same import, but spelled variously by different authors.

| By Anchieta.   | Figueira.                                               | Anchieta.                     | Figueira.      |
|----------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------|----------------|
| <i>Umbe</i>    | <i>Mbae</i>                                             | <i>Aico</i>                   | <i>Oico</i>    |
| <i>Ceyj</i>    | <i>Ceyia</i>                                            | <i>Aique</i>                  | <i>Oike</i>    |
| <i>Yxe</i>     | <i>Ixe</i>                                              | <i>Aereme</i>                 | <i>Aerime</i>  |
| <i>Nde</i>     | <i>Inde</i>                                             | <i>Meimoma</i>                | <i>Teimoma</i> |
| <i>Yande</i>   | <i>Iande</i>                                            | <i>Nda</i>                    | <i>Nha</i>     |
| <i>Yandebo</i> | <i>Iandebo</i>                                          | <i>Ane</i>                    | <i>Anhe</i>    |
| <i>Pyri</i>    | <i>Piri</i>                                             | <i>Rob</i>                    | <i>Yrob</i>    |
| <i>Reme</i>    | <i>Rente</i>                                            | <i>Roysang</i>                | <i>Roisang</i> |
|                |                                                         | <i>Ique</i>                   | <i>Ike</i>     |
| <i>Itic</i>    | <i>Ityc</i>                                             |                               |                |
| <i>Pochi</i>   | { <i>Poxi</i><br><i>Puxi</i>                            |                               |                |
| <i>Tagira</i>  | <i>Tagyra</i> — <i>Tagiva</i> (Marcgraff from Southey.) |                               |                |
| <i>Taya</i>    | { <i>Tai</i><br><i>Tay'</i>                             | (Dobrizhoffer.)<br>(Southey.) |                |
|                | <i>Memby'r</i> — <i>Membyra</i>                         |                               |                |
|                | <i>y</i> or <i>Yg</i>                                   | <i>Hy</i> — <i>yck</i>        |                |
| <i>Tyg</i>     | <i>Ty'</i>                                              |                               |                |
| <i>Tapyia</i>  | <i>Tapuy</i>                                            |                               |                |

|                     |                    |                                                            |
|---------------------|--------------------|------------------------------------------------------------|
| <i>Tutira</i>       | <i>Tuty'ra</i>     |                                                            |
| <i>Tapijra</i>      | <i>Tapy'ra</i>     |                                                            |
| <i>Aye</i>          | <i>Oje</i>         |                                                            |
| <i>Ocu</i>          | <i>Oca</i>         |                                                            |
| <i>Robaque</i>      | <i>Robake</i>      |                                                            |
| <i>Quer</i>         | <i>Ker</i>         |                                                            |
| <i>Apyri</i>        | <i>Apy'ri</i>      |                                                            |
| <i>Anghe</i>        | <i>Anga</i>        |                                                            |
| <i>Aib</i>          | <i>Ay'b</i>        |                                                            |
| <i>Mosarai</i>      | <i>Mosaray'a</i>   |                                                            |
| <i>Enhoneng</i>     | <i>Eneng</i>       |                                                            |
| <i>Coyg</i> }       | <i>Coy'r</i>       |                                                            |
| <i>Coygr</i> }      |                    |                                                            |
| <i>Coce</i>         | <i>Coice</i>       |                                                            |
| <i>Pocu</i>         | <i>Pecu</i>        |                                                            |
| <i>Ibate</i>        | <i>Ybate</i>       |                                                            |
| <i>Augetha</i>      | <i>Augete</i>      |                                                            |
| <i>Amongot</i> }    | <i>Amongaty'</i>   | (Hans Stade D.)                                            |
| <i>Amongoty'g</i> } |                    |                                                            |
|                     | <i>Cauim</i>       | <i>Kaawy</i>                                               |
|                     | <i>Py'py</i>       | <i>Pepike</i>                                              |
|                     | <i>Ubatiba</i>     | <i>Uwattibi</i>                                            |
|                     | <i>Guasu</i>       | <i>Wassu</i>                                               |
| <i>Figueira.</i>    | <i>Hans Stade.</i> |                                                            |
| <i>Pyty'ma</i>      | <i>Petum</i>       |                                                            |
| <i>Ygara</i>        | <i>Ygywara</i>     |                                                            |
| In the Shops of Rio | <i>Tucum</i> }     | by Lery <i>Tucum</i>                                       |
|                     | <i>Tocoon</i> }    |                                                            |
| <i>Cansaru</i>      | <i>Cansaroa</i>    | (Coutinho).                                                |
| <i>Oitucazes</i>    | <i>Ouetacazes</i>  | (D. <sup>o</sup> pronounced <i>Wita-</i><br><i>cazes</i> ) |
|                     | <i>Ouetacates</i>  |                                                            |



|             |                    |                    |
|-------------|--------------------|--------------------|
| Figueira.   | Anchieta.          | Lery with Southey. |
| Tupinambas  | Tououpinamboultes. | Lery               |
|             | Orapt a bow.       | Lery.              |
| Ojepe       | Oyepe              | Augepe             |
| Oyepe       |                    |                    |
| Mocoi       | Mocoin             | Mocoein            |
| Mosapy'r    | Mosapyr            | Mossaput           |
| Mosapyr     |                    |                    |
| Monharundic | Monherundic        | Oioieundic         |
|             | Ambo               | Ecoimbo            |

The long word *Cognantainsecouima* found in Southey's *History of Brazil* N. 1, P. 5607 contains a sentence *cunhamtay'masecomeimam* I that I had come the child of a woman, i. e. as I understand it, without the aid of man.

The last instance I shall give is from Cazal who writes *Sassuhy* where as the inhabitants of the place write it *Suasui*, i. e. the Doe and its fawn, or as they translate the great Stag and the little one.

Primitive words in the Brazilian tongue consist in a great measure of simple sounds, sometimes several vowels stand together and form distinct syllables, but are more frequently connected by a single consonant placed before each and forming with it a syllable. The consonants most used are *h m n s t z*. The word *aipoai* furnishes an example: *a* is the first syllable, *io* the second *poai* the third, where *o* is sound like a *w*, and *ai* a diphthong.

Simple words seldom consist of more than two syllables and 'tis by compounding these that complex ideas are expressed, *acanga* is the head, *acy* pain, sorrow, grief, *acangoacy* the head-ache, *su* is great *acangatu* a retentive memory *ay'ba* is bad, *acangay'ba* an idiot, a mad man.

In this language a most extensive composition of words is admitted, hence some authors have made some of them

appear very long, we shall separate them as much as possible in order to render their relation to and dependence upon each other, more conspicuous. The rules for combining them must be reserved for another place—but when in combination any of the letters of the simple terms are lost or changed or their accents, they must be considered and treated of as one compound word.

The roots of these compound words are generally simple names or nouns which, by being united with another noun or pronoun, become verbs without any change in the letters which compose them, in the same manner as the English noun «love» forms the verb «to love» as : I love, the man loves, they love, etc.

Strictly speaking the words which compose the Brazilian language are chiefly nouns, the names of things and actions. Thus *juka* is «death» but signifies also «to kill, killing, etc.»; thus *so* signifies «go, going, etc.» and in the structure of the language is treated as a noun, v. g. *xe so* of me the going.

The circumstances relating to both are expressed by prefixes and affixes or by their relative position in the sentence but it will be most convenient to consider them as distinct classes, as : articles, nouns, verbs, adverbs, prepositions and interjections.

Any of the vowels particularly *a*, *e* and *i* placed before a noun substantive has the effect of an article, but there seems to be no division into definite and indefinite, they rather make the noun emphatic. Anchieta mentions articles indeed, but he calls the personal pronouns such, and talks of conjugating the verbs with them. Figueira does not even notice any such part of speech—perhaps because it is not found in the language of the portuguese for whose exclusive use he wrote.

Nouns in this language are either original or derived, the former are simply the names of things real or imaginary, of

actions, of qualities, of numbers and of circumstances, for all these are subject to the same rules of construction.

There is no other distinction between the singular and plural, no inflections answerable to cases, nothing like declension, nor do the verbs that what arises simply from the nature of things, except in a very slight degree admit of conjugations.

Derivative nouns are formed by joining to the original ones the terminations *ara*, or *ana*, *aba*, *bora* or *zab*, or *zaba*, *zera* or *pyra*, *pyrama*, *pyroera*, *pyramboera*, etc., etc., if the word end in a vowel, *z* is placed between it and the termination, if that also begins with a vowel, as :

*Imboé* instruction, also to teach, also teaching.

*Imbaézara*, a teacher.

*Imboezaba* the instrument, means, time or method of teaching or the act by which a person is taught.

*Y Imboepyr'a* the person who is or was taught.

*Y Imboepyrama* one who is to be taught or ought to be taught, or is worthy or fit to be taught.

*Y Imboepyr'oera* one who has been or must or will be taught hereafter.

*Y Imboepyramboera* one who ought to have been or was likely to have been taught but was not.

All these terminations imply the idea of time present past and future, signifying in their own nature the person who does, has or will be a teacher or taught.

These terminations lose their last vowel if the accent be in the penultimate.

Rules for applying these terminations shall be given viz. No. 1, 19, 23, when the object is addressed by another person, as from *Morubixaba* a chief, comes *Morubixab* O chief; *Imboezara* a teacher, *Imboezar* O master, *Y Imboepyr* O thou, who art taught, etc.



The plural number is distinguished from the singular by the addition of numeral adjective or as I understand, by a repetition of the noun. These numerals are variously written ; the following mode seems to be the most correct :

|                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| <i>Yepe</i>        | One                       |
| <i>Moconi</i>      | Two                       |
| <i>Mozapyr</i>     | Three                     |
| <i>Monherundic</i> | Four                      |
| <i>Ambo</i>        | Five—or one hand, for the |

number expressed is always accompanied by a demonstration of a corresponding number of fingers.

|                        |                                        |
|------------------------|----------------------------------------|
| <i>Amboyepe</i>        | Six                                    |
| <i>Ambomocone</i>      | Seven                                  |
| <i>Ambomozapikr</i>    | Eight                                  |
| <i>Ambomonherundic</i> | Nine                                   |
| <i>Opacombo</i>        | Ten or both hands                      |
| <i>Xepoxepik</i>       | Twenty or both hands and<br>both feet. |

From these are formed the ordinals by prefixing the letter *y* which in this case seems to be really an article, as :

|                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| <i>Yepe</i>         | the first       |
| <i>Ymoconya</i>     | the second      |
| <i>Ymozapikr</i>    | the third       |
| <i>Ymenherundic</i> | the fourth      |
| <i>Yambo</i>        | the fifth, etc. |

Other numeral expressions are the following :

|                   |                                   |
|-------------------|-----------------------------------|
| <i>Oyepé umbé</i> | one by one                        |
| <i>Oyepé yepé</i> | each                              |
| <i>Ybiom</i>      | one only, each one, one<br>alone. |
| <i>Amo amo</i>    | some                              |
| <i>Seta</i>       | many                              |
| <i>Seta eté</i>   | many more                         |

|                        |                   |
|------------------------|-------------------|
| <i>Seyi</i>            | many              |
| <i>Mowbikr</i>         | some, or how many |
| <i>Mobykrion</i>       | many              |
| <i>Opa, opabenhe</i> } | all               |
| <i>Opa catu</i> }      |                   |
| <i>Oyepe guazu</i>     | all together.     |

*Oyepe* when joined to a word naturally plural means altogether. *Na* uttered at the time of showing a number of fingers, means « so many » according to the number of fingers shown—sik : *Pabem*—all.

Nouns have no distinction of gender, but there are in the language words used only by men and others used by women, and these are not confined to any particular part of speech, but consist of nouns and verbs, adverbs and even interjections ; the following is a short list of them to show their nature.

| Words used only<br>by men | D. <sup>o</sup> used only<br>by women | Signification.    |
|---------------------------|---------------------------------------|-------------------|
| <i>Tayikra</i> }          | <i>Membikra</i>                       | { Son<br>Daughter |
| <i>Taihikra</i> }         |                                       |                   |
| <i>Tendikra</i> }         | <i>Kevira</i><br><i>Amu</i>           | Brother<br>Sister |
| <i>Mu</i> }               |                                       |                   |
| <i>Semu</i> }             |                                       |                   |
| <i>Cunham membikra</i>    | <i>Penga</i>                          | Cousin            |
| <i>Temimino</i>           | <i>Temiarion</i>                      | Grandchild        |
| <i>Gui or Gué</i>         | <i>Ia or Io</i>                       | Oh-Interjection.  |

When one thing 'is the property of another thing the name of the proprietor is placed first in the sentence and the name of the property follows it, we call this situation of words Positions. It answers to our possessive case. Noun adjective as *Ita ocâ* of stone the house or the stone house. *Ita koara* of stone the hold, i. e. the stone pit. *Caraoca* of the white man the house, i. e. the white man's house. But this is

not the only way of forming adjectives, for when the name of a substance is followed by the name of a quality it shows that the quality belongs to the substance, v. g. *Aba* is a creature, a thing produced, *Abacatu* is a good creature, *Canga* is a head, *Cangaikba* is a bad head.—This situation of words which we have called positions must be carefully attended to, for it only takes place between the names of one substance and another, or those of substances and qualities, but between the names of substances, of actions and even circumstances, and upon it depends in a great measure the propriety, force and beauty of the language, when names of qualities are found unconnected with any noun substantive the word thing is understood as *Turuzu* a great thing.

One thing is compared with another either by repeating the word if it be a monosyllable, or by the adverbs *eté* and *zoe* or *zui*, v. g. *zu* is great, *Turuzu* very great, *Oca turuzu eté de roca zoe* or *zui* a house greater than ours. The superlative degree is formed by the same adverbs with the words *nhe opacatu* between them, as: *oca turuzu eté dhe opacatu oca zoe* a house greater than all other houses, i. e. the greatest.

The tupi language has four classes of personal pronouns, each of which contains three persons in the singular and four in the plural number.—This latter number has two first persons, the former of them includes the persons speaking and those also who are addressed—the latter applies to the speakers alone. Thus the first is «we and you together» the latter is «we alone without you» for the sake of distinction as we call one—the first person plural inclusive, the other—the first person plural exclusive. This difference in the persons must be very particularly observed.



# FIRST CLASS OF PERSONAL PRONOUNS

SING.

PLURAL.

|                        |                   |                                           |                        |
|------------------------|-------------------|-------------------------------------------|------------------------|
| 1 <sup>st</sup> Person | <i>A</i> , I      | 1 <sup>st</sup> Person Inclusive          | <i>Ya</i> , we and you |
| 2 <sup>d</sup>         | <i>Ere</i> , thou | 1 <sup>st</sup> D. <sup>o</sup> Exclusive | <i>Oro</i> , we alone  |
| 3 <sup>d</sup>         | <i>O</i> , he     | 2 <sup>d</sup>                            | <i>Pe</i> , ye         |
|                        |                   | 3 <sup>d</sup>                            | <i>O</i> , they        |

## CLASS 2<sup>d</sup>

SING.

PLURAL.

|                        |                    |                               |                         |
|------------------------|--------------------|-------------------------------|-------------------------|
| 1 <sup>st</sup> Person | <i>Ai</i> , I      | 1 <sup>st</sup> Person Inclu. | <i>Yai</i> , we and you |
| 2 <sup>d</sup>         | <i>Erei</i> , thou | 1 <sup>st</sup> Exclu.        | <i>Oroi</i> , we alone  |
| 3 <sup>d</sup>         | <i>Oi</i> , he     | 2 <sup>d</sup>                | <i>Pei</i> , ye         |
|                        |                    | 3 <sup>d</sup>                | <i>Oi</i> , they        |

## CLASS 3<sup>d</sup>

*N. B.* Those of the 3<sup>d</sup> Class are really nouns and follow the rules of syntax as such : *xe* is the name of my body, *nde* of thine, etc.

SING.

PLURAL.

|                        |                                    |                               |                         |
|------------------------|------------------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| 1 <sup>st</sup> Person | <i>Xe</i> , I                      | 1 <sup>st</sup> Person Inclu. | <i>yande</i> we and you |
| 2 <sup>d</sup>         | <i>De</i> , <i>Nde</i> , thou      | 1 <sup>st</sup> Exclu.        | <i>Ore</i> , we alone   |
| 3 <sup>d</sup>         | <i>ae</i> { he<br>or <i>ahem</i> } | 2 <sup>d</sup>                | <i>Pe</i> , ye          |
|                        |                                    | 3 <sup>d</sup>                | <i>Y</i> , they         |

## CLASS 4<sup>th</sup>

SING.

PLURAL.

|                        |                    |                               |                                                                     |
|------------------------|--------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1 <sup>st</sup> Person | <i>Yxe</i> , I     | 1 <sup>st</sup> Person Inclu. | <i>yande</i> , we and you                                           |
| 2 <sup>d</sup>         | <i>Ende</i> , thou | 1 <sup>st</sup> Exclu.        | <i>Ore</i> , we alone                                               |
| 3 <sup>d</sup>         | <i>Ahe</i> , he    | 2 <sup>d</sup>                | <i>Paem</i> , Ye                                                    |
|                        |                    | 3 <sup>d</sup>                | <i>Aee</i> } They, literally<br>or <i>Aoma</i> } « the man or men » |

And are of great importance they undergo some changes, for the letter *t* being placed before any of them, has a material effect as will be described when speaking of the verb; for when in doing this two consonants would come together it is usual to place a vowel between them to make a syllable with the first of them, the vowels in this case seem to be used indifferently, thus: *Xe* becomes *Taxe* or *Texe*, *De* or *Nde* becomes *Tade* or *Tande*.

Each of these words are prefixed to names of actions or verbs, but the pronouns themselves must not be used indifferently or ad libitum; the rules of applying them will be found hereafter.

*Oro* thee and *opo* you are prefixed to active verbs, but only in the first person singular or plural, and in the indicative or optative moods alone, v. g. *Yxe oro jimboe*, I am teaching thee, *Ore oro jimboe* we are teaching thee, *Ore opo jimboe* we teach you.

The pronouns *Nhe*, *Ye*, *O* in the singular and *Nho* and *Yo* in the plural make the Verb before which they are placed reflective and answer to our words self and selves, v. g. *Ai mongueta* I converse, *Ai o mongueta* I talk with myself, *Oyo mongueta* he speaks to himself, *O nho mongueta* they converse among themselves or with each other, *Pe yo mongueta* you converse among yourselves.

There are some peculiar cases in which the particles *Nhe* and *Ye* are connected with plural verbs as well as singular but then they denote that the act of each individual falls upon himself, v. g. *Xe ye jimboe*, I teach my ownself, *ore oro ye jimboe* each instruct your ownselfs, i. e. all of you together, every one, each teaches himself.

The prefix *o* is sometimes used with an adverb, or preposition to denote decided possession as « his own, her own, etc., thus: *Pedro Okope*, Peters own farm *O sig* his own

mother *O yrunamo* with his own self *O gue nonde* before his own self.—The words or affixes used with it in this manner *Yrunam*, *Pyri*, *Aribo*, *Tenonde*, *Ybyri*, *Zupepe*, *Guyrpe*, or any of the prepositions.

The following passive pronouns are used with neuter verbs viz: (Active verbs never take these.)

|            |     |            |              |
|------------|-----|------------|--------------|
| <i>Gui</i> | my  | <i>Ya</i>  | our and your |
| <i>E</i>   | thy | <i>Oro</i> | our alone    |
| <i>O</i>   | his | <i>Pe</i>  | your         |
|            |     | <i>O</i>   | their        |

as

|                 |             |                 |                      |
|-----------------|-------------|-----------------|----------------------|
| <i>Gui Paca</i> | my awaking  | <i>Ya Paca</i>  | our and your awaking |
| <i>E Paca</i>   | thy awaking | <i>Oro Paca</i> | our alone            |
| <i>O Paca</i>   | his awaking | <i>Pe Paca</i>  | your awaking         |
|                 |             | <i>O</i>        | their awaking        |

or

*Gui Pac eyma* my not awaking, etc.

*E Pac eyma*

*O Pac eyma*, etc.

Verbs which use the pronoun *Xe* might or may in the above case express themselves with the natural first and second persons but they always have *O* in the third, thus:

*Xe* my

*Nde* thy

*O* his

And if the verb begins with an *R* that letter is changed into *G* in the 3<sup>d</sup> person, as :

*Xe roizangamo*

*Nde roizangamo*

*O roizangamo*

When the personal pronouns put in position or regimen wit hany noun or verb, they become passive and signify « mine, thine, his, her or their, own, etc., » as :



|                          |                                              |
|--------------------------|----------------------------------------------|
| <i>Xe ruba</i>           | litterally of me the father, i. e. my father |
| <i>Xe guera</i>          | of me the sleeping, my sleeping              |
| <i>Nde paca</i>          | of thee the awaking, thy awaking             |
| <i>Xe tupam rausuba</i>  | of me of god the love, my love of god        |
| <i>Nde xe amotareima</i> | you with my unhappiness.                     |

Personal pronouns also become possessive also by joining to them the affix *remi* but in this case when *y* and *r* come together they are changed into *s* as in the third persons sing. and plural.

|                   |                                    |
|-------------------|------------------------------------|
| <i>Xe remi</i>    | mine or my own                     |
| <i>Nde remi</i>   | thine or thy own                   |
| <i>Semi</i>       | his or his, her, or its own        |
| <i>Yande remi</i> | ours, ie, ours and yours           |
| <i>Ore remi</i>   | ours alone, ie, ours and not yours |
| <i>Pe remi</i>    | yours or your own                  |
| <i>Semi</i>       | theirs or their own.               |

These compound possessives also may be placed in position like the simple ones both with nouns and verbs, v. g.  
*Xe remi jimboe* my own teaching or the thing which I teach  
*Xe remi mondo* of me the ordering or my own ordering  
*Nde remi mondo* of thee the ordering and the thing which thou orderst  
*Semi mondo* of him or her or it the ordering, i. e. the thing which he orders.

Demonstrative pronouns have no distinction of numbers, the same word serving for both singular and plural; they are the following, viz.

|                         |                       |                 |                                      |
|-------------------------|-----------------------|-----------------|--------------------------------------|
| <i>Kô</i> or <i>ykô</i> | {<br>this or<br>these | <i>Aquei</i>    | {<br>this and that<br>these or those |
| <i>Kobae</i>            |                       | <i>Aqueya</i>   |                                      |
| <i>Ang</i>              |                       | <i>Eboquei</i>  |                                      |
| <i>Yanga</i>            |                       | <i>Eboqueya</i> |                                      |
| <i>Anga</i>             |                       | <i>Eboqueia</i> |                                      |
| <i>Ui</i>               |                       | <i>Aipo</i>     |                                      |
| <i>Ebuî</i>             |                       | <i>Aipobae</i>  |                                      |
| <i>Ebuînga</i>          |                       |                 |                                      |

*ae*, *aee*, *aememe*, *aebae*, this or that same or very same, these or those same.

The letters *y*, *s*, *z* and *t* serve for the relative pronouns «who, which and what» and are joined by peculiar rules to their respective classes of nouns and verbs which will make a part of the syntax, there are instances in which *i* is used instead of *y* as: *pupe* in, *Ipupe* in which.

It has already been observed that the verbs of this language are strictly speaking nothing more than the names of actions—the thing produced and the production of it are generally designated by the same combination of letters, v. g., *Iuca* is «death» and also signifies «to kill; » nor is there any word or words which denote the idea of existence or possession simply—there is nothing answerable to the verbs *sum* and *habeo* in the latin. The personal pronouns naturally and of themselves include the idea of existence, as: *æe* signifies not only «I» but «I am», *Nde* «thou art», *O* «he is», etc., and when followed by the name of a quality it shows the state or condition in which I am, etc., *Xecatu* I am good, *Ndecatu* thou art good, *Icatu* he is good, etc., further when these pronouns are followed by a noun substantive it denotes possession, as: *Sig* is a mother, *Xe sig* I have a mother, *Ko* is a farm, *Xe ko* I have a farm, *Nde ko* thou hast a farm, *æe* or *ai ko* he has a farm, *Yande ko* you and we have a farm together, *Ore ko* we alone have a farm, *Pe ko* ye have farms, *Y ko* they have farms. *Aiko* which has been considered as a substantive verb seems not to imply merely existence but to have its meaning restricted to some conditions of being as to remain or continue in one state or to be alive or living.

Verbs being thus simple admit of little change answerable to conjugations or modes or tenses. All the inflections of time, place and circumstances, are generally expressed by

distinct words—by the possession of them in the sentence, or by a prefix or affix which may be called adverbs.

The verbal prefix is the letter *t* which changes the meaning of the word from a declaration to a commander or exhortation, as :

*A juca* I kill or killed; *Ta jucá* may I kill or I may kill.

*O juca* he kills or has killed; *To juca* let him kill or he may kill.

The verbal affix is the syllable *ne* which alters the time from the present to the future: if the verb ends in a consonant it becomes *ine*, *A juca* I kill or have killed, *A juca ne* I will or shall kill.

Of the adverbs we shall treat in their proper place and rules for ordering the words of a sentence will be found in the syntax.

Verbs are divided into two kinds: actives and non actives; the first require a noun substantive after them, the non actives do not require one.

Personal pronouns of the 1<sup>st</sup> and 2<sup>d</sup> class, i.e, *a* and *ai* may be used with all verbs and are required to be used with active verbs in simple sentences, viz. *Xe*.

Those of the 3<sup>d</sup> class are used before verbs naturally neuter or non active, but may be used also before active verbs, particularly if they be combined with and preceded by the word *poro* people, but then it augments the natural power of the verb and expresses a custom of doing a thing, as: *a poro juka* I kill or killed a person or people, *xe poro juka* I am accustomed to kill people.

Verbs become reflective and passive by prefixing the syllable *ye* or *nhe* as *A juka* I kill, *A ye juka* I kill myself or am killed or am dead: *Ore oro yc juka* we kill ourselves, we, that is, every one kills himself, *Ai monhang* I make a thing, *A dhe monhang* I make myself



or am made ; *A ú* I eat, *A ye ú* I eat myself or am eaten ; see under the pronouns.

There are several modes of expressing negations in this language ; the most common is by prefixing to the verb the letter *n* or *nd* or *d* alone, and with it using the affix *i* as : *A juka* I kill, *Na jukai* I do not kill, or *Nda jukai*, or *Da jukai* I do not kill, observing that when the letters meet with consonant they take the letter *a* to form a syllable as *Na pe jukai*, don't kill., etc.

This is the method in all simple assertions relating to time present or past ; the future time requires instead of the affix *i* the word *ixoe*, v. g. *Na juca ixoene* I shall or will not kill—a negative command or exhortation or petition is expressed by the affix *ume* without any prefix to the verb, as : *E juca ume* do not thou kill, or *Tere juka ume* thou mayest not kill, etc., and in all cases where two affixes come together the negation is placed first and close to the verb: *Tape juka xoe ne ye* shall not kill, *Tape juka umene* do not ye or ye must not or may not or shall not kill. The affix *memam* is preceded in negations by the word *ixoete*, which is joined to the verb—*meiman* or *meimoman* and *momam* and *mo* or *beemo* requires *Ixoe* or *Ixoer* ; the last *beemo* admits also immediately before the particles *uman*, *umoan* and *aereme* after it, as : *No juka xoe uman beemo aereme* he had not then been killed, or more literally, he was not then dead—when the words « when, wherefore, how, if, etc. » occur in a negative expression, the negation in the brazilian tongue is formed by the affix *eyme*, v. g. *Juka eyme* if I should not, may not, cannot etc. kill- « Not to kill » is expressed thus: *Juca eyma* and this may be placed either before or after other affixes, as : *Juka eyma goera* or *Juka goera eyma*, *Juka eima moama* or *Juka moameyma*.

N. B. Here one vowel coalesces with another: *Y juka*

*pyramanoama* or *maonama*, where the *ey* of *eyma* is dropped and also the vowel *a*, or *Y juka pyrameyma*, where all the letters of *aonama* except the *m* are lost.

It must be observed that two negatives make an affirmative or declare a perseverance in doing a thing, v. g. the word *eyma* or *eymi* or *eyme* added to a negative expression makes a double negation, as : *Na jukai* I do not kill, *Na jukai eymi* I do kill or I do not cease to kill ; *ai monhang* I make, *Nai monhang* I do not make, *nai monhang eymi* I do not cease to make ; the *i* of the negative is lost or replaces the *a* in *eyma*.

The negative *xoe* may follow the natural negative *i* or be placed before it, as : *Nai juka i xoe ne* or *Nai juka xoene*, where the change must be noticed, or *Na juka xoe irine*, where the syllable *ri* is inserted—this is probably a dialect.

To express a sort of temporary negation answerable to the english phrase «not yet» implying that though the action is not performed, it must or will be, the words *ei ranhe* are joined to the nominative case to the verb, with some peculiar changes of letters noticed among the auxiliary verbs, is it a negation however the *ei* is a prefix, the word *ranhe* an affix *da ei xe maenduar amo ranhe* I do not yet recollect.

Negative orders or exhortations are given in two modes thus : *E* or *Ei monhang ume* do not do it, or thus : *Ndere monhangi* take care that you do not do it. The first mode implies simply a command or advice, the 2<sup>d</sup> implies the idea of a threat intimating that there will be danger in doing the thing forbidden, *Ndere ari* take care that you don't fall.

## ON DERIVATIVE WORDS AND FIRST OF NOUNS

Those which end in *yra* are always passive and, if derives from verbs, these verbs are always active, i.e, not neuter.

I. Nouns beginning with a *z* generally retain the *z* when preceded by the personal pronoun *xe*, *nde*, etc., or are in regimen with them, as: *Zaba* a feather or small feather of a bird, *Xe zaba* my feather, *Nde zaba* thy feather, etc.; but if the word be in regimen or position with the relative *z* one *z* is dropped, as instead of *z zaba*, we say: *zaba* of him the feather or his feather.

This rule has the following exceptions, which change the *z* into *x* and not *r*, and take *y* for their relative, v. g. :

|                                 |                                          |
|---------------------------------|------------------------------------------|
| <i>Zebae</i> sustenance         | <i>Y xebae</i> of him the sustenance     |
| <i>Zig</i> a mother             | <i>Y xig</i> his mother.                 |
| <i>Zumara</i> an enemy          | <i>Y xumara</i> of him or his enemy      |
| <i>Zyira</i> } a maternal aunt  | <i>Y xyjra</i> } of him or his           |
| <i>Zikra</i> }                  | <i>Y xikra</i> } maternal aunt           |
| <i>Ziba</i> the top of the head | <i>Y xiba</i> of him the top of the head |
| <i>Zira</i> a hoe               | <i>Y xira</i> of him or his hoe          |
| <i>Zama</i> a cord              | <i>Y xama</i> of him or his cord         |
| <i>Zugaragik</i> a galant       | <i>Y xugaragik</i> of her or her galant  |

### RULE 2<sup>d</sup>

Noans beginning with *t* when put in position change the *t* into *y* as: *Teté* a body, becomes *Zeté* and this new word follows the preceding rule, as: *Guira zeté* of the bird the body, *Zeté* of him the body. In the first instance the *z* is changed into *r*, in the other *z* is dropped—*Xe reté* my body.



The exceptions to this rule are numerous :

1<sup>st</sup>. The following words do not change the *t*, with which they begin, into *z*, although when in position ; with a noun substantive they take the *r* and moreover take *t* as their relative pronouns for the 3<sup>d</sup> part, one of which lost the other, v. g. :

*Tuba* a father or of whom or him the father, *xeruba* my father.

*Tamumya* a grandfather or his or her grandfather.

*Takikra* a son, etc.

*Tagira* a daughter, etc.

*Tiguyira* an elder brother.

*Tiguéra* an elder sister.

*Tubixaba* a great thing, magnificent.

*Teneseim* a full thing.

*Tyg* or *Tik* liquor, broth, juice.

*Tyku* a thing liquified or melted.

2<sup>d</sup>. The three following words are also exceptions to the rule and besides do not change their *t* into an *r* when in position or placed immediately after a noun substantive.

*Taya* natural heat or that of pepper, *Xe taya* my heat.

*Turuzu* a large thing, *Kunumi turuzu*, a boy or a great child.

*Tinga* a white thing, *O tinga* his, her or its whiteness.

3<sup>d</sup>. Those nouns which follow are also exceptions to the rule and take *Y* for their relative improperly so called, as: *Tecokuaba* understanding, *Y tecokuaba* his understanding, or of whom the understanding.

*Tyg* urine, *Y tyg* of whom, etc.

*Taba* a village, *Y taba*, etc.

*Tapera* a village destroyed, *Y tapera*, etc.

*Tapikiya* a savage, a wild man, *Y tapikiya*, etc.

*Tapuya* a hut, etc.

*Tyba* frequency of any thing, etc.

*Tubyra* the dust of any thing.

*Teinhea* fables.

*Tuibaem* an old man.

*Tagoabikba* a phantom.

*Tupan* excellency, thunder or God.

*Tyra* any thing eaten with bread.

*Tira* tearing the hair.

*Tetaca* a frog.

*Titica* palpitation.

*Tutuca* the shaking or falling of fruit.

*Tybytaba* the eye-brows.

*Tena* a thing fixed not loose.

*Tecoarabera* a fearful fugitive.

*Tunga* a chigo.

*Tubira* wickedness.

*Tutira* a maternal uncle.

4<sup>th</sup>. *Tinga* a nauseous thing» has *t* for its relative and takes neither *y* nor *z*.

*Tyapira* liquid honey» changes the *t* into *r* but in the relative preserves the *t* and takes *y*, as: *Y Tyapira* of him the honey (liquid).

5<sup>th</sup>. All other names of animals, fruits, herbs, and things, which begin with *t* preserve that *t* when in position and for their relative take a *y* : *Tapijra* an ant, *Tagôa* red clay, *Tayaoba* a cabbage.

### RULE 3<sup>d</sup>

Any other nouns beginning with letters *a, b, k*, etc., take *y* for their relative as *Angaturama* goodness (as a virtue), *Yan-gaturama* whose goodness, *Ko* a farm, *Yko* whose farm, etc.

The following nouns are exceptions to this rule. They take for the relative *s* or *z* and, when placed in position, with the nominal pronouns *Xe*, *Nde*, etc., require an *r* before them, as :

|                                                                                                                                                                |                              |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <i>Oca</i> a house                                                                                                                                             | <i>Xe roca</i> my house      | <i>Zoca</i> whose house or of whom or of him or his |
| <i>Uuba</i> an arrow                                                                                                                                           | <i>Xe ruuba</i> my arrow     | <i>Zuuba</i> whose arrow                            |
| <i>Pe</i> a road                                                                                                                                               | <i>Xe rape</i> my road       | <i>Zape</i> whose road                              |
| <i>Nhaem</i> a plate                                                                                                                                           | <i>Xe renhaem</i> my plate   | <i>Senhaem</i> whose plate                          |
| <i>Nhaumuma</i> clay                                                                                                                                           | <i>Xe renhaumuma</i> my clay | <i>Senhaumuma</i> whose                             |
| <i>Nimbo</i> thread                                                                                                                                            | <i>Xe renimbó</i> my thread  | <i>Senimbo</i> whose                                |
| <i>Cuya</i> a cup                                                                                                                                              | <i>Xe recuya</i> my cup      | <i>Secuya</i> whose                                 |
| <i>Cujá</i> a block or sort of stool per canteiro (sic)                                                                                                        | <i>Xe recuja</i> my          | <i>Secuja</i> whose                                 |
| <i>Panakum</i> a long basket                                                                                                                                   | <i>Xe repanakum</i> my       | <i>Sepanakum</i> whose                              |
| <i>Moéma</i> or <i>Temoema</i>                                                                                                                                 | <i>Xe remoema</i>            | <i>Semoema</i>                                      |
| <i>Metára</i> the lip piece                                                                                                                                    | <i>Xe remetara</i> my        | <i>Semetara</i>                                     |
| <i>Miapé</i> bread                                                                                                                                             | <i>Xe remiape</i> my         | <i>Semiape</i>                                      |
| <i>Mimonya</i> cooked victuals                                                                                                                                 | <i>Xe remimonya</i> my       | <i>Semimonya</i>                                    |
| <i>Biara</i> game or prey                                                                                                                                      | <i>Xe rebiara</i> my         | <i>Sembiara</i>                                     |
| <i>Mingau</i> cakes (small)                                                                                                                                    | <i>Xe remingau</i> my        | <i>Semingau</i>                                     |
| <i>Mendypyron</i> large cakes                                                                                                                                  | <i>Xe remendypyron</i>       | <i>Semindypyron</i>                                 |
| <i>Mixira</i> roast meat or the pluck                                                                                                                          | <i>Xe remixira</i> my        | <i>Semixira</i> whose                               |
| <i>Urú</i> a vessel, taking any thing out of it <i>Xerepurú</i> , <i>Sepurú</i> whose; with respect to a thing with in it <i>xerurú</i> , <i>Surú</i> , whose. |                              |                                                     |
| a drinking vessel                                                                                                                                              | <i>Xeyguaburú</i> or         | <i>Xe cuya burú</i>                                 |
| for eating, etc., as a plate platter                                                                                                                           | <i>Xeremiurú</i>             | <i>Semiurú</i>                                      |

## RULES RESPECTING THE TERMINATIONS OF NOUNS

I. Roots which end in *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, and with a consonant preceding it or in *am*, *em*, *im*, *om*, *um* or the *ao* diphthong, take the terminations *zara*, *zaba*, as : *Juca*, *Jucazara*, *Jucazaba*.



# EXCEPTIONS

The following form their terminations in *ara* and *aba*.

|               |                  |                  |
|---------------|------------------|------------------|
| <i>Moinge</i> | <i>Moingeara</i> | <i>Moingeaba</i> |
| <i>Mongi</i>  | <i>Mongiara</i>  | <i>Mongiaba</i>  |
| <i>Mondo</i>  | <i>Mondoara</i>  | <i>Mondoaba</i>  |

## RULE II

Nouns ending in *o* or *u* without a consonant before them make their terminations in *ara* and *aba*, and before the last vowel insert a *g*, as :

|              |                  |                  |
|--------------|------------------|------------------|
| <i>Angao</i> | <i>Angagoara</i> | <i>Angagoaba</i> |
| <i>U</i>     | <i>Guara</i>     | <i>Guaba</i>     |

## RULE III

Some nouns form their terminations both ways, v. g. :

|                |                    |                    |
|----------------|--------------------|--------------------|
| <i>Pykiron</i> | <i>Pykironzara</i> | <i>Pykironzaba</i> |
|                | <i>Pykironana</i>  | <i>Pykironaba</i>  |

## RULE IV

Roots ending in *n*, *ain*, *un*, *oin*, *uin*, *uim* (these vowels being diphthong) form their terminations in *dara* and *daba*, as :

|               |                   |                   |
|---------------|-------------------|-------------------|
| <i>Pobain</i> | <i>Pobandara</i>  | <i>Pobandaba</i>  |
| <i>Mozain</i> | <i>Mozaindara</i> | <i>Mozaindaba</i> |

## RULE V

Roots ending in the diphthong *ai*, *ei*, *oi*, *ui*, form their derivatives in *tara* and *taba*, as :

|            |                |                |
|------------|----------------|----------------|
| <i>Poi</i> | <i>Poitara</i> | <i>Poitaba</i> |
|------------|----------------|----------------|

## RULE VI

Roots ending in *b* change the *b* into *para* and *paba*, v. g. :

|               |                  |                  |
|---------------|------------------|------------------|
| <i>Kendub</i> | <i>Kendupara</i> | <i>Kendupaba</i> |
|---------------|------------------|------------------|

## RULE VII

Roots ending in *k* take *ara* and *aba* (also those in *ng*) :

|                |                   |                   |
|----------------|-------------------|-------------------|
| <i>Mondok</i>  | <i>Mondokara</i>  | <i>Mondokaba</i>  |
| <i>Monhang</i> | <i>Monhangara</i> | <i>Monhangaba</i> |

## RULE VIII

Roots ending in *m* take *bara* and *baba*, as :

|            |                |                |
|------------|----------------|----------------|
| <i>Tim</i> | <i>Timbara</i> | <i>Timbaba</i> |
|------------|----------------|----------------|

## RULE IX

Those ending in *r* change the *r* into *zara*, *zaba*, as :

|               |                  |                  |
|---------------|------------------|------------------|
| <i>Monbor</i> | <i>Monbozara</i> | <i>Monbozaba</i> |
|---------------|------------------|------------------|

## RULE X

To all these terminations may be fixed adverbs of time, the terminations dropping the last vowel when the adverb begins with one, as :

|             |                    |                   |
|-------------|--------------------|-------------------|
| <i>Juca</i> | <i>Jucazaroera</i> | <i>Jucazarama</i> |
|-------------|--------------------|-------------------|

Some nouns do not admit the terminations *ara*, *bora*, *aba*, but instead of it use the word *bae* after a verb and personal pronoun of the 3<sup>d</sup> person, as instead of *soara* is used *o so bae* he who goes.

The termination *ara* is sometimes used instead of *zara* both these denote the person who performs an action, the doer, and the termination *bora* increases the signification

and intimates the continuation or custom of performing the action as *canhembor*, though they sometimes change the *z* into *r* as will be seen in the 2<sup>d</sup> rule.

*Canhembara* is a runaway, a fugitive; *Canhembora* is one who runs away and is accustomed to do so—but there are many nouns which do not admit the termination *bora*.

The preceding terminations are not words, they have no peculiar meaning of their own, but only serve to modify that of the nouns to which they are attached. The following are really separate words, they appear in sentences and have each a distinct idea connected with them. They always follow the verb to which they belong and answer in the Brazilian language the same purpose as prepositions do in others.

*Mo* signifies «for, instead of», as : *xe tubamo aikone* literally of whom I instead of a father will be.

*Pe* is used in several senses relating to place, v. g., «into» as : *ai ko tape* I am going into the village; «through» as : *ai ko ocape* I go through the house; «in» *ocape* in the house; «to» *E razo co bae de rubape* take thou this thing to thy father; *Enheeng de ruba pe* speak to your father. It also asks a question and serves for a note of interrogation; as : *Ere kope* art thou going, *Aba pe nde* what creature thou, or who are you.

*Zupe* means both «to» and «with» *Erazo nde ruba zupe* take to your father; *Enheeng de ruba zupe* speak to your father; *E coei nde ruba zupe* (this is translated) go seek and bring your father; *Anheeng nde ruba zupe* I have spoken with your father, i. e., I have fought with him, this is a common expression.

*Bo* «by or through», connected with the idea of extent of places or thing: *O'cabo* by or through the houses, *Ocábo* by or through the woods, *Ai ko xeramunya reco bo*, I go or live according to the customs of my ancestors.



*Zose* signifies «on» or «upon, over, above, more than» thus: *Cabaru zose* upon a horse, *Ita zose* upon, or on a stone, *Ai kuaub bae nde zose* literally, I know a thing more than or better than you.

*Tobaque*. The word is compounded of *toba* the face and *que*. It means «before or in the presence of» as: *Xe robaque* in my presence or before my face.

*Tenonde* «before or forward»: *Xe renonde* before me, or opposed to behind.

*Isui* or *zui* «from or out» *A jur xe ko zui*, I come from my farm, *Ozo xe tuba xe zui* he went to my father from me; *Xe acanga zakig xe zui*, my head is of much import from me, i. e, my head aches. When used with *eté* before the noun or pronoun it means «than», as: *Xe angaturam ete nde zui* I am virtuous more than you.

*Zupi* or *rupi* «according to, as», etc: *Zupicatu* according to goodness, i. e, well; *Zupi aipo éré* you speak according to these, i. e, as these things are or truly; *Tupan reco rupi aiko* I live after the laws of God; *Nhum rupi a guata* I go along the field; *A ko xe ruba pyri kope nhum rupi*. I go to visit your father and go through the woods.

*N. B.* Used both before and after the noun.

*Porupi* «with or beside, near to»; *Xe porupi xe raikra queri* with me my son sleeps.

*Poke* «in the same place» *Xe poke oquer* in the same place with me he sleeps.

*Aribo* I suspect this word to be portuguese; *Ocaribo* above the house.

*Apyri*, *yrunamo* or *yrumo* «near to, by, close by», etc. *Xe yrunamo kekou* he is one who is near to me, or by me, at my side.

*Pabem* has the same meaning as the above but generally requires the verb in the plural number, as: *Tiazo xe pabem*

literally let you and I go with me, i. e, let you and I go together.

*Rese* or *ese* or with a relative *sese* or by contraction *ese* after *yo* signifies «for or on account of», as : *Tupan rese* for God's sake. 'Tis also the form of an oath or swearing as by God. It means also «with», as *Aba omendar cunham rese*. A man, he marries with a woman.

*Ri* is the same as *rese* and when it sounds better in a sentence is used instead of it.

*Koty* «towards» as : *Tapyra oko oka koty* the cows go towards the house.

*Pupé* signifies «in», when in a state of rest, as : *Xe roka pupé* in my house. It also signifies «with», when speaking of an instrument with which some action is performed, as : *Ai nupan xe rakikra ybikra pupé*. I whipped my son with a switch.

*Zagei*. Also with a relative *zagei* opposite or contrary to, as : *our xe ragei*, he goes contrary to me.

*Reire*  
*Rire* } after or afterwards, ex. : *Xe zoko reire terezoko*,  
*Re* } i. e, after my going go thou.

*Eymebe* } Before or before that, as : *Xe zo eimbe tere zo*,  
*Eimbe* } before that I go, go thou.

*Yanonde* is the same as *Eimbe*, but always supposes that the action is complete, ex. : *Xe zo yanende tere zo* before that I go and return, go thou.

*I* is sometimes a preposition and signifies «to» or «about» or «at» or «near to», as : *Enhongong de itangapema nde kua i*, i. e, put your war club near to your side.

*Pyri* «to» and used always with a noun of person never of place as : *Ako re ruba pyri*, I go to my father, *Tapyra ozo ogoapixara pyri*, the ox goes to his companions.

# RULE

The words *Zui*, *zosé*, *zupé* when placed in position change the *z* into *x* and take *y* for their relative, v. g.:

*Zui* « from or out of» *Y xui* from whom, out of which.

*Zoze* *Y xose* upon which.

*Zupe* *Y xupe* to or with whom.

It is evident that many perhaps all of the foregoing words are considered as nouns, are put in position with them and follow the same rules.

We will place here some expressions in which these words are thought to be used with superior elegance and propriety. *Bo* is compounded as *Opocu-bo* at length.

*Ocatu kupó-bo* at the back of.

*Oe pe-mo* beside, here *bo* is changed to *mo*.

*O ykba-bo* upside down.

*Xe cupé-bo ere nheeng* you slander me privately.

*Xe po guyr-bo ere iko* you come under my hand, i. e.,  
are in my power.

*Bae aribo* above something (this is half portuguese).

*O pobo agoatá* one who goes in his hands, i. e, creeps.

*Rese* and *I* are sometimes used elegantly for each other.

*Na xe rub potari de rese* I do not wish you for my father

*Na xe rahik potari de rese* I do not wish you to be my son.

*A Tupan mongeta de rese* I have prayed to God for you.

*Xe anga ko aykba de rese* my soul is ill for your sake.

*Nde maenduar xe rese* remember me.

*Na xe rezarai nde rese* I do not forget you.

*A poar de rese ne* I will cuff you.

*O iko cunham rese* habet rem cum fæmina.

*Na ikoi nde rese* I do not understand you.

*Enhe mozarai umé rese* do not trifle with me.

*Apokok bae rese* I put a hand to a thing.



Sometimes it means «to steal it», at others «to labour».

*Nde cua i* or *Nde cua rese* at your side.

*Atoá i* or *Atoá rese* at the back of, upon the shoulders.

*Pyta i* or *Pyta rese* at the heels of one, close to.

*A iuri* on the neck.

*Ybikr* at a distance.

*Guir i* or *Guir rese* below.

*Taquipoari* tracking or following by the foot marks.

*Sobai* or *Sobai rese* from the other side.

These expressions are also deemed more proper than the plain ones of the same kind; v. g. instead of saying *Xe tapyra* my cows, we say *Xe reimbaba tapyra*, *Xe reimbaba tayazu*, etc., *Pedro sekou*, Peter went to his own *kopa* or farm. *O sig o gue rezo o yrunamo* he took his own mother with his own self:

*Pedro ozo o mondo reme*, Peter went, they commanded him, i. e, because they commanded him.

*O mano o jukareme*, he died, they killed him or because, etc.

*Oko o mondoape*, he went where they ordered him.

*O ur o gue noindape*, he came where they called him.

Instead of saying *Ai monhang ko xeruba*, I work at my father's farm, we say *Ay ko monhang xeruba*.

Instead of saying *Ai monhang seko Pedro*, I have made life for Peter, we say *Ai seko monhang Pedro*.

Instead of *A juka tuba Francisco*, I have killed Francisco's father, we say *A tu juká Francisco*.

Also we say *Azo pati æ ruba* I prepare the net in which my father slept.

*Azo pe monhang amana* I make a road for the rain, i. e, the rain water.

*Ai tapuy mongaturom æ sig* I mend the cottage of my mother.

*Ay acangok boia* I cut off the head of a snake.

*Ay jurú mopen nheeng ixoera* I stopped the mouth of.

*A tayk nupan xe atuasaba* I whipped the son of my friend.

*Gui æobo azobaiti dere quyra* I going, met your brother.

*De ruba semoneme xe po re auzub* that your brother should have died I am grieved.

*Bo* } are affixes to personal pronouns and signify «to» as :  
*Be* }

*Yæbe, yæbo* to me.

*Nde be, nde bo* to thee.

*Orebe, orebo* to us.

*Yandebe, yandebo* to us all.

*Paembe, paemmo* to you.

*Acebe, acebo* to the man, to him.

*Azo caa mondo bo* I go hunting, *Azo xe ruba repiac aonama*  
I come to see my father.

*Ajur de repiaca* I come to see you.

We say also : *De ruba reomneme de pore auzub* that your father should have died, ye are grieved.

## VERBS

Verbs are of two kinds :

1<sup>st</sup>. Those which have an object expressed.

2<sup>d</sup>. Those which have not, or

1<sup>st</sup>. Those whose object has no affix which affects them.

2<sup>d</sup>. Those whose object has an affix affecting them.

This distinction is of great importance in the language for almost all verbs may be of both classes but then they follow different rules, v. g. :

1<sup>st</sup>. I kill a snake

I remember

2<sup>d</sup>. I am killing.

I am mindful of.

## RULE FOR VERBS

### N.º 1

The agent or nominative to the verb may be placed either before or after it, as *oso Pedro* or *Pedro oso*, *y xe aiko* or *Aiko y xe*.

### N.º 2

The noun denoting the object of the verb may be placed either after or before it, as *A juka boya*, I killed a snake or *Boya a juka*, a snake I killed.

### N.º 3

When a verb stands between two nouns the expression is ambiguous for it is uncertain which of the nouns is the object and which the agent of the verb, as : *Boja o juka cunham*, a snake the woman killed.

### N.º 4

If a verb having an adverb joined to it follows two nouns that which is nearest is the object of it, as : *Boja cunham juka reme*, if the snake killed the woman.

*Nde xe juka reme* if you should kill me.

*Y xe de juka reme* if I should kill you.

*Xe Pedro juka reme* if I should kill Peter.

*Pedro jaguara juka reme* if Peter can kill the ounce.

*Jaguara Pedro juka reme* if the ounce should kill Peter.

*Nai potari nde xe juka* I don't want you to kill me.

*Ozo Pedro jaguara jukabo* It was Peter who killed the ounce.

### N.º 5

When active verbs beginning with *z* or *s* have their object placed immediately preceding them change the *s* or *z*



into *r*, as : *Baecatú Tupa rauzuba* a good thing or man loves God. But when any other word intervenes the *s* or *z* is retained, as:

*Bae catu Tupan aze zauzuba*, *Tupan aze zauzubmé* a man loving God. Take *z* for their relative as *zauzuba*, of whom the loving.

This rule has six exceptions, viz : *Sib*, *zoc*, *zub*, *zoo*, *zuu*, *zuban*.

### RULE

When *oro* or *opo*, come immediately before such active verbs, except the six, the *s* or *z* is dropped, as :

*Xe oro auzub*, *Xe opo auzub* instead of *oro* or of *opo-zauzub*.

### RULE

Neuter verb and the preceding six active verbs never change the *s* or *z* into *r*, but when in position with a relative they change them into *x* and take *y* for the relative, as :

*Azo*, I go, *yxo* of him the going or his going.

### RULE

When in any case the letters *s* or *z* are immediately preceded by *y*, they change into *x*, be the word noun or verb simple or compound.

### RULE

When verbs beginning with *s* or *z* are preceded by the syllables *Nho*, *yo*, *nhe* or *ye* the *s* or *z* are dropped, as : *A zauzub* I love, *Aye auzub*, I love myself or am loved.

### RULE

Verbs beginning with the syllables *nho* or *yo* drop such syllables in the third person both singular and plural, as :

*Anhotim, Ere nhotim, O tim.*

*Ya nhotim, Oro nhotim, Pe nhotim, O tim* he plants, *a yo zok* to prick with a stik, *Ozok*.

### RULE

Verbs beginning with *nho* or *yo* become passive by changing these to *nhe* or *ye*, ex. :

*Anhotim, anhetim* I am buried.

### RULE

When verbs which naturally begin with syllables *nho*, *yo*, followed by the letters *s* or *z*, meet with the syllables *nho* or *yo* to make them reflective or passive they drop their own first syllable and the letters *s* or *z*, and change the prefix into *nhe* or *ye*, ex. :

*A nhozumi* I burn, *anheumi* I burn myself or am burned.

*Ya dhe umi* we burn one another.

*A yozok* I prick, *a ye ok* I prick myself or am pricked.

### EXCEPTIONS

The six verbs mentioned above *sib*, *zok*, *zub*, *zoo*, *zuu*, *zuban*, do not always in such cases lose the *s* or *z*, nor change the *nho* or *yo* into *nhe* or *ye*, they become reflective thus, ex. :

*A yozok* I prick

*Pe yozok* ye prick one another

*A ye zok* I prick myself.

*O yozok* they prick one another.

## RULE

When the word *poro* is inserted between the nominative and a verb beginning with *s* or *z* this letter is dropped and if the verb begins with *nho* or *yo* that syllable is dropped, as :

*A zauzub*

*A poro auzub*

*A nhotim*

*A poro tim* I bury people.

*N. B.* The six verbs mentioned above are exceptions to the rule, i. e., they retain the *s* and *z*.

The word *poro* may be placed before any verb having a nominative case with which it can make sense but when prefixed to the simple name of the action it changes the *p* into *m*, as : *A juka* I kill, *A poro juka* I kill people, *Moro juka* the killing of people or to kill people.

## RULE

Sometimes the word *poro* loses its last *o* when it stands between the nominative and verb as *A ú I* eat.

*A por ú* I eat people.

*A yo zub* I visit, *A po zub* I visit people.

If after the syllable *nho* or *yo* the verb have *s* or *z* both are dropped, as :

*Anhozumi*, *A poro umi*.

## RULE

If the letter *i* comes before *s* or *z* the *z* is changed into *x*.

## RULE

Active verbs beginning with *ra*, *re*, *ri*, *ro*, *ru*, take the syllable *gue* in the 3<sup>d</sup> person, as :

*A razo*, *O gue razo*.



## RULE

Neuter and passive verbs become active by taking the prefix *mo*.

*Xe angaturam* I am good or virtuous, *Ai moangaturam* I do good or cause another to be good or virtuous.

*Oye apin* he is shorn, *Oy moyeapin* he causes one to be shorn, *A mo ye apin Pedro Diogo zupe* I cause that Peter be shorn by James.

The syllable *mo* seems to express the idea of power, capacity and possibility, both when it stands alone or a prefix or affix either to noun or verbs, v. g. :

*Mo rubi xaba* a chief, the man with power.

*Mo juka* I cause that he slay.

*Juca mo* of killing to have the power.

In this last case it is sometimes to be changed into *bo*.

*Mo* as a prefix expresses not the power of doing a thing, but of making another person to do it.

## RULE

When neuter verbs become active by taking the syllable *mo*, they lose the pronouns of the third or fourth class and require those of the second *ai* and if the verb had an *r* after the pronoun *xe* it drops that letter, as :

*Xe ropar* I lose myself, *Ai mōpar* I cause another to lose himself or be lost.

## RULE

Neuter verbs which admit the pronoun *a* use the prefix *mo* and also change it into *ra*, *re*, *ro*, *ru*, v. g. :

*A poam* I rise, *Ai mopoam* I cause another to rise.

*A ropoam* I rise and raise something with me.

*Ain*, *Atmoin*, *A roin*.

# RULE

When the prefix *mo* or *ro* is joined to a verb letters are often changed to soften the sound of the word.

|                               |                           |                 |
|-------------------------------|---------------------------|-----------------|
| <i>A zo</i> I go, would make, | <i>Ai moko</i> but we say | <i>Ai mondo</i> |
| <i>Ai ko</i> I am             | <i>Ai moko</i>            | <i>Aimoingo</i> |
| <i>A jur</i> I come           | <i>Ai mojur</i>           | <i>Aimbour</i>  |

# RULE

A few neuter verbs do not admit of the prefix *mo*, but require *ro*, v. g. :

*A mano* I die, *Aromano* I cause another to die with me, but *Ai momano* is never used, ex. :

*A momano xe angaturama* my goodness dies with me, i. e., I will keep it untill I die.

# RULE

The word *bae* a contraction of *mbae* when joined as an affix to an active verb designates the agent of the verb and omits adverbs of time, as :

*O juka bae* the thing which kills or he who kills.

*O juka bae poera* he who did kill.

*O juka ramboera* or *Juka bae rama* he who had killed.

# RULE

Negations of this kind are formed by the syllable *eim* before the word *bae*, as *Ozobae* he goes, *Coparbae* he who loses himself, *Ozo eimbae* he who or that which does not go.

# RULE

The word *mi* when joined as a prefix to active verbs denotes the object of the verb, *mi ú* the thing which is eaten ; this also admits adverbs of time.

## RULE

Before the words *bae* and *mi* thus joined to verbs *Xe*, *Nde*, *Ae*, etc., are changed to *Xere*, *ndere*, *ke*, etc., and denote the agent, as :

*Xere mi ú* the thing which I eat.

*Ndere mi ú* that which thou eatest.

*Ke mi ú* that which he eats.

In the brazilian tongue there is a peculiarity in the formations of the third persons, as for example :

These third persons have before them an adverb, preposition or a verbal noun like the gerund in latin, as :

*Eboquei perozou* there is Peter who goes, or there goes Peter.

*Coriteim yxou* now I who go or it is I who am going.

*Nd aeroxai y manduari* not for this don't thou recollect.

The following rules require great attention.

### N.<sup>o</sup> 1

If the pronoun nominative case to the verb be of the first or second class, take it away and join as an affix to the verb the letter *u*, as instead of

*Quese Pedro ozo* write *Quese Pedro zou* yesterday Peter went.

### N.<sup>o</sup> 2

If the pronoun be of the 3<sup>d</sup> or 4<sup>th</sup> class and *y* nominative to the verb, let the pronoun remain and as an affix to the verb place the letter *y*, ex. :

*Quese Pedro nde rese y maenduari* yesterday Peter about you bethought himself.



N.<sup>o</sup> 3

If a noun be nominative case to the verb, let it remain and add at the end of the verb the affix *i*, as :

*Quese nde rese Pedro maenduari* yesterday concerning you Peter bethought himself.

N.<sup>o</sup> 4

If the verb begin with *s*, *z* or *t* and the noun be immediately before it, these letters are changed into *r*, as :

*Quese caa rupi oguatabo Pedro ropari.* Yesterday in the woods a wanderer Peter lost himself.

N.<sup>o</sup> 5

If the verb begin with *s*, *z* or *t*, and the noun be not immediately before it, such verbs undergoes no change, v. g.:

*Quese caa rupi Pedro oguatabo zopari.* Yesterday in the woods Peter a wanderer lost himself.

N.<sup>o</sup> 6

In such cases from active verbs take away the *o* place the object of the verb immediately before it and add as an affix the letter *u*, v. g. :

*Coritei Pedro xeruba mongueta u.* Now Peter with my father is speaking.

But if the object be not immediately before the verb it is necessary to place there the letter *y*, as :

*Xe ruba coriteim Pedro y mongueta u.*

With my father now Peter is speaking, he or man, for are in both a pronoun and noun.

N.º 7

The relative always refers to the most distant noun, as *Baetetiruum ase zanzuba kose ase Tupan rauzub* more than all things which he loves, he loves God.

*N. B.* Because the object *Baetetiruum* does not join the verb it takes the relative *z* and because the object *Tupan* does join the verb it changes the *z* into *r*.

N.º 8

The six verbs so often mentioned do not in these cases change the *s* or *z* into *r*, but in other respects follow the above rule, as :

*Quese pay baecikbora zubani.* Yesterday the wise man sucked the invalid.

*Quese baecikbora pay y xubani.* Yesterday the invalid the wise man sucked.

N.º 9

In all cases concerning which we are now treating, if the verb ends in a consonant it takes the letter *i*, as an affix :

|                      |                             |
|----------------------|-----------------------------|
| <i>I por</i> I leap  | <i>A pori</i> he who leaps  |
| <i>Acyk</i> I arrive | <i>Xiki</i> he who arrives. |

N.º 10

All verbs ending in a single vowel or after it *m* or *n* add the letter *u* as an affix, as :

*Ai mondo, Ai mondou.*

N.º 11

All verbs ending in a diphthong or with an *m* or *n* after it neither take nor lose any thing at the end, as :

|             |            |                 |               |
|-------------|------------|-----------------|---------------|
| <i>Acai</i> | <i>Cai</i> | <i>Ai mozai</i> | <i>Mozai.</i> |
|-------------|------------|-----------------|---------------|

N.º 12

In order to make a negation of these third persons relative the affixes *u* or *i* are changed into *eikmi* and those which end in a diphthong take *eikmi*, as :

|               |                   |
|---------------|-------------------|
| <i>Mondou</i> | <i>Mondoeikmi</i> |
| <i>Xiki</i>   | <i>Xikikmi</i>    |
| <i>Cai</i>    | <i>Caiykimi.</i>  |

N.º 13

Take notice that to these third persons relatives the third person cannot serve as the nominative case, but the first may, as :

*Eboquei Pedro zou* to Peter there he goes.

*Eboquei xe zou* see I who go.

*Marapé xe zou eikmi* I don't know why I did not go.

N.º 14

All the active verbs which after their pronouns have the syllables *ra*, *re*, *ro*, *ru*, and take the syllable *gue* as per rule change this in their third person relative into *se*, as :

*A razo*      *O gue razo*      relative      *Se razo u.*

N.º 15

Active verbs which have a noun for their objective may take also or not a relative agreeing with it, but it is more elegant to use the relative, v. g. :

*Pedro boia o juca* Peter the snake he killed.

Or elegantly :

*Pedro boia ya juca* Peter the snake he killed it.



*O guerazo temo zapia ykba zupe Tupan xeruba mam*  
I wish that he, i. e., God would quickly take to heaven my father.

### RULE

When the affix *bo* or *reme* or any of its representatives *neme*, *eme*, *me* or *e* is joined to active verbs, they take no personal pronoun and if they begin with the syllables *nho* or *yo*, they drop such syllables, v. g. :

*A juka          Juka reme          A nhotim          Timé.*

### RULE

Active verbs which begin with any of the syllables *ra*, *re*, *ro*, *ru*, and according to rule take the syllable *que* in the 3<sup>d</sup> person, change that syllable in *se* when the verb is followed by the affix *reme* or any of its representatives.

### RULE

To all verbs whose root ends in a vowel (*y* is not called so) the affix *reme* may be joined as *Jukareme*.

Those ending in *n* or the letters *k*, *ng* or *r* drop the *r* of the affix and add *eme*, v. g. :

Negative.

|                |                   |                       |
|----------------|-------------------|-----------------------|
| <i>Nupan</i>   | <i>Nupaneme</i>   | <i>Nupan eykeme</i>   |
| <i>Pak</i>     | <i>Pakeme</i>     | <i>Pak eykeme</i>     |
| <i>Monhang</i> | <i>Monhangeme</i> | <i>Monhang eykeme</i> |
| <i>Juban</i>   | <i>Jubaneme</i>   | <i>Juban eykme</i>    |
| <i>Potar</i>   | <i>Potareme</i>   | <i>Potar eykme.</i>   |

Those ending in *b* or in *a* diphthong and with a diphthong followed by the letters *m* or *n* instead of *reme* take only the last syllable *me*.

|               |                 |                      |
|---------------|-----------------|----------------------|
| <i>Cai</i>    | <i>Caime</i>    | <i>Cai eykme</i>     |
| <i>Senoin</i> | <i>Senoinme</i> | <i>Senoin eykme</i>  |
| <i>Mondeb</i> | <i>Mondebme</i> | <i>Mondeb eykme.</i> |

Those which end in *m* take *e* only, as :

|               |             |                   |
|---------------|-------------|-------------------|
| <i>Nhotim</i> | <i>Time</i> | <i>Tim eykme.</i> |
|---------------|-------------|-------------------|

### RULE

To make a negative of the word *reme* it or its representatives must be changed into *eykme*. Vid. ex. above.

### RULE

When verbs appear without any nominative case and have their termination a consonant or a diphthong followed by an *n* then they require the affix *a* but not otherwise, v. g.:

|               |             |                 |                |               |              |
|---------------|-------------|-----------------|----------------|---------------|--------------|
| <i>A cai</i>  | <i>Caia</i> | <i>A senoin</i> | <i>Senoina</i> | <i>A quer</i> | <i>Quera</i> |
| <i>A juka</i> | <i>Juca</i> | <i>A nupan</i>  | <i>Nupan.</i>  |               |              |

### RULE

In order to make negative or negafy the simple verb without a nominative case, we affix instead of the word *Eykme*, *Eykma* changing the last *e* into *a*, as :

|             |                   |               |                   |
|-------------|-------------------|---------------|-------------------|
| <i>Juka</i> | <i>Juka eykma</i> | <i>Quer a</i> | <i>Quer eykma</i> |
|-------------|-------------------|---------------|-------------------|

### RULE

Verbs in their simple state, i. e., without agents or nominative cases, admit of adjuncts of time, ex. :

*Juka agoera* to have killed.

*Juka aonama* to have to kill.

*Juka ramboera* ought to have killed and to have still to kill.

*Y juka pyrama* for to kill or be killed.

### RULE

The affix *ramboera* loses the *r* and becomes *amboera* when the verb ends with a consonant.

### RULE

When the verb ends in *n* or rather the sound of the «til» the *p* in *pyrama* or its contraction *pyra*, becomes *b* as *Nupanbyrama*.

Those which end in *ng*, *m* or *n* require after them the letters *imb*, as *Monhangimbyrama*.

Those which end in *b*, *k* or *r* take after them the letters *ip*, as *Y mombebipyrama* or *Y mombebipyra* and in all these cases the last letter is changed into *eykma* to form a negation, as *Y juka pyreykma*.

### RULE

When the affix *bo* is joined to active verbs having no agent they admit no prefix, but when joined to a neuter verb in the same state the verb takes the pronoun *gui*, *e*, *o*, etc., and instead of *gui* and *e* the pronouns *xe* and *nde* as prefixes.

### RULE

Active verbs ending in *a*, *e*, *o*, with a consonant before it may have the affix *bo*, as :

*Jukabo*

*Seebo* or *Sebo*

*Mondobo*.

Except those verbs which end in *mo* or *no*, which change the *b* into *m*, as *Amo*, *Amomo*, *Mano*, *gui manomo*. Except also the verbs *Ique* and *Moingue* and their compounds which take *abo*, as *Gui quebo*, *ceroqueabo*, *moingueabo*.

Except also the verb *Seguye* and its compounds which



change the last *e* into *abo*; *guiseguijabo*; *jepee* also becomes either *Jepeebo* or *Gui jepegoabo*.

## RULE

The affix *bo* is changed after active verbs ending in *o* pure (i. e., without a consonant) into *guabo*, as *Zoo zoguabo*. But those which end in *o* with a consonant before it take *obo* as does also the verb *Yoó*.

Those which end in *i* or *u* not pure change *bo* into *abo*, as :

*Quiti*      *Quitiabo*      *Poru*      *Poruabo*.

Those which end in *u* pure change the *u* into *guaba*, as :

*Mbae u*      *Mbae guabo*,      *U guabo*,      *Xuiiu xuguabo*.

All those verbs which end in *in* or *un* change the affix *bo* into *amo*; *quitin*, *Quitinamo*; *Monhemun*, *Monhemunamo*.

Every verb ending in *an*, *en*, *on*, instead of *bo* add the syllable *mo*, as :

*Nupan*, *Nupanmo*, *Mocen*, *Mocenmo*, *Zapiron*, *Zapiromo*.

All verbs ending in diphthongs or those followed by *n* or in any consonant except *b* and *r*, instead of *bo* take the letter *a*, as: *Cai caia*; *mongarao mongaraoa*.

All verbs ending in *b* require *pa* instead of *ba*, and lose their last letter as *Mondeb*, *Mondepa*, and those ending in *r* lose the *r*, and take nothing, as :

*Quer*, *Guique*, *Zacaar*, *Zacaa*, *Mopor*, *Mopo*.

## RULE

To make the affix *bo* negative it or its representatives are changed into *eykma* and if the verb have lost any letter or changed any, they are replaced, as :

*Mondo eykma*      *Gui quer eykma*      *Mondeb eykma*.

## RULE

Neuter verbs or those which admit the pronoun *xe*, change the affix *bo* into *amo*, as :

*Xe angaturam, Xe angaturamo*, by or through my being virtuous.

Those which end in a vowel with the accent on the last syllable change the affix *bo* into *ramo*, as :

*Xe pochi Xe pochiramo.*

## RULE

In neuter verbs the affix *bo* is rendered negative by inserting the word *eykmo* between the verb and its affix, as :

*Xe anguturam eykmamo Xe pochi eykmamo.*

## RULE

Verbs which begin with the syllables *ra, re, ri, ro, ru*, using the pronouns of the first class require in their third person the syllable *gue* between themselves and the nominative case, as :

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| <i>A razo</i> I take | <i>O gue razo</i> he takes |
| <i>A reko</i> I have | <i>O gue reko</i> he has   |
| <i>A roguer</i>      | <i>O gue roguer</i>        |
| <i>A rur</i>         | <i>O gue rur.</i>          |

## RULE

Neuter verbs (or those which use the pronoun *xe*) form their third persons in *y*, as *Xe maenduar, nde maenduar, y*

*maenduar*; but if the verb begins with the letter *r* it changes the *y* into *s* or *z* and drops the *r*, as: *Xe ropar*, *nde ropar*, *zopar* to be lost, *Xe rozang*, *nde rozang*, *zozang* to be secure.

There are five exceptions to this rule which retain the *y* and the *r*, thus:

|                    |                       |                                                                           |
|--------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <i>Xe rob</i>      | 3 <sup>d</sup> person | <i>Y rob</i> it is bitter                                                 |
| <i>Xe ro</i>       |                       | <i>Y ró</i> he is cross eyed                                              |
| <i>Xe rurú</i>     |                       | <i>Y ruru</i> he is swelled                                               |
| <i>Xe roikzang</i> |                       | <i>Y roikzang</i> he is cold                                              |
| <i>Xe ryir</i>     |                       | <i>Y ryir</i> by contractions <i>yir</i> he<br>has nephews by his sister. |

Those verbs also are exceptions, which beginning naturally with a *t* and change it into *r* in the first and second persons (such as those from *tuba* a father, *xe rub* I have a father, *nde rub*) these in the 3<sup>d</sup> persons regain the *t* as *y tub* he has a father.

## RULE

When the pronoun or particle *o* signifying «his own or himself» is before a noun the syllable *gue* is often placed between them and if the noun begins with the letters *s*, *z* or *t*, the *gue* is pronounced like our *w*, but these letters themselves are dropped as from *Xe rauzupara*, *o guauzupara*; *Tuba*, *o guba*.

*N. B.* The six verbs are exceptions to them, and also neuter verbs which have *s* or *z*, i. e., those which admit the pronouns *xe*, as:

*Pedro no ipotari ozo*, Peter does not wish his going, i. e., he does not care to go.

These neither take their syllable *gu* nor change their letter.



## RULE

The syllable *yo* when placed between a pronoun and an affix gives the sentence a reflective form, as :

*Aona oyo irunamo sekou,*

They one to the other are near.

*A Tupan mongueta xe yo ese,*

I to God prayed for myself.

*Ei mongueta nde yo ese,*

Thou didst pray for thyself.

*Pedro toi mongueta o yo ese,*

Peter he prayed for himself.

*A reko Tupan xe yo pupe,*

I take God with myself or with me.

*Ai monhiron ahanga xe yo upe,*

I appease God with myself, i. e., I make him pleased with me.

*Nde eimonhiron Tupan o yo upe,*

*Ahê toi moisem Jurapari o yo zui,* etc.

N. B. It is deemed bad grammar to say : *Tupan xebe* or *Tupan xe zupe*, the *y* must always be inserted, as : *Tupan y xebe*, *y xezuppe*, and *y* is a contraction for *yo*.

## RULE

The second person of the imperative sometimes takes an *i* after the pronoun when the verb begins with a consonant as instead of *emonhiron*, we say *eimonhiron*.

## RULE

The affix *remi* is sometimes contracted into *mi*—as: instead of *O gue remi mondo*, we say *O gue mi mondo*.

*N. B.* There are six verbs beginning with *s* or *z* which follow peculiar rules, viz.

*Sib* to clean.

*Zok* to prick.

*Zub* to visit.

*Zoo* to invite to a feast, or *xoo*.

*Zuu* to bite, or *xuí*.

*Zuban* to suck or *xuban*.

1<sup>st</sup>. These 6 not change their *s* or *z* into *r* although the object be placed immediately before them and for their relative they take *y*, changing the *s* or *z* into *x*, as :

*Ai osib* I clean it.

*Siba* to clean      *Nhaem siba* to clean plates  
                                  *Yxiba* cleaning it.

*Ai zok* I prick him      *Zoka* to prick  
                                  *Yzoka* pricking it.

*Ai ozub* I visit him      *Zuba* to visit  
                                  *Yxuba* visiting it.

*Ai xoo* I invite him      *Zoo* to invite  
                                  *Yxoo* inviting him.

*Ai xuí* I bite it      *Zuu* to bite  
                                  *Y xuu* biting it.

*Ai xuban* I suck it      *Zubana* to suck  
                                  *Y xubana* sucking it.

2<sup>d</sup>. They do not take the syllable *gu* in their third person when following the reflective *o*.

3<sup>d</sup>. They do not lose their first letters after the syllables *nho* or *Yo* according to rule.

## RULE

Verbs beginning with a vowel sometimes take the syllable *gu* between themselves and the agent, as : *apyk* to sit, *aguapyk* I sit.

*N. B.* Our present knowledge of the language does not allow us to give any certain rules for the use of the pronouns: the following may assist.

*A* seems to be the natural pronoun before all verbs and becomes. *Ai* before verbs or words beginning with *m* and some in *k*, *n*, and *q*.

*Xe* is used before the word *poro*, before names of qualities or those which are naturally neuter. Sometimes before *ro*, *ra*, *re*, *ru* and whenever the emphasis of the sentence lies upon the pronoun.

*Xe* also may generally be used before verbs which have no object joined to them, i. e., neuter.

When the third person is agent to a verb, which another third person is the object and in no other case, the pronouns must be clearly expressed, as: *Pedro ojuka jaguara*, Peter he killed the ounce.

*Pedro o zauzub Tupana*, Peter he loves God.

*Pedro o zok jaguara*, etc.

## RULE

When the second person is agent of the verb and the first object of it, the verb takes the word *yepe* after it, ex.:

*De æjuka yepe* thou prickest me.

*Xe juka yepe* kill me.

*Xe rauzub yepe* love thou me.

If the agent be of the singular number, but if it be of the plural number it is joined to the agent and both follow the verb, as *Xe juka peyepe*, ye kill me.



### RULE

The demonstrative pronouns are always placed before the noun to which they relate, v. g. :

*Ae aba* this man, or this is the man.

### RULE

Personal or relative pronouns always follow the noun to which they relate, as :

*Ae aba okone* this man he will go, or this is the man who will go.

### RULE

Personal pronouns always precede the verbs to which they belong.

### RULE

Adverbs may be placed either before, but are generally put after their verbs, as :

*Coriteim azo* or *azo coriteim*.

### CONJUGATIONS

Verbs have seven conjugations, three of them we call pronominal because the change takes place only in the pronominal prefix, and three we call radical because the inflection occurs in the root or in both the root and the prefixes.

The first takes the prefix *a* and comprehends most verbs.

The second takes the prefix *ai*.

The third the prefix *ae*.

The fourth has the root beginning with an unchangeable *s* or *z* and comprehends only six verbs, and may be classed under the 1<sup>st</sup> conjugation.

The 5<sup>th</sup> composes those verbs whose roots begin with *ra*, *re*, *ro*, *ru*, *po*, and the verb *jar* which ought be refered to *jar*, the verb *guar* being regular when it signifies to take.

The roots of the 6<sup>th</sup> end in *iko* or *ique*.

And the 7<sup>th</sup> in *jub* or *jur*.

There are in each conjugation four moods: the indicative, the permissive, the imperative and the infinitive.

The indicative mood declares a thing.

The permissive mood gives or asks leave to do a thing, as :

I may or may I, etc., can I, etc.

and is formed by the letter *t* which it takes as a prefix to its pronoun ; when this letter is followed by a vowel it makes a syllable with that vowel, but when it meets with a consonant it takes an *a* and becomes *ta*.

The imperative mood commands or forbids, and is formed in the same manner as the permissive except in the second persons which do not take the letter *t* or syllable *ta*.

The infinitive is formed by joining to the root the letter *a* as an affix, if the root end in a consonant, and if it end in a vowel it takes no affix.

The indicative, permissive and imperative moods have two tenses each. One we call the indefinite, because it relates to times present and past, a sort of aorist—and is formed by the root of the verb and its prefix alone. The future tense takes also the affix *ne*.

Each tense has two numbers and seven persons as was explained under the head pronoun. The rules for forming verbs have also been given already.

# I. CONJUGATION FOR BY THE PREFIX A

## POSITIVE PART, ROOT *Juca*

Indicative mood  
Indefinite tense.

Sing.

*A juka*

*Are juka*

*O juka*

Plural.

*Ya juka*

*Oro juka*

*Pe juka*

*O juka*

Future tense.

Sing.

*A jukane*

*Are jukane*

*O jukane*

Plural.

*Ya jukane*

*Oro jukane*

*Pe jukane*

*O jukane*

Permissive mood  
Indefinite tense.

Sing.

*Ta juka*

*Tere juka*

*To juka*

Plural.

*Tya juka*

*Toro juka*

*Tape juka*

*To juka*

Future tense.

Sing.

*Ta jukane*

*Tere jukane*

*To jukane*

Plural.

*Tya jukane*

*Toro jukane*

*Tape jukane*

*To jukane*

Imperative mood  
Indefinite tense.

Sing.

2<sup>d</sup> *Ere juka*

*To juka*

Plural.

*Tya juka*

*Toro juka*

*To juka*

Future tense.

Sing.

*Tere jukane*

Plural.

*Tape jukane*

Infinitive mood.

*Juka.*



# I. CONJUGATION

## NEGATIVE PART

Indicative mood.                      Permissive mood.                      Imperative mood.

*N. B.* In these negations the *n*, *nd* and *d* alone are used indiscriminately.

Indefinite tense.

Indefinite tense.

Sing.

Sing.

Sing.

*Na jukai*

*Ta jukaume*

*Ndere jukai*

*Tere jukaume*

*Ere sometimes e  
without re ju-  
kaume*

*Ndo jukai*

*To jukaume*

*To jukaume*

Plural.

Plural.

Plural.

*Ndya jukai*

*Tya jakaume*

*Tya jukaume*

*Ndoro jukai*

*Toro jukaume*

*Toro jukaume*

*Nape jukai*

*Tape jukaume*

*Tape jukaume*

*Ndo jukai*

*To jukaume*

*To jukaume*

Future tense.

Future tense.

Future tense.

Sing.

Sing.

Sing.

*Nda jukaixoene*

*Ta jukaumene*

*Ndere jukaixoene*

*Tere jukaumene*

*Tere jukaumene*

*Ndo jukaixoene*

*To jukaumene*

Plural.

Plural.

Plural.

*Ndya jukaixoene*

*Tya jukaumene*

*Ndoro jukaixoene*

*Toro jukaumene*

*Nape jukaixoene*

*Tape jukaumene*

*Tape jukaumene*

*Ndo jukaixoene*

*To jukaumene*

Infinitive.

*Jukaeyma*

## 2<sup>d</sup> CONJUGATION IN *Ai* ROOT *Monhang*

### POSITIVE PART

Indicative mood.

Indefinite tense.

Sing.

*Ai monhang*  
*Arei monhang*  
*Oi monhang*

Plural.

*Yai monhang*  
*Oroi monhang*  
*Pei monhang.*

*Oi monhang*, etc., etc., this conjugation differing from the 1<sup>st</sup> only in the insertion of an *i* after the pronominal prefix it is unnecessary to run through the other parts.

## 3<sup>d</sup> CONJUGATION VERBS IN *Xe* ROOT *Maenduar*

### POSITIVE PART

Indicative mood.

Indefinite tense.

Permissive mood.

Indefinite tense.

Sing.

*Xe maenduar*  
*De maenduar*  
*Y maenduar*

Sing.

*Ta xe maenduar*  
*Tande maenduar*  
*Ty maenduar*

Plural.

*Yande maenduar*  
*Ore maenduar*  
*Pe maenduar*  
*Y maenduar*

Plural.

*Tyande maenduar*  
*Tere maenduar*  
*Tape maenduar*  
*Ty maenduar*

Future tense.

Sing.

*Xe maenduarine*

*De maenduarine*

*Y maenduarine*

Plural.

*Yande maenduarine*

*Ore maenduarine*

*Pê maenduarine*

*Y maenduarine*

Imperative mood.

Indefinite tense.

*De maenduar*

*Ty maenduar*

*Tyande maenduar*

*Tore maenduar*

*Pe maenduar*

*Ty maenduar*

Future tense.

Sing.

*Taxe maenduarine*

*Tande maenduarine*

*Ty maenduarine*

Plural.

*Tyande maenduarine*

*Toré maenduarine*

*Tape maenduarine*

*Ty maenduarine*

Imperative mood.

Future tense.

*Tande maenduarine*

*Tape maenduarine*

Infinit.

*Maenduaru*

3<sup>d</sup> CONJUGATION. — ROOT *Maenduar*

NEGATIVE PART

Indicative mood.

Indefinite tense.

Sing.

*Naxe maenduari*

*Nande maenduari*

*Ny maenduari*

Permissive mood.

Indefinite tense.

Sing.

*Taxe maenduarume*

*Tande maenduarume*

*Ty maenduarume.*



Plural.

*Dyande maenduari*  
*Dore maenduari*  
*Nape maenduari*  
*Ny maenduari*

Future tense.

Sing.

*Naxe maenduarixoe*  
*Nande maenduarixoe*  
*Ny maenduarixoe*

Plural.

*Ndiande maenduarixoe*  
*Ndore maenduarixoe*  
*Nape maenduarixoe*  
*Ny maenduarixoe*

Indefinite tense

Sing.

*De maenduarume*  
*Ty maenduarume*  
*Tyande maenduarume*  
*Tore maenduarume*  
*Tape maenduarume*  
*Ty maenduarume.*

Plural.

*Tyande maenduarume*  
*Tore maenduarume*  
*Tape maenduarume*  
*Ty maenduarume.*

Future tense.

Sing.

*Taxe maenduarumene*  
*Tande maenduarumene*  
*Ty maenduarumene.*

Plural.

*Tyande maenduarumene*  
*Tore maenduarumene*  
*Tape maenduarumene*  
*Ty maenduarumene.*

Imperative mood.

Future tense.

*Tande maenduarumene*

*Tape maenduarumene.*

Infinitive.

*Maenduaireyma.*

4<sup>d</sup> CONJUGATION IS LIKE THE FIRST.—ROOT *sib*

5<sup>d</sup> CONJUGATION.—ROOTS BEGINING WITH

*Ra* etc., as *Razo*

POSITIVE PART

Indicative mood.  
Indefinite tense.

Sing.

*A razo*

*Ere razo*

*Ogue razo*

Plural.

*Ya razo*

*Oro razo*

*Pe razo*

*Ogue razo*

Future tense.

Sing.

*A razone*

*Ere razone*

*O razone*

Plural.

*Ya razone*

*Oro razone*

*Pe razone*

*O razone*

Permissive mood.  
Indefinite tense.

Sing.

*Ta razo*

*Tere razo*

*To razo.*

Plural.

*Tya razo*

*Toro razo*

*Tape razo*

*To razo.*

Future tense.

Sing.

*Ta razone*

*Tere razone*

*To razone.*

Plural.

*Tya razone*

*Toro razone*

*Tape razone*

*To razone.*

Imperative mood.

Infinitive mood.

Sing.

*E razo*

*Kerazo*

*Togue razo.*

Plural.

*Tya razo*

*Toro razo*

*Pe razo*

*To razo.*

N. B. The negative part is formed by placing with the foregoing the prefixes and affixes.

6<sup>d</sup> CONJUGATION in *Ico* to be, i. e., to live or be alive or *Ique* to enter.

N. B. This class of verbs are conjugated like those of the 1<sup>st</sup> conjugation, except in the infinitive mood which becomes *teco* and *teique*; their compound as *icobe* to be well, etc., follow the same rule.

7<sup>th</sup> CONJUGATION.—ROOT in *ub* or *ur*

POSITIVE PART.—ROOT *Jur* to come

Indicative mood.

Permissive mood.

Indefinite tense.

Indefinite tense.

Imperative.

Sing.

Sing.

Sing.

*A jur*

*Ta jur*

*Ere jur*

*Tere jur*

*Jori* or *Ejor*, *Ejori*

*O jur*

*To jur*

*Tour.*



|                   |                    |                                  |
|-------------------|--------------------|----------------------------------|
| Plural.           | Plural.            | Plural.                          |
| <i>Ya jur</i>     | <i>Tya jur</i>     | <i>Tya jur</i>                   |
| <i>Oro jur</i>    | <i>Toro jur</i>    | <i>Toro jur</i>                  |
| <i>Pe jur</i>     | <i>Tape jur</i>    | <i>Pe jur</i> or <i>Pejori</i> . |
| <i>O ur</i>       | <i>To jur</i>      | <i>Tour</i> .                    |
| Future.           | Future.            | Infinitive.                      |
| Sing.             | Sing.              |                                  |
| <i>A jurine</i>   | <i>Ta jurine</i>   | <i>Jura</i> .                    |
| <i>Ere jurine</i> | <i>Tere jurine</i> |                                  |
| <i>O jurine</i>   | <i>To jurine</i> . |                                  |
| Plural.           | Plural.            |                                  |
| <i>Ya jurine</i>  | <i>Tya jurine</i>  |                                  |
| <i>Oro jurine</i> | <i>Toro jurine</i> |                                  |
| <i>Pe jurine</i>  | <i>Tape jurine</i> |                                  |
| <i>O jurine</i>   | <i>To jurine</i> . |                                  |

# IRREGULAR VERBS *E* to say

## POSITIVE PART

Indicative mood.

Indefinite tense.

Imperative.

|              |              |                                                    |
|--------------|--------------|----------------------------------------------------|
| Sing.        | Sing.        | } <i>N. B.</i> All the other parts<br>are regular. |
| <i>Ae</i>    | <i>Ere</i>   |                                                    |
| <i>Eere</i>  | <i>Te i</i>  |                                                    |
| <i>Ee</i>    |              |                                                    |
| Plural.      | Plural.      |                                                    |
| <i>Ya e</i>  | <i>Tya e</i> |                                                    |
| <i>Oro e</i> |              |                                                    |
| <i>Pe je</i> | <i>Pe je</i> |                                                    |
| <i>Ee</i>    | <i>Te i</i>  |                                                    |

VERB *In* to lie down

POSITIVE PART.

Infinitive.

*Te en* or *Ke en*, all the other parts are regular, of the 1<sup>st</sup>.

VERB *Mano* to rain.

Infinitive.

*Kemo* or *Temo*, the other parts regular.

VERB *Ityk* to put down.

Infinitive.

*Ityka*, all the other parts regular.

VERB *Pykno* or *Pygno* to stone.

Indicative mood. Imperative mood.

Present tense.

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| Sing.              | Sing.              |
| <i>A pygno</i>     |                    |
| <i>Ere pygno</i>   | <i>E pygno</i>     |
| <i>O pygno</i>     | <i>Togoepygno</i>  |
| Plural.            | Plural.            |
| <i>Ya pygno</i>    | <i>Tya pygno</i>   |
| <i>Oro pygno</i>   | <i>Toro pygno</i>  |
| <i>Pe pygno</i>    | <i>Pe pygno</i>    |
| <i>Ogoe pygno.</i> | <i>Togoe pygno</i> |
|                    | Infinitive.        |
|                    | <i>Te pygno.</i>   |

All the other parts regular.

VERB *zo* to go

Imperative mood

Sing. *Ekoai* or *Ekoá* all the other parts regular.  
*Tozo*

Plu. *Tyazo*  
*Pekoai* or *Pekoá*

## RULE

When two verbs in English come together with the word *that* between them, the latter in the Tupi is expressed by the Infinitive as :

I wish that you go { *ai potar dezo.*  
Or I wish to go {

I do not wish that you kill my father *Nai potari de xe ruba jukâ.*

I well know that you are mindful of me *Ai cuai xe rese de maenduara.*

I am mindful that you have love for me *Xe maenduar de xe rauzuba rese.*

## RULE

When in English two verbs come together, and one in the infinitive, they are generally made one compound word in the Tupi as :

|                  |                     |                        |
|------------------|---------------------|------------------------|
| I wish to go     | I wish to kill      | I know how to make.    |
| <i>Azo-potar</i> | <i>A juca-potar</i> | <i>Ai monhan-guab.</i> |

I make to kill

*A juka-ukar*

## RULE

The interrogative affix *Pe* is always joined to the word on which the doubt falls, or the emphatic word of the question, be it noun, verb, or adverb, Ex:

*Xe-pe zo* the doubt is whether I go or some other person.

*Xe zo-pe ?* the doubt is whether I go or stay.

## RULE

When the interrogative *Pe* asks a question relating to place, the answer is given in the affix *Pe* joined to it, as :



*Mamo-pe ere-zo* where are you going ?

*Azo kope* I am going to the farm.

*Azo tape* I am going to the village.

#### RULE

Should the affix *pe* meet with the letters *m* or *n* in the answer before the *p*, this is changed into *m* or dropped, as:

*Parananme* to the sea.

*Nhumme* to the fields.

#### RULE

Some few nouns instead of *pe* use the letter *i* as: *azo zoba i* and not *zobaipe*, I go to the other side.

#### RULE

When the interrogative *pe* as a question relating to a person, it is answered by the affix *pyri* joined to the person, as:

I go to visit my father      my brother.

*Azo xe ruba pyri*      *requikra pyri*.

#### RULE

The word *zui* is generally used in other cafes with the names of persons, places and even with other adverbs as: *Nhum zui* from the field, *Ibate zui* from above, *Oca zui* from the house, etc.

N. B. many adverbs are compounded of two or more words as:

*Marape?* what, or where? *maranamope* wherefore?  
*maranemepe* or *mbaeremepe* when? *Baeramepe* why?

---

The following words are which alone have no particular meaning, but when joined to other words affect their meaning: *an* gives force and additional energy to the word, as:

*azo-an.* here I go ; *anani-an* no this; *anati-an* take care.

*aib.* always gives a bad sense to the expression or to the word, to which it is joined.

*aub.* always means defective : *azo-aub*, I go but with an ill will. In the following phrases it seems to have a different sense :

*A cepiac aub*, I have a great desire or long to see him.

*A cepiac aub xeruba*, I long to see my father.

When the preceding word is repeated, the force of the sentence is increased as: *azo azo aub*, I rejoice that I am going ; *arazo razo aub*, I rejoice to take &.

Negatives with it are thus expressed: *Naimenpangeim aubi*, I am sorry not to do it, or that I do not it, or I have not done it. When the termination is repeated, it signifies great desire as: *azo au-aub*, I go with great pleasure and haste.

*Ka* used only by men } denote resolution and determination.  
*Quig* used only by women }

*Azo ca* or *azo guig*, I am determined to go. It is commonly used with the syllable *pe* (not an interrogation) before it ; thus men say : *azo pe ca* ; women *azo pe gui*.

*zoára* or according to the rule *zoára* or *ndoara* { This denotes frequency or custom or continuation *Bae ybyk boendoara* a thing usually on the ground ; *Xe ybyk rixoara* that which is commonly at my side.

*Zoer* { these denote also frequency: *Nheengi xoera* a great or *Xoer* talker. *Ata zoera* a lively frisker. Sometimes or *Ndoer* { these words take the affix *Ya* or *Yabi*, which give greater force to the expression, as : *De nhe meirondoer yabi*, you are very peevish and pettish ; *omanozoer* he is ready to die ; *araixoer* he is just falling etc.

*E* This letter denotes independence and absolute-ness, ex: *Azoe* I go but neither take one with me, nor am ordered, I go alone and by my own will; *Anhande* I run, I do more than walk; *Corije* this very day and not another.

*I* Serves for a diminutive as *comanda* beans, *comandai* small beans. With an *n* or *m* it has more force as *Pitanga* a little child, *Pitanguim* a very little child. When joined to the verbs it means the same as the expressive «but» in English, ex. *a monhangoin* I do it but; *a sepiakim* I see but; *a sepiaki de angaipaba* I see your wickedness but, i. e, take notice of it, or do not reprove you.

*Ya* or (denotes the idea of rejoicing at another persons *yamaru* till, we sometimes use the phrase «well done» as «well done trash him».

*Ya* joined to a verb signifies that the agent is accustomed to act so: *Azoya* I am used to go. It sometimes takes the syllable *bi* as *Xeporo nupanyabi* I am accustomed to whip people. *Ya* es also generally used with verbs of eating and drinking, as: *Eruritaune ya* bring it here that I may eat of it *Erurija* bring my share. It sometimes takes the syllable *ra* ex. *Jori ui-yara goabo* come and eat your « farinha. »

*Iko* behold lo! *ajur-iko* behold I go, etc.

*Yepe* It sometimes means scarcely or difficulty of escape from danger or hazard *ajur yepe* I just escaped. *Ozo yepe guira* the bird just escaped. It means also «in vain» as: *asekar yepe* I sought in vain. It is sometimes an expletive as: *ype azo* well I am going. *Yepe mo xe zou* well if I had gone.



*Aujebetemo*, *Aujeberamo*, { what if ! as *augebetemo* *azo*.  
*Aujeemo*, *Aujebeemo*. { what if I had been gone.

*Mam* O ! oh that ! *Xe syg-mam* oh my mother ! This is joined with other syllables ;

*mo* as : *azo-mo Tupana-pyri-man*. Oh that were gone to God.

*temo* as : *azo temomam* oh that were gone.

*mei* as : *azo meimam*

*meimo* as : *azo meimomam* { I had gone.

*Tene* { sooner than, rather, but if, etc., if, etc., as : *Temone*  
*Mone* { *xeguirobo* now if I had gone.  
*Temone*

*Moanga* fictitiously, vainly, as : *azo moang* I feign as if I were going ; *Acaa mondo moang* I hunted in vain.

*Meme* likewise, also, always ; *azo meme* also I go. *Tupan Tuba* God the father, *Tupan Taykra* God the son, *Tupan* the holy ghost ; *Oyepe meme Tupan* the very or only God. *Memetipo* how much more ; *memetipoi xe ai monhangmo* how much rather would I do that.

*Nam Ruam*. One of these words is not used without the other and signify «but not», as : *Nam xeruam* *azo* but it was not I who went. *Ruam* is sometimes changed into *xuemo* and takes *ni* as : *Namemona*, *nixuemo xezo rememo*, It would have been neither one nor the other, had I been there.

*Niam* certainly, as : *azo niam* I certainly go, or I go certainly.

*Nhe* unnecessarily : *azonhe* I go without necessity.

*Nhote* only, no more than : *azonhote* I only went, I did no more than I go. *Eiko nhote* be only living, i. e, be quiet.

*Esepiac nhote xe rykra* wish only well to my son.

*Ranhe* in haste, quickly ex : *Tazo neranhe* let me go quickly ;

*xe ranhe* I first, etc. ; *maete ranhe* see first what I tell you ; *maemte pe ranhe* consider ye.

*Angai* by no means ; it is always with the word *aan* ; *aanangai* by no means. It is also joined to any verb negative, as : *No zoangai* he by no means goes. *Nai potarangai* I by no means wish.

### III. THE AUXILIARS VERBS ARE :

I. *AE* the negative part of the Irregular *E* and signifies «not yet». It is accompanied always by the affix *Ranhe*.

Indicative mood

Indefinitive tense

- Sing. *Daei ranhe* I yet not.  
*Derei ranhe* thou yet not.  
*Dei ranhe* he yet not.
- Plu. *Dyaei ranhe* we with you yet not.  
*Doroei ranhe* we alone yet not.  
*Dapeei ranhe* ye yet not.  
*Dei ranhe* they yet not.

This auxiliary is sometimes used by taking before its principal the Syllabe *Gui* in the following mode: Root *Paca* I awake.

Indicative mood

Indefinit tense

- Sing. *Ndaeï gui paca ranhe*. I yet do not awake.  
*Nderei e paca ranhe* thou yet doest not awake.  
*Ndei o paca ranhe* he etc.
- Plu. *Ndyaei ya paca ranhe* we and you.  
*Ndoroei oro paca ranhe* we alone.  
*Napejei pe paca ranhe* ye etc.  
*Ndei o paca ranhe* they etc.

This verb has also other combinations ; see forward :  
*Da ei umani bae guabo ranhe.*

II. *RUNG* to arrange or begin

Indicative mood. Positive part.

Indefinite tense.

Sing. *Ai ko rung* I arrange a farm.

*Erei ko rung* thou etc.

*Oi ko rung* he etc.

Plu. *Yai ko rung* we

*Oroi ko rung* we

*Pei ko runge* ye.

*Oi ko rung* they.

The other moods and tenses from this are regular.

III. *Ab* alone does not signify any thing, but joined with a noun signifies «to open that thing» and hence are formed the verbs *Jab* to chap or to open itself, as flowers and some seeds do ; this is newter, but verbs active from this are formed by inserting an *e* as *jeab* to cleave or split ; and both kinds of these verbs are regular.

*Ajeab* I cleave.

*Ere jeab* etc.

IV. *Ucar* joined to verbs actives, signify «to constrain or oblige to do» as : *Ajukar ukar* I oblige to kill ; *Aimonhang ukar* I oblige to make etc. and thus they are regular in every shape, as : *Amonhang ukar Pedro zupe* I oblige Peter to make ; *A juka ukar yauara Pedro zupe* I oblige Peter to kill the ounce ; *A ye juka ukar Pedro zupe*, I oblige Peter to kill me ; *A ye apini ukar Pedro* I oblige Peter to shave ; *A poromboe ukar Pedro zupe*, I oblige Peter to teach people.

N. B. *ucar* is joined only to active verbs.



# NOTE

The following is a List of Interjections.

|                |   |                                             |
|----------------|---|---------------------------------------------|
| <i>Acai</i>    | } | exclaims he who suffers.                    |
| <i>Acaigui</i> |   |                                             |
| <i>Hai</i>     |   | he who sympathises.                         |
| <i>Ya</i>      | } | he who rejoices at the disaster of another. |
| <i>Tamuru</i>  |   |                                             |
| <i>Temomam</i> |   | he who ardently desires : would to god.     |
| <i>Mam</i>     |   | he who desires and bewails his misfortune.  |
| <i>Quig</i>    |   | he who is disappointed.                     |
| <i>Koa</i>     |   | he who has some compassion or sooths.       |
| <i>Apague</i>  |   | he who rejoices.                            |
| <i>Tho</i>     |   | he who is alarmed.                          |
| <i>He</i>      |   | he who is grieved.                          |

## RULE

*Mam*, *temomam*, *Azomo mam* are always placed after the verb ; others may be put either before or after.

Conjunctions are to be found in the page.... (\*)

The verb *E* has several combinations which form peculiar phrases v. g. with an infinitive it signifies to desire or vow as *Ere sepiacane* You will see and wish for.

With *catú* it answers to our verb «can» and requires after it the infinitive or the simple root with affix *gui* and affix *bo*, as : *Ae catú bae monhanga* I can make the thing, literally I am ready the thing to make ; *Dae catui gui xobo* I cannot go, literally I am not ready for going ; *Pedro ei catú ozobo* Peter he can go.

With *umani* it means slowly, as : *Ere umani bae monhanga* you do the thing very slowly ; *Da ei umani bae guabo ranhe* or *Daei umani bae ueyma* I have not yet done eating, In eating I proceed very slowly.

With *memenhe* it has the same meaning, as : *Ae memenhe*

*gui xobo* I am very slow in going. With *aenhé* it means quickly.» as: *Aenhe guixobo* I go quickly; *Pejenhe pe zobo* You make haste, or are in a hurry.

With *umam*, 'tis quickly: *Ae uman guixobo* I am going now.

*Taene ranhe* is forward or before, as: *Taene ranhe gui xobo* I go before; *Nei de ranhe ezobo* go you forward; *Taenhe o zobo ranhe* let him go first or *Taenhe tozo* let him go first; *Taenhe torozone* we will go first; *Penei pezobo ranhe* go you first.

When joined with the word *Tenhé* it means vainly, as: *Ae tenhe guijabo* I speak vainly.

*Ere tenhe*, etc.

*Ei tenhe*, etc.

*Yae tenhe*, etc.

*Oroe tenhe*, etc.

*Peje tenhe*, etc.

*Ei tenhe*, etc.

*Ae tenhe derauzupa*, I love you in vain.

When joined with *je* it means «yet or still» as:

*Aejé* or *Aexe gui xobo* I am still going.

*Ere jé mbae guabo*, thou art still eating.

*Yaejé*.

*Oroejé*.

*Peejé*.

*Eijé*.

When joined with *biter* it denotes perseverance, as:

*Aebiter*;                      *Aebiter de rauzupa* I still persevere in  
loving you.

*Erebiter*

*Eibiter*, etc.

*Ndaiteé, dereiteé, deiteé*, etc., for this cause or therefore, as : *Daciteé gui xobo* therefore I go ; *Deiteé omanomo* through that he died.

*Dacique, dereique, deique*, etc., I, thou, or he, etc., was not, or it was not I, thou, or he, as : *Deique oangaipabamo* it was not he who was bad ; *Deique ogoatabo* it was not he who went ; *Deiqueo goata pituna* he did not walk at night.

The above are, properly speaking, declinable adverbs and are used only with the present tense of verbs.

*Teinhe*, as : *Teinhe ozobo*, let him go, yet you gone.

*Tueme*, as : *Etueme, petueme* or *petepeume*, etc., *ezob* take care you must not go.

*Nei, enei, pei* or *penei* now then, as : *Nei bae monhanga* now then do something.

|                 |                                                    |
|-----------------|----------------------------------------------------|
| <i>Memete</i>   | } how much more or rather, as : <i>Tupan omano</i> |
| <i>Memeteme</i> |                                                    |
| <i>Memetipo</i> |                                                    |

*memetipo ase omanome*, if God died how much rather should we die.

|                |                                                          |
|----------------|----------------------------------------------------------|
| <i>Auge</i>    | } finally or well then, as : <i>Auge gui xobo</i> , well |
| <i>Te</i>      |                                                          |
| <i>Teipo</i>   |                                                          |
| <i>Erompyg</i> |                                                          |

then I go.

*Ya*, It is will that, as : *Ya omanomo*, It is will that he died.

|                |                                                         |
|----------------|---------------------------------------------------------|
| <i>Aeibé</i>   | } presently : <i>Aeibe ozobo</i> , he is going just now |
| <i>Aeibemo</i> |                                                         |

*Aeibemo ozobo* he will go presently.

*Mo* may be placed either before or after the verb and forms the past tense, as : *Aebe ozo bomo* he went just now.

## RULE

*Aeibe, memete, memetipo, temone, peipo* are always placed before the verb, but never at the begining of a sentence.



## RULE

When two consonants come together in a sentence they either generally take a vowel between them or one of them is dropped.

## RULE

When two vowels come together (except diphthongs) or a vowel and a diphthong, one of them is dropped or a consonant put between them to form a syllable with the latter.

N. B. Upon these two rules depend in a great measure the Dialects of the language, one Tribe dropping a letter where another inserts one, and those who drop them generally pronounce more rapidly. Some Indians also change some of the letters of a word in order to promote the delicacy and softness of their expression, as instead of saying *ajur* they say *ajut*; for *coyr*, *coyg*; for *xerurare* they use *xerurire*; for *xejbyra yanonde*, they say *Xejbyri yanonde*; but this, says Anchieta, is not natural.

## ACCENTS

All verbs in this language whether they end in vowels or consonant, have the accent on the last syllable of their roots.

When prefixes or affixes are joined to them, the accent does not change, but remains on the same syllable, the increments being always pronounced quickly, as: *Juka*, *Jukábo*, *Juká reme*.

The roots of nouns in this respect have a great variety and can be learned only by practice.

In Figueira's Dictionary the accent is very frequently, confounded with the *til* and often misplaced, and in the preface it is declared that the accents are not put as was intended to have been, but that on another occasion they shall be of one sense. *N. B.* The Catechism of P. Araujo was in existence in Lisbon AD. 1795.

Tupi expressions answerable to English phrases.

I where the verbes are active

|                                               |                    |
|-----------------------------------------------|--------------------|
| I kill or killed or have killed or had killed | <i>A Juká</i>      |
| Thou etc                                      | <i>Ere Juká</i>    |
| He etc.                                       | <i>O Juka</i>      |
| We and you etc.                               | <i>Ya Juká</i>     |
| We alone etc.                                 | <i>Oro Juká</i>    |
| Ye etc.                                       | <i>Pe Juka</i>     |
| They etc.                                     | <i>O juká</i>      |
| I shall or will kill or have killed           | <i>A Jukane</i>    |
| Thou etc                                      | <i>Ere Jukane</i>  |
| He etc                                        | <i>O Jukane</i>    |
| We and you etc.                               | <i>Ya Jukane</i>   |
| We alone etc.                                 | <i>Oro Jukane</i>  |
| Ye etc.                                       | <i>Pe Jukane</i>   |
| They etc                                      | <i>O Jukane</i>    |
| Let me kill                                   | <i>Ta Juká</i>     |
| Kill thou now                                 | <i>E Juká</i>      |
| That thou mayest kill                         | <i>Tere Juka</i>   |
| Let him kill, or he may kill                  | <i>To Juka</i>     |
| Shall I kill presently or hereafter           | <i>Ta Jukane</i>   |
| Kill thou hereafter                           | <i>Tere Jukane</i> |
| He may kill                                   | <i>To Jukane</i>   |
| We alone may kill                             | <i>Toro Jukane</i> |
| Kill ye, or see that ye do kill hereafter     | <i>Tape Jukane</i> |

|                                  |                                                                |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Ye may kill hereafter            | <i>Tape Jukane</i>                                             |
| They may or shall kill hereafter | <i>To Jukane</i>                                               |
| To kill, to have killed          | <i>Juka</i> probably with<br>an <i>a</i> lost in<br>the other. |

When the verb ends in a consonant the Infinitive take an *a* as: *maenduar*. Inf. *maenduaara* to recollect.

To express circumstances more clearly, adverbs are very frequently made use of, viz: *aéreme* then.

|                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| I then did kill | <i>A Juka aéreme.</i> |
| Thou etc        | <i>Ere, etc.</i>      |
| He, etc.        | <i>O, etc.</i>        |
| We with you     | <i>Ya, etc.</i>       |
| We alone        | <i>Oro, etc.</i>      |
| Ye, etc.        | <i>Pe, etc.</i>       |
| They            | <i>O, etc.</i>        |

*Uman* or *Umoan* already.

|                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| I have killed already             | <i>A Juka uman</i>                   |
| Thou, etc.                        | <i>Ere, etc.</i>                     |
| Let us immediately kill           | <i>Tya Juka uman</i> or <i>umoan</i> |
| I at that time had already killed | <i>A Juka uman aereme</i>            |
| Thou, etc.                        | <i>Ere, etc.</i>                     |

*Temoman* expresses a strong desire, as: Would to God or I wish that. It has some appearance of an auxiliary verb, as it changes to *meiman* and *meimoman* and *moman* not used promiscuously.

|                                                     |                                          |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Would to God I could kill or might kill             | <i>A Juka temoman</i>                    |
| Would to God I could have killed or might<br>killed | <i>Juka meiman</i> or<br><i>meimoman</i> |
| Would to god that I may hereafter kill              | <i>A Juka moman</i>                      |



*Mo* as an affix to verbs expresses the idea of permission, and becomes *beemo*

I might or might I kill

*A Jukamo*

I might have or might I have  
killed

*A Juka uman mo or  
Juka beemo*

*Reme.* When; this is an affix to the simple infinitive without any personal pronoun, as : *Juka reme*, it expresses nearly the «while» of our subjunctive mood, as : could, would, should — if, when, wherefore, how» and goes through all the tenses.

all these } *Agoéra* joined to the verbs expresses time  
are the } passed as :  
personal { *Juka agoera* I, thou, he, they, who have or had  
pronouns } killed.

*Anoama* or } as *Juka anoama*. he who has the power,  
*aonama* } right etc. to kill or of killing.

*Ramboera* as *Juka ramboera* I, thou, he etc. who ought  
to kill but have not yet done it.

*Bo* as *Juka bo*. killing, for to kill, or killed.

II. Expressions where the verb is non active or neuter.  
viz *maenduar*. to recollect or remember.

I do, did, have, or had recollected

*Xe maenduar*

Thou, etc.

*De maenduar*

He, etc.

*Y maenduar*

We with you, etc.

*Yande maenduar*

We alone, etc.

*Ore maenduar*

Ye, etc.

*Pe maenduar*

They, etc.

*Y maenduar*

I shall or will recollect

*Xe maenduarine*

Thou, etc.

*Nde maenduarine*

He, etc.

*Y maenduarine*

We and you, etc.

*Yande maenduarine*

We alone, etc.

*Ore maenduarine*

|                                                                 |                                   |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Ye, etc.                                                        | <i>Pe manenduarine</i>            |
| They, etc.                                                      | <i>Y maenduarine</i>              |
| Let me recollect                                                | <i>Ta æe mæenduar</i>             |
| Recollect thou                                                  | <i>De maenduar</i>                |
| Let him recollect                                               | <i>Ti maenduar.</i>               |
| Thou mayest recollect                                           | <i>Tande maenduar.</i>            |
| He may or may he recollect                                      | <i>Ty maenduar.</i>               |
| Let us with you or we may<br>or may we recollect                | <i>Tiande maenduar.</i>           |
| Let us alone or we alone may<br>or may we recollect             | <i>Tore maenduar.</i>             |
| Recollect ye                                                    | <i>Pe maenduar.</i>               |
| Ye may recollect                                                | <i>Tape maenduar.</i>             |
| Let him or he may or may<br>he recollect                        | <i>Ty maenduar.</i>               |
| Let them or they may or may<br>they recollect                   | <i>Ti maenduar.</i>               |
| I may or may I recollect here<br>after                          | <i>Taxe maenduarine.</i>          |
| Recollect thou or thou may-<br>est recollect hereafter          | <i>Tade or Tande maenduarine.</i> |
| We with you may, or may<br>we with you recollect here-<br>after | <i>Tyande maenduarine.</i>        |
| Recollect ye hereafter, or ye<br>may hereafter                  | <i>Ta pe maenduarine.</i>         |
| We alone may or may we<br>alone recollect hereafter             | <i>Tore maenduarine.</i>          |
| They may recollect or may<br>they recollect hereafter           | <i>Ty maenduarine.</i>            |

The adverbs *aereme*, *uman*, or *umoam*, *temoman*, *meiman* or *meimoman*, *noman*, *mo*, *reme*, *agoera*, *anoamo*, etc., are

used in the same manner and with the same effect as in the active verbs.

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| To recollect myself           | <i>Xe maenduarā.</i>        |
| » thyself                     | <i>Nde maenduarā.</i>       |
| To have recollect myself      | <i>Xe maenduar agoera.</i>  |
| » thyself                     | <i>Nde maenduar agoera.</i> |
| To recollect myself, or that  |                             |
| I may recollect               | <i>Xe maenduar anoamo.</i>  |
| To recollect thyself, or that |                             |
| thou mayest recollect         | <i>Nde maenduar anoamo.</i> |
| That I may recollect myself   | <i>Xe maenduar amboera.</i> |
| I recollecting myself         | <i>Xe maenduar amo.</i>     |
| Thou                          | <i>Nde maenduar amo.</i>    |
| He                            | <i>O maenduar amo.</i>      |
| We and you                    | <i>Yande, etc.</i>          |
| We not you                    | <i>Ore, etc.</i>            |
| Ye                            | <i>Pe, etc.</i>             |
| They                          | <i>O, etc.</i>              |

*N. B.* Whenever this kind of expression is used, the pronoun *O* takes places of *Y* in the 3<sup>d</sup> person as above; this applies to active as well as neuter verbs.

## REMARKS

*Supe rupi*, perhaps *supé* means to support or contend for.

*Pytu* is probably a diminutive of *Pytuna*; adding a syllable increases the meaning *Iacarua*.

*Mejoé* } *Mejoé* the repetition of a word forms the degrees  
*Pyxao* } of comparison.  
*Suu* } *Turusu* (vid.) *hygê papyé coice uû*.



*C* and *S* are sometimes confounded one with each other *ojacuî*.

*Oane* is generally used with all adjectives.

The black bee is probably the black wasp so common in Brazil ; vid. *Epex*.

The letters *t* and *r* are sometimes printed so as not to be distinguished from each other.

*N. B.* A list of duplicate words, vid *oje auge*.

Sometimes the accent is confounded with the «til» as in *meoã*.

Words begining with an *t* have the accent in the first syllable, unless otherwise marked.

Ornaments of the face this was done by earth of different colours.

Letters are added for the sake of sound *rayba*.

*E* is sometimes emphatic, vid *eporoc*.

*Issicariba*, vid *Dic<sup>er</sup> almacega*.

*A* and *á* are different letters, viz : *ára, éra, óra*.

*N. B.* *Jaba* and *saba* are separated, vid. *jaba*.

*O* is probably a portuguese article inserted by mistake.

*N. B.* *Etaroca, ita*, etc.

A letter omitted *amongaite*.

*N. B.* *Ae* he or she.

*Ae eta* } they; this makes the plural.  
*Aoã* }

*Peranga e i.*—*N. B.* The degrees of comparaison.

*Peranga, peryb*, vid *peranga*.

*O* is an article { all the vowels appear to be articles emphatic, as : *a, e, i, o, u, y*, etc.

In pronouncing the language the last vowel is particularly to be attended to ; the sense is very different when long or short.

In the terminative *nha* portuguese, vid *kyinha*.

*Mopa* perhaps this word is not complete.

*O ae* to have.

What we have is only a small part of the language, as is evident from the compound words.

Compound words, two nouns or verbs, become one as *tekokuaba* understanding, *Yguaburu*, *cuyaburu*, *miuuru*, etc.

(*continúa.*)

FIM DO TOMO XLIII, PARTE PRIMEIRA.

---

# A GRAMMAR AND VOCABULARY

## OF THE

### TUPI LANGUAGE

Partly collected and partly translated from the works of Anchieta and Figueira noted brazilian missionarys by John Luccock

N. B.—This Grammar is not sufficiently digested and is arranged badly

RIO DE JANEIRO—1818

(*Continuação da pag. 344 do tomo XLIII, parte primeira*)

#### **Livro primeiro**

---

#### LIST OF ANIMALS

- (1) *Ahyrara*. (*Gallictis*, sp.)
- (2) *Aig*. (*Bradypus*, sp.) The sloth, from *yg* water; this animal discharges a considerable quantity of water from its eyes, nose and mouth; but I suspect its arises from its note in coying which nearly resembles the word *yg*. It is very delicate in its eating and will climb many trees successively in order to find its proper food. It always suspends itself from a branch or staff by its claws, and never walks upon it as is generally represented in engravings. It never devours all the leaves



from a tree unless of that kind which produces its favourite food. It is also extremely afraid of falling and can with great difficulty be beaten from its hold even when only one or two feet from the ground. The female has two pectoral teats and in general resembles the class of apes more nearly than is usually supposed. The young ones cling to the hair of its mother and when she passes a very narrow place, it moves round her body to avoid any impediment it may meet with. The *sloth* may be easily irritated but its mode of defense is very impotent. It looks steadily at the eye of the person who teases it and then makes a sudden stroke at them with one of its fore paws. The muscular force of its claws is astonishingly great.

- (3) *Anta* or *Tapikra*. (*Tapirus americanus*) Usually called the *Tapir* in Europe : both these names are used in Brasil. The first is from *Antam* and describes its thick solid appearance; the other is taken from the position it assumes in fighting, i. e, seated erect upon its haunches, from *apykr*. It is by no means an inoffensive animal, as has sometimes been said. Those who frequent the woods at a distance from water fear meeting with it more than the Ounce because it is more subtle. The Ounce sometimes attacks it, but is generally killed by it. So soon as the ounce springs upon the *anta* he is hurried away to the nearest tree, and there crushed to death against it by his antagonist. Near to deep water the *tapikr* flies from a dog, but the instant he gains it, he defies even a whole pack and, seating himself with his head and shoulders out

of water, fights desperately with his fore paws and generally destroys two or three of his assailants ; himself generally falls by a bullet.

(4) *Apereya* (*Cavia obscura*, Lichst).

(5) *Areranka* (*Lutra*, sp.).

*Buriqui*. (*Ateles*, sp.)

(6) *Cangamba* (*mephitis*, sp.) wil *Jaraticaca*.

(7) *Cangusu* (*Felis pardalis*, Lin.) The *Ounce*....., the very great beast of the woods ; from *caa guasu*.

(8) *Capibara*. The *capivary* (*Hydrochoerus capybara*, Erxl).

(9) *Carigue* (*Didelphis aurita*, Neuwied).

(10) *Caxinglé* (*Sciurus*, sp. var.). The stunk of Brazil, from *caa* the forest, *xingle* a wood of *Paragua*, literally—the stink of the woods. In Buenos-Ayres it is called *Chinchilla*.

(11) *Caytatu* (*Dicotyles*, sp.). From *caa* and *tatu*, the *Tatu* of the woods, to distinguish it from the *Tatu* of the open country. It is the *Peccary* of Brasil. It may be tamed and become attached to those who feed it. It is like the hog, is very fond of being scratched and then makes a noise with its teeth. There are said to be two other species of this animal which bear different names, but I have never seen them.

(12) *Coati* or *Quaty* (*Nasua*, sp.). There are two species of this animal, different from each other, chiefly in size. The smaller is called *Coati* or *Cuatymonde*, i. e, the trap—*coati*.

(13) *Cotia* or *Cutia* or *Cotya* (*Dasyprocta*, sp. var.). The *agouti* of authors. The hair of this animal, when not instated, lies smooth and has a yellowish brown appearance. It is short about the neck and

increases in length toward the tail, where it is two inches long. When alarmed it erects its hair and runs from the object of its fear; it then appears of a most beautiful gold colour and yellowish orange.

- (14) *Cuica* (*Didelphis*, sp. var.). Is described as a species of amphibious rat, marked with black and white, having an hairy tail. It eats fish and birds when it can catch them.
- (15) *Cuim*. Is the brazilian Porcupine, *Histrich prehensilis* of Lin. On one occasion I found this animal (had) its quill with force enough to penetrate a hat, several were found in it. These two last names are probably from..... little teeth.
- (16) *Guará* (*Canis*, sp. var.). Is described as a species of wolf. It is found only in the interior provinces. Its name is formed from *zo* and seems to indicate its swiftness.
- (17) *Guaraxaim* or *Guaraxain* (*Canis*, sp. var.). A species of small dog found in the woods. From *zo* as above and *xaim* the same as *merim*.
- (18) *Guaxinim* or *Guachinim* (*Procyon cancrivorus*, Linn.). A sort of fox with a short thick nose, shortish open toes and a wide breast; they frequent the sea-shore to hunt crabs. But I never saw one.
- (19) *Hyrara*. This animal is fond of honey, whence its name *Hykra*. It is more than two feet long, has a long tail, sharp nose and short legs. The colour is very dark brown. It moves very quickly among the underwood of the forest.
- (20) *Jacaré* (*Alligator*, sp. var.). The alligator.
- (21) *Jaguane*. A species of small dog about the size of a terrier. They inhabit the woods and are very



destructive to sheep, some of them are said to be striped. Those I have seen, were of that colour which distinguishes the legs and throat of a true bred terrier. The name is from *ya*, *zo*.

- (22) *Jaguaratirica* (*Felis*, sp.).

*Jaguarete* or *Yaguarete* (*Felis*, sp.). More than *Jaguar* the leopard south. Very beautiful in its form, the colour is white spotted with black. Its tail is bushy. They are accounted good eating, when the offensive part is properly extracted.

- (23) *Jaraticáca* or *Cangambá*. The *Gambá* of the woods. A species of shunk. The offensive smell proceeds from a discharge of water contained in a small vessel near the bladder; some say that, when discharged, it evaporates in a kind of visible stream; hence the name from *yara* and *tik*, the matter of urine, and *caca*.

- (24) *Mocó* (*Kerodon mocó*, Cuv.). Koster says it like a rat; this is the weasel of Brasil. It is larger than that of Europe, and has neither ears nor tail. It is easily domesticated and soon becomes very troublesome by its impertinence. It even attacks and drives dogs from the house. Is very destructive to rats; but is faithless and unquiet.

- (25) *Maracaya* (*Felis*, sp.). The ocelot, commonly called the cat of the woods: of which there are three species.

- (26) *Ourizo*. A sort of hedgehog.

- (27) *Paca* (*Coelogenus fulvus*, Cuv.). Is the spotted cavy; its name expresses one of its greatest peculiarities. Like the hare of Europe, it is watchful. *Pac* in the tupi is—to awaken.

- (28) *Pecary*, *Picaree* Koster. the *Pecary* (*Dicotyles*, sp.).

- (29) *Prehá* (Vide nota 6). It is a species of *mocó* or weasel of a brown colour and without a tail. Its nose is round and ears very small.
- (30) *Quandu*. The same as *Ourizo*.
- (31) *Quariba* (*Mycetes*, sp.). A sort of monkey.  
*Saguiz* (*Midas*, sp.). (Vide nota 30). The lion or orange monkey.  
*Sahuin* (*Midas*, sp.). (Vide nota 30). A sort of monkey.
- (32) *Sarôhê* or *Gamba*. This animal is about the size of a smallish cat. Its snout and head resembles those of the *Coati*, it has also the same teeth, the tongue is formed like that of the *aunt eater*, the hair of its back and legs is dark brown, of its belly yellowish. The tail is long, naked, scaly and dark coloured. It carries its young in a sack like the *Kangaroo* and has two teats. It has also the offensive smell of the *cangamba*, from which the name distinguishes its habits, that being an inhabitant of the woods, this of places, where long grass abounds. It is good eating when properly treated.
- (33) *Saviá* (*Cavia*, sp.).
- (34) *Susuapara* (*Cervus*, sp.). A species of deer.
- (35) *Susuaranna* (*Felis*, sp.). Is the cougar.
- (36) *Tamandúa* (*Myrmecophaga*, sp.). The ant eater.
- (37) *Tatu* (*Dasypus*, sp.). The armadillo. There are several kinds, one only retain a specific Indian name *tatu peba*.
- (38) *Tapikra*. Vide *Anta*.  
*Timbu*, Koster. A species of *Gamba*.
- (39) *Tijuasú* { (*Achranthus*, sp.). The class of large lizards. L.  
*Tijuaxi* } Small lizards. L.
- (40) *Yguana*, the *Iguana*.

LIST OF BIRDS

- (41) *Anhupóca*. Probably from *anhu* and *poca*, the wakeful *anhuma*. There appear to be several species of them, some very large, others not much bigger than pidgeon, but with a more slender body and a longer neck. Their plumage in general is very beautiful.
- (42) *Anhuma* or *Inhuma* (*Palamedea cornuta*). This is the cepawary of Brazil, having an horn upon its head and hard bonny substances of a triangular shape on its wings. The colour of its back is black, of its belly and under the wings grey. There are however several species.
- (43) *Anú* or *Anum* (*Crotophaga*, sp.). Probably the eater or glutton, from *u* to eat; it is a voracious bird and lives upon insects, which it rolls upon in its maw very curiously. Is about the size of a Jackdaw, which it resembles also in colour. The bill is forked and thick but rises on the upper part to a sharp edge; the tail is long and has eight feathers. It lives upon insects and abounds near open and cultivated ground. There is a yellowish bird called the white *anu* in the open downs about Villa Rica, but it belongs to a very different class.
- (44) *Aracuan* (*Ortalida canicollis*, Natt.). *Ara* or *guara* denotes a bird in general, probably taken from the sound of its wings in rising from the ground; *cuan* is from *jacu* to which species this bird belongs. The *aracuan* is about the size of a Pidgeon but with a longer neck and tail. The colour is a dark olive.
- (45) *Araponga* (*Casmarhynchus nudicollis*, Temm.) This



is a white bird about the size of a Pidgeon: it is very common in the woods, and has a very loud note, which resembles the noise of a blacksmiths hammer striking the anvil. Some tell us that this noise is made by a monster not a bird, the name however is evidently taken from the note.

(46) *Arapaco* (*Picus*, sp. var.). From *ara* and *pak* the wakeful bird.

(47) *Arara* (*Ara*, sp. var.). The *macao*, of which there are three species: the *arara*, which is the common red *macaw*, the *araruna* and the *caninde*. The name is taken from the note.

(48) *Ararúna*. A species of *macao*, which is entirely blue from *arara* and *sug* blue, *una* black.

(49) *Arassary* (*Pteroglossus*, sp. var.). One of the numerous species of *tucans*, taken from its note.

(50) *Aréré* (*Anas viduata*, L.). A large species of water fowl.

(51) *Bicudo* (*Pitylus niger*).

*Bracajo*.

(52) *Caboré* (*Strix*, ap.). The small owl, probably from *Ca-boca* to speak.

*Cagado*.

*Caissu*. Which Casal says, means great head; is about the size of a lark. Its form is ugly, its neck is thick and bill long, from which I think it takes its name from *cai* a teeth, and *su* great.

(53) *Camindé* or *Canindé* (*Macrocerus*?) The blue and yellow *macao*, is blue on the back with a yellow breast and belly.

(54) *Caraúna* (*Icterus violaceus*). Probably the black *cara*, or white and black bird.

(55) *Caroen*, *Cauhan* or *Macauhan* (*Falco cachinans*, L.).

A species of small hawk. The cry is short and harsh, like that of a person suddenly alarmed.

(56) *Carua* (*Ampelis cincta*, Gray). The eater of milho.

(57) *Coliangú* (*Caprimulgus Nacunda*, Wieill). A general name for birds which fly by night.

(58) *Colibri*. The general name for the humming bird (among some tribes).

(59) *Coaracyba* or *Coaracyba* (*Trochilus*, sp. var.). The user of the hole from *coarey* and *ba*; I think it is the swallow, which builds in hole in dry banks.

(60) *Corocuturú* (*Buteo pterocles*, Temm.). A species of large grey hawk or rather owl.

*Crijohá* (*Ampelis cotinga*?) It is a beautiful shaped bird, rather larger than a blackbird.

(61) *Emu* (*Rhea americana*), (*Ema*, Koster). From *u* to eat; the ostrich of Brazil.

(62) *Enhapupe* (*Crypturus*, sp.). A kind partridge from *nhatorun*.

*Goará* or *Guará* or *Goaraya* (*Ibis rubra*). The flamenco, perhaps from its colour, or connected with *coaracy* the sun.

(63) *Goanambyk* or *Guanambik* or *Guamumbik* (*Trochilus*, sp. var.). The tupi name for the humming bird, from *nambik* the ears.

(64) *Grunhatá* (*Falco*? aliás *Emberiza*?) Is a singing bird, about the size of a robin.

(65) *Guiraponga*. Vide *Araponga*.

(66) *Guara*. Vide *Goara*.

*Guaraputepoka*.

(67) *Inhuma*. Vide *Anhuma*.

(68) *Jaburu* (*Mycteria americana*). The heron or crane. It is larger than a turkey, has no tail and is white; probably from *ya* and *ú*.

- (69) *Jacú* (*Penelope*, sp. var.). Is the turkey of Brazil  
There are several species ; the name is taken from  
the note *ia kuú*, so it is said.
- (70) *Jacupemba* (*Penelope*, sp.). The small jacu, from *jacu*  
and *penga*, the nephew of the *jacu*.  
*Jacurutú* (*Strix*, sp. ?) ; from *jacu* and *curutem* run-  
ning, the fast running *jacu*.
- (71) *Jacutinga* (*Penelope*, sp.) often pronounced *jacatinga*,  
the white *jacu*, because the middle wing feathers  
are white, from *jacu* and *tinga* white.
- (72) *Japu* (*Cassicus cristatus*). The oriole of Brazil, said to  
be from *aba* and *pua*. The crafty creature, taken  
probably from the method of building its nest.
- (73) *Japué* (*Cassicus*, sp. var.). Is another species of oriole,  
the one independent or an connected.
- (74) *Jasana* (*Parra jacana*, L.). Is a bird about the size of  
a ostrush, green on its breast, dark brown above,  
a very short tail, long wings, thin beak and  
greenish forehead, from *jasanha*, the violent crea-  
ture.
- (75) *Juriti* (*Columba jamaicensis*). A small dove ; they are  
very common and are of many species, some  
extremely beautiful ; they are generally brown,  
marked with black, or a blue grey marked with  
white ; the name is derived from their tameness,  
*juruce* is affable.
- (76) *Juru* (*Psittacus*, sp. var.). The parrot ; I suspect this  
is the Parroquette, from *juru*, literally a mouth.
- (77) *Macauhan*. Vide *Cauham e Caroen*.
- (78) *Macuco* (*Tinamus braziliensis*). A sort of partridge.
- (79) *Massarico* (*Numenius*, sp.). A sort of water fowl.  
*Minguá*.
- (80) *Mutum* or *Mutim* (*Crax*, sp. var.). About the size of



a turkey, all black, except the bill and legs, whence its name from *mutum* blackness.

- (81) *Nambú* or *Naimbu*, *Nhambu* (*Crypturus*, sp.). A sort of partridge from *nhambik* a ring. They are caught by means of cries.

*Pahó*. A black bird with a red breast, about the size of a dove.

*Papa*.

*Parary* (*Columba montana*, L.). The ring dove, a beautiful bird.

- (82) *Sabiá* (*Turdus*, sp. var.). A very large class of singing birds, larger than a sparrow, generally black or very dark blue.

- (83) *Sapy* (*Tanagra*, sp. var.). The sparrow, of which there are many varieties. It includes also any thing resembling the sparrow, even the red breast.

- (84) *Sanhaso* (*Tanagra sayaca*, Neuw.). A class of greenish; some are small, others are as large as a black-bird.

- (85) *Sereima* (*Dicholophus cristatus*). A class of brown birds, some of them as large as turkeys; they belong to the order of gallinee.

- (86) *Socú* (*Ardea*, sp. var.). From *soca*, those who eat with a dart or dash. A large class which includes both this and divers; they are mostly white.

- (87) *Tabuyayá*. Vide *Tiiu*, *Tayuyá*. Eater of the *tayuyá*. Vide *Plants*.

*Tacoara* (*Frionitis ruficapillus*, Natt.). Is greenish, about the size of a small magpie. It has a long tail, and is found where the *taquary* grows, whence its name.

*Tapéra* (*Hirundo tapera*, L.). A large bird; a sort of stork, all white except the head, tail and wings

which are black. It inhabits rocks and ruins, whence its name.

*Ticotico*  
*Tingatinga* { (*Zonotrichia matutina*, Gray). A class

of birds with a brown back and yellow belly, with white dusk over its eye, whence its name. It includes a small kind of spar and the class of *bentevi*.

- (88) *Tingará* (*Tanagra gularis*). Is the king of the birds of Paradise, it is white marked delicately with grey. It has also the peculiar feathers of the tail. From *tinga ara* the white bird. I saw one near the Peryibuna; this is another class of sea birds about Cape Frio. It was called the Cape Pidgeon.
- (89) *Tuyuy* or *Tuyuyu* (*Mycteria*). A very large kind of heron, which abound in extensive marshes. The bird is white except the head and wings; it has no tail, from *tuy* to shiver, with an allusion also to its appetite, *ú* to eat.
- (90) *Tucano* (*Ramphastus*, sp. var.). The *tucan* from *tuca* to buffet, alluding to the defence it makes. There is of these birds a very great variety, when sitting on its eggs. Probably the light bird, from *bubui*.
- (91) *Tyhé* or *Tapiranga* (*Ramphocelus brasiliens*). This is a beautiful scarlet bird, about the size of a lark; *Piranga* is red, but there are other *tyhé*, which are not red but brown. Indeed the bird seems to lose its colour at the moulting season.
- (92) *Urubú* (*Catharthes*, sp. var.). Is the vulture of Brazil. It is very fond of putrid flesh and voracious, whence its name from *ú* to eat. There are two or three species.

*Zabelé* (*Crypturus noctivagus*). One of the species of partridge.

# LIST OF TREES

- (93) *Abacati* (*Persia gratissima*, Gum.) A species of laurel.
- (94) *Acajú* (*Anacardium*, sp. var.). Fruit-tree, from *caju* the name of the fruit which also produces the *caju* nut ; *acaju* is also timber, the cedar.
- (95) *Ambu* (*Spondias venulosa*, Arruda, Linn.). A small fruit-tree very common in the open country. Its roots contain a large bulb, which when pressed yield a quantity of water ; thirsty travellers drink it, hence the name from *uu* to drink ; or it may be from *ambae u* the thing which may be eaten.
- (96) *Angica* (*Piptadenia colubrina*, Benth.). Timber : it produces also gum ; its name is from *cyca* gum, the gum tree.
- (97) *Anhehyba* (*Nectandra*, sp. var.). From *anhe* and *yg*, that which produces only water ; it yields timber.
- (98) *Arasá* (*Psidium*, sp. var.). Timber and fruit, there are two kinds, the great *arazazu*, and small *arasamerim*. The fruit is a berry something like a currant, but the colour is a deep yellow. Koster says a species of goiabe.
- (99) *Arapiraca*. Timber.
- (100) *Arariba* (*Centrolobium*, sp. var., et *Pinckneia*, sp. var.). Timber, the bark gives a red colour and I believe is used also in tanning.
- (101) *Araroba*. (Koster).
- (102) *Araticú* or *Araticum* } (*Anona*, sp. var.). A small fruit-tree  
*Araticugoazu* } from *arara* and *tyk* juice ; of which  
*Araticupe* } there are several kinds.



- (103) *Aricurana* (*Hieronymia alchornioïdes*, All.).
- (104) *Atta* (*Anona muricata*, L.). The Brazilian pine, the fruit of which is eaten and bears the same name. The wood burns very readily, whence the name from *tata* fire.
- (105) *Assacu* (*Hura crepitans*, L.). This tree affords one of the most deadly poisons, probably from *sacu* heat.
- (106) *Anda* (*Johannesia princeps*, Vell.). A wild fruit. *Ba* is sometimes from *aba*, the head or branches from a tree.
- (107) *Bachoripari*. Vide *Baxoripari*.
- (108) *Barabú*. Timber. *Baxoripan* (*Platonia*, sp.). A fruit tree ; the name seems to be half portuguese.
- (109) *Batinga* (*Eugenia?* *Astronium*). Timber-trees; there are two kinds, the white and red, *tinga* is white.
- (110) *Biriba* (*Anona*, sp.). Probably from *berab* ; *ba* from *aba*.
- (111) *Bocaba* (*Ænocarpus*, sp. var.). A species of palm-tree.
- (112) *Bocayuvas*. } Vide *Guacuri* (*Acrocomia sclerocarpa*,  
*Bocayuvas*. } Mart.).
- (113) *Brahuna* (*Melanoxyllum braunia*, Schot.). Timber, from *una* black.
- (114) *Brutiz* (*Mauritia vinifera*, Mart.). A kind of palm-tree. *Buriti* a kind of palm-tree.
- (115) *Bycuhyba* (*Myristica*, sp. var.).
- (116) *Buranhé* (*Lucuma glycyphloca*, Mart. et Endl.). Wood for cabinet work.
- (117) *Cabiúna* (*Machaerium incorruptibile*, Fr. All.). A species of the oil trees, from *u* rank, unfit for eating. *Caborahy* from *caabora* the oil bearing wood.

- (118) *Cabureyba* (*Myrocarpus*, sp. var.). A tree yielding balsam from *caa yk* or *caa bu yg ba*.
- (119) *Cacau* (*Theobroma cacao*, L.). The tree from the fruit of which chocolate is procured; the technical name *Theobroma*; perhaps the Indian one is as wood *caa*, *coai* the cider and wood of the forest.
- (120) *Caia*, *Caja*, *Cajaty*. Fruit-tree. (*Spondias lutea*, Lin.). Fruit-bearing shrubs.
- (121) *Calumby* (*Mimosa*, sp.). Appears to be the *Mimosa*.
- (122) *Camará* (*Lantana*, *Verbena*, sp. var.). The friend; also name of *Plants*.
- (123) *Camasary*. The juice of *camara*.
- (124) *Cangonha* (*Ilex*, sp. var.). The mattè of Paraguay or tea of Brazil probably from *caa* a leaf and *goana* to vomit. It is a plant.

*Caragosana.*

- (125) *Caranday* (*Mauritia*, sp. var.). Timber, of which shingles are made.
- (126) *Carapinima* (*Centrolobium Paraense*, Tul.).
- (127) *Carapato* (*Ricinus communis*, L.). Palma Christi, castor-oil (Koster).
- (128) *Carnahuba* (*Copernicia cerifera*, Mart.). A species of palm-tree, the cabbage of which is eaten; the stem serves for food, the leaves produce wax (Koster).
- (129) *Catuley* or *Catulez* (*Attalea*, sp. var.). A large species of palm-tree. *Catoleo* (Koster). Vide *Catuley*.
- (130) *Cicopira* (*Bowdichia*, sp. var.). Timber.
- (131) *Chiriuba* or *Xiriuba* (*Avicennia*, sp. var.).  
*Cibipyra*. Vide *Cicopira*.  
*Cocoa*. Vide a nota 27.  
*Coipuna* a tree which yields a red dyeing ingredient (Koster).

- (132) *Condurú*. Timber.
- (133) *Copaigba* (*Copaifera*, sp. var.). From *ygba* water yields.
- (134) *Cuité* or *Cuyté* (*Crescentia cujete*, L.). The Calabash; cups are made of the shell; the name is derived from *cuya* a cup.
- (135) *Cumarú* (*Dipterix*, sp. var.). A tree yielding balsam or juice.  
*Cupahyba* or *Cupahuba*. (Vide nota 41). A tree yielding gum or oil from *cuapa* wisdom and *yg* water.
- (136) *Embiriba* (*Couratari*, sp.). Timber.
- (137) *Enga* (*Inga*, sp. var.). A wild fruit tree.
- (138) *Egitahy* (*Hymenaea*, sp. var.). From *egyta yg* the root which sometimes gives water.  
*Geremusa* a species of mimmoso.  
*Getaigba*. (Vide nota 138). From *gyta* and *ygba*, water bearer.
- (139) *Ginja*. A fruit tree.
- (140) *Goiava* or *Goyaba* (*Psidium guayava*, Rad.). A fruit tree very common.
- (141) *Grapiapunha* (*Apuleia praecox*, Mart.).
- (142) *Grapicik* (*Lucuma*, sp. ?). Wood for cabinet-makers, evidently a species of resinous tree, from *yeyk*.
- (143) *Guabiraba* or *Guaibiraba* (*Eugenia, myrtus, Abbevillea, Campomanesia*, sp. var.). A fruit-tree, also timber.
- (144) *Guacuman* (*Astrocarium tucumá*, Mart.), A kind of palm-tree.  
*Guacuri*. (Vide a nota 20). A species of palm-tree.
- (145) *Guanandirana*.
- (146) *Guarabú* (*Peltogyne*, sp. var.). A wood for cabinet-work, food for birds.



- Guarapiapunha*. Vide *Grapiapunha*. (Vide nota 49).  
*Guaratimbó*. Yielding poison, from *guara* and *timbo*  
the poison of birds.
- (147) *Guraema*. Timber from *gura* and *eyma*.  
*Gurahuna*. (Vide nota 56). From *una* black.
- (148) *Guarauno* (*Melanoxylon braunia*, Schot.).
- (149) *Guramarim* or *Gurumerim*, from *gura* and *merim*.
- (150) *Guratan* (*Caesalpineia ferrea*, Mart.). Greater thicker  
from *antan*.
- (151) *Guti* (*Soaresia nitida*, Fr. All.). Wild fruit.
- (152) *Hoyticika* or *Ojetikcika* (*Moquilea tomentosa*, Benth.).  
From which gum is made from *oie tyk cyka*.  
*Huity* (Vide a nota supra). Timber probably from  
*vu i tyk*.
- (153) *Hybicuhyba* (*Myristica*, sp. var.). Vide fruit *Ibicuhyba*.
- (154) *Iapinaba* a fruit tree.  
*Iaxuma* a wild fruit.
- (155) *Ibahiraba* (*Butoa triflora*, Berg.). A wild fruit, the  
tall vibrating tree.
- (156) *Ibacamuzi*. A wild fruit, probably the tall *cambuca*.
- (157) *Ibapurunga*. Wild fruit.  
*Ibarae*. Wild fruit.
- (158) *Ibaruba* (*Stenocalyx ligustrinus*, Bg.). Wild fruit.
- (159) *Ibarába* (*Lecithys ovata*, Camb.). Wild fruit.  
*Igbanimixama* a fruit-tree.

## LIST OF TREES CONTINUED

- (160) *Inhabiba* (*Caesalpinia bonducilla*, Roxb.).
- (161) *Inhayhbatan* (*Caesalpinia* ?).
- (162) *Ipe* or *aípe* (*Tecoma*, sp. var.). Timber, the *pau  
santo* of the Portuguese ; two kinds : 'tis a large

tree and a small, like garlic, when the leaves are wet with dew ; one in my ground.

*Iriarane* probably only wax.

- (163) *Issicariba* (*Protium*, sp. var.).

*Itapicurú*. Timber probably a species of iron-tree.

- (164) *Jabotapitaba* (*Gomphia parviflora*, D. C.). A wild fruit-tree.

*Jaboticaba* (*Myrciaria jaboticaba*, Bg.). A fruit-tree very common and very singular.

- (165) *Jacaranda* (*Machaerium*, sp. var.). The rose-wood, timber ; there are several sorts.

- (166) *Jacarandatan* (*Machaerium scleroxylon*, Fr. All.). The thick *jacaranda*, from *antan* thick ; this is a large timber-tree.

*Jacaranduba* (Koster). Vide a nota 165.

*Jacua*. Fruit-tree from *jacu*.

*Jacuyba*. The water yielding *jacua*.

- (167) *Jamba* (*Jambosa vulgaris*, D. C.). Fruit-tree probably from *jami* gripes, and *ba*.

- (168) *Jangada* (*Apeiba tibourbu*, Aubl.). From which the *catamatans* are made ; it is a very light wood.

- (169) *Japorandiba* (*Arthantz*, sp. var.). Vide *Jaborandi* plants.

- (170) *Jaracatia* (*Carica spinosa*, Willd.). A fruit tree wild one.

*Jatahy*. (Vide a nota 136).

*Jatubá*. (Vide a nota 136). The tree from which the gum *copab* exudes.

- (172) *Jenipaba*, *Jemipapo* (*Genipa brasiliensis*, Mart.). A fruit-tree. Vide *Plants*.

*Jequitiba* (Vide a nota 171). Timber several sorts.

*Jetahy* or *Jetayba* (Vide a nota 136). Timber.

- (172) *Jicatiba* or *Jacatiba* or *Jiquitiba* (*Couratari*, sp. var.).

- (173) *Joa, Joaza* (*Solanum Balbisi*, Dun.). A wild fruit-tree.
- (174) *Jukirana* or *Jukitana* (*Caesalpinia bonducella*, Rox.).
- (175) *Jundiathyba* (*Platystoma spathula*). Vide rivers, vide fishes.
- (176) *Marava* (*Bactris marajá*, Mart.). A sort of palm-tree, which produces *turum*.  
*Macaiba* (Vide a nota). A species of palm-tree, (Koster) the edible Palm.  
*Mandupussa*. A fruit-tree. Vide rivers, vide plants.  
*Mangaba* (*Hancornia speciosa*, Gom.). The mango-tree, from *mang aba*.
- (176 bis) *Masaranduba* or *Mosaranduba* (*Mimusops*, sp. var.). Timber, the tree from which the *masama* was made.  
*Masaranza*.  
*Matanza*.
- (177) *Massatuyhyba* (*Zollernia falcata*, Neis.).  
*Merapinima* (Vide a nota). A cabinet wood.
- (178) *Merendiba* or *Mirindiba* (*Terminalia*, sp. var.). Timber, probably the same as the above.
- (179) *Miry* (*Bumelia sartorum*, Mart.). Vide what *mi* in construction is.  
*Muibaumiri* wild fruit.  
*Mocetayba* (*Zollernia falcata*, Neis.). Timber, the timber which prevents the getting of children.  
*Mocuhya* (Vide a nota). Timber, the giver of water mills.
- (180) *Mocuje* (*Couma rigida*). Fruit, from *mocui* to grind. Vide *Plants*.  
*Moze*. Timber, the tree which is torn down.
- (181) *Mucory*. Timber, from *mucu* young.
- (182) *Mundy guasu* medicinal.



- (183) *Muney* (*Byrsonima*, sp. var.). Fruit-tree.
- (184) *Mutamba* (*Guazuma ulmifolia*, L.). Medicinal (Koster).
- (185) *Naga* or *Nayha* (*Maximiliana regia*, Mart.). The iron-wood, a species of palm-tree.
- (186) *Oanandy*, *goanandy* (*Moronobea coccinea*, Aubl.).  
*Ohyticica* or *Oyticica* (Vide a nota 152). Timber,  
the gum yielding *oyty*.  
*Oyty*. (ibidem) Timber.
- (187) *Omiry* (*Humiria balsamifera*, Aubl.). It yields balsam,  
from *oid miry* and *yh*.
- (188) *Paroba* or *Peroba* (*Aspidosperma*, sp. var.) Timber,  
very soft, common and light.
- (190) *Pequia* or *Pequihá* (*Aspidosperma*, sp. var. *Caryocar*,  
sp. var.). A fruit-tree, also timber.  
*Piqui* (Koster).
- (191) *Piassaba* (*Leopoldinia piassaba*, Wal.). Timber, from  
*piasa* a guard.
- (192) *Pindahyba* (*Guatteria villosissima*, St. Hil.). The  
pine-tree, the rosin bearing pine.
- (193) *Pitamba* (*Sapindus edulis*, L.). Vide *Pitomba*.
- (194) *Pitanga* (*Stenocalix*, sp. var.). The myrthe.  
*Pooba*. Probably canes.
- (195) *Putumuyju* (*Lecythis*, var.). Timber.
- (196) *Quiry* or *Quiri* (*Cordia frondosa*, Schot.).  
*Randuba*.
- (197) *Sapucay* (*Lycytis*, sp. var.). Timber. It produces  
also a pleasant fruit, something like an almond.  
The monkeys are very fond of it.  
*Sipipira* (Vide nota 38). Probably from *sipo pyra*.
- (198) *Sobro* (108). (*Quercus*).  
*Sucupira*, *Sucupira acang*, *Sucupirasu*. (Vide nota  
38). Probably a species of water snakes.

- (199) *Sumauma* (*Eriodendrum samauma*, Mart.).
- (200) *Tababuya*. A very light wood. Vide *Birds*.
- (201) *Tamara* (*Phoenix dactylifera*, Linn.). A sort of palm-tree.
- (202) *Tapapinhua*      {  
       *Tapapinhuan* or { (*Silvia navalium*, F. All.). Timber,  
       *Tapinhuan*        { probably dark coloured and hard.  
       *Tapinhoan*        }
- (203) *Taruman* (*Vitex*, sp. var.). Medicinal a sort of bush.
- (204) *Tatagiba* (*Machura xanthoxylon*, Endl.) Fustic, arm of fire.
- (205) *Timbuhyba* (*Enterolobium timbouva*, Mart.). The wood which produces water from the nose or mouth.
- (206) *Tinguacyba* (*Xanthoxylon spinosum*). White gum.
- (207) *Tinguy* (*Tephrosia*, sp. var.). Used for inebriating fishes, a sort of bush.
- (208) *Ticum*                {  
       *Ticun*                { (*Astrocaryum vulgare*, Mart.). A  
       etc., etc.            { sort of palm-tree. It grows in  
       *Tucum*, Koster } shady places.
- (209) *Urucuriaba* } (*Attalea excelsa*, Mart.). A fruit-tree  
                           } yielding a red colour.  
       *Urucuri*        } A species of palm-tree.  
       *Urusuca* the tree of bees.
- (210) *Vinihatico* (*Enterolobium*, sp. var.). Timber.

## LIST OF PLANTS

- (211) *Abacaxi* (*Ananassa sativa*, Lindl.). A sort of pine apple.
- (212) *Abúta* or *Abutúa* (*Coculus*, sp. var.). Medicinal, probably from *vu* the drinkable.

- (213) *Acroata* (*Bromelia*, sp. var.).  
 (214) *Aminga*, *Arum Liniferum*.  
 (215) *Andiroba*. A plant resembling the cucumber.  
 (216) *Arapabaca* (*Spigelia*). Medicinal.  
     *Butua* (Vide nota 212). Vide *Abutua*.  
 (217) *Banana* (*Musa*, sp. var.). The plantain.  
 (218) *Caa*. Used for the matte of Paraguay (South).  
 (219) *Caapeba* or *Capeba* (*Cissampelos Parreira*, L.). From  
     *caa* a leaf medicinal, *peba* all.  
 (220) *Caataya* (*Polygonum anti-hemorrhoidale*, Mart.).  
     Medicinal, from *caa* and *taya* a hog.  
     *Caatia* (Koster). Medicinal.  
     *Coatimay*. Medicinal.  
 (221) *Cahinanna* or *Cahinana* (*Chioccoca*, sp. var.).  
     *Camara* (Vide nota 122). Medicinal. Vide lakes,  
     vide trees.  
 (222) *Cará*. The yam, probably any similar root which  
     cuts white. Vide roots.  
     *Caragoata* (Vide nota 213). The *Aloe*.  
     *Caraha*. A kind of cane or *Bamboo*.  
 (223) *Caraoba* (*Jacaranda*, sp. var.). The clothed root, from  
     *cara oba* cloath.  
     *Caroa* or *Caroatá* (Vide nota 212). (*Bromelia varie-*  
     *gata*). A sort of thistle.  
     *Caroba*. Vide *Caraoba*.  
     *Cayapia* (*Dorstenia*, sp. var.). Medicinal. The re-  
     medy for the swelled testicles.  
     *Cipo*. The whole class of climbing plants; they are  
     very numerous, some medicinal.  
 (225) *Coipuna*. The bark, is used to dye and preserve  
     fishing nets.  
     *Croatá* (Vide nota 213). Vide *Acoroatá*.  
     *Crauata* (Koster). (Vide nota 213). It produces



fibres, of which thread is made for cloth and fishing nets (*Bromelia sagenaria*).

(226) *Cuchiri*.

(227) *Curagirú* (*Bignonia chica*).

(228) *Curcuma*. Medicinal.

(229) *Cururu* (*Phytolacacea*). Medicinal, from *cururu* a toad.

(230) *Embira* probably dried twigs, from *em bira*. It is the wood whence *jangados* are made; the bark is made into ropes in common use.

(231) *Guacuma*. Vide trees.

(232) *Guaricanga* (*Geonoma*, sp.).

(233) *Guaxuma* (Koster).

(234) *Inimboya* (*Guilandina bonduc*, Linn.). From *inimbo* to spin.

(235) *Ipecacuanha* (*Cephaelis ipecacuanha*, L.). A well known medicinal plant from *aípe caa koene*.  
*Jaborandi* (Vide nota 169). Vide *Japorandi* trees.

(236) *Jarrinha* (*Cristolochia*, sp. var.).

*Jenipapo* (Vide nota 172). Vide trees, also fruits.  
*Jesape*. Medicinal.

(237) *Jetica* (*Convolvulus*, sp.). Medicinal.

(238) *Jumpeba* or *Jumbeba* (Koster). (*Solanum paniculatum*, L.). Medicinal.

*Mamaon* (*Carica papaya*). The mammoe or Indian apple.

(239) *Mandubi* or *Mindubi* (*Arachis hypogaea*, Linn.). A small plant which produces its seed under ground, they are pleasant eating and yield a fine oil. Vide roots.

(240) *Manisoba* used in catching birds.

*Maracuja* or *Maracaya* (*Passiflora*, sp. var.). The passion flower and its fruit, from *maraca* the

household God, which was made from the shell of this fruit.

*Marangaba* a species of gown (or *gowan*?)

*Mocuje* (Vide nota 180). Vide trees, from *mocui* to grind.

*Nhambi*. Vide *birds*.

(241) *Papuan* or *Pappuan* (*Panicum*, sp.).

(242) *Pechunin*, *Pichurim*, *Puchurim*, *Pixuri*, Koster (*Nectandra puchiry*, Nees. et Mart.). A species of tree.

*Perurúca*.

*Pitomba* (Vide nota 193).

*Puchuri*. Vide *Pechurim*. (Vide nota 242).

(243) *Sapé* (*Anatherum bicorné*, Willd.). A kind of coarse grass or flug with which huts are covered from *sapee*, taken from the appearance of the country when the herb takes fire.

(244) *Sipo*, L. *Cipo*, Koster, *Cipocurini*, Koster (*Anisobolus cururu*, Muell.).

*Surucucú*, probably from *sururú*. Vide reptiles.

(245) *Taboca* (*Arundo*, sp.). A sort of cane.

(246) *Tajoba* (*Colocasia antiquorum*, Schott.). From *tai* and *oba*, the garment of fire, or *Taju oba*. Lizard skin.

*Tatagiba*, *Tatajuba* (Koster). (Vide nota 204). Fustic.

(247) *Tayuya* (*Wilbrandia*, sp. var.). A running plant, literally food of hogs, from *taya*.

*Theú*. A small kind of *sippo* very common, an excellent counter-poison; it signifies — let him eat.

*Thiguy* (Vide nota 207). A species of *sippo*.

(248) *Timbo* or *Tingui* (*Paullinia pinnata*, Linn.). A poisonous species of *sippo*, used also for fishing.

*Timbo putyana*. Probably the flowering *sipo*.

*Timicury*. Another species of *sipo*.

- (249) *Ubusu* (*Manicaria saccifera*, Mart.). The great food, from *ú*.

*Uruca*. The red plant, from *urú*.

- (250) *Urucatu*. The good red plant from *uru* and *catu*.

- (251) *Urucu* (*Bixa orellana*, Linn.). The great red plant from *uru* and *zu*.

## LIST OF FRUITS.

- (252) *Abiu* (*Lucuma caimito*, D. C.). From *abi* and *u* the food of thims.

- (253) *Ajuru* (*Chrysobalanea* ?) The parrot-fruit.

- (254) *Anana* (*Bromelia ananas*, L.). The pine apple.

*Aracasa* (Vide nota 98). Probably the same with *arasa*.

*Arassanhuna*. The black *arasa*.

*Araticum* (Vide nota 102). Vide trees, vide *ticum*.

- (255) *Assiahy* (*Euterpe edulis*, Mart.).

*Bacába* (*Ænocarpus baccaba*, Mart.). Vide nota 111.

*Canjuiva*, L.

- (256) *Cambucú* or *Cambucá* (*Myrciaria cambucá*, Cap.).

A sort of plum of the wood, its colour is yellow, very acid.

- (257) *Cambuim* (*Myrthus*, sp. var.).

- (258) *Cotiririba* (*Lucuma*, sp.).

- (259) *Cupuassu* (*Deltonea lutea*).

*Coyty* (Vide nota 152).

- (260) *Grunixama* (*Stenocalyx brasiliensis*, Berg.). The cherry of Brazil.

*Gaiava* (Vide nota 140). Probably the same with *goiava*. Vide trees.

*Ibicuiba* (Vide nota 115). Vide trees, *hybicuhyba*.



*Imbagay*.

*Imaja* (Vide nota 185).

*Ingá* (Vide nota 137).

*Imbuz* (Vide nota 95). A yellow fruit about the size of a small egg, of excellent taste.

*Jaboticaba* or *Jabuticaba*. This fruit grows out of the trunk and large branches of the tree, proceeding from the bark and not from among the leaves ; several trees produces their fruit thus.

(261) *Jaca* (*Artocarpus integrifolia*, Linn.). The jack.

*Janipabo* (Vide nota 172). This fruit resembles in shape the pomegranate, probably from *papao* ; there are several of this kind in the public gardens.

(262) *Japicay* a sort of leaf.

*Jagua*.

*Jatahy*. Vide trees (Vide nota 136).

(263) *Japurá*.

*Mangaba* (Vide a nota). A small round fruit, which grows on a sandy soil ; is very refreshing though fibrous ; its stone resembles in taste the almond (Koster).

*Nhandepapo* (Vide nota 172).

(264) *Pacóba* (*Musa*, sp. var.).

*Piquia* (Vide nota 190).

*Pitoma* (Vide nota 193).

(265) *Sipota* (*Sapota achiras*, Mill.).

(266) *Urucu*. Probably the pomegranate.

(267) *Uvacupary* (*Gardena suaveolens*, Vell.).

## LIST OF ROOTS.

In the class of trees which are of considerable size the trunks appear swelled, they are smaller near the root and near the head than in the middle. Some of the *Bombax* class are of the same shape.

*Aipy*. A class of roots, of which there are several kinds, viz.

— *guasu*, the great *aipy*.

— *arende*.

— *caba*, the fat *aipy*.

— *goapamba*.

— *jaborandi*.

— *orumu*, the swelling.

— *iurumumiri*, little swelling *aipy*.

— *iurucuya*, swelling of the hips.

— *maxaxera*, bad smelling. Portuguese.

— *maniacauí*, the wine of which kills.

— *pitanga*, the myrtle or rede *aipy*.

— *poca*, the cracking *aipy*.

— *tayapoya*, probably that which makes hogs sick.

*Aipiytiriba*, a mandiog, the edible *aipy*.

*Batata*.

*Cará* (Vide nota 222). The yam, probably also the potatoe or any root of a similar kind. Vide *Plants*.

(268) *Inheme*. The stinking root, from *mano* and *yk*.

*Mandiy*. The cassava root. There are several kinds viz. The termination *iy* or *ij* denotes the root of a plant and *ba* the plant itself.

— *buzu*, the great *mandiy*.

*Mandiy bimana*, the deadly *mandiy*; the root which kills, from *mano*.

— *bibiyana*, leg maker; the root stands as such in the ground.

— *biyruazu*. D<sup>o</sup> great.

*Mandioca*. The *mandiy* ground to flour.

*Mandubi* (Vide nota 239). A kind of earth nuts.

Vide *Plants*.

(269) *Mangara*. Ginger.

*Manipeba* a sort of *mandioca*.

(270) *Poya* or *Poaya*. The *ipecacuanha* root, from *voi* slender.

## LIST OF FISHES.

(271) *Acará*. Probably the white fish or the Don João.

Vide *Rivers*.

*Camurins*, *Camurupin*. Probably Portuguese, from *camaroem* shrimps.

*Carapeba*. Fish of salt water. (Vide nota 271).

(272) *Crumatan* (*Anodus Amazonum*). From *curu* and *antan* thick.

*Gorujuba*. It is a poisonous fish from *goara u juba*.

*Jaca*, *Jahu*. The seasons fish.

(273) *India* (*Platystoma spatula*). Query if this is the crab.

(274) *Manahy* (*Manatus americanus*, Desm.). From *mano* to die, and *hy* water.

(275) *Mandoris* (*Pimelodus maculatus*).

(276) *Martinchans*.

*Miragaya*.

(277) *Pacu* (*Prochilodus*, sp.). Fresh water, from *pac* to awake, and *u*.



- (278) *Paraque* (*Gymnotus electricus*). The electric eel.  
*Paratinga*. The white fish, from *pyra* and *tinga*.
- (289) *Perahyba* (*Bagrus reticulatus*, Kner.). The water  
yielding fish, from *pyra hyba*.  
*Pisbanha*. Fish of fresh water.  
*Piampara*.
- (280) *Pihau*.  
*Piquira*. Fish of fresh water.  
*Piracambucú* from *pyra* and *cambucu*.
- (281) *Piracanjuba*.  
*Pirapemba*.  
*Piraputanga* probably *pyra pitanga*.  
*Piraquaxiara*.
- (282) *Robalo*.
- (283) *Saupe*.
- (284) *Sorubin* or *Surubi n* (*Pimelodus tigrinus*).
- (285) *Tainha*, *Talinha*, *Southey*, *Taypha*. (*Mugil cephalus*).  
A sort of mullet.
- (286) *Trahiras* (*Erythrinus*, sp.).

#### LIST OF REPTILES.

- (287) *Boya* or *Giboia* (*Boa constrictor*). The Boa constrictor.
- (288) *Caninana* (*Trigonocephalus flavescens*). A black and yellow snake from *cainia* teeth, *sipo* a thin, long snake.  
*Jacaré* (Vide nota 20). The alligator, or any large lizard from *jaca* to season.
- (289) *Jararaca* (*Trigonocephalus Neuwied*). A dangerous snake, generally black or dark coloured, from *yara* master.

- (290) *Jararacuzú* (*Trigonocephalus atroz*). A greenish black snake, the great *jararaca*.  
*Sucuriuba* or *Sucuryu*. A very large water snake.  
 (*Boa anacondo*). (Vide nota 287).  
 (291) *Surucucú* (*Trigonocephalus lanceolatus*). A spring of a snake. Vide *Plants*.

## LIST OF INSECTS.

- (292) *Caranja* or *Caranguea*, probably from *caranha* to scratch.  
 (293) *Carapata* (*Ixodes*, sp.). A small insect of the tick kind.  
 (294) *Carúdra*. A species of bee.  
*Cigarra*. A species of fly between the beetle and grasshopper; the name is taken from its note, which is a long continued sound. They are very common, and in dry weather very noisy.  
*Chica*, *Giga*, *Chigua*, Koster (*Pulex penetrans*). A small insect which bites the feet, and breeds under the skin, and produces sores.  
 (295) *Copim*, Koster (*Termes flavicollum et lucifugum*) *Kupin* is the whole order of ants, now it is generally confined to the white ant.  
 (296) *Getahy*. A species of bee, which produces very liquid honey. Vide *Gitahy*.  
 (296 a) *Inxú*. A species of wasp or hornet.  
*Inxuy*. The little *inxú*.  
*Mundassaya* A black bee.  
*Matúca*. A fly with a dark round spot in each wing, it bites most tremendously, and is very troublesome in marshy places.

- (297) *Meruim* or *Maroim*, Koster. A small black fly.
- (298) *Moribonda*, Koster, *Moruimbonda*, *Marimbonda*, Southey. The wasp ; there are various classes.
- Morisoca*. The mosquito.
- Mombucá*. A species of bee.
- Murazoca*. A sort of fly, probably from *soca* to prick.
- Saranhô*. A kind of bee, which slings.
- Tatahyra*. A bee which slings, from *tata* and *yhra*,  
the honey of fire.
- Teuba*. A species of bee.
- Tubim*. Another species of bee.
- (299) *Tunga* (*Pulex penetrans*). The *chica* or *chiga*.
- Urusu*. The most common bee of Brazil. It is a large  
black one, with a red belly. L.
-



(207) *Alcedo or Alcedo, Zooty.* A small black fly.

(208) *Alcedo, Zooty.* A small black fly.

They. The wasp; there are various classes.

*Alcedo.* The wasp.

*Alcedo.* A species of bee.

*Alcedo.* A sort of fly, probably from some insect.

*Alcedo.* A kind of bee, which stings.

*Alcedo.* A bee which stings from tail and which

the honey of this.

*Alcedo.* A species of bee.

*Alcedo.* Another species of bee.

(209) *Alcedo (Pter. pectorator).* The black or white

*Alcedo.* The most common bee of Brazil. It is a large

black one, with a red belly. It

## ADVERTENCIA

Estava já no prelo o trabalho do Sr. Luccok quando tive a honra de ser convidado para anotar, pelo lado das sciencias naturaes, as differentes listas de nomes indigenas que elle traz, pelo que me vi obrigado, ao correr da penna e quasi de memoria, a fazer pequenas annotações, que vão pouco desenvolvidas, não só porque o espaço escasseia, como tambem porque em uma simples nota não se permite dar largas ao pensamento e ao que o assumpto requer.

Nos animaes, nas plantas e na parte geographica, não só dei os nomes scientificos que nenhum só possuia, como firmei a localidade dos rios, serras, villas e aldeias, completando a série de nomes que havião sem um só esclarecimento; tudo quanto pôde dar o meu pouco saber, quer em botanica e zoologia, quer em geographia patria, o dei. Se tempo tivesse, e o quadro do trabalho do viajante inglez o permittisse, poderia desenvolver melhor as notas e ordenar o desalinho em que vão ellas escriptas. Tanto quanto a minha observação entre os tapuyos e o estudo linguistico que entre elles fiz o consentio, dei a interpretação de alguns nomes indigenas, mas pouco cabedal disso fiz, porque o meu companheiro nesse trabalho, o sabio americanista Dr. Baptista Caetano, disso está encarregado, e elle ás minhas obscuras notas ajuntará as suas doudas observações linguisticas.

As minhas notas, filhas da observação propria, vão numeradas, e reunidas todas em uma só ordem alphabetica, servindo a numeração só para facilitar a procura da nota a que se refere o nome procurado alphabeticamente.

As minhas explicações á parte geographica vão intercaladas no texto em typo differente, para serem conhecidas.

J. BARBOSA RODRIGUES.





## LISTA DE ARVORES, ANIMAES, ETC.

*Abacate*. <sup>(93)</sup>— (*Persea gratissima*, Gaertner.) Fam. Lauri-meas. Planta exotica acclimada no Brazil. Dá uma grande arvore cujos fructos são grandes, pyriformes, cujo expicarpo é parenchymatoso, fino, luzente e o mezocarpo de uma massa pulposa dôce. Come-se esta simples ou misturada com limão ou vinho e assucar. O albumen é empregado contra dysenterias e de infusão em vinho branco toma-se como aphrodisiaco.

Ha uma variedade no Pará, denominada *Abacate de Cayenna*, (var. *oblonga*, Meissn.), cujo epicarpo é roxo e a massa em vez de ser esverdeada é côr de gemma de ovo. A sua fórma é oblonga.

*Abacaxi uacachy*. <sup>(211)</sup>— (*Ananassa sativa* Lindl.) Fam. das Bromeliaceas. É uma variedade do ananaz, que cresce nas provincias do norte, principalmente em Pernambuco onde são mais saborosos, que se differença do commum pela falta de corôa e tornando-se por isso mais alongado ou coniforme. Em tamanho e em doçura não excede comtudo aos ananazes de Santarem e principalmente aos de Obidos, no Pará. Ha ahi duas especies, uma de folhas lisas e outra de folhas espinhosas.

*Abiu*. <sup>(252)</sup>— (*Lucuma caimito* D. C.) Bonita arvore do Amazonas, da familia das Sapotaceas, que cresce nos logares humidos. Conheço duas variedades, que se distinguem pelo tamanho e fórma dos fructos, que, quando bem maduros são saborosos, principalmente os pequenos que fórma uma das variedades. A epiderme é amarella, assetinada.

*Abúta, abutua, butua, Parreira brava, Orelha de Onça*. <sup>(212)</sup>— Com este nome crescem em diversas provincias varias plantas todas da familia das *Menispermiceas* como o *Cocculus filipendula* Mart. *Abuta rufescens* Aubl., *Botryopsis platyphylla* Miers. empregadas como sudoríferas, e anti-asthmaticas. Além destes *Cocculus* ha alguns *cissampelos* como o *ovalifolia* D. C. o *ebracteata* St. Hitl. mais conhecidas pelo ultimo nome vulgar.

As propriedades acima e as que têm também como emmenagogas e diureticas, são conhecidas na Europa desde 1688.

*Acaju, acajuyba*, vulgarmente *cajú*, *cujueiro*. <sup>(94)</sup> É o *anacardium occidentale* L.; Fam. *Anacardiaceas*.—Arvore dos terrenos silicosos principalmente das restingas. Ha tres variedades, distinctas pela côr e tamanho, o *cajú banana*, o *cajú piranga* ou *vermelho* e o *cajú assú*, o *cajú banana* é comprido e amarello, o *piranga*, *vermelho*, e o *assú* também *vermelho*, mas tendo o dobro do tamanho dos outros. É da provincia do Pará.

O fructo, isto é, que vulgarmente se chama *castanha*, tem um oleo caustico e a amendoa que se come assada ou coberta de asucar, tem, segundo algumas versões, propriedades aphrodisiacas.

O pedunculo que desenvolve e torna-se carnudo, a que o vulgo chama fructo, tem um succo aquoso refrigerante e anti-syphilitico, do qual preparam limonadas, vinho e vinagre.

Esse mesmo pedunculo antes de amadurecer, é conhecido no norte pelo nome de *maturi*, e empregado em guizados.

A casca produz gomma, conhecida por *acajueica* e empregada como a gomma arabica. Os pescadores passam as suas linhas de pescar pela casca, para untal-as com a gomma que as fortalece e lhes dá maior duração. A mesma casca contém muito tannino, assim como os fructos.

Mais tres especies existem: o *cajú-assú*, o *cajú-y* e o *cajú do campo*.

O *cajú-assú* (*Anacardium giganteum*, Hance) tem os fructos vermelhos, menores do que as castanhas, e muito doces. Cresce nas florestas, em logares elevados e fórma uma arvore gigante, que logo após os fructos cobre-se de folhas novas de uma bella côr de rosa, o que a distingue de todas as outras arvores. É dos rios Negro e Urubú.

O *cajú-y* (*A. pumilum* St. Hil.) tem duas variedades. Em ambas os fructos são pequenos, porém uma, a de Minas, os fructos são vermelhos e doces, e outra, a do Pará, os fructos se bem que vermelhos, são avermelhados dentro e muito azedos, só servem para cajuadas, que ficam côr de grosseille, porque o succo não é côr de leite como o das outras especies e variedades.

O *cajú do campo* (*A. humile*, St. Hil.), que cresce nos campos de Minas, tem os fructos vermelhos, porém em geral são rançosos.

É preciso não confundir o nome indigena *acajú*, adulterado em



*cajú* com o mesmo nome *cajú*, dado na Malasia ás arvores em geral, assim como não confundi-lo com o *acajou* francez, dado a especies de familias differentes como á *Cedrela odorata* L., á *Swietenia mahogoni*, L., e á *Curatella Americana*, L. que pertencem á familias das Meliaceas e Dilleniaceas e não á das Anacardiaceas.

*Acará*. (271) — Peixes de rio, quasi todos do genero *mezonauta*. Conhecem-se no Amazonas as seguintes especies: *Acará-assú*, tem um circulo vermelho na raiz da cauda; *A. tinga*, tem os olhos pretos orlados de ouro, com o corpo prateado pintado de amarello dourado; *A. mereré* é chato, prateado com duas linhas pretas verticaes; *A. bandeira* (*mezonauta insignis*) é prateado azulado, com uma linha preta quasi horizontal; *A. bararuá* tem os olhos pretos orlados de amarello e encarnado e o corpo bronzeado com uma linha preta horizontal no meio. Além destes, ha outras especies como o *A. pocu*, o *A. una*, o *A. cascudo*, o *A. peba*, etc., todos muito carnudos, saborosos e saudaveis. O maior é o *A. bandeira* que attinge palmo e meio de comprimento, e o mais saboroso o *Bararuá*. Vivem nas aguas pouco correntes e alguns procuram o lodo.

*Aeroata, croatá, curauatá, gravatá, carouá, carootá, curauá, curuá, cruá*. (213) São estes os nomes com que vulgarmente denominam todas as *bromeliaceas*; entretanto em algumas provincias alguns desses nomes são empregados tambem a plantas muito diversas. Em geral no Rio de Janeiro chamam gravatá a uma *Amaryllidaceae* a *Agave Americana* L., conhecida tambem pelo nome portuguez de *piteira* por dar a haste floral excellente *pita*, que se emprega não só para guardar fogo, como para espetar insectos. As folhas dão muita fibra, porém de pouca duração.

O *corouá* de Pernambuco, de que extrahem fibras, é a *Bromelia variegata* Arr. Cam., o *craootá*, a *Br. lagenaria* Arr. Cam. e o *curauá* do Pará é uma especie cuja classificação não achei, não sendo ella a *B. sagenaria* porque se afasta nas folhas que não são armadas de espinhos.

Como é uma planta que geralmente della todos aproveitam o seu producto, mais ou menos é cultivada pelos sitios e pelos indios. Tem a apparencia do ananaz (*Ananassa sativa*), porém suas folhas são mais longas e não ornadas de dentes ou espinhos foliarios. Das folhas tiram-se fibras tão delicadas e tão fortes, que se empregam



não só nos misteres mais delicados, como nos que precisam offerecer grande resistencia.

Com essas fibras fabricam os indios redes finissimas, e maqueiras, que chegam a alto preço, assim como fazem-se cordas para redes, que são as mais procuradas pela sua resistencia e duração, que é ainda maior sendo tintas com a tinta do muruchi. Póde uma corda durar quatro annos.

A maneira por que extrahem as fibras é simples. Amarram as folhas uma por uma, pela parte inferior, a uma travessa horizontal, depois passam pela folha um laço de corda da mesma fibra junto á travessa, e apertando, puxam-o pela mesma abaixo, fazendo assim com que saia toda a parte parenchimatosa e fique sómente o tecido fibroso, que depois é lavado e secco ao sol, ficando assim longas linhas alvas e finissimas. Extrahem tambem as fibras passando do lado que está presa a outro, dous pedaços do pecciolo da folha da palmeira inajá (*maximiliana regia*) que servem de feira.

O *curuá* no Pará são palmeiras do genero *Attalea* e *Orbignya* e o *cruá* é uma *Cucurbitacea*, a *Sicana odorifera* Naud., cujo fructo é grande, oblongo, aromatico, com a casca semi-cornea, contendo dentro uma massa amarella muito cheirosa, doce e enjoativa. Ha duas variedades, uma de casca vermelha luzente e outra preta. As sementes amarellas são emmenagogas.

O fructo dos curauatás ou gravatás não se comem.

*Ahyrara*, (antes *yrauara*) *irára*, *hyrara*, *yrara*, (1) taes são as diversas maneiras de pronunciar e escrever dos diversos naturalistas que têm tratado d'este carniceiro, pertencente ao genero *Gallictis*, Bell.

Ha duas especies, a *Yrauara cinzenta* (G. vittata, Bell. ou *Gulo vittato*, Desm.) e a *pixuna* ou *preta*. (G. barbara, Bell.)

Sendo um animal carniceiro e que grandes estragos faz á criação domestica, comtudo é avido de mel donde lhe veio o nome indigena de *Yrauara*, de *yra* mel e *uara* senhor, corrompido em *yrara* ou *Irara* e traduzido pelo de *papamel* pelo que tambem é conhecido.

A dentadura d'este animal compõe-se de  $\frac{6}{3} \frac{2}{2} \frac{8}{3}$  os dois primeiros molares da maxilla superior são falsos e o ultimo é o carniceiro. A sua roupagem consta de duas especies de pellos, uns lanosos cinzentos, e outros cerdosos, maiores, e annelados de branco. A cabeça e o

pescoço são cinzento escuro e os lados do mesmo cinzento. Da parte inferior do queixo parte uma mancha branca, que vem aos hombros. O resto do corpo é preto. Chega a ter de comprimento 0,<sup>m</sup>35. Podendo-se domesticar, nunca, embora mansas, perdem o instincto sanguinario que têm, pois qualquer gallinha ou outro pequeno animal que lhe passe ao alcance é victima de seus dentes.

Andam geralmente pelos logares alagadiços e onde crescem cyperaceas. A *Irara preta* (G. barbara de Bell.), é o *furão grande* de Azara. Tem os mesmos habitos e differe da primeira não só no tamanho, que chega a ter 40 centimetros de comprimento, e na côr que é preta, tendo a mesma mancha na garganta, porém, não tão grande.

Em alguns logares dão tambem o nome de *yrara*, ao *Felis yaguarundi*, mais conhecido por *Gato mourisco*.

Aig, ay, aí, *unaú* (2) denominações dadas por diversos naturalistas, segundo a maneira de ouvir de cada um, á *preguiça*, como vulgarmente são conhecidas as especies de tardigrados pertencentes ao genero *Bradipus* de Cuvier, habitantes de quasi todo o Brazil.

O nome *ayg* é uma onomatopeia á especie de assovio que solta o animal parecendo pronuncia-lo moderadamente a....y....g... As especies que conheço são as seguintes :

UNAÚ, como chamam no Pará á *preguiça-real*, (*Bradipus tridactylus*, L.), é a maior, chegando a ter 0,<sup>m</sup>8 de comprimento. Tem a cabeça arredondada, approximando-se ás feições do macaco. Os membros alongados, com as mãos munidas de dous dedos unidos armados de longas unhas curvas e aguçadas e os pés de tres igualmente armados de unhas. O seu systema dentario compõe-se só de molares, tendo  $\frac{0}{0} \frac{0}{0} \frac{10}{8}$  sendo os dous primeiros de cada maxilla um pouco maiores, que alguns consideram como caninos. Os dentes são cylindricos, uma só raiz, sem corôa distincta, quando novos agudos gastando-se depois de ficarem como que truncados e ôcos. As femeas têm as mamas no peito.

Uma particularidade que n'ella se nota, como em todo o genero, que a distingue de todos os mamiferos d'esta ordem é o numero de vertebraes dorsaes e pares de costellas, que é o de vinte e quatro.

A côr é pardacenta grizalha, com os pellos longos e seccos, sendo os da cabeça e nuca maiores e mais escuros. Os da anca dirigem-se



em sentido inverso, isto é, de baixo para cima. As plantas dos membros são semicallosa e sem pellos.

Depois da preguiça-real a mais vulgar é a preguiça *Ay-ay* ou de *bentinho*; (*B. didactylus* de Linneo). Esta é muito menos cinzenta, tendo nas costas entre os braços uma malha de pellos curtos e lustrosos alaranjada rodeada de preto, o que valeu-lhe o nome que tem.

E semelhante á primeira, tem, porém, a cabeça mais arredondada, a face ás vezes amarellenta, e um rudimento de cauda.

Esta especie afasta-se dos outros mamiferos pela particularidade de ter mais duas vertebraes cervicaes, isto é, tem nove em vez de sete.

Uma outra especie ainda menor se encontra, é a *B. torquatus* de Illiger, *Pr. collaris* de Desmarest, ou *Achocus torquatus*, do Principe de Neuwied. E tambem cinzenta, tendo em roda do pescoço, pela parte superior uma especie de meia colleira de pellos compridos e pretos, d'onde lhe veio o nome de *preguiça de colleira*.

Todas estas especies têm os mesmos usos e costumes. A lentidão de seus movimentos fez com que fôsse vulgarmente appellidada *preguiça*. Faz quasi que exclusivamente o seu alimento dos grelos da embauva (*Cecropia*), pelo que abundam ellas pelas margens dos rios, encontrando-se todavia nos mattos centraes e rarissimas vezes nas arvores dos campos.

Pouco andam no solo, passam geralmente de galho em galho de uma para outra arvore.

Quando junto a em que está não ha outra arvore, desce para procurar alimento em outra. Como sabe nadar perfeita e ligeiramente, sempre anda pelas margens dos rios, que atravessam. Seus movimentos muito lentos, principalmente durante o dia, que passam quasi que dormindo abraçadas aos troncos, tornam-se rapidos quando nadam ou quando enraivecidas.

Subia eu um furo que costeava a ilha das Onças, na provincia do Pará, quando deparei com um casal de preguiças de bentinho, que estava em uma alta *seringueira*. Mande i trepar um pequeno tapuyo que me a acompanhavae que atirasse uma n'agua. Chegando ao galho em que estavam agarradas, com custo tirou uma que lançou ao rio perto da canôa. Como choque foi ao fundo, porém inomentos depois boiou e nadou rapidamente para a outra margem. Vendo que a perdia mandei remar com força. A canôa partiu ligeiramente, mas apezar da força



de oito braços marinheiros, não a pude alcançar. Chegando ella a um pé de aninga (*Montrichardia*) seguiu-se a elle e começou então a subir, porém, tão lentamente que não parecia o mesmo animal que com tanta facilidade cortára a corrente minutos antes.

Para experiencia mandei lançar a segunda e vi que com a mesma rapidez nadou.

Outra vez herborizando eu na ilha do Espirito-Santo fronteira á Villa-Bella, na provincia do Amazonas, encontrei uma preguiça real, trepada em uma embaubeira.

Tendo-lhe dado cinco tiros e não cahindo, mandei um tapuyo velho meu guia, que trepasse e a arrancasse do tronco onde a julgava morta e segura pelas unhas.

Ahi chegando encontrou-a o tapuyo viva e tão feroz que apenas o viu começou a soprar, assoviando, e a procurar com um braço agarra-lo. Era tão rapido o movimento do braço, que me admirou; lançada ao chão e conduzida á minha canôa reparei que estava bastante ferida na anca; apesar, porém, disso subiu ao mastro e dahi com o braço aberto procurava agarrar quem por ella passasse. Estava grávida esta preguiça no dia seguinte deu á luz a um fecto, envolto em uma pellicula, que a mãe abandonou, morrendo pouco tempo depois.

Criam os filhos agarrados na barriga, como diversas vezes vi.

Quando agarram uma preza difficilmente largam, sendo quasi sempre preciso mata-las para livrar-se das suas unhas.

*Ajuru, guajuru, vajuru, gajeru, guajuri.* (253)— É uma *Rosacea* o *Chryso balanus icaco*, L., arbusto pequeno dos logares silicosos. Seu fructo um pouco adstringente não é procurado. *Ajuru* é o nome indigena tambem do papagaio.

*Anana, naná, ananaz.* (251)— Bem cultivada é a fruta mais saborosa do Brazil. O succo é diuretico e emmenagogo. Cresce bem nos logares silicosos.

*Assiahy, assahy.* (255)— (*Euterpe edulis*, Mart.) Fam. das palmeiras. Cresce esta util e elegante palmeira á margem dos rios e em logares muito humidos, da provincia do Pará, formando grandes soqueiras, mas nunca attingindo á altura da sua congenere do sul, a *yussara* ou *palmito* (*Euterpe oleracea* Mart.) Dos seus fructos fazem os naturaes uma saborosa e nutritiva bebida, chamada *vinho de assahy*, feita do epicarpo e mezocarpo desfeitos em agua morna que toma uma côr arroxeada. É a bebida mais vulgar no Pará, e

o sustento da pobreza. Bebe-se puro, com assucar ou farinha d'agua.

*Ambu, umbu* ou *imbu*. <sup>(95)</sup>— Com este nome conhece-se no Norte uma Anacardiacea, dos sertões, arvore cujo fructo tem o epicarpo amarello quando maduro e o mezocarpo composto de uma massa semi-esverdeada e aquosa. Com diversos nomes figura ella na sciencia, como *spondias tuberosa* (?) (porque as raizes são tuberosas), como *spondias venulosa* de Arruda, e como *spondias purpurea* de Lineo. O professor Engler liga o nome vulgar á *spondias purpurea*, na sua monographia das Anacardiaceas, mas o verdadeiro *imbu* pertence á sua variedade *venulosa*, dado por Arruda Camara, e não por Martius.

O fructo é acido-doce, e prepara-se com elle a *imbuzada*, que é o seu succo misturado com assucar e leite, usado no Norte nas sobremesas. As raizes tuberosas são aproveitadas pelos sertanejos em tempo de carestia, e são refrigerantes.

A confusão especifica que reina é devida a varias especies que tem o mesmo nome.

*Anda, andá*, ou *andá uassú*. <sup>(106)</sup> (*Johannesia Princeps*, Vell.) Fam. das Euphorbiaceas. No Rio de Janeiro e S. Paulo dão-lhe tambem o nome de *Purga de gentio*, e em Minas os de *Coco de purga*, *Purga dos Paulistas* e *fruta de arara*.

É uma arvore alta, copada e cultivada. As sementes são muito purgativas e perigosas, pelo que são muito pouco empregadas.

*Andiroba, andirova, nandiroba*, antes *nandyroba*. <sup>(215)</sup> (Fam. das meliaceas).

Das vargens humidas do Amazonas é a arvore de que mais proveito tiram os indigenas, aproveitando os seus fructos. Ha pés que attingem 80 pés de altura, cujo lenho é empregado para mastros de embarcações. Por um processo rustico ainda, extrahem os naturaes, das sementes dos fructos um oleo que é hoje objecto de commercio, muito procurado e preferido a outro qualquer para illuminação, por ter a propriedade de ser muito amargo, e não ser por isso perseguido pelos insectos.

O seu nome vulgar, pela lingua geral exprime essa propriedade. *Andiroba* é uma corruptela de *nandy*, oleo, e *yroba* muito amargo. Aproveitando-se disso, algumas tribus de indios usam-o para com elle cobrirem o corpo, simples ou misturado com urucu, afim de



preserva-los das ferroadas dos insectos e mosquitos. E um bom preservativo da ferrugem, porque dado sobre qualquer objecto de ferro, torna-se duro e fórma uma camada que se conserva por muito tempo e impede a influencia do ar. Além do consumo que tem na provincia, é tambem exportado para Europa, onde em Marselha com elle se fabrica sabão.

Nas cascas que passam por febrifugas e anthelminticas, encontram Petron e Robinet um principio immediato alcalino *carapina*, que é o amargo, uma materia vermelha insolúvel (vermelho chinchonico), materia vermelha soluvel, e gordurosa verde, um sal calcareo, e acido kinico. Contém, além disso, segundo Cadet, muita estearina, acido oleico, oleina e magnesia. O Dr. Martius é de opinião que a *carapina* é toxica.

A medicina emprega o oleo em feridas, principalmente as produzidas pelos piuns e borrachudos, e mucuins. Para evitar que as moscas toquem nas feridas dos animaes, leva vantagem ao azeite de peixe.

Para dar nos canos das espiçardas é excellente, porque, depois de secco, fica como verniz e impede a ferrugem. Os fructos, apesar de amargos servem de alimento aos porcos.

*Angico* <sup>(96)</sup>—(*Piptadenia colubrina*, Benth). Fam. das Leguminosas.

Uma das mais bellas arvores das nossas florestas, cuja madeira é empregada em construcções civis, quer exposta ao ar, quer á sombra. A casca, que é muito adstringente, é empregada não só para curtir couro, como tambem para banhos de ulceras, etc.

Della exhuda uma gomma que é excessivamente peitoral e empregada com muita vantagem nas tosses.

*Anhehyba* antes *Anuyba*, arvore de anus <sup>(97)</sup>—(*Nectandra* sp. var.) Fam. das Laurineas.

Com este nome são conhecidas, algumas *Canellas*, que dão madeira de construcção e principalmente excellente taboado.

*Anhuma*, *anhima*, *inhuma*, *kamichi* ou *cavintahu*. <sup>(42)</sup>—Este ultimo nome é onomatopaico, imita o seu canto. É um macrodactylo maior do que um Perú, que anda aos casaes nos aningaes do Amazonas. A sua pelle é cheia de ar. A carne não se come. Aninha-se nos mesmos aningaes, e é de facil domesticação. Alimenta-se de peixes, insectos e camarões.

A crença indigena quer que quando esta ave está a beber agua



em um lago, emquanto ella não sacia a sêde nenhuma outra atreve-se a beber no mesmo logar. A superstição dá muitas virtudes á crista cornea que tem, entre ellas a de preservar do estupor quem a traz comsigo.

*Anhu-póca*, <sup>(11)</sup>—com este nome é conhecida tambem uma *pala-medea*.

*Aninga*. <sup>(24)</sup>— (*Montri chardia arborescens*, Schot.) Fam. das *Aroideas*. Cresce por toda a margem do Amazonas e pelos lagos esta especie, formando os *aningaes*, isto é, logares impenetraveis, tal é a quantidade de individuos que crescem juntos. O fructo assemelha-se ao de um ananaz pequeno, com corôa, porém acre e caustico. As cinzas d'esta planta são applicadas contra as ferroadas das arraias.

Ha outra especie a *aninga apara*, que tem o mesmo facies, mas é pequena, emquanto que da *aninga* vi pés de quatro metros de altura. O caule posto na agua a apodrecer e depois por maceração, dá muita fibra forte e duravel.

A substancia acre que contém o mesmo caule ataca a oxidação de alguns metaes, pelo que é empregada para limpa-los. Com pedaços do caule amarrados em cordas, caçam os indios os jacarés quando esfomeados, por que atiram-se a essa isca e ficam com ella presa nos dentes, e por ella são puxados para terra.

*Anu*, *anum*, ou *ani*. <sup>(13)</sup>—Com este nome conhecem-se tres especies duas do mesmo genero e outra de outro. São o *anu* propriamente dito, (*Crothophaga ani*), o *anu coroca*, gallego ou da serra, segundo as localidades, (*C. major*), e o *anu tinga* ou branco, (*Coccyzus vetulus*). Todos andam em bando, e depõe os seus ovos em um só ninho, por camadas. Os ovos são azues cobertos de um pigmento branco.

O *anu coroca* no Pará, e o branco em Minas, passam por agoureiros.

*Anta* ou ТАПИКРА, antes *tapyreté*, <sup>(3)</sup> é o maior pachiderme do Brazil.

Approxima-se pelas formas ao cavallo, porém com as extremidades mais curtas e differentes, a cauda menor e sem cabellos, assim como pela cabeça, cujo focinho termina em uma tromba pequena.

Além d'isso, as fórmãs são pesadas e sem aquella elegancia do mais nobre companheiro das fadigas e do trabalho do homem.

Parece-se no aspecto geral ser um intermediario entre o cavallo e o porco. A cabeça é comprida, tem uma pequena tromba movel, mas que não serve para apanhar os fructos, na extremidade da qual ficam as narinas; os olhos são pequenos e as orelhas moveis é semelhantes á do cavallo. O systema dentario compõe-se de  $\frac{6}{3}$   $\frac{2}{2}$   $\frac{14}{12}$ . Os quatro incisivos centraes da maxilla superior são muito pequenos, os dous lateraes iguaes em tamanho aos caninos da mesma maxilla superior. O pescoço é ornado por pellos grandes e duros, recurvos, que assemelham-se a uma crina. O corpo, quando o animal adulto, tem os pellos curtos, são castanhos e muito espaçados, de maneira que parece pellado, razão pela qual andam geralmente cobertos de carrapatos (*Ixodes*)

Tornam-se maiores para o pescoço onde tambem são um pouco mais claros. Na base das orelhas ha alguns pellos brancos.

Olhado o animal é preto porque só predomina a côr da pelle. Quando pequeno, o pello é compacto, castanho, com cinco linhas de pintas, ou listras, quasi unidas, brancas, tendo as extremidades pintadas da mesma côr.

A sua altura regula um metro a 1<sup>m</sup>,6 e o comprimento comprehendendo-se a cabeça 1<sup>m</sup>,8 a 2<sup>m</sup>,0.

Tem quatro dedos nas mãos e só tres nos pés, mettidos em cascos curtos, arredondados e corneos. A pelle é muito expessa e forte.

O nome indigena que tem este animal não é *tapiyra*, mas sim *tapiy*, que vem de *taba* aldeia e *piy* o que frequenta, isto é: o que facilmente se domestica e mora na aldeia. Póde ter outra etymologia que não deixa de ter algum fundamento, póde derivar-se de *tapy* grosso, e *pira* corpo, que por euphonia fazem synalepha no *p*, accentuam fortemente o *i* e pronunciam *tapiyra*. Este nome, depois da introdução do gado no Brazil, estendeu-se tambem ao boi, e para differenciar um animal do outro, ajuntam a palavra *eté*, verdadeiro e assim denominam á anta *tapiyreté* e ao boi *tapiyra*.

Mais commummente, porém, a anta é denominada *tapiyra-cauara*; que significa, o boi mateiro ou natural do matto, de *caá*, matto e *uara* que é uma dicção que denota naturalidade, habitação, etc. Ainda distinguem mais, quando querem mostrar propriedade, dizendo

*ixé rimbabo tapyira*, meu boi, isto é; eriado por mim, enquanto que tratando da anta dizem—*ixé cauara tapyira*.

Não convem, querendo dar-se ao animal o seu nome indigena, mesmo por abreviatura, chama-lo tapyira e sim tapyira-eté ou cauara tapyira, para não dar uma significação diversa, originada entre a gentilidade.

Além da especie em questão, existe uma outra, chamada *Icuré* ou *caapora* (1), bem distincta. Além do tamanho que nunca excede de 1<sup>m</sup> de altura e 1<sup>m</sup>,50 de comprimento tem a côr differente.

O nome *Icuré* é um d'esses que não têm traducção, ou se a têm não foi conservada e só serve de qualificativo; o de *caapora* sim, significa: o habitante do matto, de *caá*, matto, e *póra* habitante.

A tapyre-eté é um animal inoffensivo e muito procurado pelos caçadores por causa de sua carne, que, se bem que um pouco nociva, é comtudo muito saborosa.

Nas provincias do sul dão-lhes caça por causa da pelle que é excessivamente forte e duradoura depois de curtida, pelo que é muito empregada em arreios. Depois de curtida toma uma côr branca.

Vive pelas florestas centraes que crescem nas vargens, pela margem dos rios, que com facilidade atravessa só com a cabeça de fóra mergulhando logo que é perseguida e boiando longe do alcance do caçador.

Dá-se caça, geralmente, esperando-se ella nos bebedouros, em *mutás* preparados de antemão ou tambem com cães. Quando perseguida por estes ás vezes faz frente a elles, porém geralmente dispara pela floresta, levando ante si tudo quanto encontra, até cahir na agua onde ás vezes se salva. Além da caça do homem, soffre tambem a de um inimigo poderoso que é a onça. Matreira e astuciosa, trepada em uma arvore, esta, como o homem, espera a anta no trilho em que costuma passar para ir beber agua, e quando esta está ao seu alcance, salta-lhe sobre o dorso. Atacada inesperadamente dispara pela floresta, furiosa procurando roçar-se pelos páos para livrar-se da assaltante; porém, esta passando para o ventre

---

(1) O nome de sapateira ou *çaba-tyra* que tem nos sertões do sul refere-se á especie de crina que tem o animal e deriva-se de *çaba*, peludo e *tyra* canal, isto é, linha de cabellos, crina, Aportuguezaram a palavra e ficou com significado diverso.



evita assim os choques e com as garras cravadas no queixo da victima vai dobrando-lhe o pescoço até quebra-lo e ella cahir, para saciar-se no seu sangue. Como ordinariamente a anta é assaltada proximo da agua, em vez de fugir pela floresta atira-se no rio ou no lago e mergulha para assim livrar-se ; porém, a onça podendo demorar-se muito tempo no fundo sem respirar, prende a victima, que morre asphixiada, sendo então arrebatada para terra para ser devorada.

Quando novas, andam as antas ás vezes em bandos pequenos, principalmente á noite, porém, quando mais idosas, geralmente andam sós ou acompanhadas de seus filhos, que caminham assoviando adiante e um pouco ao lado.

Fazem o seu passeio desde o cahir da tarde até ás nove ou dez horas da manhã, passando as horas de maior calôr deitadas pelos charcos. Soltam ás vezes assovios fortes que se ouvem longe, que quasi sempre as trahe, fazendo com que se entreguem ao caçador.

Os tapuyos que as arremedam bem, fazem com que ellas, attrahidas pelo assovio, se approximem e sejam mortas. O seu alimento consiste deervas, grêlos e frutas, quando no estado selvagem, mas quando domesticadas, comem até carne cozida, farinha, etc.

É notavel como se amansam estes animaes quando apanhados pequenos. Apenas fóra das mãis, póde-se dizer que são apanhados mansos. Com o trato domestico tornam-se mais mansos que os cães, acompanhando em todos os passos o senhor, dormindo junto d'elle e indo banhar-se tambem juntos. Não obedecem comtudo á voz de mando do senhor, isto é, para evitar-se a sua companhia é preciso ser agarrado e levado para outro logar, não se repelle como o cão.

Dotado de uma força prodigiosa, relativamente ao seu corpo, se não fôsse o seu natural inoffensivo e se fôsse dotado de garras ou dentes, seria o mais perigoso. É dotado de muita força de vida ; mal ferido, foge e não morre, e mortalmente mesmo raro é cahir no logar em que recebeu o tiro.

Subia eu o rio Urubú, na provincia do Amazonas, quando, pelas sete horas da manhã atirou-se uma ao, rio procurando ganhar a margem opposta. Mandeí remar com mais força para chega-la ao alcance de minha arma, porém ella presentio e mergulhou. Quando appareceu, estava na margem opposta, e, procurando subir a ribanceira recebeu, o meu tiro.

Apezar da distancia, notei que tinha sido ferida, porque cahiu sobre os joelhos, porém, levantando-se logo subiu a ribanceira que era ingreme e desapareceu pela matta. Saltando em terra, vi rastros de sangue, e seguindo-o, depois de caminhar um quarto de legoa, encontrei-a morta no meio de uma restinga. A bala tinha entrado obliquamente pelo pescoço do lado esquerdo, indo plantar-se no occipital.

Ahi neste rio e no Jamundá, tive occasião de vêr algumas com filhas. Domesticadas vi algumas.

A Icuré ou caapóra tem os mesmos habitos e ás vezes encontra-se reunida á tapyire-eté, no mesmo bando, porém é mais rara, e só nos grandes sertões é encontrada. Tive occasião de vêr uma que acompanhava um filho já de anno, e por mais que a perseguisse não a pude matar.

Pela facilidade que ha em domesticar-se, e pelo seu genio docil, pacifico e soffredor, e pela força de que é dotada, a anta poderia associar-se ao trabalho do homem e substituir perfeitamente o boi nos trabalhos agricolas e ruraes.

*Apereya* antes *apereá* ou *pred* <sup>(6)</sup>— é a *Cavia obscura*, Lichst, ou *sauyá* do Amazonas. Roedor muito conhecido, que vive nos capinzaes. Ha mais de uma especie, porém a mais commum é a supracitada de Margraef e Azara.

*Aracuan*, *ara* ou *guara*. <sup>(41)</sup> *Arancuan* no valle do Amazonas é a *Ortalia canizollis*, Natt. Anda pelo chão aos bandos de cinco, seis casaes; tem uma carne saborosa, e aninha-se em arvores altas. O seu nome vulgar exprime o canto que repete as syllabas a-ra-cuan.

*Arapabaca*, *Lombrigueira*, *Herva de Santa Maria*. <sup>(216)</sup>  
(*Spigelia* sp.)

Fam. das *Spigeliaceas*.—Herva empregada como anthelmintico e que alguns querem que seja venenosa, pelo que é preciso cuidado no emprego. Não confundir com a *Herva de Santa Maria*, do Rio de Janeiro, ou *mastruço*, do Pará, que é o *chenopodium ambrosioides* L.

*Arapaco* <sup>(46)</sup>— é corruptela de *uirá passu*, conhecido tambem por *pica-páo* (1). É um zygodactilo espalhado por todo o Imperio, do

---

(1) *Uirá*, passaro, *pan*, bater e *assu*, muito.



genero *Picus*, contendo numerosas especies, entre ellas o *P. rubri-collis*, *lineatus*, *fulvus*, etc. Vive pelos páos seccos furando-os com o bico para comer insectos. No ôco dos mesmos páos deposita dous ovos.

*Araponga*, antes *uirapô*, <sup>(45)</sup>— conhecido tambem por *ferrreiro* e *ferrador*, nomes tirados das notas que solta imitando perfeitamente o bater de um ferro na bigorna ou o seu limar.

A uiraponga quando nova é preta, e quando adulta branca com o pescoço azul-esverdeado. E ave dos sertões de Minas e S. Paulo, e vive pelos cimos das arvores altas, alegrando as florestas com as suas notas agudas e metallicas, o nome *uirapô* quer dizer *ave branca*. Não se deve confundir com a *Cotinga araponga* (*Procnia carunculata* L.)

*Arapiraca*. <sup>(99)</sup>—Será *muirapiroca* ? de *muira*, páo, e *piroca*, calvo ou liso.

Com o nome de *arapiraca* ha uma arvore na provincia das Alagoas.

*Arara*. <sup>(47)</sup>—Nome onomatopaico. Zygodactilo de todo o Imperio representado por diversas especies, todas do genero *Ara*. Conhecem-se a *arara-piranga* ou *aracanga* (*A. macaw*.) azul e vermelha; a *canindé* (*A. arauna*) azul e amarello; a *arauna* (*A. hyacinthinus*) azul-claro; a *arauna-assú* (?) toda azul-ferrete, e a *arara* propriamente dita (*A. Araucania*) verde e encarnado. Todas andam em bandos, alimentam-se de fructos, procuram as arvores altas e voam muito e muito alto.

*Arassary*. <sup>(49)</sup>—Nome dado a diversas especies de Zygodactilos, semelhantes aos tucanos, porém menores, do genero *Pteroglossus*.

As principaes especies no Amazonas são o *P. maculirostris*, *bytorquatis*, *viridis*, *Beauharnaisü*, *flavirostris*, etc., mas encontram-se outras especies em quasi todo o Imperio.

Andam aos bandos, alimentam-se de fructos e não se domesticam. Os arassarys como os tucanos têm um longo bico, formado internamente de um tecido esponjoso, que os entrega nas mãos dos caçadores apenas penetre nelle um bago de chumbo, porque entra o ar e faz com que, se desequilibrando no vôo, caiam por terra.

*Areré* ou *ereré*. <sup>(50)</sup>— É uma marrequinha pequena, cujo nome provém do seu canto, que é um assovio parecendo dar ás syllabas



*é-ré-ré*. Tem a cabeça preta toucada de branco, o peito pardo-avermelhado e as costas pardas pintadas. Domesticam-se facilmente.

*Arariba, iriribá*, <sup>(100)</sup>— mais conhecida por *Araribá*, corruptela de *araryba*, de *arara*, passaro desse nome, e *yba*, madeira. É o *centrolobium tomentosum* Benth, da familiada s Leguminosas.

É uma arvore alta, cuja madeira é empregada não só em construcções civis como na marcenaria; tem o cerne amarello listrado de mais escuro. Com o mesmo nome são conhecidos outros *centrolobiuns*, que crescem não só no Rio de Janeiro como na Bahia. O mesmo nome *araribá* é dado tambem á duas rubiaceas a *Pinckneia rubescens* de Fr. Allemão, e a *P. viridiflora* do mesmo botanico brasileiro. Estas são empregadas na marcenaria e construcções civis, mas reputam-as os carpinteiros madeira de segunda qualidade. Empregam o *araribá vermelho* na tinturaria.

*Araroba*. <sup>(101)</sup> Este nome emprega-se tambem aos *centrolobiuns*; porém mais commummente á uma especie da Bahia.

*Araruna*. <sup>(48)</sup> Vide a nota 7.

*Arasá*, <sup>(98)</sup> vulgarmente *araçá*. Com este nome conhecem-se varias plantas, cujos fructos se comem quasi todas do genero *psidium* familia das Myrtaceas.

A casca de todas contém muito tannino.

Conhecem-se as seguintes especies, com nomes vulgares:

*Araçá mirim*, (*Psidium araçá*, Radd).

*Araçá assú, goiaba* (*P. Guayava*, Radd.) *A. da praia*, (*P. variabile* Bg.), *A. cagão*, (*P. rufum*, Mart.), *A. felpudo*, (*P. incanescens*, Mart.), *A. do campo*, (*Campomanesia mediterranea*, Berg.), *A. de Minas* (*P. cuneatum*, Berg.), *A. de S. Paulo* (*P. multiflorum*, Berg.)

Além destas especies ha muitas outras do genero *psidium* e *campomanesia* com o nome vulgar de *araçá*.

São arvores pequenas, em geral, que crescem pelos campos e raras vezes nas mattas.

*Araicu*, <sup>(102)</sup> —(de *ara*, arara, *ticu*, liquido, massa, comida de arara), *araticum*, *araticuguazu*, *araticupe*.

Nomes dados a diversas *Anonas*, familia das *Anonaceas*, arvores cujos fructos são comestiveis e cuja madeira é pouco empregada e considerada madeira branca. As cascas de algumas especies dão

uma embira muito forte e branca, e o lenho serve de cortiça e para boias de redes de pescar. Como planta medicinal tem pouco emprego. Conhecem-se diversas especies, taes como o *Araticum do Brejo*, ou *panan* ou *corticeira* (*A. palustris*, L.) *Araticum cagão*, *Araticum apê*, *Araticum do matto*. (*A. Pisonis*, Mart.), *Araticum do campo* (*A. coriacea*, Mart.), *Araticum do rio* (*Anona spinescens*, Mart.), *Araticum ponhé*. (*A. marcgravii*, Mart.)

*Areranha*, *ariranha* ou *iriranha* (?) — é uma especie de lontra do grandes rios em geral confundida pelos naturalistas com a verdadeira lontra, que é a *yandu* dos indios, a *Lutra braziliensis* da sciencia.

Com razão os indios a separão com diversos nomes.

A *ariranha* chega a attingir 1<sup>m</sup>,5 de comprimento menos a cauda. A sua dentadura compõe-se de  $\frac{6}{8} \frac{2}{2} \frac{8}{10}$ . A cabeça é chata e larga, as orelhas pequenas, o corpo longo, os membros fortes, fórmás pesadas; as mãos com cinco dedos longos, unidos por uma membrana, e armados de unhas curvas e agudas. A cauda é menor que o corpo, e achatado horizontalmente. O pello é compacto, liso, macio e curto de um pardo cinzento escuro, com uma malha do queixo á garganta, amarella-esbranquiçada, ou côr de ganga. Vive esta especie nas cabeceiras dos rios, nos lagos e igapós, andando sempre aos pares isolados. Alimentam-se de peixes, nadam com muita rapidez e conservam-se mergulhadas por muito tempo. Andam só com a cabeça fóra d'agua e quando avistam alguém mergulham para apparecer mais longe, sempre encarando para a pessoa que navega. Ás vezes erguem meio corpo fóra d'agua e gritam; assim fazem quando estão bravas.

Fazem suas casas em buracos nas ribanceiras dos rios, sempre á beira d'agua, e ha uma crença entre os indios que conforme é a altura em que fazem os ninhos assim será a enchente, que nunca vai além, nem áquem.

Contou-me o meu amigo o finado padre Manoel Cupertino Salgado, vigario de Taupessassu no Rio-Negro, que subindo uma occasião o mesmo rio, teve de fazer uma choupana na margem, por ter de demorar-se. Começava então a enchente. Marcando elle o lugar, um indio que o acompanhava lhe fez vêr que a choupana iria ao fundo, se bem que estivesse muito acima do nivel do rio

porque as ariranbas tinham feito ninho ali acima do logar escolhido. Não acreditou elle n'isso, e mandou construir a choupana; tempo depois teve de construir outra, porque a primeira com a enchente ficára inundada.

A segunda especie e mais commum é a *lontra*, *luttra braziliensis* dos naturalistas. Esta, além do tamanho que só attinge 0<sup>m</sup>,6 fóra a cauda, tem os membros proporcionalmente menos desenvolvidos, a mancha da garganta mais amarella e o pello geral mais cinzento e anda sempre em bandos de 6 a 10.

Com os mesmos costumes da ariranha, tornam-se mais atrevidas, animadas pelo numero. Geralmente quando marcham por terra e são atacadas pelos cães, seguem seu caminho roncando e mostrando os afiados dentes, sem se importarem com o latido dos mesmos; mas ai daquelle que chegar a ataca-las de perto. É logo despeçado. É o unico animal que a onça respeita e não se atreve a atacar quando o bando está reunido, porque é victima sempre delle, como geralmente tambem o é nas lutas com o tamanduá bandeira.

A presença da onça irrita de tal fórma ás lontras, que, quando ella atravessa os rios, sendo presentida pelas lontras, é logo por ellas assaltada e morta dentro d'agua.

Domesticam-se com facilidade e tornam-se muito mansas.

O nome *yandu* quer dizer—o que corre muito na agua, de *y*, agua e *nhan* correr e *u* contracção de *assu* muito. No Amazonas e principalmente entre os indios menos civilizados, como os Tembés, nunca se ouve pronunciar *assu* e sim *u* ou *uú*.

*Aricurana* ou *urucurana*. (103) — (*Hieronymia alchornioides*, Alle.) Fam. das Euphorbiaceas. E a arvore das mattas virgens, e floresce de Novembro a Janeiro. Dous mezes depois tem fructos maduros. A madeira é empregada em construcções civis, e tem o cerne roxo. Com o nome de *urucurana* conhecem-se algumas *alchorneas*, assim como uma malvacea a *Urena sinuata* de Linneo, e em Minas o *Croton tilliaefolium*, Mans.

*Assacu* ou *uassacu*. (105)—*Ua*, fructa, *assy*,doença, *uu*, comer, fructa que produz doença. (*Hura crepitans*, L.) Fam. das Euphorbiaceas. Cresce esta arvore de tamanho mediano, porém muito



esgalhada, ás margens dos rios e logares humidos, até onde chega as grandes marés, na provincia do Pará. Seus fructos caducos enchem as praias na vasante das marés. Seu leite, folhas, flôres e fructos são muito venenosos. O chão cobre-se das suas folhas, e estas, com os fructos em maceração na agua, faz com que esta produza intermitentes em quem a beba ou nella se banhe. Em algum tempo passou no Pará como sendo o seu leite remedio para a elephantiasis dos gregos, assim como as folhas, trituradas, contra o rheumatismo. Em dóse pequenissima é empregado como vermifugo. Os pescadores empregam tambem o leite nas aguas stagnadas para matar peixe. É planta vulgar nas proximidades de Belém, e os matteiros, para derruba-la, lançam antes fogo ao tronco para queimar a casca, para assim evitar que no corte o leite salte aos olhos, o que produz cegueira.

*Atta, fruta de Conde, Pinha.* (101)— No Rio de Janeiro é conhecida pelo segundo nome, no Ceará pelo primeiro, e em Pernambuco pelo ultimo, é a *Anona muricata*. L.

Dão tambem o nome de *atta e fruta de Conde* á *Anona obtusiflora*, Tuss. que é das Antilhas e acclimada no Brazil; assim como tambem á *A. squamosa*, L., que é da mesma procedencia.

A *Anona muricata* é da Jamaica. Foi introduzida na provincia do Pará em 1750, por Manoel da Motta de Siqueira, que depois edificou o forte de Santarem, sendo seu primeiro commandante.

O fructo de todas as especies são comestiveis, muito saborosas, mas querem alguns que a sua semente seja venenosa.

São arvores de mediana grandeza e que no norte crescem e fructificam muito.

*Banana.* (210)— Com este nome conhecem-se varias especies e variedades de *musaceas*. Ha a *Banana de S. Thomé*, (*musa Paradisiaca* L.) a *banana da terra* (*musa sapientum* L.), e as *B. anã, prata, ouro* *S. Domingos e figo*, todas mais ou menos saborosas que se preparam tambem como figos seccos, a que se dá o nome de *bananas passadas*, sendo assim muito saborosas, duram muito tempo, podendo servir de genero de exportação.

Vide *Pacova*.

*Bachoripari, bacôripari, ou bacury pary.* (107) É uma *Clusiasea* do genero *Platonia*, confundida com o *Bacury* (*Platonia insignis*

Mart.) Ambas são frutas do Pará muito semelhantes, porém a de que se trata é muito menor do que o bacury, que tem o tamanho de uma laranja. É oboval, attenuada, com a cicatriz dos stigmas muito visíveis, amarella, com o mezocarpo grosso, cheio de leite resinoso côr de enxofre. A semente é envolvida em uma massa, (o que se come), semelhante á do Bacury.

Penso ser o *bacopari* de Minas. *Bacury*, o que cahe quando amadurece, de *ba* cabir, e *cury*, logo.

*Barabu*. (108)— É uma arvore das provincias das Alagôas e Pernambuco.

*Batinga*. (109)—Penso ser uma *Eugenia* da provincia das Alagôas. O nome é corruptela de *yb*, madeira e *tinga*, branca. Com o nome de *Batinga* ha diferentes especies conhecidas por *B. branca* *B. preta* *B. amarella*, *B. vermelha*, nomes tirados da côr do lenho depois de secco. Não vi a planta, mas querem alguns que seja tambem um *Astronium*, da familia das Terebinthaceas.

*Bicudo*. (51)—É nome portuguez applicado a um *conirostro* o *Pitylus niger*, ave pequena e de canto muito agradável, e que se cria em gaiolas.

*Bicuhyba* ou *bicuiba*, ou *becuiba*, antes *bicuyba* (115)— (*myristica bicuhyba*, Schott.). Fam. das Myristicaceas. É uma bella arvore de quasi todo o Brazil, e com emprego não só nas construcções civis como na marcenaria, além de que as sementes de seus fructos. em algumas especies fornece uma especie de cêra, utilizada no Pará, Conhece-se a *bicuyba-vermelha* (*M. officinalis*), cujos fructos aromaticos são os maiores, e que dá um oleo empregado nos reumatismos, sendo as sementes semelhantes ás da noz-moscada, porém toxicas, quando em quantidade, e a *Bicuyba-preta* (*myristica sebifera*, Swarts) cujas sementes dão muita cêra.

Além destas especies, ha no Pará a *ucuuba* (*M. Surinamensis*), cuja madeira é leve e só serve para jangadas, mas de cuja casca sahe um liquido côr de vinho, que combate as erysipelas, e pela sua adstringencia, misturado com alvaiade, é empregado nas hemorroides.

A semente dá cera que é empregada em diversos mysteres.

*Biriba*, (110)— antes *biribá*, de *bir* crescer e *uá* fruta, que cresce depressa.



É uma *Anona* da provincia do Pará. O epicarpo é amarello, muricado, e o mezocarpo formado de uma massa branca, doce-insipido. As sementes são chatas, pequenas e pretas. Em Pernambuco conhece-se por *Biribá* a *Duguetia Marcgraviana*, Mart., da mesma familia das Anonaceas.

*Boya, giboia.* (287)—Pela etymologia desta palavra, razão têm os sertanejos de, sob o mesmo nome, confundir especies distinctas: porque, como sabemos, a palavra hoje corrupta, quer dizer *cobra d'agua*; de *y*, agua e *moia* cobra. Comtudo nos sertões de Minas-Geraes e no valle do Amazonas, os naturaes distinguem duas especies a *giboia* e a *sucury* (em Minas), ou *sucuryú* (no Amazonas).

Este nome, modificado por euphonia, ou corrupto, bem exprime um dos caracteres que separa esta especie da giboia, e o indio sempre observador não podia deixar passar desapercibido; assim a *cobra d'agua* é differente da que tem *espinhos na ilharga*, porque *sucurijú*, ou, como com mais propriedade dizem os indios do Amazonas, *sucuryú*, vem de *suakara*, ilharga e *iú*, espinho. Distingue-se a giboia da *sucuryú*, não só pelo seu tamanho, suas malhas, como principalmente por este caracter.

A giboia vulgar tem quasi os mesmos habitos da *sucuryú*; se esta procura de preferencia as margens dos rios, dos lagos e mesmo dos paúes ou igapós, aquella tambem vive á sombra das florestas, nos logares baixos e humidos, e mesmo junto d'agua. Nas minhas explorações pelo sertão do Amazonas, tive occasião de observar bem o costume de ambos estes ophydios, principalmente no rio Yatapú, onde enormes *sucuryús* apparecem em toda a margem. Estas vivem dentro d'gua, só sahem á noite para fazer suas prezas e durante o dia para se aquecerem ao sol. Diariamente voltam ao lugar escolhido para esse fim a primeira vez, pelo que os indios denominam suas camas *sucuryú-kiçáua*.

Como disse, os indios distinguem a giboia da *sucuryú* pela particularidade da presença de espinhos que esta tem e aquella não. Com effeito, na parte inferior do terço da cauda, occultam-se, transversalmente sob as escamas, duas unhas corneas de um a dous centimetros distantes uma da outra, um decimetro pouco mais ou menos. Servem estas unhas para, quando enroscada ao tronco das arvores, salta sobre a presa, sustentar o impulso que soffre esticada pela anta, por exemplo.



A giboia, que não se atreve a atirar-se a animaes superiores, não possui estas especies de garras. Os índios não matam as *sucuryús*, que dizem ser a *mãe d'agua*, porém apreciam muito as unhas, que para elles é um talisman.

Duas especies distinctas tive occasião de estudar: a *sucuryú* (*Eunectes murinus*) e a *sucuryú pitanga* (vermelha). Afasta-se esta da primeira, não só na cor como nas dimensões e na fórma das unhas. O fundo é vermelho sujo, com as malhas negras, differentes na fórma das da primeira, não são tão alongadas, pelo contrario, a grossura é quasi dupla, e as unhas, que na primeira são conicas e muito curvas, nas segundas são maiores e menos longas. Não comportando este local maior desenvolvimento, não a descrevo, deixando para o fazer em um trabalho especial que tenho entre mãos. Como sua congenere esta especie é *ovovivipara*, como tive occasião de observar, já em individuos dissecados, já assistindo mesmo ao acto da reproducção. Não estando esta especie descripta, dei-lhe o nome de *Eunectes rubrus*.

Entre as giboias, ha tambem duas especies conhecidas por *giboia da vargem* e da *terra firme*. Aquella é a vulgar e esta é extremamente rara.

Para o Museu Nacional enviei um specimen. A primeira vive pelas margens humidas dos rios e lagos, e a segunda no centro das florestas. No districto de Villa Bella da Imperatriz, na provincia do Amazonas, apanhei um exemplar vivo. Pela cor é semelhante ao *Eunectes rubrus*, porém tendo as malhas differentes e não attingindo a tão grande comprimento como a primeira. Julgo que Gardner levou um specimen para a Europa, porém não a vendo classificada, propuz para ella o nome de *Boa piranga*, conservando o nome indigena para especifico na sciencia. Se bem, corra a opinião de que estes ophydios não sejam venenosos, é crença entre os índios, que em certa época do anno elles o são. (1)

*Bocaba*, antes *bacaba*. (111) (*Enocarpus distichus*, Mart.), da familia das Palmeiras.

É indigena do Pará, e uma das mais bellas da familia. Suas folhas são dispostas em leque, e com os pequenos fructos rôxo-negros,

---

(1) Este artigo foi publicado no *Globo* de Janeiro de 1876.

prepara-se uma beberagem conhecida por *vinho de bacaba*, que tem côr de café com leite, e é muito saborosa.

Ha outra especie com esse nome, (*C. bacaba*, Mart.) que é da provincia do Amazonas e mais conhecida por *Bacaba de azeite*, porque dos fructos extrahem um bonito oleo amarellado empregado em diversos misteres.

*Bocayubas* ou *guacuri*. (112) Julgo que *Bocayuba* é uma corruptela de *Mbocayba*, que passou a *mocaiuba*, *mocajuba*, *macauba*, *macaiba*, *mocajá* e *mucajá*, nomes todos dados em diferentes provincias, ao *côco de catharro*, a *Acrocomia sclero* e *arpa*, e *lasiospatha* Mart. da familia das Palmeiras.

*Guacuri* é nome generico dado a muitas palmeiras de generos diversos.

*Brahuna*. (113)— corruptela de *muira-una*, pão ou madeira preta, conhecida tambem por *Barauna*, e *Guarauna*, *Garauna*, (*melanoxylum braunia*, Schot.), da familia das Leguminosas.

O cerne é pardo-escuro quasi preto e empregado para construcção civil e dormentes. D'ella extrahe-se uma tinta pardo-escura com que tingem algodão. Ha diferentes madeiras todas do mesmo genero com denominações vulgares tiradas do seu lenho, assim temos a *Guarauna-parda*, *G. ruiva*, *G. amarella*.

São todas do sul do Imperio. É arvore que não attinge a mais de 25 metros de altura.

*Buranhe*, ou *Buranhem*, *guaranhem*, (116)— antes *muriahem*, sito é pão-doce, (*Lucuma glycyphlœa*, Mart. et. Endl.) da familia das *Sapotaceas*, conhecido tambem por *Casca doce*. É a *Pometia lactescens* de Velloso. Arvore excelsa já conhecida de Thevet que a denominou *Hicurahé*.

O cerne é amarello sujo com manchas pretas e empregado muito para remos.

A sua casca, que fresca é semi-leitosa e doce, é empregada contra a leucorrhea, as hemoptises, diarrheas, catharros chronicos, ulceras, ophtalmias purulentas e em outras molestias.

Cresce no Rio de Janeiro.

*Brutiz*, ou *Burity* (114)— (*Mauritia vinifera*, Mart.) Familia das palmeiras.

É uma das mais bellas e elevadas palmeiras dos nossos sertões, e

que vive em grande sociedade pelos logares humidos dos centros de Minas, Matto-Grosso e Goyaz. O seu espique furado ou excavado distilla um liquido saboroso, e em quantidade que serve de fonte para os sertanejos. Anda esta palmeira confundida com uma congenere do Pará, a *Murity* ou *Mirity*, (*Mauritia flexuosa*, Mart.) Especie differente posto que no facies muito semelhante. Esta não tem liquido algum e vive nas margens dos rios, ou em logares alagadiços. O seu fructo come-se desfazendo-se o mezocarpo na agua e dos seus grellos extrahе-se bôa fibra. A madeira é rija e muito empregada.

*Caa.* (218)— Significa tambem folha, arvore, matto.

*Caapeba, capeba, Parreira brava, pariparoba.* (219)  
(*Cissampelos* pareira Lim. fam. das Menispermaceas.)

Herva empregada como anti-leucorrheica. Dá-se tambem em Minas o nome Caapeba á Pariparoba do Rio de Janeiro a *Artanthe Miciana*, Miq. Caa peba, significa, folha chata.

*Caataya* (folha que queima), *Herva de bicho*, João Gomes. (220)

Tres plantas conheço com o nome *caataya*, o *Polygonum anti-hemorroidale* Mart. chamado tambem *herva de bicho*, a *Vandellia diffusa* L. ou *mata-cana*, e um *Plumbago* conhecido no Amazonas tambem por João Gomes e *Carrapicho*, cuja especie não vem descripta na *Flora Brazilensis*.

*Cacau.* (119)—(*Theobroma* cacáo, L. da familia das *Bythneriaceas* Arvore da provincia do Pará, que pouco cresce mas esgalha muito, cuja cultura é uma das fontes de riqueza da mesma provincia. Em quasi toda a margem do Amazonas, encontram-se *cacoaes*, de milhares de pés, principalmente na costa chamada dos *cacoaes* proximo á Obidos.

O fructo, além da semente, que depois de secca é exportada para o fabrico do cacáo, come-se e da polpa adocicada que envolve as mesmas sementes, por expressão, prepara-se o *vinho de cacáo*, muito saboroso e nutriente. No preparo do chocolate, apura-se um oleo fixo e solido, conhecido por *manteiga* ou *banha de cacáo* empregada com bons resultados na racha dos beiços e dos seios, assim como nos accessos homorrhoidarios. É substancia muito barata no Pará, mas que preferimos importa-la da Europa, pagando mais caro



e assim roubando á provincia, lucros com que presenteamos ao estrangeiro em prejuizo dos consumidores da côrte. Além desta especie, ha outras sylvestres como o *Cacaurana*, *Cacaú*, etc.

*Caboré* (52)— é uma pequena coruja do genero *strix*. — Apparece commummente em noites de luar. Dão tambem este nome a um *caprimulgus*.

*Cabiuna*, *Jacarandá-preto*, *Tambayba*, na Bahia, (117)— é o *machærium incorruptibile*, que Freire Allemão, descreveu nos trabalhos da Sociedade Velloziana, e pertence á familia das Leguminosas.

É uma das arvores mais altas cujo lenho é pardo e negro, rijo, e empregado não só nas construcções civis, como na marcenaria. É do Rio de Janeiro.

*Caburéyba*, (118)— conhecida pelas corruptelas *caboré-uva*, *caburéiba*, *cabreuva*, ou *cabiruba*. Dá-se-lhe tambem o nome de *óleo pardo*. É o *Myrocarpus frondosus* e o *M. fastigiatus* de Freire Allemão, pertencentes á Familia das Leguminosas. Crescem as florestas do Rio de Janeiro e Minas-Geras, e tornam-se um dos gigantes dellas.

Em Minas é muito empregado nas construcções civis e marcenaria. O cerne é vermelho claro. Do seu tecido fibroso exhuda um óleo resinoso e aromatico donde lhe veio o nome portuguez. É conhecida essa rezina por *caburucica*. É mui raro vê-los com flôr.

*Cahinanna*, *cahinana*, *cainana*, *raiz de frade*, *cainca*, *raiz preta*, *cruzeirinha*, *poaya*, (221)— nomes dados em diversas localidades de Minas e S. Paulo a tres Rubiaceas, a *Chiococca anguifuga* Mart. *racemosa*, Humb. e *demifolia*, Mart. Todas têm as raizes amargas e acre-nauseabundas, empregadas como diureticas e purgativas, nas hydropisias, na syphilis e nas molestias dos rins. Caventou extrahir dellas o *acido cahinico*, que se apresenta em crystaes brancos em fórma de estrellas.

*Caia*, *cajá* e *cajaty*, (120)— é o *Acajá*, conhecido no Pará por *Taperebá*. (*Spondias lutea*, Lin.) da familia das Anacardiaceas. Arvore alta, elegante e cujos fructos oblongos e amarelllos são saborosos, posto que muito acidos. Ha duas variedades, uma de fructos grandes, outra de fructos pequenos e muito doces.

Do succo do fructo preparam-se xaropes e geléas.

A semente é diuretica.

É arvore de muita vitalidade, desenraizada, quebrada pelo vento,

cortada e fincada em moirões continúa a crescer, pelo que nas lendas do Jaboty, contadas no valle Amazonico, é d'essa arvore que mais se teme esse chelonio, porque cabindo ella sobre o seu casco, está irremediavelmente perdido, porque não apodrecerá, e de sob ella elle não poderá sahir.

*Calumby* ou *calumi* (121)— é uma *mimosa* da provincia das Alagôas, conhecida tambem em Pernambuco por *malicia de homem*. É um arbusto que cresce pelas varzeas, espinhoso como todas as mimosas.

*Camará* ou *cambará*. (122)— Com este nome conhecem-se varias plantas no Brazil. Temos a *Moquinia polymorpha*, que fórma as nossas capoeiras do Rio de Janeiro; arvore de lenho branco, muito empregada em poliame, cabos de ferramenta, etc., e diversas *Lantanas*, e *Verbenas*, assim como um *Erigeron* de flôres brancas muito aromaticas que floresce em Março.

*Camassary*, *camaçary*. (123)— Arvore de que dá tambem noticia Marcgrave. (*Carapa pyramidata* ?) Pela incisão no tronco, obtem-se um succo glutinoso, branco, e depois torna-se rôxo, que serve para apanhar passarinhos.

*Cambucu*, *cambucá*. (256)— Fructo de uma bella arvore da familia das myrtaceas, descripta por Berg, com o nome de *Rubachia glomerata*, quando pertence elle ao genero *myrciaria*. Com o nome de *Cambucá*, apresenta o mesmo autor a *myrciaria plicato-costata*, mas que não é a mesma planta.

O conselheiro Schuch de Capanema, no estudo que tem feito sobre a familia das *myrtaceas*, descreveu o *cambucá* ainda não descripto, e denominou-o *Myrciaria cambucá*.

*Cambuim*, *cambuy*, *cambuyh*. (257)— Arvore das restingas dando um pequenino fructo saboroso.

Conhe em-se tres especies todas do mesmo genero entre as myrtaceas, que são o *Myrtus silvestris*, Piso, cujo fructo é rôxo-negro, o *M. rubra*, Piso, de fructos amarellos avermelhados, e o *M. alba*, Piso, de fructos amarellos.

*Cangamba* ou *Jaraticaca*, antes *Cagambá* ou *Jeritacaca*, (1)— é o digitigrado dos campos pedregosos dos sertões, chamado *Zorrilho* no Rio-Grande do Sul e no Chile por *Chingue*, conhecido scientifiicamente por *Mephitis suffocans*, Illig., ou *M. chincha*. É pequeno,

evita o homem, mas quando perseguido ataca-o, lançando sobre elle a sua urina, cujo cheiro forte e nauseabundo não desaparece senão muitos dias depois.

Os animaes que recebem o jacto da sua urina, definham e morrem.

São mui communs em Minas-Geraes e no Rio-Grande.

Encontrei no alto da serra do Aguapé muitos. Tem pouco mais ou menos o comprimento de um quaty, com o pello cinzento-escuro quasi preto no lombo, e esbranquiçado no ventre. A cauda é longa, coberta de longos pellos, em pennacho, e anda com ella cahida erguendo-a só quando se assusta. Na cabeça tem uma malha branca na fronte e outra no nariz, assim como duas listras lateralmente, que atravessam o corpo até proximo á cauda.

*Cangusú* é o *Cangussú*, <sup>(5)</sup>— cuja traducção é *akang*, cabeça e *assú*, grande, nome dado á *Felis pardalis*, L. (Vide a nota sobre a palavra *maracayá*.)

*Caninana* <sup>(288)</sup>— (*Trigonocephalus flavescens*.) Cobra longa, de escamas aguçadas amarellas e pretas. É muito venenosa.

*Capibara*, antes *capyuara* que por corruptela fizeram *capybara*, <sup>(8)</sup> é o maior roedor do Brazil, o *Hydrochocrus capybara* de Erxleben, ou o *Cabiaia* de Buffon.

Decompondo-se o nome indigena, vê-se que significa o *campineiro*, o que vive e sustenta-se de capim; *capy*, quer dizer *capim*, e a dicção *uára* indica frequencia, naturalidade, tanto que para mostrar o logar donde alguém é natural, accrescentam sempre essa dicção, v. g., Saracáuara, natural da ilha de Saracá.

Com effeito a Capyuara é não só herbivora, como habita os capins das margens dos rios e dos lagos.

Não encova, faz um leito das mesmas gramineas. É arisca como os outros roedores, não tem habitos nocturnos e foge ao menor ruido, roncando. Nada e mergulha perfeitamente, e até caminha pelo leito do rio, onde demora-se muito tempo. Quando presente os cães dos caçadores, atiram-se rapidamente n'agua mergulhando, indo reaparecer muito longe. Andam geralmente aos casaes e ás vezes em pequenos bandos. É um animal muito forçoso. Quando apanhada em pequena, domestica-se com muita facilidade, e torna-se tão mansa que nunca abandona seu dono, seguindo-o



como um cão. Tive uma, apanhada no rio Ereré, que de tão mansa, vinha diariamente procurar dormir commigo na mesma rede.

Esta tinha sido amamentada aos peitos de uma tapuya. A carne, que alguns comem, é gordurosa, e tem o cheiro nauseante, que os índios chamam *pixé*.

Como disse, é o maior roedor, assemelha-se a um porco regular, porém suas fórmãs são mais elegantes, é mais alongada e comprimida lateralmente; attinge 0<sup>m</sup>,9 de comprimento. O systema dentario approxima-se do das pacas e cutias, porém afasta-se pelo ultimo molar superior que attinge o comprimento dos tres primeiros reunidos, e é formado de laminas parallelas, unidas verticalmente.

A secção horizontal das laminas tem a fórmula pouco mais ou menos de dous longos arcos cortados proximamente. Os incisivos são fortes e geralmente esmaltados de amarello. A cabeça é comprida, um pouco comprimida lateralmente com o focinho arredondado; os olhos negros e grandes; as orelhas pequenas relativamente ao corpo, arredondadas e pretas, quasi sem pellos. Os membros dianteiros têm quatro dedos e os trazeiros tres, armados de unhas pretas, fortes e um pouco curvas.

Os dedos são ligados por membranas. Seu pello duro e pouco aspero, é pardo amarellado pelas costas e esbranquiçado pela barriga. Não tem cauda e apenas um pequeno tuberculo indica o seu logar. Uma outra especie menos vulgar que apparece nos bandos, é a *capyuara-tinga* ou branca.

Inteiramente semelhante nos habitos a *H. capyuara*, afasta-se comtudo pelo tamanho, que é menor, e pela côr, que é inteiramente branca. A principio tomei-a por um caso de albinismo, mas tão vulgar torna-se pela reproducção, que hoje tenho-a como especie. Além disso, o albiuismo sempre nota-se nos olhos, que tornam-se azues ou esverdeados, o que se não dá na especie em questão que sempre os têm pretos.

*Cará*, <sup>(222)</sup>— nome vulgar dado a diversas *Dioscoreas*; cujos tuberculos se comem cozidos ou assados, como o *cará-assu*, *cará-barbado*, *cará-mimoso*, e *cará-roxo*, conhecidos entre os tupys por *cará-uassu*, *cará-hembó*, *cará-tinga* e *cará-piranga*.

*Caraoba*, *caroba*, (223)— com estes nomes e com o de *carobinha*, conhecem-se varias bignoniaceas do genero *jacaranda*, como a *pro-cera*, Spreng., *subrhombea*, *braziliana*, Piers, etc., todos com propriedades purgativas e anti-syphiliticas.

O nome indigena significa *caa*, folha, e *ob*, amargosa.

*Caragiru*, *carajuru*. (227) (*Bignonia chica*). Em diversos logares se encontra esta liana, em mais ou menos abundancia, pelos logares silicosos, e cobertos de capoeiras, onde ella vegeta. Na provincia do Pará encontrei em abundancia nos districtos de Monte-Alegre. Das suas luzentas folhas, depois de seccas, extrahem os indios, principalmente os dos rios Uapés e Içana, no Rio-Negro, de que fazem uma industria, uma linda tinta vermelha-arroxeadada, que apparece no mercado em pó, dentro de embrulhos de estopa de turury. Quando querem tingir fios, ou algum objecto, fervem as folhas, e mettem o mesmo objecto de infusão nesse cozimento; que dá uma bella côr encarnada.

Para exportarem, porém, extrahem a fecula pondo-as de infusão em agua quente e batendo-as.

Grande extracção tem esta fecula para a Europa, para tinturaria, emquanto que aqui só tem procura para o curativo das molestias da garganta, em que é empregada desfeita em vinagre. Pintam a parte affectada com esta mistura. Outro emprego, porém cabalistico, lhe dão os pagés, entrando sempre nas suas composições e nos seus philtros.

Os indios tambem usam a tinta para com ella se pintarem, como os Arauquis nas suas ceremonias funebres.

Tres especies conheço que dão fecula, a de que trato e uma outra que cresce em Santarem. Afasta-se muito não só no habito como nas fórmas e consistencia das folhas.

A fecula desta, depois de secca, toma uma bella côr rôxa, em quanto que outra fica pardacenta.

Algumas pessoas confundem o carajuru com a *caa-piranga*, planta inteiramente differente, cuja tinta é roxo-rei.

Ainda uma outra especie ha, que cresce no districto de Mauhés, cujas folhas são maiores e differentes.

É tão difficil o fabrico, que, diz Humboldt, um homem trabalhando todo o dia, ás vezes não faz que chegue para pintar-se.

Dizem os índios, para mostrar o grão de pobreza entre elles :  
« E tão pobre que não tem com que pintar o corpo. »

*Caranday*, *carandahy*, *caraná-y* (125) Com este nome conhece-se tres especies de palmeiras. No Amazonas *caraná-y* é a *mauritia Martiana*, Spr. antiga *Mauritia aculeata*, Mart., no Maranhão é a *copernicia cerifera*, Mart., e em Matto-Grosso e Goyaz, uma outra *mauritia* que não posso determinar por não ter visto a planta, não sendo comtudo a *Martiana*, porque esta só cresce nas vertentes das serras que nos separa das Guyanas.

*Carapinima*, antes *muirapinima* (126) (*Centrolobium Paraense* Tul.) da Fam. das *Leguminosas* e não *Brossimum Aubletii*, Poëp que é hoje o *B. discolor*, Schot, que se refere a uma *Urticinea* muito proxima ao celebre *Pato de Vacca* ou *Vacca vegetal* do Perú.

A muira pinima (*muira*, páo, *pinima*, pintado miudamente) é uma pequena arvore do Amazonas, cujo cerne muito fino é vermelho-escuro pintado de preto. A madeira é empregada em arcos pelos índios, e em objectos de marcenaria de luxo. Encontra-se ainda na serra dos Parintins, acima de Villa-Bella.

*Caranja*, *caranguea*. (296) Será *carangueijo* ou *caranguejeira*? Ha algum insecto desse nome? É planta? (53) Vide a nota 7.

*Carauna* corruptela de *uiraua*, (54)— passaro preto, chamado tambem *virabosta*, é o *Icterus violaceus*. Anda em grandes bandos, attaca as roças de milho, em Minas, e geralmente procura a companhia dos chechéos ou japys, dos quaes rouba os ninhos para a sua prole.

No Pará não formam bandos, encontram-se sempre como parasitas entre os japys. Ave cantora.

*Carnahuba*, ou *carandahy*, (128)— (*Copernicia cerifera*, Mart.) da familia das palmeiras.

O primeiro botanico que descreveu a *Carnaubeira* foi o Dr. Arruda Camara, posto que Maregrave della tivesse tratado com o nome de *Carandahy*. O botanico brasileiro a denominou *Coripha cerifera*, genero a que não pertence, por isso Martius a passou para o seu verdadeiro genero. Como fôsse o Dr. Arruda o primeiro que della tratou scientificamente, em geral dão-lhe o nome de *Arrudaria*



*cerifera*, genero que não existe entre as palmeiras, não autorizado e sem razão de ser por pertencer ella ao genero *Copernicia de Martius*.

É uma das palmeiras mais uteis, e seria ocioso tratar della aqui pois é por demais conhecida em todo o mundo. Póde-se dizer que a Carnaubeira é a *vacca vegetal*, della tudo se aproveita, raizes, tronco, folhas, fructos, etc., que se transforma pela industria em esteios, ripas, bengalas, chapéos, esteiras, vassouras, capachos, cordas, oleo, cêra, papel, e outros objectos de marcenaria, além do emprego das raizes em cozimento nas affecções cutaneas e syphiliticas.

*Carrapato, mamona, Palma Christi* (127)— taes são os nomes dados ao *Ricinus communis* de Linneo. Euphorbiacea muito conhecida e empregada na medicina.

Dá o oleo de ricino, assim como as folhas do chamado *mamona branca*, em cozimento é empregada em banhos contra as leucorrhœas e escandecencias.

*Carigue* é a *Sarohé*, *sarigué*, ou *saruê* da Bahia, conhecida no Rio de Janeiro por *Gambá*, no Valle Amazonico, por *mucura*, e *micuré*, no Estado Oriental. (2)

Este marsupio carniceiro, o *Didelphis aurita* ou *D. Azarae* é mui commum e muito conhecido, pelo que é inútil mais explicações.

*Caxinglé*, ou *cachinguelê* antes *cachinguelê* é o *acuty-puru*, ou *quaty-puru* do Amazonas, o *Sciurus pusillus*, St., Hil., (10)— comprehendendo o genero diversas especies.

Duas etymologias póde ter o seu nome vulgar, ambas tiradas da creença que têm os indios, de que esse animal não é mais do que um ser, que querendo ser invisivel anda com uma fórma emprestada ou que sendo uma pequena cutia, tem a cauda emprestada. Póde ser *Quaty* o plantigrado desse nome, ou *Aguty*, cutia e *purú* emprestado, isto é, o *Quaty* ou cutia que não o é, mas procura ter as suas fórmas.

O seu systema dentario compõe-se de  $\frac{2}{2} \frac{0}{0} \frac{8}{3}$  e o seu alimento é todo frugivoro, gostando muito dos fructos das palmeiras.

Não medem mais de 0<sup>m</sup>,15 de comprimento, fóra a cauda, que tem outro tanto. São esguios, têm um pello curto e avelludado, sendo pardo-escuro quasi preto da cabeça até á raiz da cauda pelo

dorso, esbranquiçado na parte inferior do pescoço, amarellado na barriga.

*Caroen*, *Cauhan* ou *macauhan*, corruptela do nome *uacauan*, que é onomatopaico. <sup>(55)</sup> Esta rapace é o *Falco cachinans* de Linneo. É ave tida por agoureira, e o seu canto, que só se faz ouvir nas noites de luar, produz nas jovens tapuyas supersticiosas tal abalo, que causa-lhes ataques hystericos, conhecido pelo nome do passaro. É muito commum no rio Jamundá.

*Carrapata*, *carrapato*. <sup>(293)</sup> (Ixodes, ap.) Conheço tres especie só vulgar do boi, uma especie mycroskopica, e outra de 0,002 de diametro.

São mais ou menos venenosos. Separados do corpo do animal, principalmente quando largam o ferrão, produzem uma ferida. As lavagens com aguardente e fumo, faz com que abandonem o corpo.

*Carua* ou *caruá*, conhecido tambem por *cotinga*. <sup>(56)</sup> É um dentirostro o *Ampelis cincta* de Gray.

*Caruara*. <sup>(294)</sup> É uma formiga que dá nas arvores, cuja mordedura faz tal coceira como se fôsse sarna, donde o nome *caruara*, que significa tambem sarna. *Caruara* aqui significa a *habitante do matto* ou das arvores, de *caa*, matto, e *uara*, que significa logar donde é natural. Além desta formiga, conhecem-se no Amazonas a *tatá*, (*myrmica saevissima*) que é a *vermelha* ou de *fogo* do sul, a *douda* de tres variedades, a *una*, que anda em casa, a *tinga*, que dá nas ruas, e a *parda*, que é dos campos. Estas andam muito ligeiras, são pequenas e não mordem. A *Giquitaia* é uma formiguinha branca, muito molle, chamada tambem de *defunto*, que dá em casa; a *tachy* (duas especies), é a que dá nas embaubeiras, cuja dentada queima; e a *macaca-tachy*, é semelhante ás *tachys*, porém, por qualquer parte do corpo que passe queima; a *morupeteca*, é a chamada de correição, corta a carne quando morde; a *carrieira* (*Eciton draepanophora*), formiga preta, que corta e carrega as plantas como a *sauba* e com ella confundida: (1) a *tarapema*, que anda só nos páos, distingue-se pelos

---

(1) No Amazonas conhecem-se outras especies do mesmo genero como: a *Eciton rapax*, que são as maiores; a *E. legionis*, que são vermelhas; a *E. hamata*, a *E. praedator*, a menor, pardo-avermelhada e a *E. erratica*, etc.

espinhos que tem nas costas; a *tracúá*, (duas especies) aninham-se nas raizes das orchideas, nas bromelias e nos páos e cipós, preparando uma materia para sua vivenda, semelhante ao *amadou* (*Polyporu igniarius*, Fries), e que serve para *isca* de fogo, pelo que é conhecida por *isca de tracúá*, de que muito usam os indios; a *tocandya* (*cryptocerus atratus*) formiga do tamanho de uma *caba* ou *marimbondo*, mordendo pelo aguilhão que tem no abdomen, são pretas, andam aos pares e aninham-se no chão; a *tapiahy*, semelhante a *tocandya*, porém, menor; a *oncinha*, que anda tambem aos pares, é pelluda, tem duas pintas amarellas luzentes no abdomen, e mordem com o ferrão que este tem; a *sauba* (1) (*Ecodoma cephalotes*), especie muito conhecida em todo o Imperio, e que tanto mal faz á lavoura, pela disseminação das femeas, chamadas *tanajuras*; a *quenquem* formiga grande e preta, que carrega os ovos e se aninha na superficie da terra, e cuja dentada é dolorosa pelo córte que dá, e muitas outras que seria longo enumerar.

*Caruru*. (229) Este nome é dado não só a algumas *Phytolacacea*, como a algumas *Amaranthaceas*. Com esse nome ou *Cururé*, conhecem-se no Amazonas algumas *Podostemeas* que crescem sobre as rochas nas cachoeiras dos seus affluentes e que se ccmem em salada e dão sal.

*Catolé*, *catolez*. (129) Com este nome conhecem-se duas palmeiras do genero *Attalea*, a *A. humilis*, de Martius e a *A. oleifera*, especie nova que descrevi, da provincia de Pernambuco e Alagôas. A primeira é acaule e a segunda excelsa, inteiramente differentes nos caracteres especificos.

*Cayapiá*, *caapiá*, *carapiá*. (224)—Nome dado em varios logares de Minas e S. Paulo a differentes especies de *Dorstenias*, conhecidas no valle do Amazonas tambem por *Apehy*. As raizes contém muito amido, e dão um extracto amargo. São diureticas, diaphoreticas e corroborantes.

O *Caopiá* de Pison é o *páo de lacre*, a *Vismia Guianensiss* Pers. porém com este ultimo nome ha differentes especies de *Vismias* toda exhudando um leite gommo-resinoso vermelho ou alaranjado, donde lhe veio o nome, porque depois de secco toma a apparencia do lacre.

---

(1) *Corruptela* de *iça*, formiga e *yba*, páo.



*Caytátu*, é o *Caitetu* ou *Catetu* de Minas-Geraes, ou *tayassu* do Amazonas, cujas especies são conhecidas tambem por *Pecarys*, pertencentes todas ao genero *Dicotyles* de Cuvier. (11)

O nome *tayassu*, pôde ter duas interpretações, ambas caracterizando o animal; uma deriva-se de *tanha*, dente, e *assu*, grande, e outra de *tayá*, raiz, e *suh*, morder.

Tres especies conheço, o *tayassu-eté* do Amazonas, que é o *canella-ruiva* do Sul, o *tayassu-tinga* que é a *queizada* do Sul e o *tayassu-miry* ou *porco do matto* do Sul, o primeiro é o *D. torquatus*, o segundo o *D. labiatus*, Cuv., e o terceiro cujo nome especifico não conheço. Estes pachidermes andam em bandos e infestam as mattas, principalmente quando raivosos, com a catinga que expellem por um orificio que têm sobre as costas. No sul são atrevidos, atacam o homem, devoram os cães e tornam a sua caçada perigosa; porém no Norte o bando faz frente ao caçador, mas não o ataca. Ao primeiro tiro fogem, porém adiante voltam-se, fazem frente e tornam a fugir, podendo assim um só homem matar o bando, como tive occasião de observar matando-os quasi que diariamente no sertão do Amazonas para meu sustento. O ruido que fazem com os grandes caninos, batendo uns de encontro aos outros é aterrador. Ha uma crença entre os indios, que o *tayassu* lavado dentro de um rio faz com que as aguas produzam intermittentes.

Os seus dentes são aproveitados pelos mesmos como instrumento cortante, com que preparam todas as suas obras de madeira. Alimentam-se estes animaes de fructos e raizes e a sua carne é saborosa.

*Chiriuba*, *xiriuba*, (131) corrupetela de *seri-yba*, isto é, arvore dos *seris*. (1) Com effeito, esta arvore cresce nos mangues e alagadiços onde abundam os *brachiuris*, desse nome e os *carangueijos*, que por ellas sobem, pelo que tem tambem o nome de *mangue*. Ha duas especies, o *mangue branco* (*Avicennia nitida*, Jacq.) e *mangue amarello*. (*Avicennia tomentosa* Jacq.) da familia das *Verbeneaceas*. No Pará aproveitam as cinzas da casca para saboaria, para o que é excellente e dá em grande quantidade.

Com o nome de *mangue* conhecem-se tambem outras plantas de familias diversas.

*Conduru*. (132)— Arvore de construcção civil e naval do Pará mas que não conheço. Com este nome só conheço apenas um pequeno

peixe o *Cetopsis candiru*, Spix., que existe nas aguas amazonicas e que entra pela urethra daquelles que quando no banho, urinam na agua. Conheço 3 especies.

*Cicopira*. <sup>(130)</sup> — Segundo as localidades e os autores que sobre ella têm escripto, diversos são os nomes que tem tido. Assim são synonymos *Cebipyra*, *sucopira*, *sicupyra*, *sipupira*, *sucupi*, *sucupira*, *sapupira* (Pará), *sepipira*, *sebi-pira*, *sepepera*, nomes que dão a conhecer segundo o adjectivo que se lhe pospõe, diversas variedades de uma *leguminosa* que em geral cresce pelos campos, fornecendo bôa madeira de construcção, a *Bowdichia virgilioides* H. B. K. e assim a *sapopira assu*, é a variedade *glabrata*, cujo lenho é de côr parda com os feixes fibrosos mais escuros e luzentes; a *sapopira-preta*, é a especie typica, cujo lenho é muito escuro com fibras quasi pretas; a *sapopira-vermelha*, *sapopira-roxa*, são as variedades *ferruginea*, *pubescens*, etc. A *sapopira-aquosa* é a *B. nitida*, Mart., que cresce no Rio-Negro e a *sapopira amarella* a *Ferreiria opectabilis*, Fr. All. chamada tambem *sapopira*. — falsa.

A casca das raizes das differentes variedades é adstringente, amarga e empregadas em banhos contra feridas darthrosas, reumatismos e internamente como diaphoretico e anti-siphiliticos. A etymologia da palavra indigena é *hapo* ou *sapo*, raiz e *pi* ou *pira* crua, pela semelhança que tem a casca da raiz com a côr de carne crua. Com effeito as raizes são roxo-escuro ou côr de carne, donde tambem vem os nomes de *sapopira-vermelha*. Entre os productos da *sapopira* ha o que vulgarmente se chama *cerveja de sapopira*, que é um liquido que corre do alburno das arvores velhas quando cortadas, que, não só tem o gosto da cerveja como cobre-se de uma espuma expressa. Bebem essa cerveja contra os males do estomago.

O Dr. Pecholt achou na casca duas rezinas e um alcaloide, a que deu-lhe o nome de *sicopirina* cuja formula, segundo um professor de Yena, é C. 16. H. 120. 5.

*Coaracyba* ou *coaracyaba* <sup>(59)</sup> — é um dos nomes com que os indigenas appellidam o beija-flôr, significando *raios* ou *cabellos do sol*, de *coaracy*, sol, e *aba*, cabellos.

*Coaty* ou *cuaty* antes *quaty*, <sup>(12)</sup> — é um plantigrado commum em todo o Brazil.



São conhecidas tres especies, das quaes de duas conheço a classificação. São as seguintes : *quaty de bando*, *quaty-mondé* e *quaty-miry*.

Separadas pelo vulgo, o foi tambem com razão pelo principe Maximiliano Neuwied, se bem que Azara, sem fundamento, não aceitasse a separação.

O nome indigena *Quaty* é derivado de *quá* molle e *ty*, focinho, que os indigenas, sempre observadores, lhe deram, alludindo á consistencia e ao movimento que tem o focinho.

O *quaty-mondé* (*nasua narica*), *coaty-solitaris* de Neuwied, é das duas especies a maior. O nome indigena e especifico que tem, refere-se á facilidade com que se apanha este animal, em laços ou armadilhas (*mondé*).

Como o *Procyon cancrivorus*, tem elle  $\frac{6}{8} \frac{2}{2} \frac{12}{12}$  dentes. E um animal que varia muito a côr do pello, não só segundo a idade, como as estações, tendo ambas as especies quasi que a mesma côr, sendo, porém, a de que trato um pouco mais clara, tendo, além do tamanho, que é maior, os caninos grandes que sahem fóra do queixo. Tem o corpo alongado, o focinho comprido, movel, truncado obliquamente e arrebitado. Os pés têm cinco dedos, não completamente livres na base, armados de unhas grandes, curvas e pretas. A cauda é longa, pelluda e trazem-a constantemente levantada. A femea tem seis maminhas. A côr é a seguinte : pardo-amarellado, mais escuro nas costas, o queixo inferiormente branco; tem ao lado do focinho uma listra branca, assim como tres malhas da mesma côr em torno dos olhos.

Andam geralmente aos casaes.

O *quaty de bando*, (*N. communis*, ou *socialis*, do Neuwied) tem as mesmas côres, é menor, não tem os caninos salientes, é mais claro, e anda aos bandos.

Se bem que digam que são estas duas especies nocturnas, sempre as encontrei de dia. São animaes de um olfacto muito apurado, muito brincalhões, andam geralmente pelos logares humidos, nadam bem, assim como com muita facilidade trepam nos páos. O *quaty-mondé* é atrevido, chega a atacar os cães, investindo contra elles, porém o do bando é mais manso e foge, quer do homem quer dos cães; quando perseguido é que investem contra os cães. Domesticam-se com facilidade e tornam-se depois muito mansos.



Alimentam-se de carnes, ovos, fructos, hervas e mesmo peixe. Encontrei na fazenda da *Capella*, propriedade de meu amigo o Dr. Assis, na cidade de Obydos, uma vez um bando em uma copoeira alagada, onde só crescia o *Sapindus esculentus*, que uns trepados, outros no chão, entregavam-se a uma especie de dança, tão distraídos, que de les me approximei, chegando quasi a toca-los, apenas, porém, me ouviram, correram e desapareceram pelo matto, ficando um morto para meus estudos.

O *quaty-mirim* assemelha-se nas côres a *N. communis*, porém afasta-se no tamanho, que nunca o corpo excede a vinte centímetros, fóra a cauda. Anda tambem em bandos, porém são vagarosos no andar, tristonhos e não tão brincalhões. Na região do rio Jámundá são vulgares.

*Coipuna*.<sup>(225)</sup>— Será a *Cayaponia*, ou caponga? Cucurbitaceas, descriptas por Silva Manso, entre ellas havendo uma com o nome de *Purga de Cayapó*.

*Coliangu*, *coriango*,<sup>(57)</sup>— é um *fisstrosiro*, o *Caprimulgus Nacunda*, Vieill., habitante de quasi todas as provincias onde é conhecido pelo mesmo nome, porque é o que elle pronuncia quando, durante as noites de luar, no seu pascigo segue ás vezes o viajante nas estradas. Alguns o tomam por agoureiro.

*Colibri*,<sup>(58)</sup>— este nome não é indigena, e sim francez introduzido no Brazil.

*Congonha*,<sup>(121)</sup>— nome dado em Minas-Geraes e S. Paulo, a diversas especies do genero *Ilex*, familia das *Illicineas*.

Ha a *Congonha-grande*, o *matte* ou *yerba*, (*Ilex Paraguayensis*, St. Hill.), a *congonha-miuda*, (*Ilex chamædrifolia*) e outras como os *I. diuretica*, *pseudothea*, *medica*, *domestica*, *sorbilis*, etc. Empregam-se as folhas ou estas e os ramos pilados em infusão, que se toma como chá, sendo muito diuretico e diaphoretico. No Rio-Grande do Sul, Paraná e Minas-Geraes é muito usado, assim como no Paraguay, onde a sua exportação fórma a maior renda da Republica, e é quasi a base da alimentação, em vez do chá ou do café. Com o nome de *congonha* ha tambem em Minas-Geraes e S. Paulo a *Villaresia congonha* Miers.

*Copaigba*, *copaiba*, *copauva*, *copiwa*, *copahiba*, *copahyba*,

*cupahy, cupay, euptuba*. <sup>(133)</sup> Segundo as localidades assim é a *corruptela* que apparece no nome indigena *copiyba*, isto é, arvore de cupim, pela semelhança que tem o desenvolvimento do tronco, onde se accumula o oleo com os ninhos que os cupins edificam nos troncos.

Com esse nome conhecem-se varias especies em diversas provincias dando oleo mais ou menos claro, porém todo com o mesmo cheiro e as mesmas propriedades. Assim no Pará e Amazonas a Copahyba é a *Copaifera Guyanensis*, Desf. e a *C. multijuga*, Hay. no Piahy a *C. conferiiflora*, Benth. ; na Bahia, a *C. cortacea*, Mart. ; no Riode Janeiro a *C. Langsdorfii*, Desf. ; em Minas, a *C. oblongifolia*, Mart. ; em Goyaz, Matto-Grosso e Paraná a *C. rigida* Benth. , e a *C. oblongifolia*, Mart.

O oleo, ou o balsamo que extrahem, e que constitue uma industria no Pará e Amazonas, onde se vende aos potes, é empregado como anti-syphilitico, e nos catarrhos chronicos, assim como externamente nas dôres uterinas e nos ferimentos dos pés para prevenir inflammação e tetano. É uma arvore elegante que fornece bôa madeira de lei, cujo cerne é vermelho-escuro. O oleo não é fornecido annualmente pela mesma arvore, em geral só dá uma vez na vida, posto que continue a viver depois do tronco furado. Extrahem o oleo daquellas que apresentam uma grande protuberancia ou barriga, onde se accumula o oleo, e esta furada, lança de si ás vezes dous a quatro potes de oleo, de quatro medidas.

*Corocuturu*. <sup>(60)</sup> Será a murucututu ? A jucurutu ? Ambas são rapaces nocturnas do genero *Strix*.

*Cotia* ou *cutia* antes *acuty*. <sup>(13)</sup> Diriva-se este nome, cuja traducção é *vigilante*, do verbo *acuty*, espreitar. Em todo o Brazil, e principalmente no Amazonas, abunda este roedor, se bem que soffra uma guerra de exterminio, não só dos civilizados como dos indios que as caçam, por causa da sua carne saborosa, se bem que um pouco dura.

Vivem pelos buracos que encontram, nos ôcos dos troncos cañidos, e debaixo das raizes das arvores, etc. Não tem habitos nocturnos, a qualquer hora do dia andam no pascigo, sempre aos casaes, e ás vezem em pequenos bandos.

Têm muita vivacidade, seus olhos estão em constante movimento e seu andar é sempre rapido e assustado. Comem raizes tuberosas,

são gulosas de curuá (*Attala*), inajá (*Maximiliana regia*), cajús (*Anacardium*) e outros fructos. Diariamente procuram essas arvores, que pelos fructos roídos os caçadores sabem que é *comedia*, e esperam-as então trepados nos *mutás*, para fazer-lhes fogo ou flecha-las. Seu porte é gracioso, e se bem que sua estrutura anatomica diffira dos claviiculados, como estes sentadas levam os fructos á boca seguindo-os com as mãos. Seus dentes incisivos são tão fortes, que roem o endocarpo osseo dos fructos das palmeiras, para comerem o albumem. Destes dentes aproveitam-se os indios Ticunas para fazerem miras para as suas zarabatanas, assim como os *Uasahys* do rio Jatapu para fazerem facas, com que preparam suas flechas. Seus movimentos rapidos, tornam-se extremamente velozes, quando entimidadas ou perseguidas, sendo sua carreira sempre em saltos pela disposição e comprimento dos membros posteriores. O couro curtido para calçado é melhor do que o do veado.

Diversas especies abundam no Amazonas. A *Aguty-assu* ou cutia-grande, (*Chloromys Acuti* de Cuvier, *Cavia aguti* d'Erol. *Dasyprocta acuti* de Desmaret, *D. Caudata* de Lund.), que é a vulgar em todo o Brazil e a maior. Tem de comprimento 60 centimetros, e a cauda, que é rudimentar 0<sup>m</sup>,02, occulta pelos pellos da anca.

A côr é pardo-ferruginea na cabeça, pardo pintada de escuro nas costas, confundindo com amarello dos lados. A barriga é amarello-sujo e as extremidades preta.

Os pellos na anca são muito maiores. Tem a cabeça alongada, focinho grosso, olhos vivos e salientes. O systema dentario compõe-se de  $\frac{2}{2} \frac{0}{0} \frac{6}{8}$ , tendo os incisivos as raizes por baixo dos primeiros molares, cujas corôas são chanfradas externamente nos superiores e internamente nos inferiores.

As extremidades, têm os dedos livres, em numero de quatro nas mãos e tres nos pés. O systema dentario e a disposição das plantas é commum ás outras especies.

Outra especie é o *Akouchy* de Buffon, *Dasyprocta Acuschy*, cuja cauda é menor. A côr é parda pintada de escuro, com a anca quasi preta e a barriga russa.

Uma outra especie existe no rio Jatapu e mesmo em outros lugares, onde depois encontrei é a *Acutiruaia* ou Cutiuáia, (*D. nigricans*, Natt.)

*Crumatan* ou *curimatá*. (272)— (*Anodus Amazonum*). Tem palmo



e meio de comprimento, procura as correntes d'agua e cachoeiras. É um dos peixes mais apreciados do Amazonas, e de escama prateada.

*Cucherí, cuchery* ou *cujumary*. <sup>(226)</sup> — Arvore do Rio Amazonas, a *Ocotea cujumary*, Mart., da familia das Laurineas, cujas sementes são empregadas nas molestias do estomago. Contém grande quantidade de oleo.

*Guíca*, chamada tambem no valle Amazonico *mucura*, <sup>(14)</sup> — corruptela de *mbycure*, é um marsupio do mesmo genero *didelphis* a que pertence a Gambá, porém menor, e com a bolsa incompleta. Tem habitos nocturnos, aninham-se nas cipoadas, ás vezes dentro de ninhos de passaros, dos quaes comem os ovos.

Tem o pello macio e os olhos esbugalhados e brilhantes. Ha diversas especies, algumas quasi do tamanho de um canondongo. A mais linda é a *mucura-chíchi* do Amazonas. Algumas têm a cauda lisa, e outras pelludas.

*Cutn, couy, couym*, antes *cuy*, conhecido tambem por *Cuandu*, *porco-espinho*, *ouriço-cacheiro*, e *carregador de goiabas* <sup>(15)</sup> — é um roedor o *Hystrix prehensilis*, Lin.

O nome *cuandu* diriva-se de *cua*, cintura, e da particula *ndu*, que serve para mostrar o uso de alguma cousa, assim refere-se á cauda deste animal, que é agarradora, isto é, fórma uma *cintura*, em torno ao objecto que segura.

É um animal que, durante o dia, passa dormindo no oco dos troncos das arvores, nas camadas de folhas que se ajuntam nas cipoadas, e á hora do crepusculo sahe em procura dos fructos de que se alimenta. Quando atacado, torna-se furioso sacudindo com violencia o corpo, e despede os espinhos que, mal seguros, tem entre os pellos. Quando os cães o pegam ficam com a boca, lingua e cara cobertos dos mesmos, como mais de uma vez tive occasião de vêr. Annualmente mudam de pello, perdendo então todos os espinhos.

É o maior ouriço do Brazil e mede de comprimento 36 a 37 centimetros, menos a cauda, que tem 25. Tem os quatro pés da mesma altura, com quatro dedos, armados de unhas curvas e agudas. Desde o focinho até o meio da cauda, assim como lateralmente, é irriçado de espinhos que sahem dentre o pello onde estão occultos

emquanto o animal não se encolerisa, e então, levantados, formando como que um ouriço. Os espinhos são amarellos com as pontas negras e muito aguçadas. O povo emprega estes espinhos torrados e reduzidos a pó para as molestias uterinas. Os espinhos medem de 0<sup>m</sup>,005 a 0<sup>m</sup>,03 de comprimento.

E um animal tímido, e pouco se afasta do logar em que habita tendo os movimentos muito lentos, comparados com o dos outros roedores. A cauda, que quasi não tem pello, na ponta, auxilia todos os movimentos, isto é, anda sempre agarrada para equilibrar o corpo. Geralmente dorme assentado em um galho com a cauda enroscada nelle. Actualmente tenho um, domo-ticado, em uma gaiola.

*Cuté* ou *cuyté*, *cuté*, antes *cuy-eté*. (134) (*Crescentia cujete*, L.) Fam. das Bignoniaceas. Planta muito conhecida, tambem pelo nome de *cabaceiro*, cujo fructo mais ou menos espherico tem um epicarpo lenhoso, fino e corneo. Partido ao meio, e tirada a massa pulposa que envolve as sementes, dá dous vasos concavos que se denomina em portuguez *cuias* tirado do nome indigena *cuy*. Esse mesmo fructo, aberto só junto ao pedunculo e limpo por dentro fórma a *cuyambuca*, vaso para carregar agua ou guardar liquidos, geralmente envolvido em uma rede de fibras como usam os indios.

No Pará o fabrico de cuias fórma uma industria, que já vai decalindo, em que Monte-Alegre primava pela perfeição do trabalho a que sujeitam o fructo. Em geral são tintas depois de polidas com *cumaté*, o que lhes dá uma côr negra e luzente, semelhante ao xarão da India. Sobre essa tinta empregam diversas pinturas de côres, ou desenhos feitos por gravura. As tintas empregadas são preparadas de tabatinga e *tauás*, isto é, argillas de diversas côres que se encontram nas margens do Amazonas.

São objectos estimados e muito procurados, pelas varias formas que lhes dão.

O lenho da arvore, que é de tamanho mediano, não se emprega, mas a massa dos fructos, crua ou assada, verde ou madura, é empregada em diversas molestias, como anti-tetânico e spasmodico, nas hernias e nas elephantiasis dos arabes.

*Cumarú*, *cumbaru*, *cumbary*. (135) A que tem sementes compridas, de *curu*, comprido, *ua* fructo, semente, e *aru*, do verbo *rub*, eu tenho. (*Dipterix odorata*, D. C.).

Fam. das Leguminosas. Arvore alta, cuja madeira é empregada em construcções navaes e que produz a semente conhecida por *fava de cumaru* ou de *Tonca*, empregada não só para aromatizar o rapé e roupa, mas tambem como emmenagogas, cardiacas e diaphoreticas. Das sementes se extrahе um oleo essencialmente aromatico para o cabello. O fructo, que é uma drupa alongada, com o endocarpo osseo contendo uma só semente, é muito procurado pelos morcegos e corujas, que o carregam para muito longe ás vezes do logar em que está a fruteira.

Convém aqui expôr um facto que muitas vezes observei em diferentes logares do Pará e do Amazonas. O cumaru cresce nas florestas virgens, longe um dos outros, e ha muitos logares onde elle não existe; porém, apesar disso, ás vezes vê-se debaixo de uma arvore qualquer, montes conicos, de fructos que parecem ser feitos pela mão do homem e que foram ahi amontoados pelos morcegos. Estes arrancam o fructo e levam-o para longe, e vão roer o epicarpo e o mezocarpo não só na mesma arvore, como no mesmo galho e ponto em que se penduraram á primeira noite. Á medida que os vão roendo, vão deixando cahir o caroço; de maneira que, acabado o tempo da fruta, encontram-se montes, que os collectores estimam, por poupar-lhes o trabalho do apanho.

Mais de uma especie dá a semente aromatica; a menor, que é a mais aromatica, é fornecida pela *Dipterix odorata*. Willd; e as outras maiores pelas *D. tetraphylla*, Spr., *D. rosea*, Spr., e *D. alata*, Nog., todas oriundas do Pará e Amazonas.

É conhecida na freguezia do Andirá e em outros logares do Amazonas, outra especie com o nome de *Cumarurana*, ou *cumaru silvestre* (*Dipterix oppositifolia*), cuja semente é toxica e empregada na matança dos ratos, baratas, etc.

No Ceará conhece-se tambem uma especie com o nome de *Cumaru*, mas que constitue um novo genero, a *Torresia Cearensis*, de Fr. Allemão, que floresce no tempo das chuvas e é uma arvore medio cre dos sertões.

*Cupim*, *cupy* <sup>(295)</sup>— (*Termes flavicottum* e *lucifagum*). Ha duas especies, a de casa, que devora e se aninha na madeira, e a do chão, que fórma grandes piramides nos campos de Minas, onde se aninha.

Cousa notavel, a mandioca plantada em um ninho de cupim, ou



se sobre ella o cupim se aninha, torna-se phosphorescente e muito venenosa.

*Cupuassu*, (*Deltonea lutea*). (269)—Fructo de uma grande arvore do Pará, pertencente ás *Malvaceas*. É grande, tem o epicarpo duro, quebradiço, amarelento, e as sementes envolvidas em uma massa filamentosa, branca, agridoce, que se come picada e posta em maceração na agua, o que dá uma bebida refrigerante e muito agradável. Tem um cheiro um pouco semelhante ao da rosa.

*Cutiririba*, *Cutitiribá*, no Pará, e *Tatarubá* no Maranhão (*Lucuma Revicosa*, Gartn). (258) É uma sapotacea cujo fructo, quando maduro, tem a epiderme verde-assetinada e o mezocarpo côr de gemma de ovo, farinaceo e semi-pegajosa. É de uma arvore altaneira e elegante. A semente pulverisada e addicionada a qualquer chá sudorifero é applicada com vantagem nas febres intermittentes. Ha duas especies, uma, cujo fructo é globuloso, com 25 milímetros de diametro e outra que o tem quatro vezes maior. É a *Guyti-toroba* de Piso, conhecida em Cayena por *jaune d'oeuf*.

*Embira*, *envira*. (230)—Dá-se este nome não só ás fibras longas e fortes da casca de alguns arbustos e arvores, como tambem ás plantas que as produz. Geralmente pertencem ás familias das *Malvaceas*, *Anonaceas* e *Bombaceas*.

*Embiriva*, antes *enviryva* (136) *Eimbir*, rasgar, lascar, e *yb*, madeira. (*Couratari*, sp.). Familia das *Myrtaceas*. É uma arvore de Pernambuco e Alagôas, alta, esgalhada e cujo cerne é de uma côr parda. O alburno lasca com facilidade, e aproveitam essa circumstancia para fazerem ripas para casas, assim como para archotes, que não só expande bôa luz como não se apaga. Em esteios é de grande duração. A casca é adstringente e empregada para curar golpes e feridas.

*Emu* ou *ema* (*Rhea Americana*), (61)— é o abestruz da America, que se encontra nos campos dos sertões de Minas e Rio-Grande. Aninha-se nos mesmos campos, e quando lançam fogo a estes, estas aves correm ao proximo rio ou lago, molham-se e sacodem-se junto ao ninho até molhar o capim em torno, para que o fogo não offenda os ovos, que são mui grandes. Correm muito e domesticam-se

com facilidade, mas são destruidoras, porque engolem todos os pequenos objectos de metal que encontram.

*Engá, ingá* <sup>(137)</sup>— (mimosa, sp. var.) Fam. das Leguminosas. Com este nome vulgar se conhece em todo o Imperio diversas arvores, que em geral crescem nos logares humidos e margens de rios, e dão vagens, cujas sementes são cobertas de uma pôlpa adocicada, que se come. A sua madeira é pouco aproveitada, porém as cascas de algumas especies são tónicas e adstringentes, e usadas pelo povo. Quasi 80 especies estão scientificamente classificadas e muitas têm nomes vulgares que as distinguem uma das outras entre as naturaes.

No Pará conhece-se o *Ingá chichi* (*Inga alba*, Willd.) que cresce nas mattas, e o fructo é pequeno e amarello; o *Ingá peua*, de um palmo de comprimento e duas pollegadas de largura; o *Ingá uassu* ou de *cacete* (*S. cinnamomea* sp.), cujos fructos attingem a um metro de comprimento, e o *ingá macacaruaia* ou rabo de macaco (*I. edulis* Mart.), além de outros, como o *mimoso*, o *cabelludo*, etc.

*Enhapupe, nhambu, nhambu, nambu.* <sup>(62)</sup> E um gallinaceo commum nas nossas florestas. Ha diversas especies como o *Inhambu-assu*, *inhambu-coá* ou *sujo*, *I. toró*, *I. quiá*, *Inhambuhy*, todos do genero *Crypturus*. Procuram os logares sujos das mattas para se aninharem, ou nos sapesaes, e seus ovos são arroxeados, pouco menores do que os de uma gallinha.

*Ginja*, <sup>(139)</sup>— nome portuguez dada a uma fruta exotica o *Prunus cerasus*.

*Genipapaba, genipapo, jenipapa.* <sup>(172)</sup> (*Genipa brasiliensis*, Mart.) Fam. das Rubiaceas.

Arvore cuja madeira branca é empregada em fôrmas para sapatos, cujo fructo come-se e produz tinta azul-negro.

Com o mesmo nome conhecem-se varias especies com que os indios preparam as suas tintas para a *tatouage*.

*Gitahy, getaigba, jetahy, jutahy, jetay, jatay, jataiba, jatobá.* <sup>(138)</sup>

Nomes mais ou menos corrompidos dado em differentes provincias a differentes *Hymenaeas*, da familia das Leguminosas. No norte denominam *jutahy*, no Pará *yutahy* e no sul *jatobá*, sendo o *yutahy* o

mesmo jatobá, (*Hymenaea courbaril*, Lin.) Na citada provincia ha ainda o *yutahy-porococa* (*H. stigno carpa*, Mart.) e o *yutahy-miry* (*H. stilbocarpa*, Mart.) e no sul o *calinga*, o *peba* e o *assu* é o mesmo *jatobá*.

E madeira excellente para construcções civis e hydraulicas, e o seu cerne é vermelho mais ou menos escuro, com veios e manchas escuras. Da casca e das raizes exhuda grande quantidade de resina aromatica, branco-amarellada, transparente, conhecida por *yutahy-icica*, com que não só vidram a louça de barro como dá excellente verniz.

Cavando-se o solo onde existiu algum *yutahy* que por velhice morresse, encontra-se grande quantidade de rezina em grandes blocos, alguma já secular.

A resina tem o aspecto do ambar, porém mais transparente. É das cascas do *yutahy* que os indios fazem as suas ubás.

*Goanambik*, *guamumby*, *guaimumby*, *guiamumby*, <sup>(63)</sup>— taes são as diferentes maneiras com que se tem escripto um dos nomes dados pelos indios ao beija-flôr. Creio que verdadeiro será *Guamamby*, de *guá* pintura, e *namby* orelha, referencia ás pennas brilhantes formando mesmo em algumas especies como que orelhas na avezinha.

Será?

*Goiava*, *goyaba*, *guaiaba*. <sup>(140)</sup>— (*Psidium guayava*, Radd.) Fam. das Myrtaceas.

Planta muito vulgar, em todo paiz, que apresenta tres variedades na côr do fructo.

Ha a *G. branca*, a *amarella* e a *côr de rosa*.

A branca do Pará é a mais saborosa. Do seu fructo faz-se excellente doce, que constitue uma industria do paiz e as suas cascas e grelos. pela quantidade de tannino que contém, são empregados nas diarrhéas e leucorrhéas.

*Grapeapunha*, *guapeapunha*, antes *muirapeapunha*. <sup>(144)</sup>— (*Apalaea praecox*, Mart.) Fam. das Leguminosas.

Arvore alta cuja madeira é empregada em construcções civis e naval. O seu cerne é amarello de ouro rajado. O nome indigena significa arvore de casca grossa. de *muirá*, pá, *pe*, casca, *apon* grossa.



*Grapicik, guarapicica*, <sup>(142)</sup>— isto é, arvore de casca resinosa, de muira, arvore, pe, casca e icica, rezina. (*Lucuma* ?) Fam. das Sapotaceas. É arvore da provincia de Santa Catharina empregada na marcenaria.

*Grumizama*. <sup>(260)</sup>— Uma das Myrtaceas, cujos fructos são mais apreciaveis. São pequenos, com o epicarpo roxo-negro, luzentes, formados de uma massa doce.

*Grunhatá, grunható* <sup>(64)</sup>— é um gavião da provincia de S. Paulo (*Falco* ? *Polyborus* ?) <sup>(65)</sup> Vide a nota 5.

*Guabiropa, quadriropa, guaviraba, guaviropa*. <sup>(143)</sup>— Com este nome conhecem-se varias especies em diversas provincias. São arbustos e arvores geralmente dos campos, cujo fructo amarello é saboroso quando bêm maduro. Pertencem á familia das myrtaceas e aos generos *myrtus*, *Abbevillia* e *Campomanesia*. No Sul e no Rio da Prata é o *myrtus mucronata*, Camb., no Rio de Janeiro é a *Abbevillea maschalantha*, Berg., em Minas-Geraes é a *Campomanysia*, observa Berg., a *C. multiflora*, Berg., a *C. corymbosa*, Berg.; em S. Paulo a *C. reticulata*, Berg., a *Abbevillia guaviropa*, Berg., e outras conhecidas por *guabiropa do campo, de cachorro felpuda*, etc. Em geral o lenho não é aproveitado, por ser madeira branca e mesmo não a fornecer muito, mas empregam-a no fabrico de caixas, principalmente as do *Abbevillia maschalantha*.

O nome *Guabiropa* deriva-se de *Guam*, cheiro, *bi*, pelle, *ob*, folha, isto é, folha cheirosa. Dessa propriedade se aproveitam os fabricantes de *matte*, para addicionar á congonha as suas folhas, com o fim de aromatiza-las.

*Guacuman, tucuman, tucumá*, antes *yucumá*. <sup>(144)</sup>— *Astrocaryum tucumá*, Mart. Fam. das Palmeiras. Esta especie é do Pará e Amazonas. É uma palmeira alta, espinhosa, cujos fructos não só se comem, como com o endocarpo dissolvido n'agua preparam uma beberagem côr de gemma de ovo, côr do fructo, que é substancial e bôa, a que denominam *vinho de tucumá*. Cumpre observar aqui que não é esta especie a que fornece as fibras conhecidas por tucum, estas são tiradas dos grellos do *Astrocaryum vulgare*, Mart., e que cresce no Solimões. Palmeira de pouco prestimo. *Yucumá*, significa *espinho comprido*

*Guacuma* <sup>(231)</sup>.—Vide a nota 144 e *Guacuman*.

*Guanandirana*, *Calophyllum Brasilense* <sup>(115)</sup>. Guanandi não verdadeiro. Madeira de lei.

*Guará*, *Goará* <sup>(66)</sup>.—Com este nome conhece-se também um longirostro da provincia do Pará e outras, o *Ibis rubra*, que povôa as margens dos lagos, destacando a sua côr vermelha do verde das campinas. Na primeira idade é todo branco, com a quêda das primeiras pennas nascem outras negras, e mais tarde cahem para serem substituídas por outras côr de rosa. Por muito tempo é essa a côr que conserva, mas que afinal perde para cobrir-se de um vivo encarnado, cuja côr é também a do bico e das pernas. Domestica-se com facilidade.

*Guara*, *aguara* <sup>(16)</sup>.—Não é mais do que uma corruptela do *yauara*, cão. É conhecido também por *lobo*. Vive nos campos, foge do homem, ataca os rebanhos até nos curraes, para chupar o sangue, porém é um animal tímido. Assemelha-se a um cão ou lobo, e tem o pello cinzento ou pardo, mais claro no ventre. Alimenta-se de carne, de fructos e de insectos. Ha diversas especies, como o *Canis vetulus* Lund., *C. jubatus* Desm.

*Guarabu*, *guarubu* <sup>(346)</sup>, conhecido também por *Gonçalo Alves*, no Rio de Janeiro. Arvores cujos cernes são roxos ou amarellos, pertencentes ás familias das Urticineas e das Leguminosas, fornecendo boa madeira para segeiros e marcenaria. Conhecem-se o *Guarabu* de cerne roxo (*Peltogyne guarabú* F. All.), o *guarabu amarello* (*P. confertiflora* Benth.), o *guarabu batata* ou *Gonçalves Alves*, (*Myracrodun graveolens* Jacq) e outros como o *guarabu preto*, *rajado*, que não são mais do que variedades da *Peltogyne*.

*Guarauno*, *guarauna*, *guarauna*, *brauna*, <sup>(148)</sup> antes *muira una* páo preto. (*Melanozylon-braunia* Schot.) Fam. das Leguminosas. Arvore de 20 a 25 metros, cujo cerne é pardo escuro, quasi preto que se emprega nas construcções civis, e que se encontra em quasi todo o sul do Brazil. Preparam com ella tinta parda. Ha também a *muirá-una* parda que tem as mesmas propriedades.

*Guaraxaim*, <sup>(17)</sup> nome dado no Rio-Grande do Sul, também aos *Guarás*. É o *agourachay* de Azara, o *Canis Azarae* Cuv. É cinzento-amarellado ou branco-sujo acinzentado. Encontra-se em quasi todo o Brazil onde é conhecido também por *Cachorro do matto*,



dando-se-lhe impropriamente tambem em, Minas o nome de *Raposa-Guaraxaim* é corruptela de *iauara chay*—cão aspero, referencia feita á consistencia dos pellos.

*Guaricanga, aricanga, aricana.* (232) Em S. Paulo, Minas e Rio de Janeiro, dão este nome a diversas palmeiras do genero *Geonoma*, cujos espiques são empregados em arcos de peneiras e de bater algodão, e as folhas em coberturas de casas. Tres especies novas, de Minas-Geraes, eu descrevi e que ahi são conhecidas pelo nome vulgar supra: A *Geonoma erythrospadice*, a *brevispatha*, e a *aricanga*.

*Guaxinim, guachinim*, (18) nome dado pelos indios ao *Planigtrado* conhecido na sciencia por *Procyon cancrivorus* Lin., e no Amazonas por *Igauara*, isto é, y-agua, *iauara*—cão. E semelhante ao *quaty*, porém mais atrevido e voraz. Vive pelas margens dos rios, igapós e mangues; sóbe com facilidade ás arvores e alimenta-se de carne, ovos, hervas, carangueijos, etc. Quando ataca um animal, não o deixa senão em ossos. Os indios por essa circumstancia temem-o muito. E muito vivo, ligeiro no andra, e nada com muita facilidade. É pequeno, tem o pello lanoso, cinzentopardo nos lados, esbranquiçado no ventre, com uma listra preta entre as orelhas e a ponta do nariz preta. O nome guaxenim é uma corruptela de *iauara-xaim*, de *iauara*—cão, *xaim*—rasteiro. Vindo eu de Itaituba, no Rio Tapajós, fui portador de um jupará para o meu amigo o Exm. Sr. Barão de Santarem, que mo offereceu. Durante o tempo que estive em meu poder, estava em um caixão com grades de ferro, porque as primitivas de páo as roia em um momento. Trepando um dia uma arara sobre as grades, o animal agarrou-a por uma perna e a devorou, puxando-a á medida que a comia. Solto, acenando-lhe com carne, subia-me pelas pernas e vinha-meá mão arrancar a carne com avidez. Seus dentes são  $\frac{6}{6}$   $\frac{2}{2}$   $\frac{12}{12}$  Os caninos grandes, aguçados e cortantes. Os pés têm cinco unhas fortes e agudas.

*Guaxuma, guaxima e uaisyma* (233). — Diferentes plantas, todas da familia das Malvaceas, tem o nome supra, sendo o ultimo só conhecido no Pará. Fornecem a embira, que se emprega em cordoalha. Pertencem ao genero *Urena* e *Hibiscus*. *Guaxima* é corruptela de *caa*-folha, e *syma*-cotonosa. No Pará tiram os naturaes



muito proveito deste arbusto, que chega a ter de altura ás vezes 12 palmos. É proprio dos terrenos que foram outr'ora cultivados, onde nascem em abundancia. Para tirarem as fibras claras, com que preparam cordas, punhos de rêdes, etc., cortam o arbusto, collocam-o debaixo d'agua por alguns dias até amollecere a casca, e depois com muita facilidade tiram as fibras.

*Guraema*, *guararema*, *ibirarema*, <sup>(147)</sup> antes *mutranema*—pão fedorento, pelo que é conhecido tambem por *Pão d'alho*. (*Seguiera floribunda* Benth.) Fam. das *Phytolacaceas*. As raizes e a casca exhalam um cheiro forte, semelhante ao do alho, e a infusão do lenho é applicada nas molestias cutaneas e nos rheumatismos. Ha outras especies, como a *Caparideacea* de Pison, chamada *Tapiá* (*Crateva tapiá* L.), que tem o nome de Pão d'alho.

*Guramarin*, *gurumerim*, *grumarim*, *grumari* <sup>(149)</sup>.

*Guratan*, *guarantam* <sup>(150)</sup>, antes *muira-antan*—pão duro, ou *muira-ità*—pão-ferro, nome pelo qual é conhecido tambem (*Caesalpinia ferrea* Mart). Fam. das *Leguminosas*. Cumpre advertir que o nome de *Pão-ferro* é dado tambem a outras arvores.

*Guti*, *Guiti*, *Guiti-iba* <sup>(151)</sup>, antes *cutiyba*,—arvore de cutia. (*Soaresia nitida* Fr. All.) Arvore mediocre. Cerne vermelho, que se emprega em gamellas.

*Hoiticika*, *Ojetickika*, *Oiticica* <sup>(152)</sup> (*Moquilia tomentosa* Benth.) Fam. das *Rosaceas*. Com o nome de *oiti*, ou *oity*, *uity*, se conhecem diversas especies que o vulgo distingue pelos adjectivos que lhe juntam, assim temos o *Oity-cabacinho*, *O. mirim*, *O. catanga de burro*, *O. preto*, todas do genero *Moquilea*, á excepção de uma que é a *Conopia uity* de Bentham. É madeira quasi que exclusivamente empregada em construcções navaes, e que cresce em quasi todas as provincias.

*Hybichyba*, *bicuiba*, *bichyba*, *bocuiba*, *vicuhyba* <sup>(153)</sup>, (*Myristica sebifera*) Fam. das *Myristicaceas*. São conhecidas por esses nomes a *Myristica sebifera* Swartz., a *M. officinalis* Mart., a *M. bichyba* Schott. e a *M. surinamensis* Roland., todas fornecendo das sementes um oleo, que é aproveitado pelos naturaes para diversos misteres. A *M. officinalis*, cujo fructo é maior, tem emprego na medicina contra dôres rheumaticas, é efficaz nas colicas, substituindo

às vezes a *M. moschata*, ou *noz moscada*. A madeira é empregada em vigamentos e assoalhos. Do tronco, quando ferido, corre um liquido arroxead. A semente da *sebifera* espetada em um páo e accesa substitue uma vela.

*Hyrara* (19), vide a nota 1 e *Ahyrara*.

*Ibabitaba* (155) (*Britoa tri-flora* Berg.) Fam. das Myrtaceas. Arvore do Pará cujas folhas são aromaticas e empregadas contra dôres de cabeça.

*Ibacamuçá* (156) Desta arvore trata Maregrave, mas por esse nome não a conheço.

*Iba-purunga* ou *Iba-poronga* (157).— Segundo o Dr. Martius é uma *vilex*. da familia das Verbenaceas.

*Ibaraba* (159) (*Lecythis ovata* Camb.) Fam. das Myrtaceas. Arvore que apresenta muitas variedades e que cresce em muitos logares do Imperio.

*Ibaruba*, *ibaraba*, *ibiruba*, ou *pitangueira do mato* (158) (*Stenocalix ligustrinus* Bg.) Fam. das Myrtaceas. É uma especie de grumixama, cujo fructo é doce e se come.

*Iguana* ou *yguana* (40), lagarto verde de crista dentada ao longo do dorso e cauda, com grande papada e que vive sobre os galhos das arvores, nas margens dos rios. Tem um andar vagaroso e, quando presente perigo, atira-se na agua e mergulha. Desova em covas nas praias. Sua carne é saborosa.

*Indiá*, *jundiá* ou *jandiá* (273), *Platystoma spatula*. Peixe de escama semi-ossea, que vive no lodo dos rios e lagos; é dos chamados *do matto*, porque quando ha os primeiros repiquetes da enchente, elles sobem com as aguas que inundam os mattos, e quando estas descem, elles ficam sobre as folhas seccas do chão a desovarem ali, onde esperam o segundo repiquete para voltarem ao rio. É semelhaute ao Acary.

*Inhabiba*, *ininboy* ou *inhubyba* (160), arvore do campo, de *inhu*—campo, e *yba*—arvore. É conhecida tambem por *Canella inhubyba* (*Caesalpinia bonducella* Roxb.) Fam. das Leguminosas. Arvore dos campos e mattas do littoral do Rio de Janeiro e Bahia, de grande duração nas construcções civis e navaes.

*Inheme*, *inhame* (268). Ha diversas Aroïdeas e Dioscoreaceas com



esse nome em diversas provincias. Os tuberculos das Aroïdeas são mais ou menos acres e mucilaginosos, mas cozidos são agradaveis e substanciaes. Ha uma especie, conhecida por Inhame-bravo, que, posto que cozido, só para alimento do gado suino serve.

*Inhahybatan* ou *Inhuhybatan*, <sup>(161)</sup> arvore dura do campo, de *inhucampo*, *yba*-arvore, *antan*-dura. É uma Leguminosa empregada na mastreação de navios, por ser madeira muito resistente.

*Inhuma* <sup>(67)</sup> Vide a nota 42 e *Anhuma*.

*Inimboya*, *inimboy*, <sup>(234)</sup> *Guilandina bonduc* L., fam. das Leguminosas. A casca é amarga.

*Inxu*, *inxuy* <sup>(296 a)</sup>. É um marimbondo que faz ninhos cylindricos, grandes, de uma substancia cinzenta. É pequeno, pardacento e se aninha em arvores altas, descendo para atacar quem passa por baixo. É do Rio de Janeiro.

*Ipe* ou *aipe*, antes *ipé*. <sup>(162)</sup> Diversas especies são conhecidas, todas da familia das Bignoniaceas; taes como o *ipé* ou *páo d'arco*, que cresce no Norte (*Tecoma chrysantha*); o *ipé-amarello* ou *páo-d'arco-amarello*, tambem do Norte (*Tecoma*, sp.); o *ipé-assu* ou *ipé-grande* (*Tecoma-insignis*), e o *ipé-batata* (*Tecoma-leucantha* F. All.) Todas têm o cerne mais ou menos pardo e são consideradas madeira de lei para todas as construcções. As cascas são astringentes e empregadas em banhos ou gargarejos nas empigens e nas feridas da garganta. Em S. Paulo o *ipé* é conhecido por *ipeuva* ou *piuva*, que é uma corruptela de *ipé*, e *yba*-arvore.

*Ipecacuanha*. <sup>(235)</sup> Este nome é derivado de *ipeca*-pato, e *conha*-membro viril, allusão feita á disposição das raizes que são em espiral, como são os penis dos palmipedes do genero *Anas*. Pertence á familia das Rubiaceas, é a *Cephaelis ipecacuanha* Rich., que é empregada como vomitivo, e conhecida tambem por *poaya*. Pelletier extrahio della a *emetina*, que é um pó branco amarellado, inalteravel ao ar, pouco soluvel na agua fria e muito no alcool e no ether. Sabor amargo. A raiz da ipecacuanha contem: emetina, 16; cera, 1,2; materia resinosa, 1,2; gomme, 2,4; amido, 53; materia animal, 2,4; linhoso, 12,5; e vestigios de acido gallico, ao todo 100 partes.

*Issicariba*, *icicariba*, *almecega*, *almecegueira*, *elemi*, *myraicica*. <sup>(163)</sup> No sul do Brazil são conhecidos por estes nomes o *Protium*



*icicariba* D. C. do Rio de Janeiro, o *P. almecega* March. de Minas-Geraes, e o *P. heptaphyllum* Aubl, que produzem todos uma resina branca e aromatica, donde lhe vem o nome vulgar. No Amazonas, entre outras especies, como o *P. martianum* Engl., o *P. pubescens* Benth., e o *P. laxiflorum* Engl., ha o conhecido por *Breu-branco* o *Issicantan*, de *issica*-resina, *antan*-dura, o *P. aracouchini* Aubl., que é uma das arvores que mais abundam nas florestas. Chega a attingir cem pés de elevação. Da sua casca sahe naturalmente em lagrimas uma resina, a principio branca, viscosa e semi-transparente, que depois endurece em contacto com o ar, e que fórma, pela superposição das lagrimas, uma massa que se encontra adherente ao tronco, ou com o tempo cahida no chão, tornando-se opaca e muito quebradiça. Obtem-se tambem por incisões. Fórma um dos ramos de commercio dos indigenas que pelas mattas a apanhão e vendem-a no seu estado natural. Com os annos a parte exterior toma uma côr preta. O principal emprego desta resina é, dissolvida ao fogo com alguma materia gordurosa, nos calafetos de embarcações. Tem um cheiro agradavel approximando-se do da terebinthina, quando fresca, diminuindo um pouco esse cheiro quando velha, reapparecendo, porém, depois quando queimada. É soluvel no alcool e no ether crystallizando. Pouca acção tem sobre ella a essencia de terebinthina. Esta resina substitue perfeitamente a almecega, *amyris elemifera* L., produzindo os mesmos effeitos e tendo a propriedade de ser com mais vantagem manipulada. Substitue bem o balsamo de tolú, desfeita em alcool e reduzida a xarope. A almecega verdadeira é muito rara hoje na Europa e a que dahi importamos não é mais do que a especie em questão e as das especies *P. guyanensis* e *P. heptaphyllum*. Quando a medicina tanto a emprega, nós nos utilisamos della para brear canôas. O indio, porém, sabe tirar mais algum proveito della; emprega-a reduzida a pó e batida com gemmas de ovos nas hemoptises ou outras molestias peitoraes. Curam tambem suas dôres de dentes fumando em *tauary* o mesmo pó, e, misturando-o com azeite de *andiroba* fazem emplastros suppurativos.

Um pequeno batracio, o *cunauaru* do Amazonas aproveita tambem a resina desse *Protium* e fórma com ella a famosa resina *Cunauara* ou *cunauaruica*. Crença é em todo o Amazonas que esta resina, que se encontra no ôco dos páos podres, nos igapós, é a

agglomeração de um gluten que sahe do corpo do sapo quando elle fabrica a casa em que habita; mas não ha tal. A resina do *Cunauarú* não é mais do que o breu branco, que esse batracio carrega emquanto está novo, e superpondo camadas que alisa e afunda com o peito, deixando sempre no centro um orificio, fabrica uma especie de panella sobre a qual se aninha no tempo de desovar. Como no igapó os fios dos ovos serão levados pela corrente no tempo da vasante, ou seriam comidos pelos peixes, depositam seus ovos na panella, que fica cheia d'agua com os bordos de fóra, e quando as *cocomas* sahem, descem pelo orificio do fundo. Este ninho tem ás vezes 0<sup>m</sup>,3 de altura e conserva geralmente o diametro de 0<sup>m</sup>,14, tendo o orificio que atravessa todas as camadas 0<sup>m</sup>,02 de diametro. Geralmente encontram-se esses ninhos abandonados, quebrados e já velhos. Quando novos, distinguem-se as camadas do breu, onde apparecem particulas vegetaes adherentes, porém depois de velhos tomão uma côr pardo-escura. Pelo calor proprio do animal o breu amollece e mistura-se com o gluten ou liquido que lança de seus póros, chegando mesmo a formar camadas extremamente finas entre as do breu. Vi no rio Jatapu, confluyente do Uatumã, provincia do Amazonas, dous destes ninhos, um principiado e outro com ovos, não podendo comtudo vêr o animal. A resina tem um cheiro semelhante ao do breu branco, porém mais especial, devido talvez ao gluten ou liquido com que foi misturado. É soluvel no alcool como o breu, e insoluvel na terebinthina e pouco no ether. Queimada em fumigações, é empregada contra dôres de cabeça. Dizem que o batracio que fórma estes ninhos é pardo-escuro e pequeno. É conhecido pelo seu coaxar, que parece pronunciar a palavra *eunam*. São difficeis de encontrar-se, não só pelo seu tamanho, como pela côr que se confunde com a das folhas seccas que estão sobre o solo, pelo que os indios têm como prenuncio de felicidade o encontro de algum.

*Itapecurú* ou *Itapicuru* (163 bis), de *íta*-pedra, *pe*-casca, *curu*-escabrosa, arvore de casca dura e escabrosa. (Familia?) O cerne é amarello com veias côr de chocolate. Empregam tambem as cinzas na saboaria. Encontra-se entre Itapemirim e Itabapoama, no Espirito-Santo.

*Japotapitaba* ou *jabotapita* (164) *Gomphia parviflora* D. C. Fam. das Ochnaceas. É a *Ochna jabotapita* de Linneo.



*Jacarandá*. <sup>(163)</sup> Com este nome ha varias especies que o vulgo distingue com nomes especificos adequados á côr do cerne. Assim temos o *Jacarandá cabiuna* (*Dalbergia nigra* Fr. All), o *J. de espinho* (*Machaerium leucopterum* Vog.), o *J. preto* (*M. incorruptibile* Fr. All. e *M. legale* Benth.), o *J. rôxo* (*M. firmum* Benth.), o *J. antan* (*M. lanatum* Tul.), o *J. rosa* (*Drenocarpis microphyllus* Wawra), e outros, como os *J. branco*, *J. rana*, *J. puitan*, *J. piranga*, *J. grande*, *J. cipó*, *J. banana*, etc., todos pertencentes á fam. das Leguminosas e empregado não só em construcções civis, como principalmente na marcenaria. Cresce em todo o Imperio.

*Jacarandá-tan* <sup>(166)</sup> (jacarandá duro), *Machaerium scleroxylon* Fr. All. É conhecido tambem por *Páo-ferro* e *Páo-santo*. Empregam-se como dormentes, em dentes de rodas e na marcenaria.

*Jaburu*, *jaburu-moleque*, *yaburu*, <sup>(68)</sup> uma das aves paludaeas mais communs nos lagos do interior do Amazonas. É a *Mycteria americana*. O corpo é branco, e os olhos, pernas e bico pretos. Andam aos bandos, alimentam-se de peixes, que apanham mettidos n'agua, mergulhando o pescoço, tão longo como as pernas. Auinham-se em arvores excessivamente altas.

*Jaca*, <sup>(261)</sup> *Artocarpus integrifolia* Linn., Fam. das Urticaceas. Ha tres variedades: a *jaca-dura*, *jaca-molle* e *jaca-manteiga*. A primeira é a mais estimada.

*Jacaré*, <sup>(20)</sup> nome generico vulgar dado aos Saurios. Conhecem-se tres especies: o *Jacaré-assu* (*Alligator sclerops*), o *Jacaré-tinga* (*A. palpebrosus*), e o *Jacaré-curua* (*A. lucius*). A primeira é a maior; abundante no rio Amazonas, chegando a ter ás vezes 25 palmos de comprimento. No tempo da sêcca, quando os lagos transformam-se em campinas, estes animaes empilham-se aos centos, uns sobre os outros, como uma estancia de madeira, e passam assim o verão como em hibernação, até chegarem as primeiras aguas. Ai daquelle que passa por perto então! A pilha animal começa a mover-se, e em poucos instantes o individuo é devorado. Na passagem do gado de um para outro campo, ao passar por essas pilhas, deixam muitas vezes victimas de seus aguçados dentes. A sua carne é clara e o seu almiscar parte das virilhas. As escamas são osseas e os seus dentes triplos e concentricos. O *jacaré-tinga* é o menor, e a sua carne, bem preparada, é saborosa. Não attinge mais de 2 metros.



O *jacaré-curua* é especie intermediaria, não só no tamanho, como no atrevimento. O *assu* é preto, pintado de branco no dorso e branco no ventre; o *tinga*, pardo-esverdeado claro, e o *curua* esverdeado-escuro, com as escamas escabrosas, e catinguento. No tempo da salga do *pirarucu* infestam as praias, para comerem os restos do peixe. Poem os seus ovos sobre ninhos de gravetos, nas praias, e constantemente o guardam com a vista, donde veio o dizer-se que chocam com os olhos, quando disse o sol é que se encarrega. Os ovos são duros e asperos, medindo alguns 0",14 á 0",15 de comprimento.

*Jacu*, <sup>(69)</sup> *Grallipede* commum no Rio de Janeiro, e em outras provincias, onde contam-se diversas especies, como o *Jacu-assu* (*Penelope cristata* L.), o *Jacu-tinga* ou *Cujubim* no Pará (*P. leucoptera* Natt.), o *Jacupema* (*P. superciliaris*.), o *Jacu-caca* (*P. jacucaca* Spix). Todas estas especies têm a carne saborosa e são avidas de pimenta e frutas, donde lhe veio o nome de *ya*—fruta, e *cu*—comer.

*Jacupemba* <sup>(70)</sup> Vide a nota supra.

*Jacutinga* <sup>(71)</sup> Ibidem.

*Japu*, antes *Japi* <sup>(72)</sup> *Cassicus cristatus*. Este *Conirostro* anda em pequenos bandos e tem um canto interessante, não pela voz, mas pelos movimentos que faz arripiando as pennas quando solta a voz. Encontra-se em diversas provincias, porém não é procurado como caça pelo máo cheiro que tem. O seu nome significa o *palrador*. *Yapi* é corruptela de *nhapy*.

*Jaguane* <sup>(21)</sup>. Vide *Guará*, nota 16.

*Jaguaratirica* <sup>(21)</sup>. Vide o termo seguinte.

*Jaguarete* ou *Yaguarate*, <sup>(22)</sup> corruptela de *Yauarité*, carneiros do genero *Felis*. Compreendem-se debaixo deste nome diversas especies de gatos com o nome vulgar de *onças*, divididas em quatro grupos distinctos pelas côres; tamanho, habito e instinctos. O das onças propriamente dito *Iauarité* dos indios, *jaguar* dos francezes; o das *suassuranas*, ou *sussuaranas*, o *cougouar* dos francezes; o dos *mbaracayás*, ou *ocelots* e o dos *caa-pixunas* ou *gatos do mato*. No grupo dos *yauarités*, ou onças verdadeiras, estão as especies mais ferozes e maiores do Brasil; são os *jaguares* dos francezes.

O Sr. E. Liais, na sua obra *Climats, geologie et faune du Brésil*, dá a seguinte etymologia para a palavra *jaguar* (onça): *Ya* esmagar com os pés de um salto ou de uma vez e *uá*, do verbo *u* comer, com a posposição da letra *a* para indicar energia na acção *devorar*. Assim, é verdade, fizeram os indios a palavra *Ia-u-ara*, ou jaguara, que não é *onça*, e sim *cão*, que é o *que devora o carnicheiro*. Conhecendo os indios o instincto carnicheiro do cão deram-lhe esse nome, mas como houvesse um carnicheiro mais feroz, ajuntaram a palavra *eté* á primeira e fizeram *Iaúdra-eté*, ou como pronunciavam *Iaúdrété*, que quer dizer o *carnicheiro verdadeiro*. Por euphonia as pessoas civilisadas dizem *jauárité*, que ouvido pelos naturalistas estrangeiros, não sabendo pronunciar, fizeram *jaguar*, como synonymo de onça, porém, admittido o gallicismo, não exprimirá elle mais do que o *cão*.

A maior e a mais linda das onças que tem o valle do Amazonas é a *Jauarité pinima*, ou onça pintada, a *F. onça* de L., que chega a ter de comprimento dous metros. O fundo do pello é amarello-pallido, pintado de preto. A dentadura compõe-se de dentes dispostos a dilacerar as carnes e não a mastiga-las, pelo que a maxilla inferior é mais estreita, passando portanto os dentes unidos uns pelos outros, cortando como tezouras. Compõe-se nesta, como em todas as outras especies, de  $\frac{6}{6}$  incisivos pequenos, que contrastam com  $\frac{2}{2}$  caninos, consideraveis, conicos, agudos e curvos, seguindo-se  $\frac{8}{8}$  molares, dos quaes os terceiros superiores e inferiores são os carnicheiros, tendo os quartos superiores muito pequenos e tuberculosos, emquanto que os carnicheiros são grandes e cortantes. Posto que de grande agilidade e força muscular nos membros, torna-se um animal terrivel empregando as feias armas com que Deus o favoreceu.

Além dos afiados dentes, tem a lingua cheia de grandes papillas corneas, que, pelo simples lamber, despedaça as carnes da victima; suas patas dianteiras grandes e musculosas, são armadas de cinco garras agudas, curvas e contracteis, com as quaes segura a presa, ajudando-a a dilacerar, ou a agarrar-se com as quatro das trazeiras que são um pouco menores. Tendo um corpo esguio, e muito flexivel, devido á estreiteza e pequenez do intestino, com facilidade saltão e dobrão-se sobre as presas. Apesar da pequenez do cerebro, cheio de circumvoluções, é um



animal astuto e que mostra certa intelligencia. Terrivel nos seus assaltos, mostra mais paciencia e astucia, do que os seus congeneres, na caça que faz a certos animaes. Geralmente não ataca o homem de frente, senão quando este lhe dá caça. Encarando-o antes de assalta-lo, assenta-se sobre os pés, occasião esta de que o caçador amestrado aproveita-se, e mesmo provoca, para balea-la. Infeliz se errar o tiro, porque, a onça, rapida, salta sobre elle e o despedaça. Aquelles que são animosos, conseguem ás vezes mata-la á faca, na luta que então se trava, sendo mais commum ser sempre o homem a victima. Embora não fraqueando, ás vezes não supporta o halito pestilente que o animal então solta e o embriaga, fazendo-o perder os sentidos e facilmente tornar-se presa. Ha tapuyos animosos e tão dextros, que a caçam sempre á faca e com uma especie de chuço. Provocam-a, e, quando ella se assenta, esperam pelo salto e a recebem na ponta do chuço e sangram. Vendo-se ferida salta para traz, para novamente se atirar sobre elle, sendo recebida como da primeira vez, e assim morre.

Uma outra especie muito semelhante á esta, porém menor, não tão feroz, e cujas pintas são differentes, tinha sido, até hoje, confundida com esta pelos naturalistas e classificada sob a mesma denominação de *F. onça*. Ultimamente o Sr. Liais muito bem a distinguio. É a *Uru-jauara* ou *F. jaguapará* de Liais. O nome vulgar a differença muito bem da primeira e refere-se ás pintas que tem; quer dizer: o cão ou carniceiro (*jauára*), pintado como o *uru*, que é um passaro (*odontophorus guyanensis*), cuja plumagem é miudamente pintada. Esta não excede em comprimento a 1<sup>m</sup>,50, é menos feroz e evita o homem, só o aggredindo quando é perseguida.

O cruzamento da *F. jauarité* com esta produz uma hybrida, vulgarmente chamada *jauarité-taúá*, ou onça amarella. Conhece-se esta porque é do tamanho da *F. jagua-pará*, é mais amarella, mais miudamente pintada, sendo as pintas e as malhas sempre irregulares. Geralmente tem esta as mãos brancas e os instinctos da *jauarité pinima*.

Uma outra especie que mais raras vezes apparece, e habita a parte mais remota dos sertões, é a impropriamente chamada *tigre* e pelos naturaes *Jauarité-una*—onça preta, a *F. jaguatyríca* Liais. É das tres especies a mais feroz e atrevida, distinguindo se bem das outras pela sua côr negra. Tem o tamanho da *uru-jauara*, porém distingue-se pela côr do pello. Sendo a mais feroz,



saciando-se quasi só de sangue, fazendo victimas só para suga-lo ou satisfazer seus instinctos, respeita comtudo, ás vezes o homem, como commigo tive um exemplo. Acompanhado de alguns indios Pariquis, tinhamos armado nossas redes na floresta á margem da cachoeira do Arapaçu ou Picapáo, no alto Jatapu, e preparavamo-nos para dormir, alumiados pelo clarão de duas fogueiras, quando (seriam 8 horas da noite) o grito de *jauárité-una*, proferido por um dos indios, nos fez involuntariamente saltar das redes. Com effeito, um tigre, passando por entre nossas redes, chegando a roçar o pello pela do indio que gritára, mansamente se dirigia para a floresta, tendo sahido do rio, que julgo atravessára. Por sua côr e por estarmos com os olhos feridos pela luz, a escuridão da noite fez com que o tigre se perdesse pela floresta, se bem que fosse seguido por um dos indios que não o perdeu de vista quando passou por nós. Tomando logo o arco e duas *ta-quáras* (flechas), o seguiu quasi rastejando, porém as circumstancias acima fizeram com que elle não o enxergasse depois. Perguntando-lhe porque não levára a sua arma, respondeu-me que preferia a flexa porque não negava fogo e era certa. Passando a noite em claro, esperámos pelo animal, que não voltou.

Casos de hybridismo encontra-se entre esta especie e as duas primeiras, o que logo se reconhece pelo numero e tamanho das malhas, que é maior, pelo fundo do pello, que torna-se amarello-cinzento, quasi preto no dorso, e pelo focinho branco. A *F. nigra* de Exleben, segundo o Sr. Liais, não é mais do que uma hybrida entre esta especie e a *jauára-pinima*.

*Jamba* (167), antes *jambo*, *jambeiro*, *Jambosa vulgaris* D. C.. Fam. das Myrtaceas. As folhas passam por serem venenosas, mas que encontram antidoto na propria raiz.

*Jangada*, *jangadeira*, *páo de jangada*, *páo-jangada* (168) (*Apeiba tibourbou* Aubl.) Fam. das Filiaceas. O seu nome explica o seu emprego. É a madeira geralmente usada, no Ceará, para as jangadas, por ser muito leve, mas aproveita-se tambem o liber para cordoalha.

*Japicay* (262). Será a *japecanga*? (*Smilax-japecanga*?)

*Japinada* ou *Iapinada* (154) ou *janipapo*? (*Gcnipa Brasiliense*).

*Japorandiba*, *jaborandi*, *nhaborandi* (169). Com este nome conhecem-se diversas especies de Piperaceas, todas com propriedades

sialagogas, sudorificas e odontalgicas, como a *Arthante tuberculata* Miq., a *Ottonia anisum* Spreng., a *Arthante mollicoma* Miq., que crescem á sombra das mattas. A *Monnieria trifolia* L., da fam. das Rutaceas, é conhecida tambem por esse nome. Com as mesmas propriedades sialagogas existem no Amazonas estas especies: *jambu*, *jambu-y*, *jambu-assu* e *jamburana*. A primeira é uma *Synantherea*, *Spilanthus oleracea* Sacq., que contém desde a raiz até ás flôres o principio estimulante, e é empregada nas ulceras escorbúticas com bons resultados. A segunda é uma *Ottonia*, é applicada nas molestias uterinas. A terceira é tambem uma *Ottonia*, grande arbusto dos logares humidos, cujas raizes, em cozimento, são empregadas nas molestias do figado, na dóse de uma chicara duas vezes ao dia, e a tintura nas dôres de dentes, e a quarta é urra *Arthante*, cujas propriedades são as mesmas.

*Japué* (73), corruptela de *yapy-y* (japu pequeno), assim denominado no Norte, e synonymo de *Chechéo* no Sul. Ha duas especies, o *Cassicus hemorrhous* e o *C. icteronotus*. Andam em grandes bandos, formando uma grande sociedade, estabelecendo o seu arraial nas grandes arvores da margem dos rios, que se cobrem dos seus longos e bem tecidos ninhos em fórma de saccoes. Annualmente estão com ovos e filhos. Alimentam-se de insectos, laranjas, e outras frutas. Ha um facto curioso nos arraiaes desta ave, e é que sempre nas arvores, onde ellas estão assentadas, ha tambem um grande ninho de *cáuas* ou marimbondos. Desde o raiar do dia cantam estas aves, arremedando todas as outras aves, exceptuando uma, o *tamurú-pará*, que tem o canto triste, é toda negra, e o bico vermelho como lacre. Dizem os indios que elles não o arremedam porque o temem, lembrando-se do sangue de seus progenitores que tinge o seu bico ainda de contendas passadas. O facto é que não só não o arremedam, como tambem, como vi, quando passa um bando, cantando por acaso um *tamurú-pará*, o bando cala-se e cahê todo no chão ou na matta para se esconder.

*Japurá* (263). Será o *Pajurá* do Amazonas, que me parece ser o *Oiti-coró* da Bahia? O fructo é irregular, ora espherico, ora oval, com o epicarpo pardo-amarelento e o myocarpa farinaceo, como que arenoso, com um sabor de assucar mascavo. Será a *Pteragina rufa* de Arruda? Tem cheiro agradável e a semente dá tinta preta, com que tambem pintam cuias, e, pela sua adstringencia, é empregado nas diarrhéas.



*Jaracatiá* (170) (*Carica spinosa* Willd.) Fam. das Papayaceas. Cresce nas mattas de Minas-Geraes. O tronco é espinhoso e o fructo tem a massa semelhante á do mamão, porém é menor. O leite é applicado nas hydropisias e nas ulceras.

*Jaraticáca*. (23) Vide a nota 4 aliás, nota 6 e *Gangambá*.

*Jararaca* (289) (*Trigonocephalus* Neuwied). Cobra muito venenosa, acinzentada, com manchas côr de café. Esta cobra cruza-se não só com o *Urutu*, como com o *Surucucu*, pelo que encontram-se hybridos que difficil tornam a sua classificação. Ha muitas variedades.

*Jararacuzu* (290) (*Trigonocephalus atrox*). Parda, com manchas côr de café, muito venenosa e maior que a jararaca.

*Jarrinha*, *mil-homens*, *urubu* (236) no Pará. Diferentes *Aristolochias* são conhecidas por esses nomes, empregadas contra mordeduras de cobras, antisepticas, diaphoreticas. As suas flôres exalam sempre máo cheiro.

*Jasana* (74) é a *Iassaná*, conhecida tambem por *Piassoca*, a *Parra jaçana*. Habitam os brejos, as margens dos rios, onde vivem entre as gramineas ou sobre as folhas da *Victoria régia*. Andam em cascas, voam pouco, e com as pernas cahidas, e, quando pousam, geralmente occultam uma perna, donde o nome *piassoca*, de *pi*—pé, e *assoq*—escondido.

*Jetahy* ou *Getahy* (296) é uma formiga; a abelha chama-se *Jaty* (Melipona).

*Jetica* (237). Nome dado tambem ao *Convolvulus batatas*.

*Jicatiba*, *jacatiba*, *jiqvitiba*, *gequitibá*, *jecuíba*, *juquitibá* (171). É a arvore mais magestosa das florestas do Sul e considerada como uma das melhores madeiras de lei. Ha o *Jequitibá* (*Couratari domestica* Mart.), o *J. rosa* (*C. tegalis* Mart.) e o *J. vermelho* (*C. Estrellensis* Rad.) A casca, conhecida por *embira de jequitibá*, é adstringente e usada nas diarrhéas e nas anginas.

*Joa*, *joaza*, *joá*, *joás*, *juá* (173), fructo amarello, de *zúb*—amarello, e *uá*—fruta. (*Solanum Balbisii* Dun. fam. das Solaneas, e *Ziziphus joazeiro* Mart., fam. das Rhamneas). Com este nome conhecem-se varias especies, não sómente entre as Solaneas, como entre outras familias. O *Jua* (*Solanum*) é um arbusto que cresce em Minas, depois das queimadas e pelas roças de milho. O fructo é



amarello, semelhante a um tomate, e muito saboroso, porém indigesto. O *jua* (*Ziziphus*) é uma arvore espinhosa do Norte, cujo fructo é pequeno, côr de barro, com a casca rija. A casca é empregada contra a tísica pulmonar, e serve tambem para as lavadeiras.

*Jukerana*, *jukitana*, *juquerionano*, *juquiry-rana* (174). (*Caesalpinia Bonducella* Rox.) Fam. das Leguminosas. É empregada medicinalmente.

*Jundiahyba* (*yundia*—peixe, *Platystoma spatula*, e *yba*—arvore) (175). É uma Combretacea do genero *Terminalia*, que se encontra no Rio de Janeiro, cuja madeira é empregada em obras civis. A côr do cerne é vermelha, com veios amarellos.

*Juru* (76) é corruptela de *ayuru*, que significa o *papagaio* em geral. Ha diversas especies, todas do genero *Psittacus*, como o *papagaio-real*, o *papu-cacáo*, o *curica*, o *P. aestivus* Kull., o *moleiro*, o *matapi*, o *anacan*, etc., com plumagem etamanho diversos. Assim como *ayuru*, *paraú* significa tambem o *papagaio* em geral.

*Jurupeba*, *jurubeba*, *jurumbeba*, *yurumbeba* (238). Diferentes Solaneas se conhecem por esse nome, porém a verdadeira, a empregada medicinalmente, é o *Solanum puniculatum* Linn., cujas propriedades tonicas muito a recommendam. É muito preconisada contra as molestias do figado.

*Juruty* (75) é uma pomba muito conhecida, a *Columba Jamaicensis*.

*Macauan* (77) Vide a nota 15.

*Macuco* (78) é a *macucaua* do Pará, gallinaceo muito apreciado pela sua saborosa e abundante carne. Na sciencia é conhecido por *Tinamus Brasiliensis*. Andam em casaes, e seus ovos são azues.

*Maçarico*. (79) É nome portuguez e não indigena, applicado ás especies do genero *Numenius*, aves paludaes, que vivem saltitando pelas praias e pedras das cachoeiras dos rios.

*Manahy* (274) é o nome indigena do *Peixe-boi* do Amazonas, (*Manatus Americanus* Desm.) Mammifero herbivoro, com excellente carne, e formando um azeite conhecido por *manteiga* de peixe

boi, empregado pela pobreza em vez de toucinho. A sua pesca é interessante e mostra a pericia indigena. Ha duas especies o pequeno e o grande de Faro, conhecido por *peixe-boi de azeite*, por fornecer muito azeite, e a carne ser inferior á do outro.

*Mandiris*, ou *mandyhy* (275). É um peixinho de pelle, semelhante ao bagre. É cinzento e as barbatanas são aguçadas e venenosas. Abunda nas margens do Amazonas.

*Martinchans*, *matrinchá* (276). Peixe de rio, com os olhos pretos orlados de branco, com as escamas prateadas; chega a ter dous palmos de comprimento.

*Mandubi*, *mindubi*, *amendoin*, *manobi* (239). *Arachis hypogaea* Linn.) Fam. das Leguminosas. As sementes comem-se cozidas, ou assadas, e são muito oleosas. Com ellas preparam excellente azeite para luz.

*Manisoba* (240) mandioca-brava. (*Jatropha* fam. das Euphorbiaceas.) Distingue-se da mandioca vulgar em ter as raizes arredondadas em vez de alongadas, e em serem estas muito aquosas e não fornecerem fecula. Com o nome de *manyssoba* prepara-se, no Amazonas, um ensopado feito com os grelos da mandioca, socados e fervidos, aos quaes se ajuntam o focinho, a cauda e as barbatanas, ou pás do peixe-boi. É uma excellente comida. *Manyssoba*, significa—folha de mandioca.

*Mangara*, ou *mangarataia*, como é conhecida no Pará (269). É o gengibre (*Amomum zingiber*, L.), mas tambem se conhecem varias Aroideas com o nome de *mangará* e *mangarito* (*Caladium sagittifolium*, Spl.) É planta exotica, mas aclimada, enjas raizes aromaticas têm um cheiro forte e um sabor picante, donde lhe veio o nome de *mangarataia*, mangará que *queima*, ou *arde*.

*Maracaya*, antes *mbaracayá*, (25) carniceiro, do genero *Felis*, que é conhecido tambem por *margaiá*, corresponde ao ocelot dos francezes. Pouco mal fazem ao homem, apenas atacam a criação, de cujo sangue se saciam, matando só para o beberem, e não para se alimentarem da carne. É tal a variedade que apresentam no colorido do pello, que difficil é assignalar diversas especies por causa do hybridismo. O indio, reconhecendo isto, denomina tudo de *maracayá* sem desinencia alguma para uma distincção. Entretanto os ha maiores e menores, com malhas differentes, assim como a côr, quer do fundo



do pello. quer das pintas. Duas especies, comtudo, facilmente se distinguem. A primeira é a *Felis pardalis*, de Linneo, vulgarmente conhecida em outras provincias por *canguçu* (*acang*-cabeça, e *assu*-grande). Attinge esta de comprimento, 1<sup>m</sup>2., fóra a cauda, e tem o pello em geral amarellado da cabeça, pelas costas, até á raiz da cauda, torna-se cinzento-amarellado para os lados, e quasi branco na barriga. Sobre o fio das costas corre uma linha de malhas alongadas e unidas, tendo de cada lado uma outra de malhas tambem alongadas e soltas, de uma côr parda quasi preta. Dos lados grupam-se, em linhas quasi parallelas, malhas muito alongadas, abertas.

A segunda especie, menor do que esta, attingindo só 1<sup>m</sup> de comprimento, tem o pello mais denso, lustroso e macio, e a cauda mais cheia. O pello geral é branco-acinzentado, tendo o alto da cabeça e pescoço, pela parte superior, amarello-escuro, prolongando-se pelo fio das costas esta côr, fundindo-se com o branco-cinzento dos lados. Pelo fio das costas corre uma linha negra formada de malhas unidas, tendo de cada lado parallelamente uma linha de malhas soltas, oblongas, da mesma côr. Os lados são cheios de malhas sobre o comprido, negras, cheias de amarello, côr das do fio das costas. A barriga branca é listrada de preto em malhas soltas. Os pés são pintados, as orelhas amarellas internamente, pretas exteriormente com uma pinta branca no centro. A cauda é preta irregularmente marcada de branco. As barbas são brancas. A cabeça e pescoço listrados como a precedente. Se bem que entre esta especie e a precedente haja pontos de contacto na disposição das malhas da cabeça e do pescoço, comtudo a côr geral, logo á primeira vista, se distingue sobresahindo o preto luzente desta sobre o fundo esbranquiçado. Esta tende para o preto, aquella para o amarello. A principio tomando-a por uma hybrida, abandonei-a, porém tantas fôrão as que vi, sempre com as malhas e côres constantes, que não posso deixar de menciona-la. Menor que a precedente, é comtudo mais feroz e mais solitaria.

Uma terceira especie é a *maracayá-y* ou maracajá pequena, a *F.* de Temminck, observada pelo príncipe M. Neuwied. Esta especie ainda é mais sanguinaria do que as precedentes; as malhas são differentes, e ella é menor, approximando-se pela côr da *F. pardalis* chega a 90 centímetros. Não atacando animaes mais corpulentos do que ellas, como o fazem as jauarités e çuçaranas, comtudo fazem guerra crua aos outros.



*Marava, marajá, côco de tucum* (176). (*Bactris marajá*, Mart.) Fam. das Palmeiras. Com este nome conhece-se uma palmeira que cresce nos logares humidos em grandes soqueiras, com espinhos esbranquiçados e fructos rôxo-negros e doces; no Rio de Janeiro é conhecido por côco de tucum, e muitos o confundem com o verdadeiro *tucum* (*Astrocarium vulgare*, Mart). O marajá não dá fibras, e o porte é inteiramente differente.

*Massaranduba, massarandiba, massarandyba, massaranduva* (176 bis). Com este nome conhecem-se varias especies da familia das Sapotaceas, tres das quaes descriptas pelo sempre lembrado botanico Freire Allemão, o *Mimusops elata*, o *M. triflora* do Ceará, e o *Chrysophyllum tomentosum* tambem do Ceará, onde é conhecido por *Iuquery*. Na Serra do Mar cresce tambem uma especie conhecida no Rio de Janeiro por esse nome, que é a *Lucuma procera* Mart., havendo igualmente as especies *branca* e *rajada*. Em um trabalho que tenho entre mãos sobre a Flora Amazonense, escrevi o seguinte em 1873:

« É uma das mais bellas arvores das mattas amazonenses, e que mais auxilio pôde prestar ao homem industrioso. A sua excellente madeira, que é só o que se emprega até aqui, fornece materiaes para todas as construcções da provincia, pelo que della se tem despojado as mesmas mattas. Além da madeira, offerece ella seus fructos saborosos ao homem; porém, o que tem de mais aproveitavel é o que desprezam, é o que se não colhe. Ferido o tronco, immediatamente corre abundante o seu leite, que desafia o appetite. Alguns saciam esse appetite bebendo-o puro, como se fôra de vacca, porém quasi sempre o resultado é máo pela coagulação que se fórma no estomago. Como geralmente é usado, é com café, substituindo assim o leite animal, tornando essa bebida mais nutriende. O seu emprego, porém, mais trivial, é o de substitutivo da colla. A louça, o vidro, o páo, e mesmo os metaes soldam-se com este leite. Tendo-se soltado uma vez no matto a biqueira de metal branco da bainha da minha espada de matto, feri uma massarandubeira, e com o leite grudei-a. Horas depois, estava tão soldada que nunca mais se desprendeu. Apezar, porém, desta utilidade, ainda maior offerece como substitutivo da *gutta-percha* (isonandra gutta). Vende-se de 20§ a 24§ a arroba. Exposto ao ar ou por meio do fogo, se coagula e toma a consistencia desta, tornando-se perfeitamente

malleavel aquecida na agua fervendo, podendo, portanto, ser empregada nos misteres em que o é a gutta-percha. Além deste emprego, os calafates aproveitam-o para os seus calafetos, que dizem ser o melhor. A medicina tira tambem della resultado, como analeptico e peitoral, ou como resolvente, empregado em emplastros externamente. A abundancia desta planta, no valle do Amazonas, promette grandes vantagens, logo que seja empregada como gutta-percha. É solavel no acido sulphurico.

*Massatubyba, mocetayba, muçutayla, mocitayba. ipê-boia, Maria-preta* (177). (*Zollernia falcata*, New.) Fam. das Leguminosas. Cresce em Minas, no Rio de Janeiro e na Bahia. Ha variedades conhecidas por *Mucitayba-parda, preta, cravo, de leite, amarella*, etc. É madeira de lei, empregada em obras civis, hydraulicas, etc. O cerne é vermelho-escuro, com veios ennegrecidos. A fruta come-se.

*Merindiba, mirindiba, merindyba* (178). Pertence á familia das Combretaceas e ha diversas especies que o vulgo distingue pelos nomes de *M. bugre, preta*, etc. São as *Terminalia merindiba* de Fr. All., a *T. januariensis* D. C., e a *Ttingens* Mart. Madeira para construcções civis, e que fornece tinta rôxa.

*Meruim, meruim, maroim*, (297) antes *meruy*, mosquinha. É uma mosquinha microscopica, preta; anda em nuvens e morde, ficando a parte mordida ardente como se fôra queimada. No Amazonas ha uma especie de *meruy*, que encontrei no rio Jatapu, que não morde, mas persegue o homem para penetrar-lhe nos olhos, onde immediatamente morre-lhe, causando opthalmias.

*Miry, merim, rompe-gibão* (179). (*Bumelia sartorum*, Mart.) Fam. das Sapotaceas. Arvore de diversas provincias, cuja casca é amarga e febrifuga.

*Mocó* (24) (*Kerodon mocó* Cuv., ou *Cavia-rupestris* de Neuwied). Entre os roedores apparecem estes, dos campos do interior, que andam quasi sempre aos casaes, donde lhe veio o nome indigena de *mocoí*, dous, abreviado em *mocó*. A carne é saborosa.

*Mocuje, mocugé* (180). (*Couma rigida* Mull.) Fam. das Apocynaceas. Arvore da Bahia cujos fructos são semelhantes aos da sorva, e muito saborosos. A madeira é empregada em ripas.

*Mondy-quassu* ou *munduy-quassu* (182), conhecido tambem por



*pinhão de purga* (*Jatropha curcas* L.) É uma Euphorbiacea, cujas sementes são drásticas, e empregadas contra as boubas. O oleo que dellas se extrahê é conhecido na Europa como *Ricino-maior*. Purgante violento e perigoso.

*Moribonda*, *moruibonda*, *marimbonda*, *marimbondo* <sup>(298)</sup>, conhecidos no Amazonas por *cauas* ou *cabas*. Ali encontra-se o *beijucava*, que faz um ninho chato, em fôrma de beiju, suspenso aos troncos, que quando tocado cahe por terra para depois voar; o *tatu-caua*, que faz ninho em fôrma de casca de tatu encostado dos troncos, deixando uma só abertura; *urubu-caua*, pequeno, preto, que faz longos ninhos brancos de uma substancia como papel, deixando uma pequena abertura na base; *aturá-caua* faz ninho tambem comprido e conico, porém cinzento e de uma substancia quebradiça; *tambá-caua*, cujo ninho é feito de barro, nas arvores e com a semelhança das partes pudendas de uma mulher; *yauára-caua*, cujo ninho tem um palmo de comprimento, de uma substancia cerosa e preta, com a conformação do penis de um cão: ao ninho dão o nome de *iauara-raconha* e outros como o *tapiu-caua*, cujo ninho é em fôrma de cuiambuca, a *yaurite-caua*, etc. Além destas vespas, ha outras em diversas provincias como o *caboclo*; o *inxu*, etc.

*Mucory* ou *Mucury*, antes *mucura-yba* <sup>(181)</sup>, pão de mucura ou gambá Chesiacea.

*Muney* (erro pag. 20) *Murecy*, *murici*, *mirixy*, *muruchy* <sup>(183)</sup>. Com este nome conhecem-se varias especies de *Byrsonimas* da familia das Malpighiaceas, que crescem nos campos de quasi todo o Imperio. São arvores e arbustos, cujos fructos se comem. Vulgarmente distingue-se o *Murecy-pinima*, (*Byrsonima chyrsophylla*, Kth. a *B. sericea* D. C.), o *M. assu*, ou *cascudo* (*B. verbascifolia* Rich.), o *M. pitanga*, (*B. crassifolia* Kth.) e outros. As especies *B. cuprea*, Gr., *leucophlebia Amazonica* Gr. são muito empregadas no Amazonas em tinturaria. Com as cascas preparam um cozimento que dá uma tinta pardo-arroxeadá com que tingem não só as velas das canoas, como a roupa de trabalho, que as torna mais duraveis e impermeaveis. A côr é fixa com cinzas que lançam no cozimento.

*Mutamba*, *mutambo*, *matombo* <sup>(184)</sup>. (*Guazuma ulmifolia*, L.) Fam. das Bythneriaceas. Encontra se esta arvore em diversas provincias



do Rio de Janeiro para o Norte. A madeira é branca. A casca é considerada como desobstruente.

*Mutum*, antes *mytu* <sup>(80)</sup> é um grallipede do genero *Crax*. Conhecem-se tres especies, o *mytu-assu* (*Crax-globulosa*), *mytu-pini* (*C. discors*) e *mytu-pery*, de fava ou da vargem (*C. tuberosa*). Andam em pequenos bandos pelas florestas, geralmente á beira-rio.

*Naga* (erro p. 20) *Najá*, *nayha*, *inajá*, *inayá* <sup>(185)</sup> (*Maximiliana regia*, Mart.) Fam. das Palmeiras. É uma das mais bellas e das maiores desta familia. O seu fructo é comestivel porém insipido, e empregado na defunção da borracha.

*Oanandy*, *oanani*, *nani*, *uanony*, antes *uanany* <sup>(186)</sup>, que é corruptela de *ybnany*, arvore de leite (*Moronebea coccinea*, Aubl.) Fam. das Clusiaceas. Arvore dos igapós e terras humidas, cuja madeira é empregada nas construcções nauticas. Ferido o tronco, produz um leite amarello, que envermelhece e depois torna-se preto, que se coagula exposto ao ar e é empregado para cobrir cabos para preserva-los da humidade e da agua. O mesmo leite applicado em fios sobre feridas tem a propriedade de limpa-las, e dissolvido em agua é anti-syphilitico. Applicado tambem sobre lobinhos, não só os faz arrebentar, como depois os cura. Da resina, que tambem dá, preparam os indios cerol, e, misturada com gordura, empregam-a nos calafetos.

*Omiry*, *humiry*, *umery* <sup>(187)</sup> (*Humiria balsamifera* Aubl.) Fam. das Humiriaceas. Arvore da provincia do Pará e Amazonas, crescendo geralmente em terrenos silicosos e nos campos, onde fórma bosques denominados Umyrisaes, para onde afflue muita gente a apanhar os seus pequenos fructos, que são saborosos. Tem 20 a 30 pés de altura. Flôres brancas em corymbos, sahindo da axilla das folhas; fructo druposo, ovoide, roxo-negro, com o epicarpo fino e o mesocarpo semi-carnudo e doce. O tronco dá um oleo natural, lagrimando da casca; ou que se obtem tambem fazendo-se incisões na mesma. É amarellado, transparente e aromatico. É de muita procura pela pequena quantidade que dá cada arvore. Emprega-se em fomentações nas molestias da garganta e para o cabello. Segundo o Dr. Martius, póde substituir perfeitamente o balsamo peruviano, sendo a força medica entre

este e o de copayba. A sua madeira é leve e empregada em obras á sombra. A casca é muito adstringente e empregada em cozimento para gargarejos nas molestias da garganta, em banhos depois dos partos e em cozimento como chá para dores do estomago. Batida com ovo fórma uma gemmada applicada nas molestias pulmonares. A mesma casca depois de secca conserva sempre um aroma muito agradável, que empregam para perfumar a roupa, preservando-a da traça.

*Ourizo* é o mesmo ouriço ou Coendu. (26) Vide *Cuim*, nota 15.

*Para* (*Cælogenus fulvus* Cuv.) (27) O nome vulgar indigena vem do verbo *pac*-despertar, acordar, tirado do costume que tem esse roedor de despertar ao anoitecer O indio quando a vê diz: *iguê-pac*, isto é, despertou. É, de todos os roedores, o que mais caça soffre pela sua carne, que é saborosa, e que em breve tempo se extingui-ria se não fôsse a sua constante e numerosa prole. Durante o dia passam as pacas nas tocas, em que vivem, para á tardinha sahirem para o seu pascigo nocturno. Não fazem buracos, como alguns querem, aproveitam-se dos que existem feito pelas aguas, pela natureza ou pelos tatús, e com folhas sêccas preparam seus leitos. Vivem sempre em logares humidos e ordinariamente junto d'agua, que é o seu refugio quando perseguidas pelos cães dos caçadores. Quando nas tocas, assaltadas pelos cães, procuram logo fugir, investindo, e, se o não conseguem, occultam-se no fundo. Geralmente as suas tocas são sempre com duas bocas, para por uma fugirem. Dotadas de um ouvido fino, de muito bôa vista e de muita timidez, vivem sempre como que sobresaltadas. Correm e saltam com grande velocidade, assim como andam e mergulham como se fôsem amphybios. Alimentam-se de fructos, canna, milho, etc.

Approximando-se do *porquinho da India* (*Anaema cobaya* Cuvier), que não existe no Amazonas, senão domesticado, afastam-se contudo não só pelo tamanho, como pela estrutura anatomica do craneo, approximando-se mais das cutias, pelos costumes. O seu pello, conforme a idade, e mesmo no tempo da criação, muda um pouco de côr. Geralmente é pardo ou pardo-escuro nas costas, com listras longitudinaes de pintas brancas dos lados, com o peito, a parte interna das pernas, e a barriga esbranquiçados. Medem de comprimento 0<sup>m</sup>,6 a 0<sup>m</sup>,7 com 38 a 40 centimetros de altura na anca



e 34 a 36 na frente. O sýstema dentario compõe-se de  $\frac{2}{2} \frac{0}{9} \frac{8}{8}$  com a corôa distincta das raizes. As quatro extremidades todas têm 5 dedos, armadas de unhas conicas e fortes. A cabeça é grande, o corpo esguio e a cauda inteiramente rudimentar.

*Pacoba, pacova* (264). Assim se denomina no Valle Amazonico ás bananas (*Musa*, sp. var). São conhecidas ali as seguintes variedades: *Pacova-assu*, de um a dous palmos de comprimento; *Pacovy*, ou da terra, com tres variedades, sendo uma a *Acary*, que só tem tres angulos; *Pacova mundurucú*, pintada de rôxo; *Pacova de Cayena* é semelhante á banana rôxa, porém com a casca amarella; *Pacova inajá*, é a banana ouro do Sul; *Pacova yapurá*, é a banana anã do Sul, e outras.

*Pacu* (277) (*Prochilodus*, sp). Peixe de rio, chato, prateado, muito saboroso e que attinge a 1 1/2 palmo de comprimento. É abundante durante as cheias.

*Papuan, pappuan*, ou *pacuan* (241), é uma graminea do genero *panicum* que fornece tinta amarella. Em quasi todos os *peris* ou logares alagados cresce esta planta em abundancia. Os indigenas, que de tudo tiram proveito nos seus usos domesticos, aproveitam-se das folhas e sementes para com ellas fabricarem uma tinta amarella, com que tingem fios para o teçume das redes, e outros objectos de seu uso. Em alguns logares cresce em tanta abundancia que fórma como que campos. Prepara-se a tinta cozendo-se a planta, em cujo cozimento mette-se a fazenda que se quer tingir, tomando esta uma côr amarella.

*Paroba, peroba* (188), (*pe-casca, rôb-amarga*). Diversas especies do genero *Aspidosperma*, da familia das *Apocyneas*, tem esse nome, que o vulgo distingue por *Peroba-amarella, peroba-rosa, peroba-assu, peroba-mirim, peroba-preta, peroba-parda, peroba-reversa, peroba-branca*. A *P. rosa* é a *Aspidosperma-peroba* de Fr. All. É madeira de construcção e marcenaria.

*Pecary* (28) (*Dicotyles*, sp.), de *pe*—caminho, *caa*—matto, e *iry*—andar junto, os que andam em bandos. Nome dado tambem ao porco do matto, e de que trata Buffon.

*Pechunin, pechurim, pichurum, puchurim, pixuri*, antes *puchiry* (242). *Nectandra puchury* Nees et Mart. Fam. das Laurineas. Arvore



do Amazonas, cujas sementes são aromaticas, empregadas contra dores do estomago e como especiaria. Ha mais de uma especie.

*Pequia, piquihá, pequiá, piqui, piquy* <sup>(190)</sup> (*pé-pelle, ki-espinho, uá-fructo*, fruta de pelle espinhosa, allusão aos espinhos do endocarpo. Com o nome de *piquiá* ha diversas plantas de diversas familias, assim temos o *Pequiá-marfim* (*Aspidosperma eburneum* F. All.), o *P. de folha larga* (*A. sessiflorum*, Fr. All.), o *Pequiá* propriamente dito (*Caryocar brasiliun*, St. Hil.), o *piquia*, ou *pequy*, do Pará (*C. butyrosun* L.) Esta especie conhece-se no Amazonas á primeira vista pelo grande diametro de seu tronco ás vezes de dez palmos. Fructifica no mez de Abril, e seus fructos são monospermos, porém, ás vezes chegam a ser quatro-spermos. O epicarpo é duro e carnudo, destacando bem do mesocarpo que tambem é carnudo e muito oleoso. O endocarpo é erigado de espinhos finissimos e venenosos. O mesocarpo come-se cozido e mesmo crú, delle extrahe-se oleo, por expressão. É amarello quando liquido e esbranquiçado quando concreto, tomando a apparencia de sebo. Na época dos fructos, familias inteiras deixam suas choupanas e vão para os piquiazaes, não só para comerem os fructos, como para fabricarem o oleo, de que se servem não só em uso culinario como para luz. A casca do tronco é adstringente e emprega-se para tinta de escrever e a sua madeira em reparos de artilharia.

*Perahyba* ou *pirahyba* <sup>(279)</sup> (*Bagrus reticulatus* Kner.) É o maior peixe de pelle, do Amazonas. É branco amarellado. A sua carne, de uma apparencia agradavel, é comtudo desprezada pelos naturaes por ser muito carregada e má. Só é aproveitada quando o peixe é pequeno ainda, e conhecido por *filhote*. O nome indigena indica a má qualidade do peixe, de *pirá-peixe*, e *aiba-mão*.

*Piau* ou *pihau* <sup>(280)</sup> Peixe dos rios do Sul.

*Piassaba, piassaua* <sup>(191)</sup> (*Leopoldinia piassaba* Wal., e *Attalea funifera*, Mart.) Fam. das Palmeiras. Duas especies fornecem a fibra chamada *piassaba*, tirada do tecido fibroso da induvia da vagina das folhas. Uma, a verdadeira, a *Leopoldinia*, é do Rio-Negro, e a outra, a *Attalea* da Bahia e outras provincias do Norte.

*Pindahyba, pindauba* <sup>(192)</sup> (Páo de anzol, isto é, que dá fibras para linhas de anzol.) *Guatteria* Fam. das Anonaceas. É conhecida tambem por *Embi a de caçador*. Conhecem-se varias especies, uma, a *Guatteria villosissima* de St. Hil., é a *Pindahyba* propria, a *G. flava*

St. Hil. é a *P. preta*, a outra, a *xylopia sericea*, Mart., é a *P. branca*, todas fornecendo do liber boa cordoalha.

As xylopias dão uns fructos conhecidos por *pimenta do matto e bíjiricu*, de sabor acre aromatico, que se empregam como carminativos e como especiaria.

*Piracanjuba* (281). *Pirá* peixe, *acang-cabeça*, *yub* amarella. Peixe de rio.

*Pitamba, pitomba* (193). *Sapindus edulis* L. Fam. das Sapindaceas. Arvore das terras baixas, de pouco crescimento, cujos fructos oblongos e amarellos, em paniculas, são saborosos, acidos e refrigerantes. A semente, adstringente, é empregada nas diarrhéas. No Pará ha logares só de pitombeiras, como na Costa de Obidos. Com o mesmo nome vulgar ha uma Myrtacea, o *Philocalyx Luschnathianus* Bg., que cresce na Bahia e tem os fructos globulosos e tambem amarellos.

*Pitanga, ibipitanga, ubipitanga* (194), corruptela de *ibipiranga*—pelle vermelha, allusão ao epicarpo do fructo. *Stenocalyx Michelii* Bg. Fam. das Myrtaceas. Arvore das restingas e terrenos silicosos. Ha mais especies, como o *Stenocalyx sulcatus* Bg., o *S. Pitanga* Bg. conhecidas por pitanga miuda, pitanga do matto, ou *ibírobá* (*S. ligustrinus* Bg.) As folhas são empregadas contra dores rheumaticas e os fructos que são calmantes, muito usados para doce.

*Poya* ou *Poaya* (270). Nome dado em differentes localidades a algumas Rubiaceas, dos generos *Borreria*, *Richardsonia* *Yonidium*, e mesmo a *Polygalas*, quando tem propriedades emeticas, como a verdadeira poaya, a *Cephaelys ipecacuanha*.

*Poraqué* (*Gymnotus electricus*) (278). Vive nos logares lodacentos, é pardo-escuro, tem a pelle muito escorregadia e a sua força electrica reside abaixo da cabeça.

*Preha* (29). Vide a nota 6.

*Putumuyu*, ou *Araribá rosa*, *eriribá* (195). Pertence á familia das Myrtaceas e é uma variedade da *Lecythis ovata* Camb. Emprega-se nas construeções navaes e civis.

*Quandu* (30). Vide not. 14.

*Quariba, guariba* antes *uariuá* (31), quadrumano conhecido tambem por *barbado* e *bugio* nas provincias do Rio de Janeiro e



Minas-Geraes. Os índios amazonenses o denominam *arauatô*, e na Goyana é conhecido por *alouate*; é o *sapajou* e o *hurleur* dos francezes. Buffon o denomina *ouariue*, que é a corruptela de *ouariué* assim como *sapajou* é corruptela de *sauy-assú*, ou macaco grande. *Uariua* deriva-se de *uã-cauda*, e *ib-levantada*.

Conheço as seguintes espécies: *Guariba-preta* (*Mycetes* ou *Stentor barbatus*), que habita a margem sul do rio Amazonas; a *Guariba-amarella*, com reflexos dourados (*M. seniculus* ou *ursinus*), que vive na margem norte do mesmo rio; a *Guarijuba* (*M. flavi-manus*) que tem as mãos amarellas e habita a ilha de Marajó; a *G. amarella* dos arredores de Belém e que ha tambem na Guyana (*M. Belzebuth*), e a *M. stramineus* que é do rio Madeira. Algumas destas espécies encontram-se tambem no sul do Imperio.

Aproveito a oportunidade para dar aqui uma noticia rapida sobre outros quadrumanos brasileiros. Os *Helopithecus* comprehendem, além do genero supra, mais tres, o *Ateles*, o *Logothrix* e o *Cebus*. São os maiores Primatos do Brazil, bem conhecidos pela sua cauda nua na parte inferior da extremidade, pelo pollegar muito desenvolvido, pela grande cabeça e pelo grande hyoide, ou tambor osseo que tem no pescoço, que se communica com o orgão da voz e dá a esta um som rouco e tão forte que se ouve a grandes distancias, todas as madrugadas, ao cahir da noite, ou quando ameaça máo tempo. Andam aos bandos, são vagarosos no andar, ás quatro para as cinco horas da madrugada gritam em côro; dormem abraçados até quasi ás 10 horas da manhã, o que fez tornar-se popular o dictado — madrugada de guariba —, hora em que sahem para o pascigo; carregam os filhos ás costas; quando perseguidos pelos caçadores, que lhes apreciam a carne, lançam sobre elles seus excrementos; se perdem o filho, levado pelo chumbo do tiro, affrontam a morte para apanha-lo; atravessam largos espaços formando um cordão, que se balouça no ar, até a da extremidade apanhar o galho opposto; emfim, se não têm a sagacidade dos seus congenes, têm um instincto muito desenvolvido. Do hyoide delles fazem os índios copo para beber agua, quando estão atacados de coqueluche, que denominam tosse de guariba. O genero *Ateles*, Geoff. St. Hilaire, comprehende os macacos vulgarmente chamados Coatás, ou *Spider-monkey*, macacos aranhas dos inglezes, nome que deram pelo comprimento dos braços; no Perú são conhecidos por Chameek. São dos mais intelligentes,



pacíficos e acceiados. Domesticam-se facilmente e acostumam-se a dormir em rede, como tive um. São pretos ou cinzentos, pello rarefeito e duro; tem a cauda agarradora como a guariba, da qual se distingue pelo pequeno volume da cabeça, pela falta do tambor osseo, e pela pequenez do pollegar. É menor que a guariba, fino e delgado; anda apegando se sempre com a cauda, articula um som guttural e quebra os fructos com pedras. Duas especies são conhecidas o *Ateles paniscus* de Geoff. e o *marginatus*.

O *A. paniscus* é inteiramente preto com a pelle da cara côr de rosa e sem pellos. A cauda que é maior do que o corpo acompanha ou previne todos os movimentos deste, de modo que com ella é que o animal se segura, evita o inimigo, fazendo com que passe nos logares mais perigosos sem se desprender dos galhos. Antes das mãos attingirem qualquer ponto já a cauda tem-se segurado em alguma parte. Os maiores Coatás que vi foi no rio Jamundá. Ahi encontrei uma vez um, tão grande, como uma guariba, que me avistando procurou fugir pelas ramas mais altas das arvores; porém, seguindo-o eu sempre por baixo, enquanto esperava minha arma, que mandara buscar á canôa, elle notou isso e parou. Quebrando então pequenos galhos, pendia-se pela cauda, soltava o corpo, e, balouçando-se no ar, atirava-me com os galhos. Esta macaquice salvou-o. Não tive animo de pagar a sua coragem com uma carga de chumbo. O naturalista Alexandre Rodrigues Ferreira, que por conta do governo portuguez viajou o Amazonas, em 1784, acompanhado do desenhista Joaquim José Codim e José Joaquim Freire, diz o seguinte ácerca da etymologia do nome deste animal: « Não deixarei de escrever o que os indios fabulisam a respeito deste macaco. Dizem elles que, tendo um desafio com um gavião real, este lhe disse:—Com que me pretendes matar? Por ventura parece-te que com o teu rabo me vencerás?—Então o Cuatá, mostrando-lhe as mãos, lhe disse: *Qua-tahá!* e que, vendo o gavião o seu des-  
embaraço, lhe protestou que dali em diante seriam muito amigos». Esta especie encontra-se em toda a margem do norte do Amazonas; porém, o *A. marginatus* só se encontra no Tapajoz. É semelhante ao primeiro, porém afasta se no signal branco que tem no alto da cabeça e por um bigode da mesma côr branca. Geralmente estes animaes são apanhados quando pequenos, e depois alimentados ao seio pelas tapuyas. Tomam tal amizade a quem os cria, que os acompanham por toda a parte.

Depois dos Coatás temos os vulgarmente chamados *Barrigudos*, por causa do grande desenvolvimento do abdomen. Estes têm a cabeça globulosa, maior dos que a dos Cebus e chega a ter o tamanho dos Mycetes; a cara é pellada, o pello do corpo é curto, basto, lanoso e azeitonado ou cinzento. Domesticam-se com facilidade, são os que se tornam mais mansos e têm a indole mais pacifica. Seus movimentos não são rapidos; são tristonhos, têm um gritar rouquenho e pouco gritam. A cauda auxilia-lhes os movimentos. Os indios para os criar flecham-lhes as mãos com a flecha hervada da zarabatana, curam o veneno (urary) com o seu antidoto que é osal, e apoderam-se dos filhos que trazem agarrados ás costas. Quando mansos, são amigos do homem, a ponto de acompanhá-lo, e é o mais interessante pela posição que geralmente tomam. Vivem assentados com as mãos cruzadas sobre a grande barriga, de maneira que parecem um preto velho. Habitam o Rio-Negro onde os indios Uaupés, fazem do seu pello cordões, com que enfeitam seus pentes, e preparam alguns vestuarios de pennas, assim como enfeitam com elles a aljava de seus curabis. Duas especies se conhecem, o Barrigudo pequeno, *Logothrix Humboldtii* Geoff., e o Barrigudo grande, *L. olivaceus*, Spix. O *L. Humboldtii* é pequeno, cinzento, tem os incisivos grandes, chatos, maiores que os caninos, porém fazendo pouco uso delles; os caninos são pequenos, semelhantes aos molares. O *L. olivaceus* chega a ter o tamanho de um Mycete bem desenvolvido, isto é, tem de comprimento o corpo e a cauda; tem os incisivos chatos, de que faz uso, os da mandibula superior unidos na frente a deixar um espaço para passar os caninos da inferior, que são grandes, conicos e servem-lhe de arma de defesa. A sua côr é azeitonada tendo a cabeça e extremidades pretas, seu pello lanoso. Ambas as especies são do Rio-Negro, onde os indios lhes fazem grande caça, já para comerem, já para aproveitarem as pelles.

O Cebus de Erxleben, da familia *Cebii* de Goldfuss, é o sub genero que comprehende os macacos menores, mais lascivos e mais intelligentes do genero *Helopithecus*. A cabeça é mais arredondada do que a do Coatá, tem os mesmos costumes, porém pouco uso faz da cauda, que não é agarradora e sim toda pelluda, e serve-se dos braços que são mais curtos e musculosos, tendo o pollegar comprido. Os seus guinchos agudos fizeram com que fôsse denominados *micochorão*; no Amazonas, porém, tem o nome de *macacos de prego*, pela



circumstancia de ter o membro viril muito desenvolvido e sempre erecto. É o mais vivo, e que com mais facilidade aprende o que se lhe ensina. Alguns italianos trazem-o seguido de um realejo, para mostrar as suas habilidades. É tão lascivo, que chega a levantar a roupa das crianças do sexo feminino, e torna-se amoroso com as mulheres, emquanto que com os homens só procura morder quando não são bem mansos. Esta circumstancia faz com que pouco seja procurado este macaco, e não o queiram em casa de familias. Andam sempre em bandos, criam os filhos ás costas, e chegam ás vezes a ter um tamanho consideravel em relação aos dos outros subgeneros. No tempo em que as femeas estão grávidas, dizem os índios, que elles envolvem o membro com resina. O que é exacto é que, matando eu um uma vez na serra do Curumú, no rio Trombetas, encontrei o dito membro coberto com uma resina que me pareceu de Jutahy. Durante a criação dos filhos são muito amorosos, evitam que comam fructos, pelo que ás vezes os castigam; quando o caçador mata algum que vai seguro ás costas, a mãe precipita-se sobre elle guinchando, como para o salvar, o que muitas vezes é causa de sua morte. Os naturaes gostam muito de sua carne moqueada. Duas especies são conhecidas: o Macaco prego, (*Cebus cirrhifer*), e o Caiarara, (*C. albifrons*, *C. gracilis* Spix.) A roupagem do Macaco-prego é côr de rapé, e os seus principaes usos são os que descrevi. O Caiarara, como o Prego, anda tambem em bandos ás vezes de 30, é, porém, mais nervoso e dotado de certa irritabilidade, que passa da alegria para a tristeza em um instante. É mais socegado que o Prego e não tão brincalhão. Sua côr é amarellenta, tendo uma mancha esbranquiçada em roda da cara e outra preta no alto da cabeça, tendo a cara pellada e rosada. Preso em casa, geralmente perde essa côr, tornando-se pallida, julgo que por tornar-se doentio. Em seu estado de saude perfeita, essa côr, segundo a disposição em que se acha o animal, passa do rosado para o pallido, como um individuo que cora e descora por qualquer sentimento. Ambos são gulosos por fructos, porém comem tambem os ovos de passaros que encontram. O Caiarara não guincha como o Prego, e o seu guincho é mais rouco, não é lascivo, nem tem o membro tão desenvolvido e sempre erecto. Ha uma outra especie, o Caiarara branco, que não vi. Outras especies ha no Brazil como o *C. fatuellus*, mas que não têm representantes no Amazonas.



Os *Geopithecus* têm o mesmo numero de molares dos *Helopithecus*, porém distinguem-se pela roupagem e pela cauda quasi sempre muito pelluda, e não agarradora. A fraqueza de seus membros, que faz com que não vivam muito sobre as arvores, levou St. Hilaire a dar-lhes o nome grego que os caracteriza. São menores que os outros, têm a cabeça pequena e arredondada, o focinho não muito proeminente.

O grande e macio pello que lhes cobre as carnes, os torna muito apreciados, se bem que não sejam tão brincalhões como os do genero antecedente, e não pareçam ter mais intelligencia e vivacidade. A sua mansidão, quando domesticados, faz com que sejam preferidos aos outros congeneres. São, todavia, mais mortaes, resistindo pouco tempo ao trato familiar. Comem frutas e insectos, assim como o alimento do homem, porém as comidas gordurosas e salgadas são geralmente as causadoras de sua morte. O genero *Geopithecus* divide-se em outros sub-generos que são os seguintes : *Callithrix* Et. Geoffroy de St. Hilaire. Differem as especies deste genero das do anterior pela cabeça mais alta, pelos caninos mais curtos e os incisivos largos e direitos, assim como pela intelligencia que não é tão desenvolvida. O pello é mais macio, como que sedoso, cinzento ou amarello, com reflexos dourados. São menores, brincalhões, gostam de insectos, andam em grandes bandos, carregam os filhos ás costas e são muito amorosos para com elles. Saltam de quatro pés de grandes alturas sobre os galhos, e, logo ao romper da aurora, sahem para o pascigo. Este sub-genero comprehende os macaquinhos denominados *Saguís* e pelos francezes *Saimiris*. *Saguí* é corruptela de *Çayui* ou macaquinho ; e *Saimiri* *Çay-miry*, isto é, macaco pequeno. Tem o pello cinzento, amarellado e a boca orlada de preto. A especie mais vulgar nas margens do Amazonas é o *Jurupixuna* ou boca preta (*C. sciureus* Geoff). Uma prova de amor e animo tive de um desses macaquinhos. Subia eu o rio Urubu, na provincia do Amazonas, quando uma manhã encontrei um grande bando de *Jurupixunas*, que se annunciavam pelos seus finos e agudos assovios e pelo movimento dos galhos das arvores. Apenas a canôa em que eu ia, approximou-se da margem, fugio o bando, podendo ainda atirar a um que levava, fugindo, um filho ás costas. Cahio morta a mãe, e o filho tendo ambas as pernas quebradas pelo chumbo, na queda, agarrou-se com ambas as mãos a um galho, ao meu alcance. Quando ia apanha-lo, vi

dirigir-se furioso para mim, chamado pelos gritos do ferido, um lindo macaco, que era o pai, como que querendo impedir que eu apanhasse o filho. Quiz experimenta-lo, apontando-lhe a mesma arma, que quasi a boca do cano o encostava. Correu pelo galho acima, esconden-se atrás do tronco gritando e me espreitando. Apenas tirei a arma da cara, voltou elle e veio até onde estava o filho que então mais gritava. Tornei a apontar a arma, tornou a fugir e a voltar, e assim diversas vezes o amedrontei. Afinal quiz vêr o que fazia, deixei-o approximar-se do filho. Apenas chegou ao pé do filho, quiz este se agarrar, porém, não podendo fazer uso das pernas, n'õ o conseguiu. Então o pai, agarrando-o pelo pescoço, puxou-o para si, mas com tanta infelicidade que, apenas ia principiar a conduzi-lo, com o desasoscego em que estava, abrindo as mãos, largou-o. Não podendo elle agarrar-se, cahio n'agua. Ainda assim o pai desceu aos ramos mais baixos e parecia querer saltar para ir buscar o filho, quando eu, vendo que este se afogaria, o apanhei. Gritando, fugio então o pai, buscando o bando que ia longe.

Outra especie muito vulgar na margem sul e para o interior é o Uaiapuá, *C. Moloch* de Hoffmanssegg. Tem o pello comprido, pardo, com as mãos brancas e é estúpido e negligente. Anda em pequenos bandos de cinco a sete. Os indios Mauhés servem-se dos parietaes do craneo para tapar o buzio em que guardam o seu paricá. Em Juruty e Maraca-assú abundam esses macacos.

Ha ainda outras especies, como *C. brunneus* Natterer, chamado Juruby ou boca d'agua, e os *C. torquatus*, *C. cupreus*, *C. amictus* Geoff.

*Pithecia* de Et. Geoff. St. Hilaire e Desmarest. As especies deste sub-genero afastam-se algumas pelo comprimento dos pellos e pela cauda, que é muito cabelluda, em fórma de pennacho. Andam tambem em bandos, que dormem juntos, abraçados aos casaes, que, confundidos os pellos, nelles escondidas as extremidades, e envoltos pelas caudas, parece um só animal. São macacos estúpidos e tristonhos, tornando-se procurados pela sua roupagem, docilidade e união ao homem. Presos, pouco duram no captiveiro. Têm os caninos pouco desenvolvidos, conicos, passando os inferiores em um claro deixado pelos incisivos, entre os caninos superiores. Andam nas mattas das terras firmes, e duas especies distinctas se conhecem. Uma da margem norte do Amazonas, *Pithecia irrorata* ou *hirsuta* Spix, e outra a do sul *P. albicans*, descripta pelo



Dr. Gray. Vulgarmente tem estes macacos o nome de *Parauacus*. A *P. hirsuta*, o macho é todo preto, coberto de longos pellos asperos e negros, tendo sómente a cara amarella com barbas da mesma côr dividida em suissas, e a fêmea é toda parda grisalha, tendo os pellos tambem longos, porém mais finos. Tendo barbas como o macho, não são comtudo amarellas e sim da mesma côr do corpo. A sua carne é saborosa, e da cauda fazem-se espanadores.

A *P. albicans* é semelhante á fêmea da *P. hirsuta*, porém é menor, não tem barbas e o focinho é um pouco comprido. Os cabellos da cabeça cahem sobre a cara. Quer o macho, quer a fêmea são da mesma côr.

Uma outra especie ainda existe nas florestas da margem norte, é o Cuchiú, *P. satanas* de Humboldt, ou *Brachyurus Israelita* de Spix. Tem esta especie o pello curto, luzente e negro, a cauda cabelluda como as precedentes e a cabeça maior, com os cabellos divididos ao meio, como penteados, assim como a barba. A boca é vermelha. É maior, tem mais vivacidade, e pouco dura no captivo. É o mais bonito deste sub-genero. Vive igualmente aos bandos e pasciga tambem á noite. Encontrei-a no rio Trombetas.

*Brachyurus* de Spix. Este subgenero comprehende os *Uacarys* ou *Scarlat faced* dos inglezes, macacos de cauda curta, unicos no Brazil que a tem quasi rudimental. Na dentadura ha uma differença entre os d'este genero : os incisivos são obliquos, sendo os da maxilla inferior mais longos, estreitos e quasi da altura dos caninos ; e os da maxilla superior se unem a deixar um espaço vasio para deixar passar os caninos inferiores pela frente dos superiores. Os caninos são conicos, agudos, grandes e semi-obliquos. Habitam os igapós ou florestas alagadas, andam em bandos, alimentam-se de fructos, e, como outros congenceres, tambem carregam os filhos ás costas. São esbranquiçados, têm o pello longo e luzente, a cara vermelha, e os olhos pardo-amarellados. É a cara mais interessante dos Primatos. É difficil de domesticar-se e raras vezes ficam mansos ; mas, quando ficam, gostam de afagos, apesar de serem carrancudos e impertinentes. Pouco duram no captivo, perdem um pouco a côr vermelha da cara e pouco depois morrem. Consegue-se ter algum vivo e manso, tirado das mãis quando pequenos e criados em casa ; assim mesmo raro escapa. São muito raros. As especies conhecidas, são : o *Brachyurus Nahary* de Spix,



o *B. albens* do Dr. Maia, e *rubicundus* Isid. A penultima especie foi classificada em 1845 pelo finado Dr. Maia, porém, tendo sido remettida uma pelle para o museu de Pariz, Isidore Geoffroy denominou-a *B. calvus*, desprezando a classificação do naturalista brasileiro e com esta denominação é hoje conhecida. Reivindico aqui a denominação do Dr. Maia.

*Nyctipithecus* de Spix, ou *Nothura* de Cuvier. É um subgenero de macacos nocturnos, vulgarmente conhecidos por *Heá* ou *Caráí*, e que os inglezes denominam *Owl-faced*—cara de coruja. Habitam as florestas das terras firmes, e fazem o seu pascigo á noite, que consta de insectos e fructos. Durante o dia dormem. São pequenos, tendo a cauda maior do que o corpo. São pardos ou cinzentos, tendo a cara semelhante á de um gato, de pelle esbranquiçada, o focinho curto, a boca pequena, orelhas curtas quasi encobertas pelos cabellos, os olhos amarellos e vivos. Vivem em bandos, e durante o dia dormem sobre as arvores, despertando-se, porém, ao menor ruido. Não têm a vivacidade dos *Cebus*, porém facilmente se domesticam, não sendo longo seu viver. Habitam o baixo e o alto Amazonas; encontrei-os uma noite no Alto-Tapajós, no logar denominado Mamboahy, onde, sobre a arvore em que eu dormia, chegou o bando, podendo apenas obter um individuo do *N. t. virgatus* Humb. Tem esta especie a testa esbranquiçada, com tres listras, que vão até ao alto da cabeça. Uma outra especie encontrei na provincia do Amazonas, o *N. felinus* Spix., cujas listras só chegam ao alto da cabeça.

*Archopithecus*. Dentes  $\frac{4}{4} \frac{2}{2} \frac{10}{10}$ . Comprehende este genero, os lindos macaquinhos conhecidos por *Sanhins*, *saguins* ou *micos*, e pelos francezes *Ouistitis*. No sul do Imperio são conhecidos por *Tamariños* (*Tamary*) ou *Mariquinhas* (*marikina*). Afasta-se do genero anterior pelo numero de molares (10), pelas unhas, que são como garras agudas e em todos os dedos, á excepção dos pollegares das extremidades inferiores, pela cauda, que não o auxilia nos movimentos, e pela fórma do pollegar, que não é opposto aos outros dedos nas extremidades superiores. Tem a cabeça redonda, focinho curto, cerebro volumoso, olhos redondos e vivos, pelo que são vivos e intelligentes. Seus pellos são sedosos, escuros, pardacentos e brancos. Domesticam-se facilmente e vivem muito tempo, comendo mesmo as comillas do homem. Preferem as capoeiras e cerrados ás florestas, occultando-se só nos altos galhos quando

temem algum perigo. Os gaviões, principalmente o *cauré* (Falco, sp.), dão-lhes muita caça. Diversas espécies ha d'este lindo e esperto animalzinho, comprehendendo os subgeneros do genero *Hapale*, *Jacchus*, *Cayuis* e *Midas*, (*Marikinas* de Et. Geoffroy de Saint Hilaire). São conhecidos no Amazonas por *macacos da noite*. O *Jacchus* tem os incisivos inferiores pontudos, iguaes aos caninos e a cauda muito pelluda, ás vezes em pennacho.

O *Jacchus pygmeus* é a especie mais notavel pela pequenez e pela côr negra, que cobre todo o corpo, á excepção de uma mancha branca em torno á boca. O *Jacchus argenteus*, cuja roupagem é branca argenteada, com o focinho roseo. Vulgarmente é conhecido por—macaquinho de cheiro. É um lindo animal.

Os *Midas* differem dos precedentes em ter os caninos maiores e os incisivos mais largos, assim como a cauda é mais pelluda. As especies que se encontram são o *M. ursulus*, cujo pello macio e espesso é preto, tendo uma listra amarello-parda no meio das costas; o *M. leoninus* Humb., cuja physionomia é toda intelligente e mostra a sua vivacidade. Tem o pello sedoso, muito compacto, preto mesclado de amarello; as extremidades calcadas de amarello; e a cara com uma expressão de um pequeno leão. Trepá em troncos direitos, saltando e agarrando-se com as unhas, é muito amigo de comer insectos, e louco por ovos e carne crua, fazendo-lhe esta mal. Tive um, que, muito manso conmigo, não deixava comtudo ninguem encostar-lhe a mão, que não lhe cravasse os afiados dentes. Dando-lhe um dia uma *mamangáva* (*Lasia*) recuou franzindo a testa e escondendo as mãos, dando mostras de medo, e como eu teimasse procurou morder-me. Tinha logo á primeira vista reconhecido que era um insecto que o ferraria. O *M. rufiniger*, de Gervais, tem os mesmos habitos dos precedentes; parece-se com o *M. ursulus*, porém têm longos cabellos brancos que lhe circumdam a boca; o *M. rufiventer* tem as costas escuras e a barriga preta e avermelhada.

*Quiry, quiri, quiruiri, quirari, quiriry* em Minas, o *Frei Jorge* no norte (196). (*Cordia frondosa* Schot.) Fam. das Cordiaceas. A madeira é quasi sempre empregada em bengalas, e em obras de torno.

*Sabiá* (82). Com este nome conhecem-se varias especies de tordos, espalhadas por diversas provincias, sendo no Amazonas conhecidas pelo expressivo nome de *uirachué*, isto é, *uirá*—passaro, e *chué*—chorão.



São ellas as seguintes: *Sabiá assu* (*Turdus atricapillus* L.), *Sabiá piranga* ou *de laranjeira* (*T. rufiventris* Lichst.), *Sabiá-poca* (*T. albiventris* Spix), *Sabiá-piry*, ou *da praia* (*T. lividus*) e *Sabia-una* (*T. flavipes*).

*Sahy*, por erro *Sapy* (83). Com este nome conhecem-se varias especies de avesinhas, todas cobertas de linda plumagem verde e azul, pertencentes ao genero *Tanagra*. São frugivoras, e pouco cantam.

*Sanhaso* ou *Salhaso* (84), corruptela de *Sahy-assu*, que passou tambem a *Sanhassu* (*Tanagra episcopus*). É de um verde acinzentado e ás vezes o confundem com outra especie do Principe de Neuwied, a *T. palmarum*.

*Sapé*, *sucapé* e *massapé* (243), no rio Jamundá. Graminea dos terrenos aridos, e que enfraquece as terras. Dizem que entisica os animaes quando empregado em acolechoado de cangalhas. A raiz é sudorifica e substitue a da grama.

*Sapucay* ou *Sapucaya* (197). Familia das Myrtaceas. Com este nome são conhecidas diversas especies, todas do genero *Lecythus*, taes como a *L. Pisonis* Camb., a *L. lanciolata* Poir, a *L. Pohli* Berg., a *L. urnigera* Mart., a *L. Amazonum* Mart., a *L. ollaria* e outros que não só crescem nas mattas dando arvores collossaes, como pelas margens dos rios. A madeira é branca e pouco empregada. Os seus fructos, que são grandes e osseos, têm dentro as sementes que é o que se come. Crescem em todo o Imperio.

*Saupe*, *saupé* (283). Peixe dos rios do sul de Minas e S. Paulo.

*Sarohé* ou *gambá* (32). Vide a nota 9 e *Carigue*.

*Savia*, ou *saviá*, antes *sauió*, genero *Cavia* (33). Vide nota 6 e *Cangambá*.

*Sereima*, *seriema*, ou *siriema* (a que tem crista) (85). Ave dos campos de Minas-Geraes, de piar triste, e que se alimenta em geral de cobras, pelo que se criam domesticadas em roda das casas. É o *Dicholophus cristatus* de Hoff.

*Sipó*, *cipó*, *cipó-cururu*, ou *sipó de sapo* (244). *Anisolobus cururu* Muell., fam. das Apocynaceas. Cresce na provincia do Amazonas e é tido como venenoso.



*Sipota* ou *sapota*. Será o *sapoty* ou a *sapota*? (265). Ambas crescem no Amazonas, são arvores elegantes e pertencem á familia das Sapotaceas. A primeira é a *Lucuma mammosa* Gaert., e a segunda é a *Sapota achras* Mill. Quando os fructos estão bem maduros são muito apreciaveis pelo seu gosto delicado.

*Sobro* (198). É palavra portugueza dada a uma arvore exotica chamada tambem *sobreiro* (*Quercus suber*), cuja casca dá a cortiça empregada em rollas e outros misteres.

*Socu, socó* (86). Longirostro das margens dos rios e lagos, do genero *Ardea*, no qual se comprehendem diversas especies, de côres differentes, desde o branco ao cinzento ou pardo. O *socó-boi* é o mais notavel. Tem um viver triste e um vôo pesado e desengaçado. Alimenta-se de peixes, carangueijos, caramujos, etc.

*Sorubim, surubin, soroby* (284). É o *Pimelodus tigrinus*, peixe de pelle branca prateada, manchada de preto azulado, cuja carne é saborosa. Ha muito nos rios affluentes do Amazonas. Nos rios de Minas tambem ha um peixe com esse nome, porém não sei se é o mesmo.

*Sumauma, sumaumeira* (199). (*Eriodendrum sumauma*, Mart.) Fam. das Malvaceas. Esta é a rainha das arvores do Brazil não só pela sua elevação, como pela sua grossura, frondosa ramagem, e lindo aspecto. Elevando-se acima de toda a vegetação da margem do Amazonas e Solimões, e distinguindo-se de longe, torna-se ainda notavel pelas suas enormes sapopemas, onde, entre uma e outra, pôdem accommodar-se ás vezes vinte a trinta pessoas, assim como dous mil homens em columna cerrada gozariam de sua sombra. Fornece esta bella arvore uma linda paina alva, que quasi toda é perdida pela grande elevação em que ficam os seus fructos; contudo, é mais estimada e mais procurada do que a da monguba. Os Tecunas, os Uaupés, os Içanas e outros gentios a empregam nos seus *uamiris*, que trazem em saquinhos de *turury* do *ubussú*. Quando querem colher o fructo que é alongado como um pequeno melão, derrubam duas ou tres arvores, para muitas vezes não colherem nem quatro arrobas. Habita muito nos troncos e galhos della a *mãe do sol*, *Buprestis gigantea*.

Das suas sementes extrahe-se um bonito oleo proprio para luz; cada semente contém uma decima parte pouco mais ou menos de materia oleosa.

Darei aqui uma noticia de outra da mesma familia, extrahida das minhas notas sobre a Flora Amazonense, a *monguba* ou *mun-gubeira*. É uma das arvores que mais caracteriza os terrenos amazonicos. Em todo o terreno de alluvião, do grande rio, assim como em toda a sua margem, se ostenta esta arvore, já coberta de lindas flôres, já despida de folhagem e coberta de longos fructos vermelhos avelludados. Attinge um grande desenvolvimento quer em altura, quer em grossura, e, apesar de sua madeira ser molle e esponjosa, é empregada em canôas, que, com o correr dos annos, e com o limo que cria por fóra, torna-se de muita duração. O Sr. Robert Hogg refere que, na viagem de Christovão Colombo á America, encontrou este em Cuba uma canôa desta madeira com 90 palmos de comprimento e largura proporcional, que podia accomodar 150 homens. Cresce tambem na Asia, principalmente em Cantão, onde os Chins a denominam *Moc-main*, e utilisam-se da madeira. Não se aproveitando aqui a madeira, tambem despreza-se a linda seda que seus fructos soltam aos caprichos do vento. Raro é aquelle que se utiliza da paina, que todo o Imperio importa, e que só o valle do Amazonas podia para todo elle fornecer, constituindo uma industria e um grande ramo de commercio.

Da mesma côr parda que esta tem outra especie a *piriquileira*, macia, sedosa como ella; leva porém a palma, não-só na abundancia dos fructos, como na qualidade da paina que cada um fructo fornece. Esta paina, que rivalisa com a da *Chorisia speciosa*, que importamos, em outro paiz seria aproveitada, emquanto que aqui raro é o que della se aproveita. A não ser uma ou outra tribu de indios que a emprega nas suas flechas, *uamiris* de zarabatanas, ou uma ou outra pessoa nas suas almofadas, ninguém mais faz caso della. O facto de não usar-se colchões e almofadas, pelo emprego constante de rede por toda a população, é uma das causas do desprezo da monguba. Da casca tiram fibras, com que fazem cordas, por este modo: Arrancam a casca e a deixam amollecere por espaço de algumas semanas dentro d'agua; depois tiram as fibras que ficam soltas, por apodrecer o tecido cellular, lavam-as e deixam seccar ao sol.

*Surucucu* (291) (*Trigonocephalus lanceolatus*). Cobra curta, grossa, preguiçosa, que não ataca o homem sem ser tocada, tornando-se então feroz, chegando a persegui-lo. É uma das mais venenosas.



Vive nos logares sombrios e sujos das mattas, ás vezes procura os paíões onde se aninha.

*Susuapara*, antes *suassapara*, ou *galheiro*, isto é, *suasu*—veado, *apara*—torto, veado de chifre torto. (34) É um ruminante do genero *Cervus*, cuja denominação especifica não conheço. Além do *matteiro* (*C. rufus*), do *campeiro* (*C. campestris*) e do *Suassu-assu* (*C. paludosus*), ha a especie de que se trata, e o *anhanga* do Amazonas.

*Susuarana*, (35) ou *suasuarana*, ou *tapyra yauara*, de *tapyra*—anta, *yauara* carniceiro, o que come antas; é o *cougouar* dos francezes, o *puma* do Chile. Antes de apresentar as especies que conheço, darei a etymologia do nome que caracteriza este grupo de onças. O Sr. Dr. Liai, na sua obra «*Climats, geologie, faune du Brésil*» quer que *suassurana* seja derivado de *Çuçuacoara*, assim como *cougouar* se deriva tambem de *Soasoarana*, *cougouacouara*, *Çuguararana*. Poderá ser assim, porém, penso de modo diverso, e commigo creio que os habitantes do Amazonas. *Çuçuacoara*, segundo a sua orthographia, quer dizer *cova* de veado, de *suasu*—veado, e *coara*—cova, buraco, e não significa *çu*, o sustento, *cuacu*, cobrir e *ara* final, para marcar habito, como o mesmo senhor traduz. Para mim *suassuarana* ou *sussarana* deriva-se de *suassu*—veado, e *rana*—que não é verdadeiro, feita referencia á côr do pello desses carniceiros. A seu turno *suassu* deriva-se de *tessá* ou *sessá*—olho, e *assu*—grande, referencia aos grandes olhos dos veados.

Se *çuçuacoara*, pela etymologia do mesmo senhor, indica um habito do animal, tambem *çuçuarana* distingue-o das outras especies, mostrando que, se bem tenha o pello da côr da do veado, comtudo não o é. O indio distingue sobretudo os individuos do reino organico, pela terminação *rana*, embora sejam especies e até generos diversos; basta ter uma semelhança para ser ella applicada. Poderíamos citar muitos exemplos para provar isto, quer no reino animal, quer no vegetal, mas basta este: *surucucu-rana*, que é um ophidio differente de outro *surucucu*, mas que tem alguma semelhança, sem ser o verdadeiro. Tres especies distinctas de *Çuçuaranas* são conhecidas: a *Suassurana-eté* ou *piranga*, a de *lombo preto* ou *pixuna*, e a *caiarara*.

A *suassurana-eté*, ou *piranga* (*Felis unicolor* Traill., ou *F. suçacuara*, Liai), é a maior, porém cujos instinctos são menos



sanguinarios. Tem uma côr russo-avermelhada pelas costas, cabeça e barriga, com garganta e queixo brancos. As pontas da cauda e das orelhas são pretas, assim como os bigodes e beiços. O pello não é tão macio como o das jauarités ou onças, e o seu comprimento regula o da *F. jaguapára*. A *C.* de lombo preto ou pixuna (*F. Concolor* L.) é menor, mais esguia, e distingue-se pela côr, que é mais russa, tendo o ventre mais escuro e uma linha preta que começa da nuca e termina na ponta da cauda. Esta especie é mais feroz e persegue, não teme o homem. A terceira, a *C.* caiarara, é das tres a mais rara, só habita as florestas virgens dos sertões. Geralmente as onças e as sussuranas andam ao cio no mez de outubro e novembro, na época em que as tartarugas e tracajás desovam. Nessa época ficam as praias cheias destas duas especies, assim como das maracajás e gatos do matto, que todos para ali affluem, não só para comer as tartarugas, como para desenterrar os ovos, de que são gulosos. A promiscuidade de especie e de sexo, a circumstancia de coincidir o cio com essa época, faz com que o hybridismo appareça, assim como as lutas sanguinolentas que, pelo ciúme, se travam. O maior numero de hybridos que então se forma é cruzado pela *F. jaguatirica* com as sussuaranas, e até com os maracajás. Uma hybrida notavel entre a jauarité-pixuna e a sussuarana é a jauarité-piranga, que, castanha-escura, e do mesmo porte da primeira, não tem contudo signal algum.

*Tababuya* (200). É uma *Bignoneacea*, cuja madeira é leve e ordinaria.

*Taboca* (245). É uma graminea que cresce nas mattas, cujo colmo é longo e flexivel, formando grandes soqueiras, e que toma um grande espaço chamado *tabocal*. É empregada, pela sua flexibilidade e duração, em jacazes, peneiras e cestos.

*Tabuyayá, Tuzuyu* (87). Será o *tuzuyú*, uma paludal do Amazonas, do genero *Mycteria*? *Ayayá* é a garça-grande (*Ardea candidissima*), e *acaré* a pequena.

*Tainha, tainha* (*Mugil cephalus*). (283) Peixe do mar, muito conhecido e abundante no mez de junho, época em que desova e engorda.

*Taj-ba* ou *Tayoba* (246). (*Colocasia antiquorum* Schott.). Fam. das Aroideas. Planta dos logares humidos, cujas folhas se comem, assim

como os tuberculos, que, posto que acres, quando cozidos, tornam-se sememelhantes aos do inhame. Ha variedades já conhecidas na sciencia.

*Tamanduá* (36). (*Myrmecophaga*). Distinguem-se os animaes deste genero pela ausencia completa de dentes, pela conformação da cabeça, do focinho, dos pés e disposição das unhas. O corpo comprido é coberto de pello, e, em duas especies, a cauda é agarradora, a cabeça alongada; os olhos pepuenos, as orelhas curtas, a lingua muito comprida, fina e cylindrica. As mãos e os pés muito carnudos, tendo, duas especies, quatro dedos nas mãos armados de longas, curtas e fortes unhas, e nos pés cinco com unhas menores; a terceira especie tem dous dedos nas mãos e quatro nos pés. As pernas são curtas, seu andar vagaroso, por se firmarem sómente no lado externo dos pés, tendo sempre as unhas dobradas sobre as plantas. Tem um viver quasi nocturno, passando os dias sobre as arvores onde aninham-se em montes de folhas seccas sobre os galhos ou cipoadas, á excepção da maior especie, como veremos. Alimentam-se geralmente só de formigas. As afiadas unhas das mãos dão-lhes uma terrivel arma defensiva, não tendo outro meio de salvar-se dos inimigos. A especie mais notavel e maior é o *Tamanduá-assu* ou bandeira, o *Myrmecophaga-jubata* de Linneo.

O nome indigena *tamanduá*, segundo Martius, é composto das palavras, *ta'xi* formiga, e *mundé*, armadilha, pelo costume que tem de exporem a lingua dentro de um formigueiro, quando cheia de formigas, recolherem-a. A verdadeira etymologia julgo ser: *taxi*-formiga, e *monduá*—o caçador de formigas. É dos mais lindos animaes, apezar de sua fórma semi-grotesca.

Tem o corpo alongado com 1<sup>m</sup>,4 de comprimento fóra a cauda, que tem quasi a mesma dimensão; o pescoço curto e a cabeça e focinho comprido. Todo o corpo é coberto de longos pellos, que, divididos, cahem sobre os flancos, de uma côr cinzenta um pouco parda para os lados, tendo uma facha preta de cada lado do peito, que, unindo-se nas costas, prolonga-se um pouco pelo fio do lombo, diminuindo. A cauda é coberta de longos pellos brancos e pretos, que, quando levantada, fluctuam com o vento, donde lhe veio o nome de *bandeira*. Geralmente andam com ella a rasto; porém, quando se irrita ou está ao cio, levanta-a com graça. Para dormir ou quando chove mette o focinho entre o pello do peito, ajunta as unhas das mãos com as dos pés, e



dobra a cauda sobre as costas para resguarda-las. Não tem a cauda agarradora e não o auxilia ella nos movimentos, pelo que não trepa nas arvores, como as outras especies auxiliadas por ella. Não é animal sociavel e tem o andar vagaroso. É inoffensivo, defendendo-se só quando atacado. Como tem um olfacto muito fino, presente ao longe o inimigo, e, em vez de fugir, geralmente o espera, pondo-se de pé sobre os pés. Suas armas defensivas são as grandes unhas moveis das mãos, que se entranham nas carnes dos aggressores. Geralmente só larga a presa quando morta. Atacado pelos cães, espera-os, e, quando ao seu alcance, lança-se de costas no chão e espera-os de bruços e pernas abertas, e aí do que chegar-se! É o maior inimigo da onça e unico do qual ella não se livra e morre nas suas garras. Atacado, abraça-a, e enfiando as unhas, que mais não abre, luta com ella no chão, até expirarem, quasi sempre ambos. Presa uma vez, por mais esforços que faça, a onça não se livra desse amplexo mortal. A sua força muscular é prodigiosa, e depois de morto ainda têm grande irritabilidade os seus musculos. Anda geralmente pelos campos, onde cava os formigueiros e casas de cupim, e mettendo a lingua nelles, vai recolhendo-a logo que se acha cheia de formigas ou cupins, até saciar-se. Náda e atravessa bem rios. Geralmente só têm um filho que conduz agarrado ao pescoço. Da cauda fazem-se lindos espanadores e o couro é bastante forte.

A outra especie é o *tamanuá* ou *tamanduá* propriamente, o *M. tetradactyla* de Linneo, *M. tamanduá* de Desmarest, ou *Tamanduá braziliensis* de Liais. A côr desta especie varia consideravelmente segundo a idade, sendo de ordinario amarello-pardacenta, com duas listras pretas, ou muito escuras, que, partindo obliquamente das espaldas, dirige-se pelos flancos e vem unir-se na anca pouco acima da cauda, esbatendo-se a côr lateralmente.

O seu comprimento regula 60 centimetros, fóra a cauda que tem outro tanto, e que é agarradora e pellada na extremidade. Tem quatro dedos nas extremidades dianteiras e cinco nas trazeiras, armados de unhas, das quaes as maiores são as das extremidades dianteiras. Como o tamanduá-assú, vive tambem de formigas, cupins e tambem chupa o mel das abelhas que encontra nas arvores, onde sobe com facilidade, se bem que lentamente, e faz o seu ninho no qual passa quasi todo o dia. Quando atacado, tambem defende-se com as unhas, deitado de costas, e, uma vez que agarre a presa,



difficilmente a solta, sendo preciso quasi sempre mata-lo. Se bem que seja variavel a côr d'esta especie, contudo existe uma outra, cuja côr, sendo tambem variavel, tem constantemente ausencia completa das listras pretas, que bem o caracterisam.

Mede esta de comprimento 60 centimetros da ponta do focinho á raiz da cauda, que tem 50, e é agarra lora. O pello, que é curto e aspero, é amarellento na cabeça, nas extremidades e na cauda, onde na raiz é maior, tornando-se depois raro para a ponta da mesma, que tem um espaço de 20 centimetros quasi pellada e escamosa. Nesta porção a cauda é manchada de preto e branco, quasi annelada. A côr do pello do dorso e dos flancos é pardo-escuro-amarellado devido a tres anneis que tem cada pello, sendo o do meio pardo-escuro quasi preto e os outros amarellos. Os pellos do abdomen são menores e compostos de pretos e amarellos, não annelados. Sobre as espadoas, tem malhas negras subtriangulares, que destacam-se da côr amarellenta do pescoço e cabeça e da parte superior das extremidades. Tem quatro dedos nas extremidades dianteiras, armados de unhas, das quaes a terceira, internamente, é a maior, de 0<sup>m</sup>,042 de comprimento, curva, plana por baixo, comprimida lateralmente e convexa por cima. (O primeiro dedo interno é quasi rudimentar, e o quarto pouco maior). A segunda tem a metade do comprimento da terceira. As extremidades trazeiras têm cinco dedos, armados de unhas tambem curvas, porém todas iguaes 0<sup>m</sup>,02 de comprimento. O focinho é comprido, os olhos muito pequenos e as orelhas oblongas, quasi pelladas, com 0<sup>m</sup>,03 de comprimento. Vulgarmente é chamado *tamandú-y da vargem*, e por diversas vezes o vi sempre com a mesma disposição de côr. No lago Canaçary, em Silves, matei um que dormia em uma arvore do igapó, e nas costas do Parú, á beira do lago, matei outro, ambos com a mesma côr, sendo, porém, este último femca. Só tinha duas mammas peitoraes.

Mais duas especies são conhecidas pelo nome de *tamandú-y* (tamandú pequeno), uma o *M. didactyla*, de Linneo, e outra não classificada ainda, e vista tambem por Henri Bates, quando no Amazonas. Distingue-se o tamandú-y das outras especies, não só pelo seu pequeno tamanho 0<sup>m</sup>,30, pelo numero de dedos dos membros, que é de dous nos anteriores e quatro nos posteriores, como pelo seu pello compacto, sedoso e brilhante. Tem focinho comprido, com a extremidade rosada, porém menos que nas outras especies, os olhos

pequenos pouco afastados da boca; as plantas dos membros carnudas e rosadas, e arqueadas obliquamente para fóra; o pello é curto, sedoso, muito lustroso, de um amarello côr de ganga, com uma listra sobre o dorso mais escura. A cauda, que tem 0<sup>m</sup>,18 de comprimento, é agarradora, porém coberta pela parte superior do mesmo pello e nua pela inferior, sendo a pelle de uma côr rosada.

Seus hábitos são nocturnos; durante o dia dorme em ninhos que faz sobre as arvores, onde anda com facilidade ajudado pela cauda. Alimenta-se de formigas que encontra pelos páos. É inoffensivo, porém sempre procura agarrar com as unhas quando apanhado. São muito procurados pelos tapuyos por causa da pelle, que dizem ter certas virtudes (imaginarias), pelo que empregam-a os pagés como pussanga (remedio, mezinha) nos seus feitiços. As mulheres fazem com ella breves que dizem servir para tornar tão macios os homens como o seu pello.

A outra especie, inteiramente semelhante, afasta-se d'esta pela côr e pela macieza do pello, que é pardo-escuro, com as extremidades mais claras, não tão luzentes, e mais aspero.

*Tamara* (201) (*Phoenix dactilifera*, Linn.) Fam. das Palmeiras. Planta exotica cultivada no paiz, mas cujos fructos aqui não são saborosos, nem se podem comer como na Syria, no Egypto, etc. É uma das plantas da Biblia.

*Tapinha, tapapinha, tapinhuan, tapinhoan* (202). (*Silvia navalium*, Fr. All.) Fam. das Laurineas. Esta planta descripta, classificada, desenhada e publicada pelo fallecido conselheiro Freire Allemão como genero e especie nova, foi enviada para a Europa, onde muito mais tarde, contra todas as leis botonicas, foi esse genero reconhecido novo pelo professor Meisner; mas, não querendo dar essa gloria ao botanico brasileiro, a chamou a si, accrescentando um e ao Silvia; assim a *Silvia* de Freire Allemão, hoje é *Silviae* de Meisner. Assim sempre tem procedido o estrangeiro com o brasileiro. É uma grande arvore da Bahia e do Rio de Janeiro, que cresce no cume das serras, cujo cerne é amarello-pardo com veios escuros, de tecido muito cruzado, empregado em pipas, barris, construcções naval e civil. A casca é adstringente.

*Taruman, tarumá* (203). Com este nome conhecem-se varias especies. No rio Tapajós encontrei duas especies na margem, uma a *Vitex montevidensis* Chum., e outra com grandes flôres roxas. A primeira é



uma arvore pequena e que esgalha, a segunda uma grande arvore pouco esgalhada, é a *Vitex cymosa* Berten. A madeira emprega-se em construcções civis, e as folhas em chá contra as molestias do figado.

*Tatagiba, tataiba, tapagiba, tatayuba, tatajuba, tatarema* (201) *limão-rana* (no Pará), *nariuva* (no Amazonas). (*Machera xanthochylon* Endl.) Fam. das Urticaceas. A sua madeira é empregada na marcenaria, e d'ella extrahе-se uma linda tinta amarella. Com o mesmo nome e o de *muira-taú* (páo amarello), ha no Amazonas a *M. Brasiliensis* Endl., com o mesmo emprego e as mesmas propriedades. Do tecido cortical extrahem estopa para calafeto.

*Tapikra* (38), vide a nota 3 e *Anta*.

*Tatú* (37). A especie mais rara é o *tatú-assu* do Norte, ou *canastra* de Minas (*Dasypus gigas* de Cuvier, ou *Priodontes giganteus* de Lesson e *Cabassou* de Buffon). Tem esta especie mais de um metro de comprimento e a côr da cabeça é quasi cinzenta, e a da couraça, que envolve-lhe as costas e os flancos é mais escura; a dentadura compõe-se de  $\frac{0}{0} \frac{0}{0} \frac{50}{48}$ ; não sendo constante este numero, que varia segundo a idade. É desta familia o que tem maior numero de dentes. Como disse, o corpo é revestido de uma couraça ou casco composta de doze cintas embriçadas e movediças. Tem em cada uma das quatro extremidades cinco dedos, armados de unhas irregulares, grandes e curvas. A cauda attinge quasi a metade do comprimento do corpo, e é coberta tambem de escamas semelhantes ás que ornarn ás cintas do casco, com um ou outro pello esbranquiçado, semelhante aos que ornarn a barriga. É esta a especie maior que se encontra.

Uma outra, tambem não muito vulgar, é o *tatú-peua*, ou por corruptela *péba*, o *Dasypus gilvipes* de Kleger, que Wagler separou formando o genero *Euphractus*. Desmarest o denominou *Dasypus encoubert* e Linneo *Dasypus sexcintus*. Esta especie differe da precedente no systema dentario. A differença consiste no numero dos dentes e nas disposições delles sobre as maxillas, que, sendo todos molares, têm comtudo os dous primeiros de cada lado mais na frente. Segundo Cuvier, tem  $\frac{2}{4} \frac{0}{0} \frac{16}{16}$ , quando, pela estrutura, não tem mais do que  $\frac{0}{0} \frac{0}{0} \frac{18}{20}$ . É coberto por um casco escamoso, como o *tatú-assú*, composto de sete cintos, tambem noveis, e tem a



cauda também escamosa. Sua côr é branco-amarelenta e alguns élos brancos que ornão o fim do casco, assim como a barriga. Tem as orelhas grandes e quasi circulares e moveis, e quasi sempre erectas. Como a outra especie tem cinco dedos em cada membro, armados também de unhas. O seu tamanho regula 0<sup>m</sup>,5 de comprimento, fóra a cauda que tem menos de metade do comprimento do corpo. O focinho é comprido, e os olhos vivos e pequenos. O nome indigena de *tatú-peua* ou *peba*, quer dizer tatú chato, allusão que fazem ao casco que não é bem convexo e sim um pouco achatado na parte superior. Buffon deu-lhe o nome de Encoberto, porque geralmente vive nas tócas que cava, e donde só sahe para o seu pascigo nocturno.

Outra especie do genero *Taturia*, de Cuvier, que separou-se do *Dasypus* pela differença que apresenta o systema dentario, porém que alguns naturalistas sempre conservam, é o *tatú-été* ou tatú verdadeiro. Com effeito, o seu systema dentario compõe-se de  $\frac{0}{0} \frac{0}{0} \frac{16}{16}$ . Diferenças também apresenta no numero das mammas, que é de quatro e não de duas, como nas precedentes, e na fóma do casco e mesmo dos dedos, que são de quatro nas mãos e cinco nos pés. O casco é mais comprido, as escamas menores, dispostas regularmente em nove cintas moveis, o pescoço e os pés são também cobertos de escamas menos duras e a cauda coberta de anneis escamosos. A barriga não tem a pelle lisa e é meio escamosa, e tem pellos esbranquiçados. É a especie mais procurada pelo sabor de sua carne.

Uma outra especie se encontra, é o *tatu-apára*, ou *t. bola* do Sul, o *Dasypus tricinctus* de Linneo. O nome indigena *apara* quer dizer vergado, do verbo *iapara*-vergar, entortar, allusão que fazem ao costume que tem este animal de vergar-se a formar uma bola, faculdade que lhe dão as cintas do casco. Como as primeiras espécies mencionadas, tem elle cinco dedos em todos os membros. Seu comprimento chega a 0<sup>m</sup>,38 fóra a cauda, que tem 0<sup>m</sup>,06 a 7. O casco tem as bordas salientes, de maneira que o animal pôde esconder a cabeça e os pés quando se dobra; neste estado, um homem, embora empregue toda a sua força, não consegue desdobrar-lo. O casco é também escamoso, muito forte, formando tres cintas, de uma côr cinzenta, ás vezes amarelenta. A cauda também é escamosa, porém a barriga lisa, com alguns pellos. Pela contractibilidade do casco os indios da fronteira de Guyana e os Napixanas aproveitam-a para fazer pequenos baldes ou urús.

Ainda outras especies, como o *talú-ayba*, o de rabo molle do Sul, o *D. uncinatus* de Linneo, ou *D. gymnurus* d'Illiger, existem, porém sei por informações e não por que o examinasse.

Os tatus, que distinguem-se bem dos outros animaes pelo seu casco formado de tres partes ou de tres couraças, das quaes a que protege as costas é formada de cintas moveis, e as o tras duas, uma que protege as espaduas e a outra a anca, unidas e solidas, são animaes pacíficos, e cujo viver é solitario e quasi nocturno. Sem armas para defender-se, deu-lhes a Providencia o meio de garantir-se dos ataques dos carneiros, dotando-os de fortes unhas com que, com rapidez e facilidade cavam tócas onde se abrigam e d'onde difficilmente são tirados, porque nellas se agarram com as unhas movidas por uma força muscular extraordinaria. Os peiores inimigos que tem são: o homem e as onças, todos avidos de sua carne, que em algumas especies é saborosa. O seu alimento compõe-se de raizes, tuberculos, insectos e mesmo de carnes putridas, chegando a cavar os cemiterios para comerem os corpos nelle sepultados. Reproduzem-se com facilidade pelo numero que parem, de 4 a 6, e ás vezes mais. Se bem que os costumes sejam identicos em todas as especies, comtudo algumas os tem especiaes, assim como o uso que dellas fazem é differente. O tatu-assu vive mais nos campos procurando larvas, formigas, e é o que mais se alimenta de carnes putridas, razão pela qual nunca vi comer-se a sua carne. Os indios aproveitam a sua cauda, que com arte descarnam, e depois de secca fazem com ella uma buzina ou toré, usada nas suas danças. Do casco ha quem affirme ter visto tão grandes, que depois de seccos servem para toldas de pequenas montarias. Se bem que possa attingir grande desenvolvimento, não creio que cheguem a ter o tamanho que pede esse accessorio das montarias. Ha uma crença que elle tambem anda no fundo dos rios, e a elle attribuem os desbarrancamentos do Amazonas em alguns logares; é porém uma superstição como tantas outras, derramadas entre os indigenas. Na costa do Parú vi á noite fazer-se pequenas fogueiras para espantar esse animal, que estava cavando, segundo diziam, as margens que diariamente cabiam. O tatu-peua é procurado pela carne, que alguns comem, se bem que não seja bôa, e tambem se alimenta de carnes putridas, assim como de raizes e insectos. Cava com facilidade e corre com bastante velocidade. Encontrei uma vez um atravessando um caminho, e quando dispunha-me a mata-lo a



revolver, por não levar então outra arma, notei que andava vagarosamente por não poder correr.

Com a maior facilidade agarreio-o pela cauda, e examinando vi que estava maltratado por pancadas, e que debaixo das cintas sahiam uma infinidade de bichos varejeiros, que lhe roíam as carnes.

Se bem que durante o dia pascigue, comtudo o seu lidar é nocturno.

*Tayuya* ou *tayuyá* (247). Varias especies de Cucurbitaceas, que crescem em Minas, S. Paulo, Rio de Janeiro, Pernambuco e Pará têm esse nome. As principaes são : *Wilbrandia verticillata* Cogn., conhecida tambem por *Abobrinha do matto* em Minas, a *W. hibiscoides* Mauso, a *Trianosperma tayuya* Mart. e outros. Todas têm propriedades purgativas e o seu cozimento é amargo e nauseabundo. Os naturaes a empregam em differentes molestias com vantagens.

*Ticum, tucum* (208). *Astrocaryum vulgare* Mart. Familia das palmeiras. Arvore que cresce no Solimões, que dos grelos dá excellente fibra, conhecida por *tucum*, empregada em cordoalha e em redes No Rio de Janeiro confundem esta especie com o *Bactris marajá* Mart.

*Tijuassu*, antes *teyuassu* (39), vulgarmente conhecido por *lagarto*, saurio do genero *Acrantus*.

*Timbó* (248). Em quasi todas as provincias em que empregam o veneno vegetal na pesca, as plantas que a isso se prestam têm o nome acima, pelo que difficil é especificar a planta, que varia segundo as provincias e mesmo segundo as localidades. O verdadeiro *timbó* é a *Paullinia pinnata* de Linneo, que é um veneno narcotico e acre, geralmente empregado só contra os peixes. As raizes e caules socados e lançados nas aguas pouco correntes de um rio, matam todo o peixe que por ellas passa. Ataca geralmente no homem o cerebro e os rins. O peixe apanhado por esse processo, posto que não offenda a quem o come, comtudo em poucas horas fica deteriorado. Leis especiaes ha no Pará contra o emprego do *timbó*.

*Timbuhya, timbakyba, timbuiba*, antes *timbóyba* (205). Madeira venenosa (*Enterolobium timbouva* Mart.) Fam. das Leguminosas. Cresce em Minas, Ceará, Bahia e Rio de Janeiro, e tem o cerne



amarello-assetinado, empregado em construcções civis á sombra. A variedade *canescens* é conhecida por *tamboril*. Creio que as folhas são empregadas como timbó, para tinguir o peixe.

*Tingará* ou *tangará* (88). Ha diversas especies de aves com este nome, todas do genero *Tanagra*.

*Tinguacyba*, *tinguassiba*, antes *anguacyba* arvore de pilão (206). (*Xanthoxylon spinosum*). Fam. das Rutaceas. Arvore espinhosa, cuja madeira é empregada na marcenaria e construcções civis. É do sul do Imperio. A casca da raiz consideram como proveitosa nas mordeduras de cobra.

*Tinguy*, *tingui* (207). Com este nome ha diferentes plantas de diversas familias, todas empregadas na matança dos peixes nos lagos e rios. No Pará e Amazonas são *Tephrosias*, na Bahia *Jacquínias*, e em Minas *Magonias*. Todas são toxicas.

*Tahira*, *taraira*, *trahyra* (286) (*Erythrinus*. sp.) Peixe das cabeceiras de rios e aguas paradas. É de pelle parda-escura, muito voraz, e cuja carne, posto que saborosa, é muito espinhenta.

*Tucano* (90). Zygodactilo representado por diversas especies, como o *Tucano de papo branco* ou *assú* (*Ramphastus toco*), *T. de papo amarello* (*R. ariel*), *T. de papo côr de canna* (*R. discolorus*), *T. de bico encarnado* (*R. erythrorhincus*.)

*Tunga*, *Tumbyra* (299) é o *bicho do pé*, muito conhecido no Brazil, que dá nos porcos, nos cães e tambem no homem.

*Tuyuy* ou *Tuyuyu* (89), conhecido no Amazonas tambem por *Passarão*. Pelas vasantes andam em grandes bandos pelas margens dos lagos. São brancos, com os olhos, as azas e as pernas pretos. Edificam seus rudes ninhos no alto das grandes arvores. Só põem dous ovos. Dizem os indios que um ovo sempre gora e o filho que sahe acompanha sempre a mãe até sahir outro que forme casal. No começo das cheias começam tambem os seus amores. É um passaro triste. O nome *tuyuyu* significa—o *palustre*, ou o que *come lama*.

*Tylé*, *tapiranga* ou *tié*, *tié-sangue*, *tié-berne*, é o *Ramphocelus brasilius* (91). É de quasi todo o Imperio. É vivo, de um natural turbulento, facil porém de cahir em qualquer laço, anda em pequenos bandos e sustenta-se de fructos, principalmente os da *aroeira*. Seu brilhante colorido vermelho o torna notavel. No Amazonas é conhecido por *Pipira*.

*Ubussu* <sup>(249)</sup> (*Manicaria saccifera* Mart.) Fam. das Palmeiras. Cresce esta especie na região costeira do Pará. Só empregam as folhas, que são semelhantes ás da bananeira, e cuja duração em uma coberta de casa vai além de vinte annos. *Ubussu* vem de *ob-folhr*, e *uassu-grande*.

*Urubu* <sup>(92)</sup> Rapace muito conhecida. Ha tres especies, o *Urubu commun* (*Catharites jota*), o *U. gereua* (*C. aura*), e o *U. de cabeça branca*. Esta especie encontrei proximo ao Eréré, no Pará. Não anda em bandos e sim aos casacs. Procura as mattas. Os filhos, quando novos, são cobertos de pennugem branca.

*Urucatu* <sup>(250)</sup>. Orchidea? Amaryllidacea? Maregrave dá o nome de *urucatu* a uma orchidea; mas, segundo Martius, ha algumas Amaryllis venenosas que tem esse nome. O nome é derivado de *yuru-boca*, e *catu-boa*, o que parece referir-se antes ao labello de uma orchidea.

*Urucu*, *Bixa orellana* Linn. <sup>(251)</sup>. É a planta mais querida dos indios, que empregam a sua tinta, não só na pintura do corpo como para tingir seus enfeites e suas redes. O pigmento que cobre as sementes é empregado na arte culinaria, e alguns medicos o indicam como de utilidade nas molestias cardiacas.

*Urucu* <sup>(266)</sup>. O autor diz que provavelmente é a romã (*Punica granata* Linn.), mas não o creio. Esse nome só é applicado á *Bixa Orellana*.

*Urucuriaba*, *urucuriyba*, *urucury* <sup>(209)</sup> *Attalea excelsa* Mart. Fam. das Palmeiras. Cresce no baixo e alto Amazonas. É uma bella planta, cujo fructo é empregado como o melhor na fumei-ção da borracha.

*Uvacupary*, *bacopary*, *bacopari* <sup>(267)</sup>. É uma Rubiaceae, a *Gardenia suaveolens* Vell., que cresce nas mattas. Com esse nome ha diferentes especies de fructos que se comem, mais ou menos agradaveis ao paladar.

*Vinhatico* <sup>(210)</sup>. Com este nome ha diversas arvores da familia das Leguminosas, que vulgarmente se distinguem pelos nomes que se lhes pospõem. Assim temos o *Vinhatico do campo* (*Enterolobium*

*ellipticum* Benth., e *Plathimcnia reticulata*, Benth.), e outras, todas dos generos citados. Conhecem-se e são empregados na marcenaria, nas construcções c'vis, as seguintes :

Vinhatico chamalote, amarello, do matto, olho de boi, pardo, falso, ondeado, rôxo, rosa, testa de boi, flôr de algodão, cabelleira, e orelha de mac co.

(Continúa.)

Não saiu a continuação





7012 BRAZ







LA TROBE UNIVERSITY LIBRARY



C 95517 8654 B

BUNDOORA GENERAL

498.35

L934g

LUCCOCK, John

A grammar and vocabulary of the  
Tupi language : partly collected and  
partly translated from the works of

**BRN : 815584**



